

## PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

8 SEPTEMBRE 2006

---

### PROJET D'ORDONNANCE

**établissant un cadre pour  
la politique de l'eau**

---

#### Exposé des motifs

I. Le projet d'ordonnance présenté ici constitue la transposition de la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau (ci-après, la directive-cadre eau).

Le texte constitue donc lui-même un cadre pour la politique et la gestion de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale. Il définit des objectifs environnementaux, les instruments – notamment tarifaires – de la politique bruxelloise de l'eau et fixe le cadre pour l'élaboration du programme de mesures et du plan de gestion du bassin hydrographique auquel appartient le territoire de la Région.

En vue de mettre en place les structures les mieux adaptées pour répondre aux exigences de la directive-cadre eau, le projet ambitionne par ailleurs de réformer l'organisation administrative de la politique de l'eau.

L'ensemble du texte repose sur l'affirmation que l'eau fait partie du patrimoine commun de l'humanité et de la Région de Bruxelles-Capitale et que toute personne a le droit de disposer d'une eau potable de qualité et en quantité suffisante pour son alimentation, ses besoins domestiques et sa santé. Dans ce cadre cependant, les prélèvements et les rejets d'eaux usées qui sont effectués pour l'exercice de ce droit ne peuvent mettre en danger la qualité, les fonctions naturelles et la pérennité de la ressource.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

---

GEWONE ZITTING 2005-2006

8 SEPTEMBER 2006

---

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot opstelling van een kader voor  
het waterbeleid**

---

#### Memorie van toelichting

I. Het hier voorgestelde ontwerp van ordonnantie vormt de omzetting van richtlijn 2000/60/CE van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2000, tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid (hierna de kaderrichtlijn voor waterbeleid).

De tekst is dus op zich een kader voor het waterbeleid en -beheer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het bepaalt de milieudoelstellingen en de instrumenten – inzonderheid de tarifaire instrumenten – van het Brusselse waterbeleid en legt een kader vast voor de uitwerking van het maatregelenprogramma en het beheersplan van het stroomgebied waartoe het grondgebied van het Gewest behoort.

Ten einde de meest aangepaste structuur op te stellen om te beantwoorden aan de vereisten van de kaderrichtlijn voor waterbeleid, beoogt het ontwerp bovendien de administratieve organisatie van het waterbeleid te hervormen.

De tekst steunt op de bewering dat het water deel uitmaakt van het gemeenschappelijke patrimonium van de mensheid en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en dat elke persoon het recht heeft op drinkwater van goede kwaliteit en in voldoende hoeveelheden voor zijn voeding, zijn huishoudelijke behoeften en zijn gezondheid. In dit kader evenwel, mogen de wateronttrekking en de lozingen van afvalwater die plaatsvinden ter uitoefening van dit recht, de kwaliteit, de natuurlijke functies en de duurzaamheid van de waterbron niet in het gedrang brengen.

Il a été tenu compte de toutes les observations du Conseil d'Etat, sauf lorsque l'exposé des motifs ou le commentaire des articles indique le contraire, et le justifie.

II. L'objectif qui sous-tend la directive-cadre eau est de doter l'Union européenne d'une politique de gestion intégrée, et non plus segmentée, de la totalité de ses eaux douces. Le principe de base porté par la directive consiste à suivre le cycle de l'eau en tenant compte des caractéristiques propres de cet élément naturel plutôt que des limitations administratives. La gestion de l'eau se fait donc, dans cette perspective, dans le cadre de bassins hydrographiques.

Ce projet transpose un objectif de base défini très précisément dans les annexes et repris sous le concept de « bon état des eaux », qui vise la protection de la ressource aquatique, dans ses aspects tant quantitatif que qualitatif. Dans cette dernière perspective, le but est de prévenir toute nouvelle dégradation des écosystèmes aquatiques et d'en améliorer l'état afin de résorber, à terme, l'état des eaux aujourd'hui dégradées. L'aspect quantitatif de la protection de la ressource aquatique tend à atteindre une consommation parcimonieuse de l'eau, c'est-à-dire une consommation qui soit à la fois économiquement rationnelle et écologiquement viable, c'est-à-dire qui en assure la pérennité. A ce titre, le texte en projet met sur pied un outil de gestion appelé le coût-vérité et prévoit d'appliquer au mieux le principe du pollueur-payeur.

III. Le projet d'ordonnance est divisé en huit chapitres.

Le Chapitre premier contient des dispositions générales : la référence à la directive-cadre eau; le principe central en vertu duquel l'eau constitue un élément du patrimoine commun de l'humanité et de la Région de Bruxelles-Capitale, et non un produit de consommation comme un autre; les objectifs généraux de l'ordonnance; les définitions nécessaires à la compréhension du texte, ainsi que les principes juridiques de référence en matière de politique de l'eau, applicables à toutes les personnes actives dans le secteur.

Le Chapitre II du projet a trait aux objectifs environnementaux de la politique de l'eau, c'est-à-dire ceux qui sont susceptibles de conduire à la réalisation du « bon état des eaux ». Il décrit ces objectifs environnementaux pour ce qui concerne respectivement les eaux de surface, les eaux souterraines et les zones protégées, ces objectifs devant être atteints pour le 22 décembre 2015. Il s'agit de prévenir leur détérioration et d'améliorer et de restaurer leur état. Pour toutes les eaux de surface, il s'agira également de réduire, voire de supprimer progressivement, les émissions de substances polluantes prioritaires.

Telkens werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State, behalve daar waar in de memorie van toelichting of in de toelichting bij de artikels anders wordt bepaald, en verantwoord.

II. De doelstelling die aan de grondslag ligt van de kaderrichtlijn voor waterbeleid, is de invoering van een geïntegreerd, en niet langer gesegmenteerd beheerbeleid van al het zoetwater binnen de Europese Unie. Het basisbeginsel van de richtlijn bestaat erin de cyclus van het water te volgen, waarbij veeleer rekening wordt gehouden met de eigenschappen van dit natuurlijke element dan met de administratieve beperkingen. Het waterbeleid gebeurt dus in dit perspectief, in het kader van de stroomgebieden.

Dit ontwerp zet een basisobjectief om, dat heel precies wordt gedefinieerd in de bijlagen, en dat is vervat in het concept van « goede kwaliteit van het water », met als doel de bescherming van de waterbron, zowel kwantitatief als kwalitatief. In dit perspectief is het doel een verdere degradatie van het waterecosysteem te voorkomen en de kwaliteit ervan te verbeteren teneinde, op termijn, de kwaliteit van het thans vervuilde water te herstellen. Het kwantitatieve aspect van de bescherming van de waterrijkdom is gericht op een spaarzaam verbruik van het water, met andere woorden, een verbruik dat zowel economisch rationeel is en ecologisch haalbaar (i.e., dat de bestendigheid van het water garandeert). In dat opzicht stelt dit ontwerp een beheersinstrument op, de reële kostprijs van distributie genoemd, en voorziet een zo goed mogelijke toepassing van het beginsel dat de vervuiler betaalt.

III. Het ontwerp van ordonnantie is opgedeeld in acht hoofdstukken.

Hoofdstuk I bevat de algemene bepalingen : de verwijzing naar de kaderrichtlijn voor waterbeleid; het centrale beginsel op grond waarvan het water een element is van het patrimonium van de mensheid en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en geen consumptiegoed als een ander; de algemene doelstellingen van de ordonnantie; de definities, die nodig zijn voor het begrip van de tekst, evenals de juridische referentiebeginselen inzake waterbeleid, toepasselijk op alle personen die in de sector actief zijn.

Hoofdstuk II van het ontwerp betreft de milieudoelstellingen van het waterbeleid, met andere woorden, de doelstellingen gericht op « een goede toestand van het water ». Dit hoofdstuk beschrijft de milieudoelstellingen voor respectievelijk het oppervlaktewater, het grondwater en de beschermde gebieden. Deze doelstellingen dienen te worden bereikt tegen 22 december 2015. Het gaat er hier om te voorkomen dat de kwaliteit van het water verslechtert, en deze te verbeteren en te herstellen. Voor al het oppervlaktewater is het bovendien de bedoeling om de lozing van prioritaire vervuilende stoffen te verminderen en geleidelijk volledig te stoppen.

Une gradation des objectifs à atteindre est prévue en fonction du statut physique des masses d'eau considérées. Ainsi, en ce qui concerne les masses d'eau qui, de par l'activité humaine, sont trop fortement modifiées pour revenir à une qualité naturelle, ce qui est le cas pour toutes les masses d'eau de la Région bruxelloise, ce chapitre prévoit dans quelles conditions des objectifs moins contraignants peuvent être poursuivis.

Le Chapitre III organise la politique de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale. La politique de l'eau étant désormais envisagée par référence aux caractéristiques naturelles de l'eau, et notamment en fonction des bassins hydrographiques, la gestion de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale doit s'intégrer à la politique qui est élaborée au niveau du bassin hydrographique de l'Escaut. Cette politique est élaborée au sein du district hydrographique international de l'Escaut. Le projet d'ordonnance ne porte pas atteinte à ce principe, il le renforce.

C'est le Gouvernement bruxellois qui est en charge de la politique de l'eau dans la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région. Le Gouvernement peut désigner un (ou plusieurs) Opérateur(s) de l'Eau pour la Région de Bruxelles-Capitale. Pareil Opérateur, qui doit être une personne morale de droit public, se voit attribuer tout ou partie des missions de service public parmi celles qui sont énumérées par le projet (par exemple, la distribution d'eau destinée à la consommation humaine, le transport d'eau destinée à la consommation humaine, etc.).

Dans ce chapitre, le Gouvernement est par ailleurs autorisé à créer une société de droit public, appelée Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau, chargée de l'assainissement public des eaux résiduaires urbaines. Un contrat de gestion doit dans ce cas définir les missions de service public que le Gouvernement entend confier à cette société, ainsi que la manière dont elles sont rétribuées. Le texte en projet fixe le contenu minimal de ce contrat, de même que les principes applicables pour son élaboration et sa modification. Les principes de bonne gouvernance sont intégrés à travers la mise en place d'outils de planification, d'évaluation, de transparence et d'information.

Un mécanisme spécifique de contrôle est mis en place par le texte, à l'intervention, entre autres, de deux commissaires du Gouvernement, chargés de veiller au respect du contrat de gestion, de l'intérêt général et de la légalité. Les commissaires disposent à ce titre d'un droit de recours au Gouvernement, en vue de l'annulation éventuelle des mesures adoptées par la Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau.

De beoogde doelstellingen zijn gegradeerd, op grond van het fysieke statuut van de beschouwde waterlichamen. Wat de waterlichamen betreft die door de menselijke activiteit al te zeer gewijzigd werden om terug tot hun natuurlijke toestand te kunnen worden gebracht, wat het geval is voor alle waterlichamen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voorziet dit hoofdstuk onder welke voorwaarden minder dwingende doelstellingen kunnen worden nagestreefd.

Hoofdstuk III organiseert het waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Aangezien het waterbeleid vanaf nu wordt beschouwd met verwijzing naar de natuurlijke kenmerken van het water, en meer bepaald in functie van de stroomgebieden, moet het waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden geïntegreerd in het beleid, uitgestippeld op niveau van het stroomgebied van de Schelde. Dit beleid wordt uitgewerkt in het kader van het internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde. Het ontwerp van ordonnantie vormt geen inbreuk op dit beginsel, doch verstevigt het.

Het is dan ook de Brusselse Regering die wordt belast met het waterbeleid in het deel van het internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde, dat gelegen is op het grondgebied van het Gewest. De Regering kan één of meerdere operator(en) voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanstellen. Dergelijke operator, die een publiekrechtelijke rechtspersoon moet zijn, wordt belast met de uitvoering van alle of een deel van de missies van openbare diensten, die zijn opgesomd in het ontwerp (bijvoorbeeld, de distributie van water, bestemd voor menselijke consumptie, het vervoer van water, bestemd voor menselijke consumptie, enz.).

In dit hoofdstuk wordt de Regering gemachtigd om een publiekrechtelijke onderneming op te richten onder de naam Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer, belast met de openbare sanering van het stedelijke afvalwater. Een beheerscontract moet in dit geval de taken van openbaar nut definiëren, die de Regering aan deze Maatschappij toevertrouwt, evenals de manier waarop ze worden vergoed. De tekst in voorbereiding bepaalt de minimale inhoud van dit contract, evenals de toepasselijke beginselen voor de opstelling en de wijziging ervan. De beginselen van behoorlijk bestuur worden geïntegreerd middels een reeks instrumenten voor de planning, evaluatie, transparantie en informatie.

De tekst voorziet een specifiek controlemechanisme, door de tussenkomst van, onder andere, twee Regeringscommissarissen. Deze moeten waken over het naleven van het beheerscontract, het algemene belang en de wet. De commissarissen beschikken in dat opzicht over een recht op verhaal bij de Regering, met het zicht op een eventuele vernietiging van de maatregelen, getroffen door de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer.

En tout état de cause, donc, la politique intégrée de l'eau doit demeurer dans la sphère publique.

Le Chapitre IV traite des instruments spécifiquement bruxellois de la politique de l'eau que le Gouvernement doit élaborer et mettre en oeuvre pour atteindre les objectifs environnementaux qu'il s'est donnés. Ainsi, le Gouvernement est chargé de mener, dans un premier temps, un certain nombre d'études relatives la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région afin de dresser un état des lieux de la qualité des différentes masses d'eau, des pressions et incidences de l'activité humaine et une analyse économique de l'utilisation de l'eau. Le Gouvernement est également chargé d'établir et de tenir à jour un registre des zones protégées. Le Gouvernement doit encore, en vertu du texte en projet, recenser les captages d'eau destinée à la consommation humaine, et leur accorder une protection particulière. Il est chargé en outre d'établir, dans un délai que le texte fixe, des programmes de surveillance de l'état des eaux ; ces programmes sont différents selon le type de masse d'eau considéré.

La politique tarifaire constitue un autre instrument de la politique de l'eau. A cet égard, le Gouvernement doit, d'une part, se doter des outils nécessaires pour identifier l'ensemble des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau permettant de définir ainsi le « coût-vérité » de l'eau. Celui-ci comprend la totalité des coûts liés à l'utilisation de l'eau. Ce coût-vérité, qui doit s'entendre comme un outil de gestion, doit permettre d'identifier les éventuels gaspillages à supprimer, de mettre le doigt sur les sources de pollution les plus problématiques et d'appliquer une réglementation adéquate et une tarification incitative intégrant le principe du pollueur-payeur.

Cette tarification incitative ne doit en aucun cas faire obstacle à l'établissement de mesures et de tarifs sociaux. Le texte fixe en ce sens les principes applicables en matière de détermination des tarifs et de facturation. Il confirme par ailleurs l'existence d'un Fonds social de l'Eau.

Enfin, il appartient au Gouvernement de mettre en place les mécanismes nécessaires afin de contrôler que les rejets aussi bien ponctuels que diffus dans les eaux de surface restent en-deçà des limites admises.

Le Chapitre V du projet traite du programme de mesures et du plan de gestion du district hydrographique, deux instruments qui doivent prendre leur place dans une politique cohérente au niveau du district hydrographique international de l'Escaut.

Le programme de mesures répertorie toutes les actions mises en oeuvre en Région bruxelloise pour réduire l'écart entre l'état des eaux analysé aujourd'hui et les objectifs environnementaux à atteindre, tant en termes quantitatifs que

Het geïntegreerde waterbeleid moet dus in ieder geval binnen de publieke sfeer blijven.

Hoofdstuk IV behandelt de specifiek Brusselse instrumenten van het waterbeleid, die de Regering moet uitwerken en toepassen om de vooropgestelde milieudoelstellingen te bereiken. Zo is de Regering er in eerste instantie mee belast om een aantal studies uit te voeren met betrekking tot dat deel van het internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde, dat gelegen is op het grondgebied van het Gewest, om een staat van onderhoud op te maken van de verschillende waterlichamen, de druk en de weerslag van de menselijke activiteit en een economische analyse van het waterverbruik. De Regering moet ook een register van de beschermde gebieden opstellen en bijhouden. Bovendien moet de Regering, op grond van het ontwerp, een inventaris bijhouden van de wateronttrekkingen voor menselijke consumptie, en er een bijzondere bescherming aan toekennen. De Regering is er bovendien ook mee belast om binnen een door de tekst vastgestelde termijn, programma's op te stellen voor de monitoring van de watertoestand. Deze programma's zullen verschillen naargelang het betrokken type waterlichaam.

Het tariefbeleid is een ander instrument van het waterbeleid. In dat opzicht moet de Regering de nodige instrumenten verschaffen om het geheel van kosten van de diensten te identificeren die met het waterverbruik gepaard gaan, om op die manier de reële kost van het water te berekenen. Deze omvat alle kosten die met het waterverbruik gepaard gaan. Deze reële kost, die moet worden gezien als een beheersinstrument, moet toelaten om eventuele verspilling op te sporen die moet worden weggewerkt, de meest problematische bronnen van vervuiling te vinden en een geschikte reglementering toe te passen, evenals een aanmoedigende tariefbepaling, die het beginsel ondersteunt, dat de vervuiler betaalt.

Deze aanmoedigende tariefbepaling mag in geen geval een beletsel vormen voor de invoer van sociale maatregelen en tarieven. De tekst bepaalt in die zin de toepasselijke beginselen inzake tariefbepaling en facturatie. Hij bevestigt tevens het bestaan van een Sociaal Waterfonds.

Tot slot moet de Regering de nodige mechanismen invoeren om erop toe te zien dat zowel punctuele als diffuse lozingen in het oppervlaktewater binnen de toegestane grenzen blijven.

Hoofdstuk V van het ontwerp behandelt het maatregelenprogramma en het beheersplan van het stroomgebiedsdistrict, twee instrumenten die aanwezig moeten zijn in een coherent beleid op het niveau van het internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

Het maatregelenprogramma omvat alle acties van het Brusselse Gewest om de kwantitatieve en kwalitatieve verschillen weg te werken tussen de watertoestand zoals aangegeven door de huidige analyses, en de te bereiken

qualitatifs. Le programme doit comprendre des mesures de base et, si nécessaire, des mesures complémentaires. Les mesures de bases comprennent les mesures législatives et réglementaires, les mesures tarifaires, les mesures de contrôle etc. Les mesures complémentaires, quant à elles, concernent par exemple des instruments administratifs, des codes de bonnes pratiques, des projets d'éducation ou de recherche. Le texte détermine également la procédure d'élaboration du programme de mesures et les délais à respecter.

Le plan de gestion est en principe élaboré au niveau du district hydrographique international de l'Escaut. A défaut, le Gouvernement est chargé d'élaborer un plan de gestion pour la portion du district située en Région de Bruxelles-Capitale. Le plan de gestion peut être vu comme un tableau de bord résumant l'ensemble des instruments précités : l'état des lieux, la cartographie des masses d'eau, les principaux éléments du programme de mesures ... Le projet détaille de manière précise la procédure d'élaboration et de modification du plan, ainsi que les délais des différentes phases d'élaboration.

A cet égard, une attention particulière est donnée à la publicité du projet de plan, ainsi qu'à la consultation et à la participation du public et de nombreuses instances et autorités. On notera ainsi le fait que le projet de plan de gestion est soumis à enquête publique, qu'un résumé destiné au grand public doit l'accompagner, qu'un site internet doit permettre à tout moment aux citoyens de s'informer sur la politique de l'eau et que tous les deux ans le gouvernement organise un débat public sur l'état d'avancement du programme de mesures ainsi que sur les choix en matière de tarification et d'investissements. Le plan de gestion lie les autorités qu'il vise quant aux résultats à atteindre.

Les Chapitres VI, VII ont trait respectivement aux notifications et aux expropriations.

Le Chapitre VII traite des cas où malgré la mise en oeuvre de l'ensemble des mesures inscrites dans le programme de mesures, les objectifs environnementaux ne peuvent être raisonnablement atteints dans les délais prévus. La Directive a prévu ce cas de figure, mais lui réserve un cadre bien défini.

Des conditions strictes sont à respecter pour décider, pour certaines masses d'eau spécifiques, le report à une date ultérieure de l'échéance des objectifs environnementaux définis plus haut. L'objectif environnemental doit cependant absolument se poursuivre, mais de manière plus progressive.

Le Chapitre IX prévoit les dispositions abrogatoires, transitoires et finales.

milieudoelstellingen. Het programma moet basismaatregelen en, zo nodig, bijkomende maatregelen bevatten. Tot de basismaatregelen behoren wetgevende en reglementaire maatregelen, tarifaire maatregelen, controlemaatregelen, enz. De bijkomende maatregelen betreffen bijvoorbeeld administratieve instrumenten, codes van goede praktijk, educatieve projecten of onderzoeksprojecten. De tekst bepaalt eveneens de procedure voor de opstelling van het maatregelenprogramma en de termijnen die moeten worden nageleefd.

Het beheersplan wordt in principe opgesteld op niveau van het internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde. Bij gebrek hieraan, moet de Regering een beheersplan opstellen voor dat deel van het district dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen is. Het beheersplan kan worden begrepen als een instrumentenbord, dat de hierboven genoemde instrumenten samenvat : de staat van onderhoud, de cartografie van de watermassa's, de voornaamste elementen van het maatregelenprogramma ... Het ontwerp geeft op gedetailleerde wijze de procedure weer voor de uitwerking van en de wijzigingen van het plan, evenals de termijnen voor de verschillende uitwerkingsfasen.

In dat opzicht wordt bijzondere aandacht besteed aan de bekendmaking van het ontwerpplan, evenals aan de raadpleging en deelname van het publiek en tal van instanties en overheden. Zo weze erop gewezen dat het ontwerp van beheersplan wordt voorgelegd ter publieke raadpleging, vergezeld van een samenvatting, bestemd voor het grote publiek, dat de burgers zich op elk moment kunnen beroepen op de website om informatie te vinden over het waterbeleid, en dat de regering om de twee jaar een publiek debat moet organiseren over de voortgang van het maatregelenprogramma en over de keuzes inzake tarifiering en investeringen. Het beheersplan verbindt de betrokken overheden tot het behalen van de vooropgestelde resultaten.

Hoofdstukken VI en VII hebben respectievelijk betrekking op rapporteringen en onteigeningen.

Hoofdstuk VII behandelt gevallen waar de milieudoelstellingen niet op redelijke manier kunnen worden bereikt binnen de voorziene termijn, ondanks de toepassing van alle maatregelen uit het maatregelenprogramma. De Richtlijn heeft voor die gevallen een strikte omkadering voorzien.

De beslissing om voor bepaalde, specifieke waterlichamen de streefdatum van de hierboven gedefinieerde doelstellingen tot een latere datum uit te stellen, is onderhevig aan strikte voorwaarden. De milieudoelstelling moet absoluut verder worden nagestreefd, maar op een geleidelijkere manier.

Hoofdstuk IX voorziet de opheffingsbepalingen, tijdelijke bepalingen en slotbepalingen.

IV. A plusieurs reprises, l'ordonnance en projet fait référence à d'autres directives européennes que la directive 2000/60/CE établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau, que le présent projet entend transposer. Le Conseil d'Etat estime, d'un point de vue légistique, qu'il y aurait lieu de faire référence plutôt aux normes de droit interne transposant ces directives. Le Gouvernement estime devoir maintenir les références aux directives pour le motif qu'elles ont parfois été transposées par de nombreux textes de droit interne qu'il serait fastidieux de reprendre dans le texte en projet. Ce procédé rendrait en outre le texte difficilement lisible. Il va de soi que, lorsqu'il est fait référence à une directive, cette référence inclut nécessairement toutes les normes de transposition.

Le Conseil d'Etat est d'avis que certaines délégations au Gouvernement sont trop larges. Le Gouvernement a estimé devoir les maintenir pour l'essentiel, estimant que les matières déléguées relèvent naturellement de son pouvoir d'exécution, notamment en raison du caractère technique et opérationnel des dispositions qu'il est chargé d'adopter et de la nécessité d'adapter aisément les mesures en question en fonction des nécessités. Le Gouvernement relève que les critères de répartition entre les pouvoirs législatif et exécutif rappelés par le Conseil d'Etat sont respectés. Il va de soi que, faisant usage des habilitations qui lui sont conférées, le Gouvernement aura soin de ne pas empiéter sur les compétences du législateur régional.

## Commentaire des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

Le premier alinéa est une référence imposée par l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Le second alinéa est une référence expresse à la directive-cadre eau, imposée par l'article 24.1, alinéa 2, de celle-ci.

### *Article 2*

L'eau doit être considérée comme une res communes. Elle constitue un élément du patrimoine de l'humanité et de la Région bruxelloise. Les générations actuelles bénéficient de l'usufruit de ce patrimoine, mais ne peuvent porter atteinte à la substance des ressources aquatiques, de sorte que la qualité des eaux doit être en constante amélioration pour le bénéfice des générations futures. L'ensemble des acteurs de la gestion de l'eau, y compris les utilisateurs, doivent s'efforcer de sauvegarder cette ressource en vue d'en assurer la pérennité.

IV. Meermaals verwijst het ontwerp van ordonnantie naar andere Europese Richtlijnen dan Richtlijn 2000/60/EG tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid, dat huidig ontwerp beoogt om te zetten. De Raad van State oordeelt, vanuit legistiek oogpunt, dat het meeraangewezen zou zijn om te verwijzen naar de normen van intern recht die deze Richtlijnen omzetten. De Regering oordeelt de verwijzing naar de Richtlijnen te moeten handhaven om reden dat deze soms omgezet zijn door talrijke regels van intern recht en dat het bijgevolg bijzonder zwaar zou zijn om deze op te nemen in de ontworpen tekst. Dit zou bovendien de tekst moeilijk leesbaar maken. Vanzelfsprekend houdt de verwijzing naar een Richtlijn tevens een verwijzing in naar alle omzettingsregels.

De Raad van State is van oordeel dat sommige machtigingen aan de Regering te verregaand zijn. De Regering oordeelt dat deze veelal moeten worden gehandhaafd, omdat de betrokken materies natuurlijk behoren tot de uitvoeringsbevoegdheid van de Regering, met name omwille van het technisch en operationeel karakter ervan en van de noodzaak om de kwetsieuzere regels zo nodig aan te passen. De Regering merkt op dat de verdelingscriteria die door de Raad van State worden vooropgesteld, nageleefd worden. Vanzelfsprekend zal de Regering, bij het uitoefenen van zijn bevoegdheden, er zorg voor dragen de bevoegdheden van de gewestelijke wetgever niet te ondermijnen.

## Toelichting bij de artikelen

### Artikel 1

Het eerste lid bevat een verwijzing die wordt opgelegd door artikel 8 van de Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Het tweede lid is een uitdrukkelijke verwijzing naar de kaderrichtlijn voor water, opgelegd door artikel 24.1, lid 2 van de richtlijn.

### Artikel 2

Water moet beschouwd worden als een res communes. Het vormt een onderdeel van het patrimonium van de mensheid en van het Brusselse Gewest. De huidige generaties genieten van het vruchtgebruik van dat patrimonium maar mogen de substantie van de waterbronnen niet aantasten, zodat de waterkwaliteit steeds verbetert met het oog op de toekomstige generaties. Alle actoren van het waterbeleid, met inbegrip van de gebruikers, moeten inspanningen leveren om deze bron te vrijwaren met het oog op het voortbestaan ervan.

Il ne s'agit plus, comme par le passé, d'appréhender l'eau de façon segmentée ou compartimentée. La segmentation était administrative, c'est-à-dire sans lien entre les différentes étapes de la production d'eau, du captage au rejet dans les eaux de surface. L'objectif est désormais de suivre le cycle global de l'eau de manière intégrée. C'est en effet la même eau qui coule dans les rivières, alimente les robinets et est traitée dans les stations d'épuration avant d'être à nouveau rejetée dans le réseau hydrographique.

Enfin, l'article pose le principe de la gestion du secteur de l'eau par le secteur public.

Cette gestion par le secteur public est assurée, entre autres, par l'octroi de droits exclusifs à des opérateurs publics, comme cela est expliqué plus loin. L'application des règles de concurrence, en ce compris des exceptions à celles-ci, n'est pas évidente puisque la jurisprudence du Conseil d'Etat qualifie l'eau de « res communis » et de « bien de première nécessité » (CE 10 mai 2000, n° 87.160, Commune de Boussu). Qui plus est, les considérants n° 1 (« l'eau n'est pas un bien marchand comme les autres mais un patrimoine qu'il faut protéger, défendre et traiter ») et 15 (« l'approvisionnement en eau est un service d'intérêt général ») de la directive-cadre, non seulement justifient un traitement juridique spécifique pour le secteur de l'eau mais peuvent signifier que si l'eau est un service d'intérêt général, elle n'est pas un service d'intérêt économique général. N'étant pas un bien marchand, les activités qui sont liées à son cycle ne pourraient être qualifiées d'économiques au sens de la jurisprudence de la CJCE. Or, en l'absence d'activité « économique », l'application des règles de concurrence n'a plus lieu d'être.

### *Article 3*

Cette disposition énumère les objectifs généraux de la politique de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale. Ces objectifs généraux sont pour partie repris de la directive-cadre eau.

La politique de l'eau en Région bruxelloise poursuit également d'autres objectifs généraux, comme par exemple la gestion des eaux pluviales en vue de réduire le ruissellement et la surcharge du réseau d'égouttage, qui constitue un problème récurrent à Bruxelles.

La politique de l'eau ne peut par ailleurs se départir d'un objectif de santé publique, dans le cadre de la gestion et de la protection des eaux destinées à la consommation humaine.

L'eau constitue encore, dans certaines de ses utilisations, une source d'énergie renouvelable qu'il convient de promouvoir.

Water wordt niet langer, zoals in het verleden, onderworpen aan een gesegmenteerd beleid. Deze segmentatie was administratief, zonder enig verband tussen de verschillende stappen in de waterproductie, gaande van de wateronttrekking tot het lozen in de oppervlaktewateren. Het doel bestaat er voortaan in om de globale cyclus van water op een geïntegreerde wijze te volgen. Het is immers hetzelfde water dat in de rivieren stroomt, dat de kranen voorzorgt en dat gezuiverd wordt alvorens opnieuw terecht te komen in het waterwegennet.

Het artikel stelt ten slotte het beginsel van het beheer van de watersector door de openbare sector.

Dit beheer door de openbare sector wordt verzekerd door onder andere het verlenen van exclusieve rechten aan de openbare operatoren, zoals verder verklaard wordt. De toepassing van de regels inzake mededinging, met inbegrip van de uitzonderingen op die regels, is niet vanzelfsprekend aangezien de rechtspraak van de Raad van State water de hoedanigheid geeft van « res communis » en van « goed van de eerste levensbehoeften » (RvS 10 mei 2000, nr. 87.160, Gemeente Boussu). Bovendien rechtvaardigen considerans nr. 1 (« Water is geen gewone handelswaar, maar een erfgoed dat als zodanig beschermd, verdedigd en behandeld moet worden ») en nr. 15 (« watervoorziening is een dienst van algemeen belang ») van de kaderrichtlijn niet enkel een specifieke juridische behandeling voor de watersector maar kunnen die eveneens betekenen dat ook als is water een dienst van algemeen belang, het geen dienst is van algemeen economisch belang. Aangezien het geen handelswaar is, kunnen de activiteiten die verbonden zijn aan de kringloop ervan niet gezien worden als economisch in de zin van rechtspraak van het HJEG. Bij ontstentenis van een « economische » activiteit, moeten de regels inzake mededinging dus niet langer toegepast worden.

### *Artikel 3*

Deze bepaling geeft een opsomming van de algemene doelstellingen van het waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze algemene doelstellingen worden deels overgenomen uit de kaderrichtlijn voor waterbeleid.

Het waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beoogt nog andere algemene doelstellingen, zoals bijvoorbeeld het beheer van het regenwater om het afvloeiend water en de overbelasting van de rioleringen te beperken, wat een terugkerend probleem is in Brussel.

Het waterbeleid kan overigens ook niet los gezien worden van een doelstelling van volksgezondheid, in het kader van het beheer en de bescherming van water bestemd voor menselijke consumptie.

In bepaalde toepassingen vormt water een hernieuwbare energiebron die moet worden gepromoot.

Un objectif supplémentaire est la poursuite du développement du maillage bleu en Région de Bruxelles-Capitale, consistant à faire écouler les eaux propres par le réseau hydrographique de surface et à reconnecter les cours d'eau existants, dans lesquels ne sont plus déversées les eaux usées.

Enfin, un des objectifs de l'ordonnance étant de parvenir à une gestion intégrée de l'eau par-delà les limites administratives, cet article rappelle la nécessité d'une concertation interrégionale et internationale en la matière.

#### *Article 4*

L'article 4 énumère les conséquences environnementales positives que devra nécessairement avoir la réalisation des objectifs généraux inscrits à l'article précédent. Ces conséquences sont reprises de la directive-cadre eau.

#### *Article 5*

Cet article regroupe l'ensemble des définitions nécessaires à la bonne compréhension du texte. La plupart de ces définitions sont reprises telles qu'elles ou adaptées de la directive-cadre eau. La définition des « eaux intérieures » est nécessaire à la compréhension de la définition des eaux de surface. Celles des « eaux côtières » et des « eaux de transition » ont également été reprises, puisque, d'une part, l'eau « bruxelloise » participe à leur formation et que, d'autre part, la gestion de l'eau doit s'envisager par district hydrographique international reprenant l'ensemble d'un bassin hydrographique.

L'article 5 contient également la définition des eaux de deuxième circuit, également appelées « eaux grises », dont la promotion est essentielle dans le cadre du développement durable, et qui constitue d'ailleurs un des objectifs généraux de l'ordonnance.

La définition du terme « autorité compétente » est reprise dans cet article, et sert à comprendre de quoi il s'agit quand on parle des autorités compétentes des autres Régions belges ou des autres Etats du bassin hydrographique dont fait partie la Région de Bruxelles-Capitale. Il est à noter qu'en Région bruxelloise c'est le Gouvernement régional qui a été désigné comme autorité compétente.

Il convient de préciser que des termes apparemment flous tels que « bon état quantitatif » ou « bon potentiel écologique » sont en réalité très précisément encadrés par les annexes mentionnées dans les définitions. Ce sont eux qui permettent de juger l'écart initial entre la réalité de terrain et les objectifs environnementaux à atteindre. Ce sont eux également qui permettent d'évaluer l'efficacité des me-

Een bijkomende doelstelling is de blijvende ontwikkeling van het blauwe netwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat netwerk wil zuiver water laten stromen door het netwerk van oppervlaktewateren en wil nieuwe verbindingen maken van bestaande waterlopen waarin niet langer afvalwater wordt geloosd.

Gezien één van de doelstellingen van de ordonnantie ten slotte bestaat uit een geïntegreerd beheer van het water over de administratieve grenzen heen, wijst dit artikel op de noodzaak van een intergewestelijk en internationaal overleg terzake.

#### *Artikel 4*

Artikel 4 geeft een opsomming van de positieve impact op het milieu die de realisatie van de algemene doelstellingen vermeld in voorgaand artikel noodgedwongen zullen hebben. Deze gevolgen staan ook vermeld in de kaderrichtlijn voor waterbeleid.

#### *Artikel 5*

Dit artikel bevat alle definities die nodig zijn voor een goed begrip van de tekst. De meeste definities zijn letterlijk of in gewijzigde vorm overgenomen uit de kaderrichtlijn voor waterbeleid. De definitie van « binnenwateren » is nodig voor het begrip van de definitie van oppervlaktewater. Ook de definities van « kustwateren » en van « overgangswateren » werden overgenomen, aangezien het « Brusselse water » enerzijds mee aan de oorsprong ligt van dat water en anderzijds het waterbeheer moet worden bekeken per internationaal stroomgebiedsdistrict waarin een volledig stroomgebied in aanmerking wordt genomen.

Artikel 5 bevat tevens de definitie van water van het tweede circuit, ook « grijs water » geheten, waarvan de promotie essentieel is in het kader van de duurzame ontwikkeling en dat overigens één van de algemene doelstellingen vormt van de ordonnantie.

Dit artikel bevat de definitie van de term « bevoegde overheid » om aan te geven wat wordt bedoeld met de bevoegde overheden van de andere Belgische Gewesten of van de andere Staten van het stroomgebied waar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deel van uitmaakt. Het dient erop gewezen dat in het Brusselse Gewest de gewestelijke regering werd aangesteld als bevoegde overheid.

Er dient te worden opgemerkt dat klaarblijkelijk vage termen zoals « goede kwantitatieve toestand » of « goed ecologisch potentieel » in werkelijkheid erg nauwkeurig worden omkaderd door de bijlagen waarnaar wordt verwezen in de definities. Dankzij die bijlagen kan geoordeeld worden over het aanvankelijke verschil tussen de concrete realiteit en de vooropgestelde milieudoelstellingen. Het is



sures environnementales mises en place en exécution de cette ordonnance.

*Article 6*

L'article 6 énonce les principes applicables aux acteurs – quels qu'ils soient – impliqués dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale. Ces principes doivent guider l'action des acteurs en matière de politique et de gestion de l'eau.

*Article 7*

Les objectifs environnementaux précis de la politique de l'eau – qu'il convient de distinguer des objectifs généraux définis à l'article 3 – sont poursuivis et atteints grâce à l'élaboration et à la mise en oeuvre du programme de mesure et du plan de gestion. Telle est la raison d'être de ces documents.

*Article 8*

Cet article, repris tel quel de la directive, permet de trancher les cas où des réglementations contradictoires s'appliquent à une masse d'eau donnée.

*Article 9*

Parallèlement aux objectifs environnementaux, l'avant-projet d'ordonnance énonce un certain nombre de dérogations à ces objectifs (voir chapitre VIII), qui ne sont applicables que dans des situations bien spécifiques reconnues comme telles par la Commission européenne. L'article 9 a pour objet d'énoncer deux restrictions à l'application de ces dérogations. D'une part, les dérogations appliquées à certaines masses d'eau ne peuvent en aucun cas empêcher la réalisation des objectifs environnementaux pour d'autres masses d'eaux; d'autre part, elles ne peuvent s'appliquer qu'en conformité avec les autres dispositions législatives applicables en matière d'environnement.

*Article 10*

L'article 10 énonce le principe en vertu duquel le niveau actuel de protection de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale constitue un seuil sous lequel on ne peut descendre; la mise en oeuvre du programme de mesures et du plan de gestion ne peut entraîner aucune régression par rapport au niveau de protection actuel. Cette disposition constitue une illustration du principe de standstill.

ook zo dat de doeltreffendheid van de genomenmilieu-maatregelen tot uitvoering van deze ordonnantie zal kunnen worden beoordeeld.

*Artikel 6*

Artikel 6 bevat de beginselen die van toepassing zijn op de actoren – wie het ook moege zijn – die betrokken zijn bij het beheer van de watercyclus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze beginselen dienen als leidraad voor de actie van de actoren op vlak van waterbeleid en -beheer.

*Artikel 7*

De nauwkeurige milieudoelstellingen van het waterbeleid – die moeten onderscheiden worden van de algemene doelstellingen bepaald in artikel 3 – worden beoogd en bereikt dankzij de uitwerking en de realisatie van het maatregelenprogramma en van het beheerplan. Dit is de staansreden van deze documenten.

*Artikel 8*

Dit artikel dat letterlijk werd overgenomen uit de Richtlijn, maakt het mogelijk om uitspraak te doen in de gevallen waarin er tegenstrijdige reglementeringen van toepassing zijn op een welbepaald waterlichaam.

*Artikel 9*

Parallel met de milieudoelstellingen bepaalt het voorontwerp van ordonnantie een aantal afwijkingen op deze doelstellingen (zie hoofdstuk VIII), die slechts van toepassing zijn in erg specifieke situaties die als dusdanig worden erkend door de Europese Commissie. Artikel 9 wil twee beperkingen formuleren in verband met de toepassing van deze afwijkingen. Enerzijds kunnen de afwijkingen toegepast op bepaalde waterlichamen in geen geval de uitvoering verhinderen van milieudoelstellingen voor andere waterlichamen; anderzijds kunnen zij slechts toegepast worden overeenkomstig de andere wettelijke bepalingen die van toepassing zijn op vlak van milieu.

*Artikel 10*

Artikel 10 formuleert het principe op grond waarvan het huidige beschermingsniveau van het water in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een minimumdrempel vormt; de realisatie van het maatregelenprogramma en van het beheersplan mag geen enkele teruggang teweegbrengen ten opzichte van de bestaande bescherming. Deze bepaling illustreert het standstill-beginsel.

*Article 11*

Cette disposition définit les objectifs environnementaux à atteindre avant le 22 décembre 2015 pour les eaux de surface. Il s'agit de prévenir leur détérioration et d'améliorer et de restaurer leur état. Pour toutes les eaux de surface, il s'agira également de réduire, voire de supprimer progressivement, les émissions de substances polluantes prioritaires.

Notons qu'une gradation des objectifs à atteindre est prévue en fonction du statut physique des masses d'eau considérées. Ainsi, en ce qui concerne les masses d'eau qui, de par l'activité humaine, sont trop fortement modifiées pour revenir à une qualité naturelle, ce qui est le cas pour certaines masses d'eau de la Région bruxelloise, des objectifs moins contraignants peuvent être poursuivis.

Certaines formulations présentes dans la Directive ont été laissées volontairement floues. Il reviendra aux Etats membres d'un même district hydrographique international de déterminer, d'une manière uniforme pour tout le district, ce qu'il faut entendre par des termes comme « exagéré », « disproportionné », « non raisonnablement prévisible » etc. que l'on retrouve dans certaines dispositions.

*Article 12*

En ce qui concerne les eaux souterraines, il s'agit de prendre d'ici le 22 décembre 2015 des mesures de prévention et de limitation des rejets polluants, voire d'inverser toute tendance éventuelle à la hausse de la concentration de polluants dans les eaux souterraines. Comme pour les eaux de surface, il s'agit de protéger et de restaurer la qualité des masses d'eau souterraines. Il n'existe pas de gradation des objectifs pour ce qui concerne les eaux souterraines.

*Article 13*

En ce qui concerne les zones protégées, l'ordonnance prévoit que les objectifs environnementaux doivent également être atteints pour le 22 décembre 2015, sous réserve de l'application de dispositions contraires dans la législation sur la base de laquelle les différentes zones protégées ont été établies. C'est l'objectif environnemental le plus strict qu'il conviendra d'appliquer en tout état de cause.

*Article 14*

Cette disposition énumère les conditions auxquelles des masses d'eau peuvent être considérées comme artificielles ou fortement modifiées et dont les objectifs à atteindre peuvent donc être moins stricts ou reportés dans le temps. Toutes les masses d'eau désignées comme telles, ainsi que

*Artikel 11*

Deze bepaling definieert de milieudoelstellingen die moeten bereikt worden voor 22 december 2015 voor de oppervlaktewateren. Het betreft het voorkomen van hun vernietiging en de verbetering en het herstel van hun toestand. Voor alle oppervlaktewateren komt het er ook op neer om de lozing van prioritaire vervuilende stoffen te verminderen en zelfs uit de wereld te helpen.

Het dient opgemerkt dat er een gradatie wordt voorzien van de beoogde doelstellingen in functie van het fysieke statuut van de waterlichamen in kwestie. Zo moeten er voor de watermassa's die door de menselijke activiteit te sterke wijzigingen hebben ondergaan om hun natuurlijke kwaliteit te herstellen – wat het geval is voor bepaalde waterlichamen van het Brusselse Gewest – minder strenge doelstellingen kunnen worden nagestreefd.

Bepaalde formuleringen in de Richtlijn werden bewust vaag gehouden. Het is aan de lidstaten van hetzelfde internationaal stroomgebiedsdistrict om eensluidend voor het volledige district te bepalen wat wordt verstaan onder termen zoals « overdreven », « onevenredig », « niet redelijk voorspelbaar », enz. die in sommige bepalingen worden gebruikt.

*Artikel 12*

Wat betreft de grondwateren, dienen tussen nu en 22 december 2015 preventieve en beperkende maatregelen te worden genomen inzake de lozing van vervuilende stoffen, en dient elke mogelijke stijgende tendens van vervuiling van de grondwateren te worden omgekeerd. Zoals voor de grondwateren, moeten de grondwaterlichamen beschermd worden en moet hun kwaliteit hersteld worden. Voor de grondwateren is er geen gradatie van de doelstellingen.

*Artikel 13*

Wat betreft de beschermde gebieden voorziet de ordonnantie dat de milieudoelstellingen eveneens moeten worden bereikt voor 22 december 2015, behoudens de toepassing van tegengestelde bepalingen in de wetgeving op grond waarvan de verschillende beschermde gebieden werden bepaald. Het is de meest strikte milieudoelstelling die in elk geval zal moeten worden nagestreefd.

*Artikel 14*

Deze bepaling somt de voorwaarden op die bepalen wanneer een waterlichaam als artificieel of sterk gewijzigd kan worden beschouwd en waarvoor de na te leven doelstellingen dus minder streng mogen zijn of waarvoor uitsluitend mogelijk is. Alle als dusdanig gedefinieerde waterli-

les motifs de cette désignation, doivent être repris dans le plan de gestion.

#### *Article 15*

En son article 3, la directive-cadre eau impose aux Etats membres de recenser les bassins hydrographiques qui se trouvent sur leur territoire et de les rattacher à des districts hydrographiques. Tel est l'objet de l'article 15, qui précise que le territoire régional est rattaché au district hydrographique international de l'Escaut.

#### *Article 16*

Cette disposition définit, de manière générale, la compétence du Gouvernement en matière de politique de l'eau. Eu égard au caractère transnational de la gestion du bassin hydrographique de l'Escaut, le Gouvernement doit participer à la coordination de la politique de l'eau au sein du district hydrographique international de l'Escaut. En principe, d'ailleurs, le plan de gestion doit être adopté au niveau international; ce n'est qu'à défaut d'un tel plan que le Gouvernement doit adopter un plan pour la portion du district international situé en Région de Bruxelles-Capitale.

Par ailleurs, le Gouvernement est chargé de coordonner la politique de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale, et notamment d'adopter le programme de mesures pour la portion du district international situé en Région bruxelloise.

#### *Articles 17 et 18, commentaire général*

Depuis l'Indépendance, les communes sont responsables, sur leur territoire, de la préservation de l'ordre public dans son acception traditionnelle qui prévaut toujours : préserver la sécurité, la tranquillité et la salubrité publiques conformément à l'article 135 de la nouvelle loi communales.

Pour cette raison, les communes supportent juridiquement la responsabilité première sur tous les accidents de voirie (si la voirie appartient à une autorité supérieure, la commune a dans un deuxième temps une action récursoire).

Les communes sont, sauf exception où la propriété est régionale, propriétaires de la voirie publique à Bruxelles. Quel que soit le propriétaire de l'assiette de la voirie, les canalisations sont sous le régime de la domanialité publique (avec les droits notamment portés par l'article unique de la loi du 17 janvier 1938 réglant l'usage par les autorités publiques, associations de communes et concessionnaires de services publics ou d'utilité publique, des domai-

chamen evenals de motieven voor deze aanduiding, dienen te worden opgenomen in het beheersplan.

#### *Artikel 15*

In artikel 3 van de Kaderrichtlijn voor waterbeleid wordt de Lidstaten opgelegd om een overzicht te geven van de stroomgebieden die zich op hun grondgebied bevinden en deze te koppelen aan stroomgebiedsdistricten. Dit is het voorwerp van artikel 15 dat bepaalt dat het gewestelijke grondgebied gekoppeld is aan het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

#### *Artikel 16*

Deze bepaling definieert de algemene bevoegdheid van de Regering inzake het waterbeleid. Gezien het supranationale karakter van het beheer van het stroomgebied van de Schelde, moet de Regering meewerken aan de coördinatie van het waterbeleid binnen het internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde. Het beheersplan dient in beginsel te worden goedgekeurd op internationaal niveau; het is slechts bij gebrek aan een dergelijk plan dat de Regering een plan dient goed te keuren voor het gedeelte van het internationale district gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Regering is overigens belast met de coördinatie van het waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en meer bepaald met de goedkeuring van een maatregelenprogramma voor het gedeelte van het internationaal district gelegen in het Brusselse Gewest.

#### *Artikelen 17 en 18, algemene bespreking*

Sinds de Onafhankelijkheid zijn de gemeenten verantwoordelijk op hun grondgebied voor het bewaren van de openbare orde in de traditionele zin van het woord die steeds de bovenhand haalt : behoud van veiligheid, rust en openbare netheid overeenkomstig artikel 135 van de nieuwe gemeentewet.

Om die reden zijn de gemeenten juridisch in de eerste plaats verantwoordelijk voor alle ongevallen op de weg (indien de weg een hogere overheid toekomt, dan heeft de gemeente in een tweede fase een regresvordering).

De gemeenten zijn, behoudens uitzondering waar het om gewesteigendom gaat, eigenaars van de openbare weg in Brussel. Wie ook de eigenaar van de aardebaan van de weg is, de kanalisering valt onder het regime van de openbare domeinen (met rechten die meer bepaald geregeld worden door het enige artikel van de wet van 17 januari 1938 tot regeling van het gebruik door de openbare besturen, de verenigingen van gemeenten en de concessiehou-

nes publics de l'Etat, des provinces et des communes pour l'établissement et l'entretien de canalisations et notamment des canalisations d'eau et de gaz).

Les communes se sont associées entre elles depuis la fin du 19<sup>ème</sup> siècle pour assurer plus efficacement le service public de l'eau. Celui-ci est une composante essentielle de leur mission légale de veiller à la sécurité (lutte contre les incendies, état de la voirie, ...) et à la salubrité (l'eau potable est un bien de première nécessité, l'eau usée doit être évacuée dans des conditions optimales pour la préservation de la santé, nettoyage des voiries ...). Sur le lien particulièrement fort dans les communes entre police administrative générale et services publics: J. Falys et P. Oriane, Les communes belges et leur avenir, Louvain, Vander, 1974, p. 15.

Plus précisément, en ce qui concerne les divers réseaux nécessaires au cycle de l'eau :

- adduction et stockage : propriété de la Compagnie Intercommunale Bruxelloise des Eaux (CIBE);
- répartition : propriété de la CIBE;
- distribution: propriété communale sauf les améliorations qui sont propriétés de l'Intercommunale Bruxelloise de Distribution d'Eau (IBDE), l'IBDE disposant du droit réel exclusif d'usage sur ce qui est propriété communale, sauf les réservoirs-tampon et de secours qui sont propriété de la CIBE;
- égouttage : propriété communale, sauf les ouvrages réalisés par les intercommunales du Maelbeek, Molenbeek-Pontbeek, Senne et Woluwe transférées à l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (IBrA), ainsi que les ouvrages réalisés par l'IBrA pour son compte propre et les améliorations, qui sont propriété de l'IBDE après transfert de propriété, des droits et obligations de l'IBrA à l'IBDE;
- grands collecteurs avant stations d'épuration : propriété régionale.

Les intercommunales sont donc sur une large partie du cycle de l'eau au moins titulaires de droits réels d'usage (article 625 Code civil) quand elles ne sont pas propriétaires des infrastructures.

La dévolution des droits réels est, on le voit, intimement liée à l'exécution de la mission légale des communes relativement au maintien de l'ordre public, mission gérée par la voie de l'intercommunalité. Or, les droits réels assurent à leur titulaire l'exclusivité de l'exercice d'au moins une des trois composantes du droit de propriété (usage, fruits et abus).

ders van openbare diensten of van diensten van openbaar nut, van de openbare domeinen van den Staat, van de provinciën en van de gemeenten, voor het aanleggen en het onderhouden van leidingen en inzonderheid van gas- en waterleidingen.)

De gemeenten hebben zich sinds het einde van de 19<sup>e</sup> eeuw onderling verenigd om ervoor te zorgen dat de openbare dienstverlening inzake water efficiënter verloopt. Dit is een essentieel onderdeel van hun wettelijke opdracht om toe te zien op de veiligheid (strijd tegen brand, staat van de weg, ...) en de volkshygiëne (water is van levensbelang, afvalwater moet afgevoerd worden in omstandigheden die optimaal zijn voor de gezondheid, reiniging van de wegen ...). Inzake de bijzonder sterke band in de gemeentes tussen de algemene administratieve politie en de openbare diensten : J. Falys et P. Oriane, Les communes belges et leur avenir, Leuven, Vander, 1974, blz. 15.

Wat meer precies de verschillende netwerken betreft die noodzakelijk zijn voor de waterkringloop :

- aanvoer en opslag: eigendom van de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij (BIWM);
- verdeling : eigendom van de BIWM;
- distributie : gemeente-eigendom, behalve de verbeteringen die eigendom zijn van de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD), de BIWD heeft een exclusief zakelijk recht voor het gebruik van wat gemeenteeigendom is, behalve de buffer- en de noodreservoirs die eigendom zijn van de BIWM;
- afvoer : gemeente-eigendom, behalve voor de werken die uitgevoerd werden door de intercommunales van de Maalbeek, de Molenbeek-Pontbeek, de Zenne en de Woluwe die overgeheveld worden naar de Brusselse Intercommunale voor Sanering (BrIS) alsook de werken die de BrIS voor eigen rekening heeft uitgevoerd en de verbeteringen die eigendom zijn van de BIWD; na overdracht van de eigendom, de rechten en de verplichtingen van de BrIS naar de BIWM;
- grote collectoren voor zuiveringsstations : gewesteigendom.

De intercommunales zijn voor een groot deel van de waterkringloop ten minste houder van de zakelijke gebruiksrechten (artikel 625 Burgerlijk Wetboek) wanneer ze geen eigenaar zijn van de infrastructuur.

De devolutie van de zakelijke rechten is, zo blijkt, nauw verbonden aan de uitvoering van de wettelijke opdracht van de gemeenten inzake het behoud van de openbare orde, een opdracht die beheerd wordt door intergemeentelijkheid. De zakelijke rechten verzekeren de houder de exclusiviteit van het uitoefenen van ten minste een van de drie delen van het eigendomsrecht (gebruik, fructus en abusus).

La nature des droits permettant l'exercice des diverses tâches dans le cycle de l'eau confère en soi exclusivité à leurs titulaires. Les monopoles existants sur les différentes phases du cycle de l'eau sont donc non seulement de fait mais reposent également tant sur l'organisation des droits réels par les statuts des intercommunales que sur l'article 135 de la nouvelle loi communale puisque, pour appliquer celui-ci dans des conditions modernes, elles ont opté pour la création d'associations intercommunales régies par la loi du 22 décembre 1986.

En ce qui concerne les réseaux de distribution et d'égouttage, ils sont propriétés communales, le droit d'usage en ayant été transféré à l'IBDE. Il est donc normal que l'IBDE puisse être désignée comme titulaire du droit exclusif d'en assurer la gestion, ce qui est au demeurant déjà le cas en vertu de ses dispositions statutaires.

En ce qui concerne les réseaux de répartition, propriété de la CIBE, ils totalisent 230 km sur le territoire régional. Ils ont été conçus pour 4 altitudes différentes et servent ainsi à alimenter le réseau de distribution dans les meilleures conditions de pression optimale. Réseaux de distribution et de répartition peuvent difficilement être gérés indépendamment. Pour des raisons de maintien de la pression et pour de nombreux motifs de sécurité. En effet, certaines manœuvres hydrauliques causées par un incendie, une fuite importante, des travaux d'aménagement urbain, ... nécessitent la mise en route simultanée d'actions dans les réseaux locaux (recherche de bornes, ouverture de vannes, surveillance, ...) et de répartition (injections avec contrôle des pressions, ...). De même, l'entretien du réseau de répartition ne peut être effectué sans étude préalable des incidences sur les réseaux locaux, ni sans coordination des travaux physiques à effectuer. Sous peine de compromettre la gestion optimale déjà existante, notamment du service de garde 24/24h, il convient dès lors que le propriétaire du réseau de répartition puisse continuer à être aussi le gestionnaire des services intégrés liés à l'exploitation effective des réseaux. Le Gouvernement doit dès lors être habilité à désigner, sur base de l'ordonnance, la CIBE comme titulaire de droits exclusifs à cet égard. Sans quoi, c'est l'alimentation de quartiers entiers qui serait remise en cause ou, plus grave encore, la lutte anti-incendie. La circonstance que la CIBE soit une intercommunale tri-régionale n'empêche pas que sa désignation puisse être opérée. En effet, le monopole ainsi octroyé n'est valable sur le plan légal que sur le territoire régional bruxellois. Par ailleurs, le pouvoir souverain du législateur d'organiser le service public de l'eau dans ses diverses composantes l'autorise jusqu'à désigner un opérateur de service public fonctionnel qui, théoriquement, pourrait parfaitement être une entreprise publique comme privée. En l'occurrence, c'est la voie du service public organique qui est suivie : un opérateur au statut public, régi par la loi de 1986 sur les intercommunales, peut incontestablement être désigné. A fortiori quand il s'agit de confirmer législativement ce qu'il fait depuis plus d'un siècle.

De aard van de rechten die het mogelijk maken de verschillende taken van de waterkringloop uit te oefenen, verleent op zich de exclusiviteit aan de hun titularis. De bestaande monopolies zijn dus niet enkel feitelijk maar steunen eveneens zowel op de organisatie van zakelijke rechten aan de hand van statuten van intercommunales als op artikel 135 van de nieuwe gemeentewet aangezien voor de toepassing van die wet onder moderne omstandigheden, zij gekozen hebben voor de oprichting van intercommunale verenigingen die geregeld worden door de wet van 22 december 1986.

De distributie- en rioleringsnetwerken zijn eigendom van de gemeente, het gebruiksrecht ervan werd overgedragen aan de BIWD. Het is dan ook normaal dat de BIWD aangeduid kan worden als houder van het exclusieve recht om het beheer ervan te verzekeren, wat trouwens reeds het geval is omwille van de bepalingen in de statuten.

De verdeelnetwerken zijn eigendom van de BIWM, in totaal bedragen ze 230 km op het gewestelijk grondgebied. Ze werden ontworpen voor 4 verschillende hoogtes en dienen zo voor de voorziening van het distributienetwerk in de best mogelijke omstandigheden qua druk. De verdeel- en distributienetwerken kunnen moeilijk gescheiden beheerd worden omwille van het behoud van de druk en talrijke veiligheidsredenen. Bepaalde hydraulische bewegingen die veroorzaakt worden door een brand, een groot lek, stedelijke aanlegwerken, ... vereisen het gelijktijdig opstarten van acties binnen de lokale netwerken (opsporing van palen, openen van kleppen, toezicht, ...) en van verdeling (injecties met controle van de druk, ...). Zo kan ook het onderhoud van het verdeelnetwerk niet gedaan worden zonder voorafgaande effectenstudie van de lokale netwerken of zonder de coördinatie van de fysiek uit te voeren werken. Het is dus aangewezen dat de eigenaar van het verdeelnetwerk ook de beheerder kan zijn van de geïntegreerde diensten die verbonden zijn aan het exclusieve beheer van de netwerken; zoniet komt het bestaande optimale beheer en meer bepaald de 24h wachtdienst in het gedrang. De Regering moet dus gemachtigd worden om krachtens de ordonnantie, de BIWM aan te stellen als houder van de exclusieve rechten op dit vlak. Zoniet komt de bevoorradiging van volledige wijken in het gedrang of erger nog, de brandbestrijding. Het feit dat de BIWM een intercommunale voor drie gewesten is, staat die aanstelling niet in de weg. Het aldus toegekende monopolie is op wettelijk vlak enkel van toepassing op het gewestelijk Brussels grondgebied. Bovendien mag de wetgever zelfstandig de openbare dienstverlening voor water organiseren in zijn verschillende delen en kan zelfs een operator van openbare dienstverplichting aangesteld worden die theoretisch gezien perfect een openbare of een privé-onderneming kan zijn. In casu wordt de keuze gemaakt van de openbare dienst : een operator met een openbaar statuut, geregeld door de wet van 1986 op de intercommunales, kan ontegensprekelijk aangesteld worden. Des te meer omdat zo wettelijk bevestigd wordt wat sinds meer dan een eeuw bestaat.

L'article 17 du présent projet prévoit de réserver l'exploitation et la gestion de tout ou partie du service public de l'eau à un ou plusieurs opérateurs répondant à la définition de personne morale de droit public et disposant de droits exclusifs leur permettant d'utiliser, de gérer et d'exploiter les installations affectées aux missions qui leur sont imparties.

Les ordonnances du 19 juillet 2001 (marché de l'électricité) et du 1<sup>er</sup> avril 2004 (marché du gaz) ont déjà procédé de la sorte et abouti à la désignation de Sibelga comme gestionnaire exclusif des réseaux de distribution de l'électricité et du gaz.

#### *Article 17*

Etant donné le contexte décrit ci-dessus, cet article permet au Gouvernement de confier à un ou des Opérateurs certaines missions de service public liées à l'exploitation et à la gestion du service public de l'eau. Une telle délégation ne peut s'envisager qu'à une personne morale de droit public. Il ne convient pas en effet qu'un élément aussi vital que la qualité de l'eau de consommation soit attribué sur l'unique base de la concurrence économique. La personne de droit public en question doit disposer des droits nécessaires à l'exercice de sa mission – par exemple, les droits de propriété ou de jouissance sur les installations liées à l'activité en question.

Le pouvoir législatif possède en droit belge le pouvoir d'appréciation souverain pour déterminer les frontières des domaines d'action des secteurs public et privé (avis du 29 juin 1993 sur un avant-projet d'ordonnance relative à la concession du service public du réaménagement du quartier de Bruxelles-Midi, Doc.CRB, A-277/1-92/93, p 21), comme il possède le pouvoir d'appréciation souverain de déterminer si une activité doit être soumise à un régime de police administrative ou être gérée sous forme de service public, un autre choix souverain s'ouvrant alors, celui entre service public organique ou service public fonctionnel par voie d'agrégation ou de délégation (par concession, affermage, régie intéressée, ...). (C.Arb. 17 décembre 1997, n° 81/97, B.5.5. et B.5.6. et C.Arb. 13 juillet 2001, n° 108/2001, B.3. à propos des centres d'enfouissement technique des déchets).

Il est dès lors parfaitement du ressort du législateur ordonnantier d'opter pour la voie du service public organique. Celui-ci est législativement confié soit à des intercommunales, soit à la Région ou d'éventuels démembrements de celle-ci. Le principe de proportionnalité qui doit présider aux éventuelles atteintes à la liberté du commerce et de l'industrie est dès lors parfaitement respecté. Outre la très grande marge d'appréciation dont dispose le législateur quant au choix du mode de gestion et à l'organisation

Artikel 17 van dit ontwerp voorziet de uitbating en het beheer van de volledige of gedeeltelijke openbare dienstverlening inzake water voor te behouden aan een of meerder operatoren die beantwoorden aan de definitie van publiekrechtelijke rechtspersoon die over de exclusieve rechten beschikt zoals vereist om de installaties voor de opdrachten die hem toegewezen worden te gebruiken, te beheren en uit te baten.

De ordonnanties van 19 juli 2001 (elektriciteitsmarkt) en van 1 april 2004 (gasmarkt) gingen daar reeds toe over en gaven aanleiding tot de aanstelling van Sibelga als exclusieve beheerder van het distributienetwerk van elektriciteit en gas.

#### *Artikel 17*

Gelet op de hierboven beschreven context, maakt dit artikel het voor de Regering mogelijk om aan een of meerder Operatoren openbare dienststopdrachten die verbonden zijn aan de exploitatie en het beheer van de openbare waterdienst toe te wijzen. Een dergelijke toewijzing kan enkel overwogen worden voor een publiekrechtelijke rechtspersoon. Het is immers niet aangewezen dat een zo vitaal element als de kwaliteit van het drinkwater toegewezen wordt enkel op de basis van economische mededinging. De publiekrechtelijke rechtspersoon in kwestie moet beschikken over de rechten die nodig zijn voor het uitoefenen van de opdracht – bijvoorbeeld de eigendomsrechten of die voor vruchtgebruik van de installaties die verbonden zijn aan de activiteit in kwestie.

De wetgevende macht mag in het Belgische recht zelfstandig oordelen wat de grenzen zijn van het actiedomein van de openbare en privésectoren (advies van 29 juni 1993 over een voorontwerp van ordonnantie inzake de concessie van openbare dienstverlening voor de heraanleg van een wijk van Brussel Zuid A-277/1-92/93, p 21), net zoals die macht zelfstandig kan bepalen of een activiteit onderworpen moet worden aan een systeem van administratieve politie of beheerd moet worden onder de vorm van een openbare dienst, zodat er een nieuwe zelfstandige keuze tot stand komt, deze tussen een organische overheidsdienst of een functionele overheidsdienst via erkenning of opdracht (via concessie, pacht, betrokken regie, ...) (Arb.H. 17 december 1997, nr. 81/97, B.5.5. en B.5.6. en Arb.H. 13 juli 2001, nr. 108/2001, B.3. inzake de centra voor technische ingraving van afval).

Bijgevolg kan de ordonnantiewetgever perfect kiezen voor de mogelijkheid van een organische overheidsdienst. Die wordt wettelijk toevertrouwd aan intercommunales, of aan het Gewest of aan afsplitsingen van dit Gewest. Het proportionaliteitsbeginsel dat moet in acht genomen worden voor eventuele aantastingen van de vrijheid van handel en nijverheid wordt dus volledig nageleefd. Naast de zeer ruime inschattingmarge waarover de wetgever beschikt inzake de manier van beheren en concrete orga-

concrète du service public, le secteur de l'eau à Bruxelles n'a jamais connu d'opérateurs privés directs, de telle sorte que l'ordonnance n'évince aucun concurrent. Au demeurant, les intercommunales ou la Région, quand elles ont besoin de recourir à des services, travaux ou fournitures, sont évidemment soumises à la législation sur les marchés publics et respectent les procédures de mise en concurrence des candidats adjudicataires. Qui plus est, l'application de l'exception autorisée par l'article 86, § 2, du Traité CE laisse intacte la possibilité d'invoquer les abus de position dominante prohibés par l'article 81 du même Traité. Le législateur doit également respecter le principe de proportionnalité en cas d'éventuelle atteinte à l'autonomie communale puisque traditionnellement le secteur de l'eau relève dans nombre de ses composantes de l'intérêt communal. La désignation, sous encadrement législatif, d'intercommunales conforte sans ambiguïté aucune les choix de gestion du service public de l'eau opéré par les communes. Ceci répond aussi au souci exprimé par la jurisprudence du Conseil d'Etat quant à l'incompétence des communes pour créer un monopole en-dehors d'une habilitation législative sans équivoque (CE 21 avril 2004, n° 130.492, SPRL Funérailles Clerdent et SPRL Funérailles Derwa).

Le souci des communes d'assurer une gestion rationnelle du cycle de l'eau les a légitimement aussi poussé à entamer la fusion de l'IBDE et de l'IBRA.

En ce qui concerne la compatibilité des monopoles de gestion conférés avec le droit communautaire, la CJCE exige que leurs titulaires soient bien aptes à assurer la continuité d'approvisionnement du service (CJCE 23 avril 1991, Höfner, C-41/90; CJCE 2001, aff. Ambulanz Glockner). Or, c'est bien de cela dont il s'agit : assurer la continuité mais aussi la sécurité et la qualité de l'approvisionnement en eau.

Désormais, depuis deux arrêts cruciaux rendus par la Cour en 1993 dans l'affaire Corbeau à propos du service public postal <sup>(1)</sup> et dans l'affaire Commune d'Almelo à propos des concessions communales de distribution d'électricité <sup>(2)</sup>, les services d'intérêt économique général ont peu à peu trouvé leur place dans l'ordre juridique communautaire.

(1) C.J.C.E., 19 mai 1993, aff. 320/91, Corbeau. D'après le § 14 de l'arrêt, une restriction aux règles de concurrence, voire la suppression de celle-ci, sont admissibles si l'octroi de droits exclusifs à une entreprise chargée d'une mission d'intérêt économique général est nécessaire à l'accomplissement de celle-ci. Ceci ne signifie pas que la survie de l'entreprise soit menacée mais que l'application des règles de concurrence mette, en droit ou en fait, en échec l'accomplissement de la mission particulière.

(2) C.J.C.E., 27 avril 1994, aff. 393/92, Commune d'Almelo.

nisatie van de openbare dienst, heeft de Brusselse watersector nog nooit rechtstreekse privé-operatoren gekend, zodat de ordonnantie geen enkele concurrent uitschakelt. Temeer zijn de intercommunales en het Gewest, wanneer ze een beroep moeten doen op diensten, werken of leveringen, uiteraard onderworpen aan de wetgeving inzake openbare aanbestedingen en leven ze de procedures na inzake mededinging tussen de kandidaataannemers. Bovendien laat de toepassing van de uitzondering die toegelaten wordt door artikel 86 § 2 van het EG-Verdrag de mogelijkheid om het misbruik van dominante positie in te roepen onverlet, wat verboden wordt door artikel 81 van hetzelfde Verdrag. De wetgever moet eveneens het proportionaliteitsbeginsel naleven in geval van eventuele aantasting van de gemeentelijke autonomie aangezien de watersector traditioneel in heel wat onderdelen ervan valt onder het gemeentelijk belang. De aanstelling, met wetgevende omkadering, van intercommunales verstevigt ondubbelzinnig de keuze voor het beheer van de openbare waterdienst door de gemeentes. Dit komt ook tegemoet aan bezorgdheid die geuit werd door de rechtspraak van de Raad van State inzake de onbevoegdheid van de gemeente om een monopolie te creëren buiten een ondubbelzinnige wetgevende machtiging (EG 21 april 2004, nr. 130.492, SPRL Funérailles Clerdent et SPRL Funérailles Derwa).

De bezorgdheid van de gemeenten om een rationeel beheer te verzekeren van de waterkringloop heeft hen er te recht toe gebracht de fusie tussen de BIWM en de BrIS tot stand te brengen.

Wat de verenigbaarheid betreft tussen toegekende beheermonopolies en het Europees recht, heeft het HJEG geëist dat hun titularissen in staat zijn om de continuïteit van de bevoorrading van de dienst te verzekeren (HJEG 23 april 1991, Höfner, C-41/90; HJEG 2001, zaak Ambulanz Glockner). Daar gaat het juist om : het verzekeren van de continuïteit maar ook van de veiligheid en de kwaliteit van de waterbevoorrading.

Sinds twee cruciale arresten die door het Hof werden uitgesproken in 1993 in de zaak Corbeau inzake de openbare postdienst <sup>(1)</sup> en in de zaak Gemeente Almelo inzake de gemeentelijke concessies voor elektriciteitsverdeling <sup>(2)</sup>, hebben de diensten van algemeen economisch belang nog maar weinig hun plaats gevonden in de Europese juridische orde.

(1) H.J.E.G., 19 mei 1993, zaak. 320/91, Corbeau. Volgens § 14 van het arrest is een beperking, en zelfs een opschorting, van de regels inzake mededinging toegelaten indien de toekenning van exclusieve rechten aan een onderneming die belast is met een opdracht van algemeen economisch belang noodzakelijk is voor het uitvoeren van die opdracht. Dit wil niet zeggen dat het voortbestaan van die onderneming bedreigd is, maar dat de toepassing van de regels inzake mededinging, het vervullen van die bijzondere opdracht in rechte of feitelijk in het gedrang brengt.

(2) H.J.E.G., 27 april 1994, zaak. 393/92, Gemeente Almelo.

Pour qu'il puisse être dérogé, en respectant l'article 86, à l'interdiction des monopoles portée par l'article 37 du traité de Rome, quatre conditions doivent être suivies.

1. Il faut d'abord que soit presté un service d'intérêt économique général selon la définition donnée par l'arrêt Commune d'Almelo à propos d'une entreprise régionale d'approvisionnement en électricité : « 48. (...) une telle entreprise doit assurer la fourniture ininterrompue d'énergie électrique, sur l'intégralité du territoire concédé, à tous les consommateurs, distributeurs locaux ou utilisateurs finals, dans les quantités demandées à tout moment, à des tarifs uniformes et à des conditions qui ne peuvent varier que selon des critères objectifs applicables à tous les clients. ». Cette définition revêt une portée plus générale puisque également appliquée, par exemple, à une entreprise détenant le monopole de l'importation d'électricité destinée à la distribution publique <sup>(1)</sup>. Tel est également en l'espèce la situation des intercommunales de production, d'une part, et de distribution et d'égouttage, d'autre part.

2. Il faut ensuite que cette mission ait été attribuée par un acte quelconque de la puissance publique <sup>(2)</sup>. Tel est toujours le cas, à double titre même, puisque tant les statuts des intercommunales que la présente ordonnance attribuent les missions telles que visées à l'article 18.

3. Il faut encore que l'application des règles de concurrence du Traité fasse obstacle à la mission confiée. Pour les raisons largement évoquées plus haut, la sécurité et la salubrité publiques, du ressort des communes, ne peuvent être préservées, tout en maintenant les prix des divers services publics, que par l'exclusion de la concurrence.

4. Il faut enfin que la dérogation à l'interdiction des monopoles n'affecte pas les échanges dans une mesure contraire à l'intérêt de la Communauté, la charge de la preuve de cette atteinte par l'octroi de droits exclusifs pesant sur la Commission européenne. Tel est enfin toujours bien le cas puisque seul le territoire limité des 19 communes est visé par l'exclusion des règles de concurrence. Qui plus est,

(1) 3 C.J.C.E. 23 octobre 1997, aff. 157/94, Commission c. Pays-Bas.

(2) C.J.C.E. 23 octobre 1997, aff. 159/94, Commission c. France, § 66, rendu à propos des monopoles d'importation et d'exportation d'électricité et de gaz par E.D.F. – G.D.F et leur impact sur l'imposition de la révision des tarifs consentis à une entreprise concessionnaire. Si ni la loi, ni le règlement, ni l'acte de concession ne confient l'exercice du service, ce peut encore être un cahier de charge ou un contrat de plan. Le § 98 de l'arrêt indique clairement que la Commission, qui avait introduit le recours avant les directives de libéralisation des secteurs du gaz et de l'électricité ne pouvait forcer l'ouverture de ces marchés.

Opdat, in overeenstemming met artikel 86, kan worden afgeweken van het verbod van monopolies van artikel 37 van het verdrag van Rome, moet aan vier voorwaarden voldaan zijn.

1. Eerst en vooral moet het gaan om een dienst van algemeen economisch belang volgens de omschrijving van het arrest Gemeente Almelo inzake een regionale onderneming voor elektriciteitsbevoorrading : « 48.(...) Een dergelijke onderneming moet ervoor zorgen, dat binnen het gehele gebied dat haar is toegewezen, alle verbruikers, zowel lokale distributeurs als eindverbruikers, ononderbroken van de op elk moment door hen gewenste hoeveelheid elektriciteit worden voorzien, een en ander tegen uniforme tarieven en op voorwaarden die slechts mogen variëren volgens objectieve, voor alle afnemers geldende criteria. ». Deze definitie is algemener van aard aangezien ze bijvoorbeeld ook wordt toegepast op een onderneming die een monopolie heeft voor de import van elektriciteit die bestemd is voor openbare distributie <sup>(1)</sup>. Dat is hier eveneens het geval voor de productie-intercommunales enerzijds en anderzijds voor distributie en afvoer.

2. Vervolgens moet deze opdracht toegewezen zijn door om het even welke akte van de openbare macht <sup>(2)</sup>. Dat is altijd het geval, en wel om twee redenen, aangezien zowel de statuten van de intercommunales als deze ordonnantie de opdrachten toekent zoals bedoeld in artikel 18.

3. Het is nog noodzakelijk dat de toepassing van de concurrentieregels van het Verdrag een hindernis vormt voor de toegewezen opdracht. Omwille van de hoger uiteengezette redenen, kunnen de veiligheid en openbare netheid, die deel uitmaken van het ambtsgebied van de gemeenten, enkel gevrijwaard worden en kan de prijs van de verschillende openbare diensten enkel behouden blijven, door uitsluiting van de mededinging.

4. Ten slotte is het nodig dat de afwijking op het verbod van monopolies geen invloed heeft op de uitwisselingen in een mate die tegengesteld is aan het belang van de Gemeenschap. De bewijslast van deze aantasting door de toewijzing van de exclusieve rechten ligt bij de Europese Commissie. Dit is ten slotte steeds het geval aangezien enkel het grondgebied van de 19 gemeenten bedoeld wordt

(1) 3 H.J.E.G., 23 oktober 1997, zaak. 157/94, Commissie c. Nederland.

(2) H.J.E.G., 23 oktober 1997, zaak. 159/94, Commissie c. Frankrijk, § 66, uitgesproken inzake monopolies voor invoer en uitvoer van elektriciteit en gas door E.D.F. – G.D.F en hun weerslag op het opleggen van de herziening van de tarieven die toegekend worden aan een concessiehoudende onderneming. Indien noch een wet, noch een verordening, noch een concessie de uitoefening van de dienstverlening toekennen, dan kan dit ook een lastenboek of een plancontract zijn. § 98 van het arrest geeft duidelijk aan dat de Commissie die een beroep had ingesteld voor de richtlijnen inzake de vrijmaking van de gas- en elektriciteitssector de openstelling van de markten niet kon afdwingen.



dans le secteur, libéralisé lui, de l'énergie, le Conseil de la concurrence, sur renvoi du dossier décidé par la Commission européenne le 19 décembre 2003, a décidé le 8 mars 2004 (décision n° 2004-C/C-26) de ne pas s'opposer à l'opération de constitution de la nouvelle intercommunale mixte Sibelga, issue du regroupement des intercommunales des groupes Interelec – Interga et Sibelgaz. Or, la position dominante de l'opérateur historique privé s'en trouvait confirmée tout en s'inscrivant dans un schéma de sortie progressive du capital de la nouvelle intercommunale mixte. Ici, le capital des intercommunales concernées est intégralement détenus par des communes ou, dans une très faible mesure, par une des intercommunales. Vu l'absence d'impact sur les échanges intracommunautaires, ce ne sont donc pas les règles de concurrence du Traité mais la législation belge de protection de la concurrence économique qu'il y avait lieu d'appliquer.

L'arrêt de la Cour d'arbitrage n°13/2000 du 2 février 2000 l'a également établi (B.4.3. et B.4.4.) en ce qui concerne le monopole légal de la VRT en matière de radio nationale par voie hertzienne, en se référant à la jurisprudence de la Cour de justice dans les arrêts Corbeau et Commune d'Almelo : « rien dans le Traité ne s'oppose à ce que les Etats membres, pour des motifs d'intérêt général de nature non économique, soustraient les émissions de radiodiffusion et de télévision, y compris les émissions par câble, au jeu de la concurrence, en conférant un droit exclusif à un ou plusieurs établissements. Plus précisément, des entreprises chargées de la gestion de services d'intérêt économique général peuvent échapper à l'application des règles du Traité sur la concurrence, dans la mesure où des restrictions à la concurrence – voire une exclusion de toute concurrence – de la part d'autres opérateurs économiques sont nécessaires pour assurer l'accomplissement de la mission particulière qui leur a été impartie ». La Cour s'est également basée sur l'article 16 du Traité.

Par ailleurs, l'arrêt du 19 juillet 2005, n°132/2005, a également jugé compatible avec les articles 43 et 49 du Traité CE l'instauration législative du monopole communal sur l'activité de crémation: « les entreprises requérantes sont des sociétés de droit belge, établies en Belgique, qui se plaignent de ne pas pouvoir créer et exploiter d'établissements crématoires privés sur le territoire de la Région flamande. Etant donné que ces rapports juridiques se situent entièrement au sein de la sphère interne d'un Etat membre, les parties requérantes ne peuvent pas se prévaloir des articles 43 et 49 précités » (B.6.3.). De même, la Cour a affirmé que « les communes ou structures de coopération intercommunales qui créent ou gèrent un établissement crématoire ne sauraient être considérées comme des entreprises chargées de la gestion de services d'intérêt économique général au sens de l'article 86, 2<sup>ième</sup> alinéa, du Traité C.E., de sorte que cette disposition ne s'applique pas en l'espèce » (B.6.6.).

door de uitsluiting van de mededingingsregels. Bovendien, heeft de Raad van de Mededinging binnen de geliberaliseerde sector van de energie, na doorsturing van het dossier door de Europese Commissie op 19 december 2003, op 8 maart 2004 besloten (beslissing nr. 2004-C/C-26) om zich niet te kanten tegen de transactie van oprichting van een nieuwe gemengde intercommunale Sibelga, afkomstig uit het samenbrengen van de intercommunales van Interelec – Interga en Sibelgaz. De dominante positie van de historische privé-operator werd daardoor bevestigd en tegelijkertijd ingepast in een systeem van progressieve uitstap uit het kapitaal van de nieuwe gemengde intercommunale. Hier is het kapitaal van de betrokken intercommunales volledig in handen van de gemeenten of in zeer beperkte mate, van een van de intercommunales. Gelet op de ontstentenis van weerslag op de uitwisselingen binnen de gemeenschap zijn het dus niet de mededingingsregels van het verdrag dan wel de Belgische wetgeving die de economische mededinging beschermt die moest toegepast worden.

Het arrest van het Arbitragehof nr. 13/2000 van 2 februari 2000 heeft dat eveneens vastgesteld (B.4.3. en B.4.4.) inzake het monopolie van de VRT op vlak van nationale hertzradio door te verwijzen naar de rechtspraak van het Hof van Justitie in de arresten van Corbeau en Gemeente Almelo: « « Niets in het Verdrag verzet er zich tegen dat de Lidstaten om redenen van algemeen belang van niet-economische aard, uitzendingen van radio en televisie, met inbegrip van uitzendingen via de kabel, aan de mededinging onttrekken door een exclusief recht toe te kennen aan een of meer instellingen. Meer bepaald kunnen ondernemingen die belast zijn met het beheer van diensten van algemeen economisch belang, aan de toepassing van de mededingingsregels van het Verdrag ontkomen, voor zover beperkingen van de mededinging van andere marktdeelnemers – of zelfs een uitsluiting van elke mededinging – noodzakelijk zijn om de vervulling van de hun toevertrouwde bijzondere taak te verzekeren ». Het Hof heeft zich eveneens gebaseerd op artikel 16 van het Verdrag.

In het arrest van 19 juli 2005 nr. 132/2005 heeft het Hof eveneens geoordeeld dat de wetgevende invoering van een gemeentelijk monopolie voor crematie verenigbaar is met artikelen 43 en 49 van het EG-verdrag : « de verzoekende ondernemingen zijn vennootschappen naar Belgisch recht, in België gevestigd, die zich erover beklagen dat zij geen private crematoria kunnen oprichten en beheren op het grondgebied van het Vlaams Gewest. Nu die rechtsverhoudingen volledig zijn gesitueerd binnen de interne sfeer van een lidstaat, kunnen de verzoekers zich niet beroepen op de vermelde artikelen 43 en 49 » (B.6.3.). Zo was het Hof ook van mening dat « de gemeenten of intergemeentelijke samenwerkingsverbanden die een crematorium oprichten of beheren, kunnen niet worden beschouwd als ondernemingen belast met het beheer van diensten van algemeen economisch belang in die zin van artikel 86, lid 2 van het E.G. Verdrag, zodat die bepaling in casu geen toepassing vindt. » (B.6.6.).

Quand bien même l'article 86, § 2, du Traité serait applicable, il est intégralement respecté comme en attestent les développements qui précèdent. A la différence de certaines infrastructures de communications qui sont en concurrence entre elles (comme le rail et la route) ou les activités pour lesquelles des réseaux concurrents sont concevables (comme la téléphonie mobile), il est finalement inconcevable, tant pour des raisons de sécurité, de gestion rationnelle des voiries et d'utilisation des espaces dans un milieu urbain densifié comme celui de Bruxelles, que soient dédoublés les réseaux d'adduction, de répartition, de distribution et d'égouttage. Seule leur gestion monopolistique par deux intercommunales est cohérente. Les mêmes raisons militent pour le maintien de monopoles sur la prestation des services qui y sont intimement liés (la tarification solidaire, progressive et environnementale, la surveillance de la qualité, ...) et permettent seuls de maintenir le niveau de facturation aux consommateurs finaux. Leur dissociation générerait des coûts de transaction (maintenance, informatique, commercialisation, ...) largement supérieurs à ceux pratiqués au demeurant à prix coûtant au détriment de la protection des consommateurs.

Notons enfin que cet article prévoit également que l'Opérateur est désigné pour un terme de maximum cinquante ans, renouvelable, selon une procédure arrêtée par le Gouvernement.

#### *Article 18*

Cette disposition énumère les missions de service public qui peuvent être attribuées à un ou des Opérateurs. Les tâches identifiées visent toutes les activités liées au service public de l'eau, envisagé dans son cycle complet : le contrôle des captages d'eau destinée à la consommation humaine, le stockage et le traitement d'eau potable, la production, le transport et la distribution d'eau destinée à la consommation humaine, la collecte et l'épuration des eaux usées et la lutte contre les inondations.

La désignation des opérateurs entraîne l'octroi de droits exclusifs. Ceux-ci se justifient par les arguments repris dans le commentaire général des articles 17 et 18.

Les autres tâches liées au cycle de l'eau, à savoir la protection des captages, la protection et la gestion des eaux souterraines et de surface, restent dans le giron régional. Certaines de ces tâches peuvent être confiées à l'Institut.

Cet article précise également que les missions relatives à la distribution d'eau doivent nécessairement être groupées à son assainissement et son épuration puisque, dans l'esprit d'une gestion intégrée de l'eau, ces deux dernières missions constituent en réalité l'accessoire de la mission de distribution. Le principe du pollueur-payeur signifie que les

Ook al is artikel 86 § 2 van het Verdrag toepasbaar, het wordt volledig nageleefd zoals de voorafgaande ontwikkelingen aangeven. In tegenstelling tot sommige communicatieinfrastructuren die in mededinging treden (zoals het spoor en de wegen) of activiteiten waarvoor concurrerende netwerken overwogen kunnen worden (zoals mobiele telefonie), is het uiteindelijk ondenkbaar, zowel om redenen van veiligheid, rationeel beheer van de weg en gebruik van de ruimte in een stedelijke omgeving zoals Brussel, dat de netwerken voor aanvoer, verdeling, distributie en afvoer opgesplitst worden. Enkel een monopoliebeheer met twee intercommunales is coherent. Dezelfde redenen worden aangewend voor het behoud van de monopolies voor de dienstverlening die sterk verbonden zijn (solidaire, progressieve en milieuvriendelijke tarificatie, toezicht op kwaliteit, ...) en laten enkel toe om het facturatie-niveau te behouden voor de eindgebruikers. Hun dissociatie zou transactiekosten met zich meebrengen (onderhoud, informatica, vermarkting, ...) die veel hoger liggen dan de kosten die trouwens toegepast worden aan kostprijs ten nadele van de bescherming van de verbruiker.

We merken ten slotte op dat dit artikel eveneens voorziet dat de Operator aangesteld wordt voor een hernieuwbare maximumtermijn van vijftig jaar, volgens een procedure die bepaald wordt door de Regering.

#### *Artikel 18*

Deze bepaling somt de opdrachten van openbare dienst op die toegekend kunnen worden aan een of meerdere operatoren. De welbepaalde taken hebben allemaal betrekking op de activiteiten van openbare waterdienst die overwogen worden in de volledig kringloop : de controle van de onttekening van water bestemd voor menselijke consumptie, opslag en behandeling van drinkwater, de productie, het vervoer en de verdeling van water dat bestemd is voor menselijke consumptie, de inzameling en de zuivering van afvalwater en de strijd tegen overstromingen.

De aanstelling van operatoren brengt de toekenning van exclusieve rechten met zich mee. Die zijn gerechtvaardigd omwille van de argumenten die hernomen zijn in de algemene bespreking van de artikelen 17 en 18.

De andere taken die verbonden zijn aan de waterkringloop, namelijk de bescherming van de waterwinningen, de bescherming en het beheer van grond- en oppervlaktewater, blijven in de gewestelijke sfeer. Sommige van die taken kunnen aan het Instituut toevertrouwd worden.

Dit artikel preciseert eveneens dat de opdrachten inzake de waterdistributie noodzakelijkerwijs samengebracht moeten worden met de sanering en de zuivering aangezien binnen een geest van een geïntegreerd beheer van het water, deze laatste twee opdrachten een realiteit vormen die bijkomstig is aan de distributieopdracht. Het principe van

coûts liés à l'assainissement et l'épuration et autres coûts sur l'environnement font partie du coût de l'eau tel qu'il est pris en considération pour fixer le tarif au consommateur. Il n'est plus concevable aujourd'hui que le consommateur ne soit pas associé à l'obligation considérée par le droit international et par le droit européen comme inhérente à l'acte de consommation, qui est de restituer l'eau à l'environnement dans un état compatible avec celui-ci. C'est la raison pour laquelle on parle de « cycle de l'eau ». La collecte des eaux usées, l'assainissement et l'épuration font aujourd'hui partie intégrante des services de distribution de l'eau destinée à la consommation humaine. Les distributeurs d'eau ne peuvent vendre de l'eau sans s'être assurés les services de collecte et d'assainissement. C'est la conséquence de la vision globale du cycle de l'eau imposée par la Directive, et qui répond d'ailleurs à une nécessité environnementale devenue incontournable.

Le Gouvernement étant l'autorité compétente face aux instances européennes, il doit avoir les moyens de répondre à ses obligations, en particulier en ce qui concerne la définition du coûtvérité des services liés à l'utilisation de l'eau. Pour ce faire, cet article prévoit que les rapports annuels des différents Opérateurs désignés par le Gouvernement contiennent toutes les informations pertinentes.

Les autres dispositions de cet article n'appellent pas de commentaire.

#### *Article 19*

L'article 19 permet la création d'une société de droit public en charge de l'assainissement public des eaux usées : la Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau. Il trace également les contours de son statut.

Le Conseil d'Etat estime que la disposition qui définit le régime d'expropriation par la S.B.G.E doit être revue pour tenir compte de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage. Le Gouvernement n'aperçoit toutefois pas la portée de la remarque, vu que la disposition en projet est manifestement conforme à cette jurisprudence.

Elle est d'ailleurs identique aux dispositions équivalentes en vigueur dans les deux autres régions.

#### *Article 20*

L'article 20 précise l'objet social de cette société. Celle-ci regrouperait en son sein toutes les activités régionales liées à l'égouttage, à la collecte, au stockage-tampon et à

de vervuiler betaalt betekent dat de kosten die verbonden zijn sanering en zuivering en andere milieukosten deel uitmaken van de waterkost zoals in overweging genomen bij de bepaling van het tarief voor de verbruiker. Het is vandaag niet langer denkbaar dat de verbruiker niet betrokken wordt bij de verplichting die door het internationaal en Europees recht overwogen wordt als inherent aan het verbruik, namelijk het terugbrengen naar het leefmilieu van het water in een toestand die ermee verzoenbaar is. Dat is de reden waarom er sprake is van een « waterkringloop ». De inzameling van afvalwater, de sanering, de zuivering maken vandaag integraal deel uit van de distributiediensten van water dat bestemd is voor menselijke consumptie. De waterverdelers kunnen geen water verhandelen zonder de diensten voor inzameling en sanering te verzekeren. Dat is het gevolg van de globale visie van de waterkringloop die opgelegd wordt door de Richtlijn, en die trouwens tegemoet komt aan een milieunoodzaak die onontbeerlijk geworden is.

Aangezien de Regering bevoegd is ten opzichte van de Europese instanties, moet die de middelen hebben om tegemoet te kunnen komen aan haar verplichtingen, en meer bepaald voor wat de omschrijving betreft van de reële kost van de diensten die verbonden zijn aan het verbruik van water. Daartoe voorziet dit artikel dat de jaarlijkse verslagen van de verschillende Operatoren die aangesteld werden door de Regering, alle relevante inlichtingen zouden bevatten.

De andere bepalingen van dit artikel behoeven geen bespreking.

#### *Artikel 19*

Artikel 19 maakt de oprichting mogelijk van een publiekrechtelijke vennootschap belast met de openbare sanering van het afvalwater: de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer. Het artikel schetst tevens de grote lijnen van de statuten van de vennootschap.

De Raad van State oordeelt dat de bepaling die het ont-eigeningsregime van de B.M.W. definieertherzien moet worden teneinde rekening te houden met de rechtspraak van het Arbitragehof. De Regering ziet de draagwijdte niet in van de opmerking, nu de ontworpen bepaling kennelijk strookt met deze rechtspraak.

Het is bovendien identiek aan de vigerende regels in de twee andere gewesten.

#### *Artikel 20*

Artikel 20 bepaalt het maatschappelijk doel van de vennootschap. De vennootschap zou alle gewestelijke activiteiten groeperen met betrekking tot de riolering, de verza-

l'épuration des eaux résiduaires urbaines, ainsi que les études en assurant l'optimisation.

*Article 21*

L'article 21 traduit l'objet social de la S.B.G.E. en missions de services public qu'elle presterait pour le compte de la Région. Outre les activités strictement opérationnelles, la S.B.G.E. serait chargée de développer les moyens nécessaires à l'accomplissement de ces missions.

*Article 22*

Cet article n'appelle aucun commentaire particulier.

*Article 23*

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

*Article 24*

L'article 24 prévoit que la Région peut conclure un contrat de gestion avec la S.B.G.E. et précise le contenu de celui-ci. L'ensemble des éléments devant se retrouver dans le contrat de gestion vise à assurer une bonne gouvernance à cette entreprise publique en ce qu'il permet une évaluation suivie des objectifs à atteindre. En particulier, le plan d'entreprise, doit définir les objectifs stratégiques de la S.B.G.E. à cinq ans, les moyens qu'elle compte mettre en œuvre pour les atteindre, ainsi que la politique en matière de gestion du personnel et en matière de gestion d'immeubles.

Les documents auxquels il est fait référence au 4° sont : le programme d'investissement, le plan financier, le plan d'entreprise, le tableau de bord et le rapport annuel.

Le contrat de gestion est un contrat portant sur la réalisation de missions de service public. Dans ces conditions, une partie au contrat ne pourrait exciper de l'article 1184 du Code et soulever la méconnaissance du contrat par l'autre partie pour refuser de l'appliquer. Seule l'exécution forcée est possible.

*Article 25*

Cet article définit la procédure d'élaboration du contrat, sa durée, la procédure de son renouvellement et les solutions en cas de nonrenouvellement du contrat à son expiration.

meling, de bufferopslag en de zuivering van stedelijk afvalwater evenals de studies die zorgen voor hun optimalisatie.

*Artikel 21*

Artikel 21 geeft het maatschappelijk doel van de B.M.W.B. weer als taken van openbare dienst die zij zou verlenen voor rekening van het Gewest. Naast strikt operationele activiteiten, zou de B.M.W.B. belast zijn met het ontwikkelen van de nodige middelen om deze taken te kunnen vervullen.

*Artikel 22*

Dit artikel behoeft geen bijzondere bespreking.

*Artikel 23*

Dit artikel behoeft geen bijzondere bespreking.

*Artikel 24*

Artikel 24 voorziet dat het Gewest een beheerscontract kan afsluiten met de B.M.W.B. en bepaalt de inhoud ervan. Alle elementen die in het beheerscontract moeten opgenomen worden, beogen een goed bestuur van dit overheidsbedrijf waardoor een nauwgezette evaluatie mogelijk is van de beoogde doelstellingen. Het beheersplan moet in het bijzonder de beleidsdoelstellingen van de B.M.W.B. bepalen op vijf jaar, de middelen die hiervoor zullen worden ingezet evenals het beleid inzake het beheer van personeel en onroerende goederen.

De documenten waarnaar verwezen wordt in 4° zijn : het investeringsprogramma, het financieel plan, het ondernemingsplan, het instrumentenbord, en het jaarlijks verslag

Het beheerscontract is een contract dat betrekking heeft op de uitvoering van openbare diensttaken. In dat geval kan een partij in het contract zich niet beroepen op artikel 1184 van het Wetboek en de miskening van het contract door de andere partij aanvoeren om de uitvoering ervan te weigeren. Enkel de gedwongen tenuitvoerlegging is mogelijk.

*Artikel 25*

Dit artikel definieert de procedure voor het uitwerken van het contract, zijn duur, de procedure voor de vernieuwing ervan en de oplossingen wanneer het contract niet wordt verlengd en ten einde loopt.

*Article 26*

Cet article stipule que du personnel régional peut être détaché au sein de la S.B.G.E. C'est en particulier aux membres du personnel actuel de la Direction de l'Eau à l'Administration des Equipements et des Déplacements qu'il est fait allusion.

*Article 27*

Cet article, inspiré du principe de continuité du service public, n'appelle pas de commentaire particulier.

*Article 28*

Certaines infrastructures régionales sont indispensables à la S.B.G.E. pour mener à bien ses missions de service public. L'accès, au sens large, à ces infrastructures peut être assuré par l'apport de celles-ci à la S.B.G.E. C'est ce que prévoit cet article.

*Article 29*

L'article 29 définit le mécanisme de contrôle de la Région sur la S.B.G.E. pour l'accomplissement de ses missions de service public et pour l'utilisation des moyens financiers qui lui sont octroyés. Le contrôle de la S.B.G.E. se fait à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement, chargés de veiller au respect de la loi, de l'intérêt général et du contrat de gestion.

Il a lieu de rappeler que le Gouvernement est l'autorité compétente face aux instances européennes et que ce contrôle lui permet de remplir pleinement et effectivement ses compétences.

*Article 30*

Cet article prévoit la publication et la diffusion des résultats de la S.B.G.E. en matière d'accomplissement de ses missions de service public sous la forme d'un rapport annuel. Le lien est également établi entre le contenu de ce rapport et la nécessité, pour le Gouvernement, d'obtenir les informations lui permettant d'identifier le coût-vérité des services liés à l'utilisation de l'eau.

Cette disposition permet aussi au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale d'exercer un contrôle sur les compétences du Gouvernement en matière de politique de l'eau, même dans le cas où celles-ci sont partiellement exécutées par la S.B.G.E.

*Artikel 26*

Dit artikel bepaalt dat er gewestelijk personeel kan worden gedetacheerd binnen de B.M.W.B. Er wordt vooral gealludeerd op het huidige personeel van de Directie Water van het Bestuur Uitrusting en Vervoer.

*Artikel 27*

Dit artikel dat steunt op het continuïteitsbeginsel van de overheidsdienst, behoeft geen bijzondere bespreking.

*Artikel 28*

Bepaalde gewestelijke infrastructures zijn onmisbaar voor de B.M.W.B. om zijn taak als overheidsdienst goed te vervullen. Deze infrastructures worden in ruime zin toegankelijk gemaakt voor de B.M.W.B. Dit is wat dit artikel voorziet.

*Artikel 29*

Artikel 29 definieert het controlemechanisme van het Gewest op de B.M.W.B. voor de vervulling van haar taken als overheidsdienst en voor het gebruik van de toegekende financiële middelen. De controle op de B.M.W.B. gebeurt door twee regeringscommissarissen, belast met het controleren van de naleving van de wet, het algemeen belang en het beheerscontract.

Er weze herhaald dat de regering de bevoegde overheid is ten opzichte van de Europese instanties en dat zij dankzij deze controle haar bevoegdheden volledig en werkelijk kan uitvoeren.

*Artikel 30*

Dit artikel voorziet de bekendmaking en verspreiding van de resultaten van de B.M.W.B. inzake de vervulling van haar taken als overheidsdienst onder de vorm van een jaarverslag. Er werd reeds aangetoond dat er een verband bestaat tussen de inhoud van dat verslag en de noodzaak voor de regering om informatie te krijgen op basis waarvan de reële gebruik van water kan worden bepaald.

Deze bepaling biedt de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bovendien de kans om controle uit te oefenen over de bevoegdheden van de regering inzake het waterbeleid, ondanks het feit dat deze gedeeltelijk in handen zijn van de B.M.W.B.

*Article 31*

L'article 31 impose au Gouvernement d'entreprendre un certain nombre d'initiatives en vue de caractériser au mieux les ressources aquatiques en Région de Bruxelles-Capitale. Ces initiatives sont déjà en cours à l'heure actuelle et seront clôturées au moment de l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

Le Conseil d'Etat estime qu'il n'y a pas de sens à reprendre dans le projet des dates d'échéance qui, certes figurent dans la directive, mais qui sont dépassées. Le Gouvernement estime que l'indication de ces dates est toutefois nécessaire pour assurer une transposition exacte de la directive 2000/60/CE.

*Articles 32 à 35*

Ces dispositions ont trait aux zones protégées. Elles imposent au Gouvernement d'établir un registre des zones protégées.

Ces dispositions n'appellent pas de commentaire particulier.

*Article 36*

Cet article transpose l'article 7 de la directive cadre eau et vise la surveillance et la protection des captages d'eau destinée à la consommation humaine.

Le paragraphe 4 vise l'obligation, pour les autoproducers, de participer, au même titre que les consommateurs d'eau potable fournie par l'Opérateur en charge de la mission 3 de l'article 18, au financement de l'assainissement public. Lors de la demande d'autorisation de captage auprès de la Région, une preuve doit être fournie qu'un contrat de service d'assainissement a été conclu.

Ainsi, le principe de pollueur-payeur trouve à s'appliquer à tous les consommateurs d'eau, que celle-ci provienne directement des captages en Région bruxelloise ou qu'elle provienne du réseau de distribution.

*Article 37*

Cet article transpose l'article 8 de la directive cadre eau et vise la surveillance de l'état quantitatif et qualitatif des différentes masses d'eau et zones protégées.

*Articles 38 et 39*

Ces dispositions concernent la tarification des services liés à l'utilisation de l'eau. Elle est divisée en sept paragraphes.

*Artikel 31*

Artikel 31 legt aan de regering de plicht op om een aantal initiatieven te nemen met het oog op een optimale typing van de waterbronnen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze initiatieven zijn reeds gelanceerd en zullen zijn afgesloten op het ogenblik van de inwerkingtreding van de ordonnantie.

De Raad van State oordeelt dat het niet nuttig is om in het ontwerp vervaldata op te nemen die, hoewel zij zijn opgenomen in de Richtlijn, verstreken zijn. De Regering oordeelt dat de aanduiding van deze data desniettemin aangewezen is om een exacte omzetting van Richtlijn 2000/60/EG te verwezenlijken.

*Artikelen 32 tot 35*

Deze bepalingen hebben betrekking op de beschermde gebieden. Ze leggen aan de regering de plicht op om een register op te maken van de beschermde gebieden.

Deze bepalingen behoeven geen bijzondere bespreking.

*Artikel 36*

Dit artikel zet artikel 7 van de Kaderrichtlijn water om en beoogt de monitoring en bescherming van de waterwinningen bestemd voor menselijke consumptie.

Paragraaf 4 slaat op de verplichting voor de eigenproducenten om, net zoals de consumenten van drinkwater dat wordt geleverd door de operator belast met taak 3 van artikel 18, de openbare sanering mee te helpen financieren. Bij aanvraag van een onttrekkingsvergunning bij het Gewest dient een bewijs te worden geleverd dat er een dienstencontract voor sanering werd gesloten.

Zo wordt het beginsel van de vervuiler betaalt toegepast op alle waterverbruikers, ongeacht of het water rechtstreeks afkomstig is van onttrekkingen in het Brusselse Gewest dan wel van het distributienetwerk.

*Artikel 37*

Dit artikel is de omzetting van artikel 8 van de Kaderrichtlijn en beoogt de monitoring van de kwantitatieve en kwalitatieve toestand van de verschillende waterlichamen en van de beschermde gebieden.

*Artikels 38 en 39*

Deze bepalingen hebben betrekking op de tarifiering van de diensten voor het gebruik van water en telt zeven paragrafen.

Le premier paragraphe charge le Gouvernement de se doter des outils nécessaires en vue de définir le coût-vérité des services liés à l'utilisation de l'eau. Il pose également le principe de la récupération des coûts de ces services.

Le deuxième paragraphe stipule expressément que le coût-vérité, qui doit servir essentiellement d'outil de gestion, ne doit pas être couvert entièrement par le prix payé par les consommateurs finaux. Les pouvoirs publics peuvent prendre en charge une partie de ce coût étant donné que l'eau est un élément vital qu'il convient de fournir à un prix socialement raisonnable.

Le troisième paragraphe définit les critères et principes applicables à la tarification de l'eau destinée à la consommation humaine. Le premier prévoit que la récupération des coûts ne doit pas porter préjudice aux préoccupations sociales. Une mutualisation partielle du prix au niveau régional doit permettre d'alimenter un mécanisme social qui, en plus d'une structure tarifaire adéquate, doit viser à répondre à ces préoccupations sociales.

En dehors de l'accès au minimum vital, la tarification doit être conçue de façon à inciter les consommateurs finaux – ménages ou opérateurs économiques – à adopter un comportement écologique, c'est-à-dire à utiliser l'eau de manière efficace et économe. La progressivité du prix de l'eau a un caractère incitatif utile pour atteindre cet objectif. Pour ce faire, la prise en compte du nombre de personnes composant le ménage consommateur d'eau est obligatoire.

Le principe de récupération des coûts, imposé par la Directive, ainsi que le principe d'équité ne sauraient admettre une discrimination géographique en termes de prix de l'eau appliqué au consommateur final au sein de la Région.

Le quatrième paragraphe vise à perpétuer et à donner une base juridique à un mécanisme existant à l'heure actuelle sous la dénomination de « Fonds social de l'eau ». Celui-ci est mis en œuvre par le biais d'une convention entre l'Intercommunale Bruxelloise de Distribution de l'Eau et les Centres publics d'aide sociale.

Le cinquième paragraphe prévoit que pour des raisons sociales la distribution de l'eau à des fins domestiques ne peut être interrompue pendant les périodes sensibles, à savoir pendant les vacances scolaires et pendant la période hivernale. Cette restriction ne s'applique cependant pas face à des impératifs techniques ou de sécurité.

Le sixième paragraphe définit les principes applicables à la facturation du prix de l'eau destinée à la consommation humaine. Une facture unique doit intégrer toutes les composantes du prix de l'eau.

De eerste paragraaf belast de regering met de opdracht om de nodige instrumenten te voorzien om de reële kost te bepalen van de diensten voor het watergebruik. In deze paragraaf wordt tevens het beginsel toegelicht van de terugwinning van de kosten van deze diensten.

De tweede paragraaf bepaalt uitdrukkelijk dat de reële kost, die voornamelijk als beheersinstrument dient, niet volledig gedekt moet zijn door de prijs die de eindconsument betaalt. De overheid mag een deel van deze kostprijs op zich nemen gezien water een vitaal element is dat aan een maatschappelijk redelijke prijs moet worden aangeboden.

De derde paragraaf definieert de criteria en beginselen die van toepassing zijn op de tarifiering van water bestemd voor menselijke consumptie. Het eerste beginsel bepaalt dat de terugwinning van de kosten geen afbreuk mag doen aan maatschappelijke overwegingen. Een gedeeltelijke onderlinge verdeling van de prijs op gewestelijk niveau maakt de oprichting mogelijk van een sociaal mechanisme dat niet alleen instaat voor een aangepaste tariefstructuur maar tevens inspeelt op deze maatschappelijke

De tarieven dienen zodanig bepaald te worden dat eenieder toegang heeft tot het vitaal minimum, maar ze moeten tevens de eindconsument – gezinnen of bedrijven – ertoe aanzetten om zich een ecologische houding aan te meten, dat wil zeggen om water doeltreffend en zuinig te gebruiken. Het progressieve karakter van de waterprijs is richtinggevend om dit doel te bereiken. Hiervoor moet verplicht rekening worden gehouden met het aantal leden dat het waterverbruikende gezin telt.

Het beginsel van de terugwinning van de kosten dat door de Richtlijn wordt opgelegd, evenals het beginsel van billijkheid laten geen geografische discriminatie toe inzake de waterprijs toegepast voor de eindverbruiker binnen het Gewest.

De vierde paragraaf beoogt de bestending van een juridische basis voor een huidig onder de naam van « Sociaal Waterfonds » bestaand mechanisme. Deze wordt ten uitvoer gelegd door middel van een overeenkomst tussen de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie en het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn.

De vijfde paragraaf voorziet dat, om sociale redenen, de water distributie voor huishoudelijk gebruik niet mag onderbroken worden tijdens gevoelige perioden zoals de schoolvakanties en de winterperiode. Deze beperking is echter niet van toepassing wanneer technische of veiligheidsvereisten voorhanden zijn.

De zesde paragraaf definieert de beginselen die van toepassing zijn op de facturatie van de prijs van het water bestemd voor menselijk verbruik. Alle samenstellende delen van de waterprijs moeten op één factuur worden vermeld.

Le texte de l'avant-projet prévoit qu'une facture intermédiaire est adressée aux consommateurs finaux sur une base trimestrielle au minimum, pour permettre un échelonnement dans le temps du paiement de la consommation d'eau des ménages. Cette mesure vise à aider les personnes précarisées à faire face à cette dépense sans alourdir exagérément leur budget à un moment de l'année.

Pour les grands consommateurs d'eau, la facture peut être établie sur une base plus fréquente.

En annexe à la facture, des éléments d'information sont fournis aux consommateurs afin qu'ils aient connaissance de la composition de l'eau distribuée et qu'ils aient les moyens de réduire leur consommation d'eau potable.

Cette annexe doit également préciser le coût-vérité de l'eau, ainsi que la partie prise en charge par les pouvoirs publics, au bénéfice des consommateurs. Cette disposition est prévue à des fins pédagogiques : permettre au consommateur de visualiser le coût de l'eau, lui faire prendre conscience qu'il n'en supporte qu'une partie et que les pouvoirs publics prennent le solde en charge grâce aux impôts payés par les contribuables.

Le Conseil d'Etat estime que l'habilitation au Gouvernement est trop large et susceptible de méconnaître les articles 170, § 2 et 173 de la Constitution. Il est renvoyé au commentaire général de l'exposé des motifs concernant la question des délégations et habilitations au Gouvernement. Pour le surplus, il y a lieu de rappeler que les mécanismes du coût-vérité supposent le remplacement d'un financement fiscal des services de l'eau par un financement tarifé. Le Gouvernement n'est donc pas supposé mettre en oeuvre une compétence fiscale. La remarque du Conseil d'Etat est donc sans objet. S'agissant de l'établissement des prix ou des redevances qui seront appliqués aux services de l'eau, l'ordonnance en projet en prévoit le principe. Elle habilite le Gouvernement à en déterminer les modalités d'application, tout en prévoyant elle-même les critères de base qui doivent être respectés. L'article 173 de la Constitution est donc respecté.

#### *Article 39*

Cet article n'appelle aucun commentaire particulier.

#### *Article 40*

Cet article précise comment les rejets dans les eaux de surface doivent être contrôlés. C'est l'approche combinée qui doit être adoptée.

Het voorontwerp voorziet dat een tussentijdse factuur gericht wordt aan de eindverbruikers op basis van een kwartaal ten minste om een spreiding in de tijd van de betaling van het waterverbruik van gezinnen mogelijk te maken. Met deze maatregel wil men vermijden dat het budget van mensen met financiële problemen op één moment van het jaar te zwaar wordt belast.

Voor de grote waterverbruikers zal de waterfactuur op meer regelmatige basis opgesteld worden.

Bij de factuur wordt een bijlage gevoegd die de consument informatie verstrekt over de samenstelling van het waterverbruik zodat zij hun verbruik van drinkwater zonedig kunnen beperken.

In deze bijlage staat ook de reële kost van water vermeld, evenals het gedeelte dat door de overheid wordt bekostigd, ten gunste van de verbruiker. Deze bepaling is pedagogisch bedoeld : de verbruiker de kans geven om zijn waterkost te visualiseren, hem bewust maken van het feit dat hij er slechts een deel van betaalt en dat de overheid het resterende gedeelte financiert met de belastingen die door de belastingplichtige worden betaald.

De Raad van State oordeelt dat de machtiging die aan de Regering wordt gegeven te breed is en artikelen 170, § 2 en 173 van de Grondwet zou kunnen miskennen. Er wordt hierbij verwezen naar het algemeen commentaar in de memorie van toelichting omtrent de delegatie- en machtigingskwesties aan de Regering. Voorts kan eraan herinnerd worden dat de mechanismen van de reële kosten de vervanging veronderstellen van een fiscale financiering van de waterdiensten door een getarifeerde financiering. De Regering wordt dus geenszins geacht een fiscale bevoegdheid aan te wenden. De opmerking van de Raad van State is dus niet afdoend. Voor wat betreft de vaststelling van de prijzen of van de bijdragen die zullen worden toegepast op de waterdiensten, voorziet het ontwerp van ordonnantie het principe. Het machtigt de Regering om de uitvoeringsmodaliteiten vast te leggen, met dien verstande dat zijzelf de basiscriteria die moeten worden nageleefd voorziet. Artikel 173 van de Grondwet is bijgevolg nageleefd.

#### *Artikel 39*

Dit artikel behoeft geen bijzondere bespreking.

#### *Artikel 40*

Dit artikel bepaalt hoe de lozingen in de oppervlaktewateren moeten worden gecontroleerd. Er moet een gecombineerde aanpak komen.



*Articles 41 et 42*

La réalisation des objectifs de l'ordonnance sera poursuivie par le biais de deux instruments juridiques de base, qui sont le programme de mesures et le plan de gestion de la portion du district international de l'Escaut située sur le territoire de la Région. Ces deux instruments sont prévus par la Directive. Les articles 41 à 47 concernent plus particulièrement le programme de mesures.

Les articles 41 et 42 consacrent le principe d'immersion de la Région de Bruxelles-Capitale dans le district hydrographique international de l'Escaut, de même que le sont les deux autres régions du pays, et assure les coopérations interrégionales et internationale appropriées.

*Article 43*

Cet article précise que c'est au Gouvernement qu'il revient d'élaborer le programme de mesures. Il peut charger l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement d'en établir le projet, mais restera dans ce cas responsable de l'adoption finale.

*Article 44*

L'article 44 établit le contenu du programme de mesures. Celui-ci est le recueil des différentes actions entreprises pour atteindre les objectifs environnementaux. Elles peuvent prendre diverses formes comme des textes législatifs, des mesures de contrôle, une taxation et une tarification appropriée etc.

Pour les actes visés par les 7°, 8° et 9°, certains sont déjà visés par l'ordonnance du 5 juin 1997 relative au permis d'environnement. Pour ceux qui ne le sont pas, le programme de mesures devra prévoir des systèmes de déclaration, d'enregistrement ou d'autorisation préalable selon des procédures allégées, par exemple en s'inspirant de celle prévue pour les pompages lors de travaux qui ne sont pas soumis à permis d'environnement. Les permis d'environnement de même que les déclarations, enregistrements ou d'autorisations préalables prévus par les dispositions ici commentées devront tenir comptes des objectifs de ces dispositions.

Pour ce qui concerne le 13°, il y a lieu de rappeler que la Région est équipée d'un réseau d'égouttage unitaire et que les inondations provoquent une saturation du réseau d'assainissement génératrice de surverse des eaux usées dans le milieu naturel. Ce phénomène augmente la pollution des eaux de surface et il convient d'y remédier. Pour cette raison, et dans une ville-Région de plus en plus imperméable et sujette à des inondations de plus en plus fréquentes, la lutte contre les inondations fait partie intégrante

*Artikels 41 en 42*

De uitvoering van de doelstellingen van de ordonnantie wordt opgevolgd door twee juridische basisinstrumenten, met name het maatregelenprogramma en het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde gelegen op het grondgebied van het Gewest. Beide instrumenten worden voorzien door de Richtlijn. Artikels 41 tot 47 hebben betrekking op het maatregelenprogramma.

Artikels 41 en 42 zijn gewijd aan het opnamebeginsel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, net zoals de twee andere gewesten van het land, en verzekert een aangepaste intergewestelijke en internationale samenwerking.

*Artikel 43*

Dit artikel bepaalt dat het de Regering is die het maatregelenprogramma moet uitwerken. Zij kan het Brussels Instituut voor Milieubeheer belasten met de opdracht om het ontwerp hiervan uit te werken, maar blijft ook in dat geval de eindverantwoordelijke.

*Artikel 44*

Artikel 44 bepaalt de inhoud van het maatregelenprogramma. Dat programma is de verzameling van de verschillende acties die werden ondernomen om de milieudoelstellingen te bereiken. Ze kunnen verschillende vormen aannemen zoals wetgevende teksten, controlemaatregelen, een heffing en een aangepaste tariefbepaling, enz.

Wat betreft de handelingen bedoeld in 7°, 8° en 9°, worden sommige daarvan reeds beschreven in de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunning. Voor de andere handelingen moeten er in het maatregelenprogramma aangiftesystemen worden voorzien, evenals systemen voor registratie of voorafgaande toelatingen volgens vereenvoudigde procedures, in navolging bv. van de procedure voorzien voor het pompen bij werken waarvoor geen milieuvergunning nodig is. De milieuvergunningen evenals de aangiften, registraties of voorafgaande toelatingen voorzien in deze bepalingen, moeten rekening houden met de doelstellingen van deze bepalingen.

Voor wat 13° betreft, dient te worden herinnerd aan het feit dat het Gewest een gemeenschappelijk rioolnet heeft en dat overstromingen een verzadiging teweegbrengen van het saneringsnet waardoor er afvalwater terecht komt in het natuurlijk milieu. Dit fenomeen doet de vervuiling van de oppervlaktewateren toenemen, en er moet worden ingegrepen. Om deze reden, en in een Geweststad waar het water steeds minder afvoermogelijkheden heeft en waar er steeds vaker overstromingen zijn, maakt de strijd tegen

des mesures d'amélioration de la qualité des eaux de surface.

Les mesures classiques visées par cette disposition sont : la construction de bassins d'orage et l'élargissement des collecteurs.

Les mesures alternatives sont : l'accroissement de la perméabilité des sols, la réduction de la vitesse d'écoulement (via des toitures végétalisées par exemple) et l'augmentation des capacités de stockage décentralisées (citernes d'eau de pluie, étangs, ...).

Au 14°, l'hydrothermie consiste à profiter de la chaleur constante des nappes phréatiques pour, grâce à la technique des pompes à chaleur, préchauffer l'air et l'eau des bâtiments en hiver ou refroidir l'air en été. L'utilisation bien réglementée des ressources en eau pourra ainsi contribuer au contrôle des dépenses énergétiques de la Région.

L'article 44 précise que les actions y énumérées ne sont pas exhaustives. Toute mesure complémentaire utile peut être entreprise.

#### *Article 45*

L'article 45 prévoit que le programme de mesure doit se comprendre comme un outil en constante évolution. Il doit en effet s'appuyer sur les données provenant de contrôles réguliers et s'étoffer de mesures supplémentaires dans les cas où ces données indiquent que les objectifs ne pourront être atteints avec les seules mesures initialement prévues.

Une nuance est apportée pour les cas exceptionnels et imprévisibles et le texte renvoie à l'article 60, plus précis à ce sujet.

#### *Article 46*

Cet article intègre dans cette ordonnance le fait que la Région de Bruxelles-Capitale est concernée par la pollution marine et doit donc veiller à prendre les mesures qui ne l'aggravent pas.

#### *Article 47*

Cet article rappelle les échéances pour l'élaboration du programme de mesures et pour ses mises à jour.

deze overstromingen integraal deel uit van de maatregelen tot verbetering van de grondwaterkwaliteit.

De klassieke maatregelen die met deze bepalingen worden voorzien zijn : de bouw van stormbekkens en de uitbreiding van de collectors.

Alternatieve maatregelen zijn : de doordringbaarheid van de bodem vergroten, de snelheid van de regenstroom verminderen (door begroeide dakbedekking bijvoorbeeld) en de gedecentraliseerde opslagcapaciteit vergroten (regenputten, vijvers, ...).

14° betreft de hydrothermie, waarbij gebruik wordt gemaakt van de constante warmte van de ondergrondse waterbekkens om, dankzij de techniek van de warmtepompen, de lucht en het water in de gebouwen 's winters voor te verwarmen en 's zomers af te koelen. Met een goed gereguleerd gebruik van de waterbronnen kan worden bijgedragen tot een gecontroleerd energieverbruik in het Gewest.

Artikel 44 bepaalt dat de opsomming van de acties niet exhaustief is. Elke aanvullende, nuttige maatregel mag alsnog worden genomen.

#### *Artikel 45*

Artikel 45 voorziet dat het maatregelenprogramma moet opgevat worden als een instrument dat permanent evolueert. Het programma moet immers uitgaan van de gegevens afkomstig van regelmatige monitorings en moet voorzien worden van bijkomende maatregelen wanneer uit deze gegevens blijkt dat de doelstellingen niet bereikt kunnen worden enkel en alleen met de aanvankelijk voorziene maatregelen.

Er wordt een nuance aangebracht voor de uitzonderlijke en onvoorzienbare gevallen en de tekst verwijst hiervoor naar artikel 60 dat hierover meer details bevat.

#### *Artikel 46*

Dit artikel vermeldt het feit dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ook betrokken is bij de verontreiniging van mariene wateren en bijgevolg ook maatregelen dient te nemen om te vermijden dat deze vervuiling toeneemt.

#### *Artikel 47*

Dit artikel vermeldt de uiterlijke termijnen voor de uitwerking van het maatregelenprogramma en voor zijn updates.

*Articles 48 à 50*

L'établissement d'un plan de gestion intégré au niveau du district hydrographique international de l'Escaut est l'objectif de la Directive, qui exige que les Etats membres se coordonnent pour produire un seul plan de gestion pour un district international. En l'absence d'un tel plan les Etats membres produisent un plan de gestion couvrant au moins la partie du district international située sur leur territoire.

Pour ce qui concerne le district international de l'Escaut, l'Accord international sur l'Escaut, fait à Gand le 3 décembre 2002, qui lie la Belgique, la France et les Pays-Bas, et auquel les Régions belges ont été associées, est l'instrument international qui organise la coopération interétatique. La coordination multilatérale de la mise en oeuvre de la Directive est réalisée à travers la Commission internationale de l'Escaut, qui émet des avis et des recommandations aux parties contractantes. L'Accord vise expressément à ce que les parties coopèrent en vue de produire un seul plan de gestion pour le district hydrographique international de l'Escaut.

Dans tous les cas, la Région établira, pour sa portion du district international, un document reprenant ses intentions de gestion pour son territoire.

Les dispositions ici commentées inscrivent dans le droit de la Région les obligations de coopération internationale de celle-ci et les mesures d'accompagnement de cette coopération, de même qu'elles instituent le principe d'un plan de gestion pour la portion du district international située sur le territoire régional à défaut de plan intégré du district international, et les mesures complémentaires de coopération.

Le plan de gestion peut être vu comme un tableau de bord intégré au niveau du district international, résumant d'une part la situation initiale en matière de qualité des masses d'eau, en matière de pressions de l'activité humaine sur celle-ci, en matière de structure des coûts etc. D'autre part, le plan de gestion résume les mesures à mettre en oeuvre pour, au départ de ce constat, aboutir aux résultats environnementaux visés. Si des problèmes sont rencontrés pour atteindre les objectifs dans les temps, c'est dans le cadre du plan de gestion que les justifications et les mesures correctives sont exposées et par ailleurs soumises au jugement de la Commission européenne à qui le plan de gestion est communiqué. C'est le plan de gestion qui permet aux observateurs extérieurs de juger de l'action menée.

*Articles 51 à 60*

Les dispositions des articles 51 à 56 relatives à l'élaboration du plan de gestion, à sa modification, à ses effets

*Artikels 48 tot 50*

De opstelling van een geïntegreerd beheersplan op het niveau van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde is de doelstelling van de Richtlijn die vereist dat de Lidstaten samenwerken aan één enkel beheersplan voor een internationaal stroomgebied. Bij gebrek aan een dergelijk plan, maken de Lidstaten een beheersplan op dat minstens het gedeelte van het internationaal stroomgebied dekt dat zich op hun grondgebied bevindt.

Voor wat betreft het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, is het internationaal akkoord over de Schelde dat werd gesloten in Gent, op 3 december 2002 en dat België, Frankrijk en Nederland verbindt en waaraan de Belgische gewesten werden gekoppeld, het internationaal instrument dat de samenwerking tussen de staten organiseert. De multilaterale coördinatie van de uitvoering van de Richtlijn gebeurt via de Internationale Scheldec commissie die adviezen en aanbevelingen formuleert aan de verdragspartijen. Het akkoord beoogt uitdrukkelijk dat de partijen samenwerken aan één enkel beheersplan voor het beheer van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

In elk geval zal het Gewest voor zijn gedeelte van het internationaal district een document opstellen waarin zijn beheersdoelstellingen staan voor zijn grondgebied.

De hier becommentarieerde bepalingen kaderen de verplichtingen van een internationale samenwerking en de bijhorende maatregelen voor deze samenwerking in het recht van het Gewest. Zij voeren tevens het beginsel in van een beheersplan voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict dat gelegen is op het gewestelijke grondgebied bij gebrek aan een geïntegreerd plan van het internationaal district en de bijhorende maatregelen voor samenwerking.

Het beheersplan kan worden gezien als een geïntegreerd instrumentenbord op internationaal districts niveau, waarbij enerzijds de Ausgangssituatie wordt samengevat inzake de kwaliteit van de waterlichamen, inzake de druk van de menselijke activiteit op die kwaliteit, inzake de kostenstructuur, enz. Het plan vat anderzijds de maatregelen samen die moeten worden genomen om, uitgaande van wat wordt vastgesteld, de beoogde milieudoelstelling te bereiken. Wanneer er zich problemen voordoen om de doelstellingen tijdig te realiseren, dan moeten er in het kader van het beheersplan verantwoordingen en maatregelen worden aangebracht die onderworpen zijn aan de beoordeling van de Europese Commissie aan wie het beheersplan werd meegedeeld. Het is dankzij het beheersplan dat externe waarnemers de genomen maatregelen kunnen beoordelen.

*Artikels 51 tot 60*

De bepalingen van artikels 51 tot 56 met betrekking tot de uitwerking van het beheersplan, zijn wijziging, zijn juri-

juridiques et aux acquisitions et expropriations éventuellement nécessaires pour sa réalisation sont applicables à ce plan en tant qu'il est la partie d'un plan unique établi par les Etats et Régions formant le district international, ou en tant que, à défaut d'un tel plan, la Région de Bruxelles-Capitale élaborerait son propre plan, limité à la portion du district international située sur le territoire régional.

La procédure d'élaboration du plan de gestion emprunte les étapes classiques pour l'élaboration d'un plan environnemental ou d'aménagement du territoire. Une enquête publique complète est prévue, pour que le grand public puisse émettre son avis sur le projet de plan de gestion.

L'information au public emprunte la voie classique de la mise à disposition des documents officiels et des réponses motivées du Gouvernement aux avis formulés, mais également celle de la publication d'un résumé non technique destiné à un large public, de la création d'un site internet dédié à la politique de l'eau, d'une présentation publique et d'un débat sur la synthèse des grandes questions qui se posent, ainsi que, tous les deux ans, un débat public sur l'état d'avancement du programme de mesures ainsi que sur les choix en matière d'investissements et de tarification. Les débats sont destinés en particulier aux associations de défense de l'environnement, aux représentants des différents secteurs économiques, aux représentants des familles etc.

#### *Article 58*

Pour remplir les obligations qui lui sont imposées par cette ordonnance, le Gouvernement devra avoir accès à toutes les informations utiles concernant le secteur de l'eau. La diversité des acteurs nécessite une collaboration étroite pour récolter toutes ces données. En l'absence d'une telle collaboration, l'article 68 prévoit de mesures contraignant tous les acteurs à fournir les informations nécessaires.

Il reviendra au Gouvernement d'établir la liste des organismes publics et privés actifs dans la gestion du cycle de l'eau qui seront invités à fournir les informations qui relèvent de leurs compétences et qui sont pertinentes pour l'élaboration du plan.

#### *Article 61*

L'article 61 énonce ainsi les conditions strictes à respecter pour décider, pour certaines masses d'eau spécifiques, le report à une date ultérieure de l'échéance des objectifs environnementaux définis plus haut. L'objectif environnemental doit cependant absolument se poursuivre, mais de manière plus progressive.

dische gevolgen en de aankopen en onteigeningen die eventueel nodig zijn voor zijn realisatie zijn van toepassing op voornoemd plan wanneer het deel uitmaakt van een gezamenlijk plan van de Staten en de Gewesten die samen het internationaal stroomgebiedsdistrict vormen of wanneer, bij gebrek aan een dergelijk gezamenlijk plan, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn eigen plan zou opmaken, beperkt tot het gedeelte van het internationaal stroomgebied dat gelegen is op zijn gewestelijk grondgebied.

De uitwerkingsprocedure van het beheersplan gebeurt volgens de klassieke stappen voor de uitwerking van een milieuplan of van een plan van aanleg van het grondgebied. Er is een openbaar onderzoek voorzien zodat het grote publiek zijn advies kan uitbrengen aangaande het ontwerp van het beheersplan.

De informatie naar het publiek toe gebeurt op de klassieke manier via het ter beschikking stellen van officiële documenten en van gemotiveerde antwoorden van de Regering op de uitgebrachte adviezen, maar eveneens via de publicatie van een niet technische samenvatting bestemd voor een breed publiek, via een website gewijd aan het waterbeleid, via een openbare voorstelling en een debat over de grote vragen die zich stellen, evenals een tweemaal openbaar debat over de voortgang van het maatregelenprogramma en over de keuze op vlak van beleggingen en tarifiering. De debatten zijn voornamelijk bestemd voor verenigingen voor milieubescherming, vertegenwoordigers van de verschillende economische sectoren, gezinnen, enz.

#### *Artikel 58*

Om de verplichtingen te kunnen vervullen die door deze ordonnantie worden opgelegd, moet de Regering toegang hebben tot alle nuttige informatie betreffende de watersector. Gezien de diversiteit van de actoren, is een nauwe samenwerking nodig om deze gegevens te kunnen verzamelen. Bij gebrek aan een dergelijke samenwerking voorziet artikel 68 maatregelen die de actoren ertoe dwingen om alle vereiste informatie te verstrekken.

De Regering moet een lijst opmaken van de openbare en privé organen die actief zijn in het domein van het beheer van de watercyclus en die verzocht zullen worden om informatie te verstrekken die valt onder hun bevoegdheid en die van belang zijn voor de uitwerking van het plan.

#### *Artikel 61*

Artikel 61 bepaalt de strikte voorwaarden die moeten worden nageleefd om voor bepaalde specifieke waterlichamen te beslissen over een uitstel van de termijn waarbinnen bovenvermelde milieudoelstellingen dienen te worden bereikt. De milieudoelstelling moet absoluut nagestreefd worden maar op een geleidelijkere wijze.

Les conditions pour le report sont au nombre de trois. D'abord, le report ne peut être décidé que pour des motifs liés à la faisabilité technique de l'amélioration, au coût exagéré de cette amélioration ou à l'impossibilité naturelle de procéder dans le délai à l'amélioration nécessaire. Ensuite, le plan de gestion doit identifier les masses visées par la dérogation, ainsi que les motifs et les mesures néanmoins envisagées pour améliorer progressivement ladite masse d'eau. Enfin, l'ordonnance fixe les limites admissibles, dans le temps, du report.

#### *Article 62*

En vertu de cette disposition, le Gouvernement peut également fixer des exigences moins strictes que celles définies par les objectifs environnementaux, pour les masses d'eau dont l'état est tel ou qui sont tellement touchées par l'activité humaine que la réalisation des objectifs est raisonnablement impossible.

L'avant-projet détermine également les conditions d'application de cette dérogation, notamment l'inscription des masses d'eau concernées dans le plan de gestion, l'interdiction de toute nouvelle détérioration de ces masses d'eau et l'impossibilité de remplacer ou de déplacer l'activité humaine considérée.

#### *Article 63*

En cas de circonstance imprévue ou de force majeure, l'ordonnance admet la possibilité d'une détérioration temporaire de l'état de certaines masses d'eau. A nouveau, le texte encadre cette possibilité et impose que le plan de gestion définisse les conditions concrètes d'application de cette dérogation, tandis que le programme de mesures doit indiquer les mesures à prendre en pareille circonstance. Tout doit être mise en oeuvre pour restaurer au plus vite l'état de la masse d'eau considérée.

#### *Article 64*

L'article 64 définit enfin les hypothèses dans lesquelles l'absence d'amélioration ou la détérioration d'une masse d'eau considérée sont admissibles. Ces hypothèses sont aussi strictes que celles de la Directive.

Pour bien comprendre la portée des articles 60 à 63, il convient de distinguer les différences physiques des masses d'eau, qui donnent lieu à des objectifs environnementaux différenciés d'office (ceux applicables aux masses d'eau fortement modifiées), et les différences socioéconomiques de l'environnement de ces masses d'eau qui ne peuvent impliquer des résultats environnementaux différenciés qu'à

Er zijn drie voorwaarden voor uitstel. Vooreerst kan er slechts uitstel worden verleend omwille van motieven die verband houden met de technische haalbaarheid van de verbetering, met de bovenmatige kost van deze verbetering of met de natuurlijke onmogelijkheid om binnen de opgelegde termijn de vereiste verbetering door te voeren. Het beheersplan moet vervolgens de met de afwijking beoogde lichamen opgeven, evenals de motieven en de maatregelen die desondanks worden voorzien om het betreffende waterlichaam geleidelijk te verbeteren. De ordonnantie legt ten slotte de toelaatbare limieten van het uitstel vast in de tijd.

#### *Artikel 62*

Op grond van deze bepaling kan de Regering eveneens minder strenge eisen definiëren dan in de milieudoelstellingen, voor waterlichamen waarvan de toestand dermate slecht is of die dermate beschadigd zijn door de menselijke activiteit dat de realisatie van de doelstelling redelijkerwijs onmogelijk is.

Het voorontwerp bepaalt eveneens de toepassingsvoorwaarden van deze afwijking, meer bepaald het opnemen van de betreffende waterlichamen in het beheersplan, het verbod op elke nieuwe verslechtering van deze waterlichamen en de onmogelijkheid om de menselijke activiteit in kwestie te vervangen of te verplaatsen.

#### *Artikel 63*

In geval van een onvoorzienne omstandigheid of van overmacht voorziet de ordonnantie de mogelijkheid van een tijdelijke verslechtering van de toestand van bepaalde waterlichamen. Ook hier zorgt de tekst voor een omkadering van deze mogelijkheid en wordt opgelegd dat het beheersplan de concrete toepassingsvoorwaarden definieert van deze afwijking, terwijl het maatregelenplan de maatregelen dient op te geven die in dergelijke omstandigheden moeten genomen worden. Alles dient in het werk te worden gesteld om de toestand van het betreffende waterlichaam zo snel mogelijk te herstellen.

#### *Artikel 64*

Artikel 64 bepaalt ten slotte de hypothesen waarin het gebrek aan verbetering of de verslechtering van een waterlichaam toegelaten zijn. Deze hypothesen zijn even strikt als in de Richtlijn.

Om het bereik van artikels 60 tot 63 goed te begrijpen, moet er een onderscheid worden gemaakt tussen de natuurkundige verschillen van de waterlichamen die leiden tot gedifferentieerde milieudoelstellingen (die van toepassing zijn op de sterk gewijzigde waterlichamen) en de socioeconomische verschillen van deze waterlichamen die slechts gedifferentieerde milieudoelstellingen mogelijk

travers l'application de dérogations à faire avaliser par la Commission européenne.

*Article 65*

L'article 65 en projet établit les sanctions prévues en cas de violation de certaines dispositions de l'ordonnance. Ainsi, quatre comportements particuliers sont susceptibles de faire l'objet d'une sanction pénale :

- la méconnaissance de l'obligation de respecter les principes inscrits à l'article 6;
- la méconnaissance des obligations d'assainissement;
- la méconnaissance des principes de la tarification;
- l'entrave aux demandes d'informations adressées en vertu de l'ordonnance.

*Article 65*

Cette disposition complète l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, notamment en vue d'appliquer la procédure prévue pour l'application des amendes administratives au rejet dans le réseau d'égouttage pratiqué, en violation de l'article 36, § 4, par l'autoproduiteur, c'est-à-dire sans assurer ses obligations en matière d'assainissement.

*Article 66*

Cet article modifie l'ordonnance relative à l'évaluation de l'incidence de certains plans et programmes sur l'environnement pour y intégrer les éléments pertinents relatifs à la présente ordonnance.

*Article 67*

Cet article modifie les dispositions légales définissant les missions de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement pour préciser et élargir leur champ en vue de rendre possibles d'éventuelles délégations futures.

*Article 68*

Cet article modifie la loi relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public pour ajouter la S.B.G.E. au nombre d'organismes auxquels cette loi s'applique.

maken via de toepassing van afwijkingen die door de Europese Commissie moeten worden goedgekeurd.

*Artikel 65*

Het ontworpen artikel 65 Stelt de sancties vast die voorzien zijn in geval van miskenning van sommige bepalingen van de ordonnantie. Zo worden vier specifieke handelingen mogelijkerwijze strafrechtelijk gestraft :

- de miskenning van de verplichting om de principes vervat in artikel 6 na te leven;
- de miskenning van de saneringsverplichtingen;
- de miskenning van de tarifieringsprincipes;
- de belemmering van informatieaanvragen in uitvoering van de ordonnantie.

*Artikel 65*

Deze bepaling vervolledigd de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu, met name voor wat betreft de toe te passen procedure voor het opleggen van administratieve boetes voor het lozen van afvalwater door een zelfproducent in weerwil van de regels vervat in artikel 36, § 4, d.i. zonder zijn verplichtingen inzake sanering na te komen.

*Artikel 66*

Dit artikel wijzigt de ordonnantie betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's om de relevante elementen te integreren met betrekking tot deze ordonnantie.

*Artikel 67*

Dit artikel wijzigt de wettelijke bepalingen die de taken definiëren van het Brussels Instituut voor Milieubeheer met het oog op een uitbreiding van hun takenpakket zodat zij in de toekomst eventuele nieuwe opdrachten kunnen vervullen.

*Artikel 68*

Dit artikel wijzigt de wet inzake de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut teneinde de B.M.W.B. toe te voegen aan het aantal instellingen waarop deze wet van toepassing is.

*Article 69*

Cet article prévoit de supprimer la taxe sur les eaux usées, dont le montant devra à l'avenir être intégré dans le prix de l'eau facturé par le distributeur, dans le respect du principe pollueurpayeur.

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Evelyne HUYTEBROECK

*Artikel 69*

Dit artikel voorziet de opheffing van de heffing op afvalwater, het bedrag ervan zal in de toekomst opgenomen moeten worden in de prijs van het water die gefactureerd wordt door de verdeler, in navolging van het beginsel van de vervuiler betaalt.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Evelyne HUYTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**établissant un cadre pour  
la politique de l'eau**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre chargé de la politique de l'Eau,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre en charge de la politique de l'Eau est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>  
GÉNÉRALITÉS**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Elle transpose dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau.

*Article 2*

L'eau fait partie du patrimoine commun de l'humanité et de la Région de Bruxelles-Capitale.

Toute personne a le droit de disposer d'une eau potable de qualité et en quantité suffisante pour son alimentation, ses besoins domestiques et sa santé.

Les prélèvements d'eau et les rejets d'eaux usées qui sont effectués pour l'exercice de ce droit ne peuvent mettre en danger la qualité, les fonctions naturelles et la pérennité de la ressource.

Le cycle de l'eau est géré de façon globale et intégrée par le secteur public, dans le cadre d'un développement durable.

*Article 3*

La présente ordonnance vise à définir un cadre pour la politique intégrée de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale, dont les objectifs sont les suivants :

1° prévenir toute dégradation supplémentaire, préserver et améliorer l'état des écosystèmes aquatiques ainsi que, en ce qui concerne leurs besoins en eau, des écosystèmes terrestres et des zones humides qui en dépendent directement;

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN  
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**tot opstelling van een kader voor  
het waterbeleid**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister bevoegd voor het Waterbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Minister bevoegd voor het Waterbeleid is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

**HOOFDSTUK I  
ALGEMEEN**

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Zij zet richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 23 oktober 2000, tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid, om in de rechtsorde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest .

*Artikel 2*

Het water maakt deel uit van het gemeenschappelijk erfgoed van de mensheid en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Iedere persoon heeft het recht om te beschikken over drinkwater van goede kwaliteit en zoveel als nodig is voor zijn voeding, zijn huishoudelijke noden en zijn gezondheid.

De wateronttrekkingen en de lozingen van afvalwater die uitgevoerd worden bij uitoefening van dit recht mogen de kwaliteit, de natuurlijke functies en het voortbestaan van deze rijkdom niet in gevaar brengen.

De kringloop van het water wordt op een globale en geïntegreerde wijze beheerd door de openbare sector in het kader van een duurzame ontwikkeling.

*Artikel 3*

Deze ordonnantie beoogt het vaststellen van een kader voor het geïntegreerd waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat de volgende doelstellingen heeft :

1° aquatische ecosystemen en, wat de waterbehoeften ervan betreft, terrestrische ecosystemen en waterrijke gebieden die rechtstreeks afhankelijk zijn van aquatische ecosystemen, voor verdere achteruitgang behoeden, en beschermen en verbeteren;



- 2° promouvoir une utilisation durable de l'eau, fondée sur la protection à long terme des ressources d'eau disponibles, avec une attention particulière pour la promotion d'une consommation économe en eau et la promotion de l'utilisation des eaux de deuxième circuit;
- 3° viser à renforcer la protection de l'environnement aquatique ainsi qu'à l'améliorer, notamment par des mesures spécifiques conçues pour réduire progressivement les rejets, émissions et pertes de substances prioritaires, et l'arrêt ou la suppression progressive des rejets, émissions et pertes de substances dangereuses prioritaires;
- 4° assurer la réduction progressive de la pollution des eaux souterraines et prévenir l'aggravation de leur pollution;
- 5° contribuer à atténuer les risques et les effets d'inondations et de sécheresses, avec une attention particulière pour la retenue des surplus d'eau au moyen de mesures de source appropriées et l'utilisation de la capacité de stockage naturelle des lits de rivière, du canal, des étangs et des zones humides;
- 6° organiser la gestion des eaux pluviales et de surface de façon à réduire le ruissellement et la surcharge du réseau d'égouttage;
- 7° protéger la santé publique contre la pollution de l'eau destinée à la consommation humaine en garantissant sa qualité et sa fourniture à des conditions raisonnables;
- 8° promouvoir la production et l'utilisation d'énergie hydroélectrique renouvelable ainsi que l'utilisation géothermique des eaux souterraines, en s'assurant qu'il n'y a pas d'impact négatif sur la qualité environnementale des masses d'eau concernées par ces installations;
- 9° protéger, rétablir et renforcer la présence de l'eau dans la ville;
- 10° favoriser la biodiversité dans et autour des milieux aquatiques;
- 11° promouvoir la concertation entre administrations, y compris la concertation inter-régionale et internationale, en vue de mettre sur pied une politique de l'eau cohérente et de veiller à l'exécution des accords internationaux en matière de politique de l'eau.

#### Article 4

La présente ordonnance contribue ainsi :

- 1° à assurer un approvisionnement suffisant en eau de surface et en eau souterraine de bonne qualité pour les besoins d'une utilisation durable, équilibrée et équitable de l'eau;
- 2° à réduire sensiblement la pollution des eaux souterraines et des eaux de surfaces, en particulier pour ce qui concerne les substances dangereuses;
- 3° à protéger les eaux territoriales et marines;
- 4° à réaliser les objectifs des accords internationaux pertinents, y compris ceux qui visent à prévenir et à éliminer la pollution de l'environnement marin, à arrêter ou supprimer progressivement les rejets, émissions et pertes de substances dangereuses prioritaires présentant un risque inacceptable pour ou par l'environnement aquatique, dans le but ultime d'obtenir, dans l'environnement marin, des concentrations qui soient proches des niveaux de fond pour les substances présentes naturellement et proches de zéro pour les substances synthétiques produites par l'homme.

- 2° het duurzaam gebruik van water bevorderen, op basis van de bescherming van de beschikbare waterbronnen op lange termijn, met een bijzondere aandacht voor de bevordering van een zuinig waterverbruik en de bevordering van het gebruik van tweedecircuitwater;
- 3° de verhoogde bescherming en verbetering van het aquatische milieu beogen, onder andere door specifieke maatregelen voor de progressieve vermindering van lozingen, emissies en verliezen van prioritair stoffen en door het stopzetten of geleidelijk beëindigen van lozingen, emissies of verliezen van prioritair gevaarlijke stoffen;
- 4° zorgen voor de progressieve vermindering van de verontreiniging van grondwater en verdere verontreiniging ervan voorkomen;
- 5° bijdragen tot de afzwakking van de risico's en gevolgen van overstromingen en perioden van droogte, met een bijzondere aandacht voor het vasthouden van wateroverschotten aan de hand van hiertoe geschikte bronmetingen en het gebruik van de natuurlijke opslagcapaciteit van de rivierbeddingen, het kanaal, de vijvers en de watergebieden;
- 6° het beheer van de regen- en oppervlaktewateren organiseren teneinde het wegvloeien ervan en de overbelasting van het rioleringsnet te verminderen;
- 7° de volksgezondheid beschermen tegen de verontreiniging van water dat bestemd is voor de menselijke consumptie door de kwaliteit en de levering tegen redelijke voorwaarden ervan te waarborgen;
- 8° de productie en het gebruik van hernieuwbare hydro-elektrische energie en het geothermisch gebruik van het grondwater bevorderen, en er tegelijk op toezien dat er geen negatieve gevolgen zijn voor de milieukwaliteit van de waterlichamen waarop deze inrichtingen betrekking hebben;
- 9° de aanwezigheid van water in de stad beschermen, herstellen en versterken;
- 10° de biodiversiteit in en rond de aquatische milieus bevorderen;
- 11° het overleg tussen de besturen bevorderen, met inbegrip van het intergewestelijk en het internationaal overleg, met het oog op de invoering van een coherent waterbeleid en om toe te zien op de uitvoering van de internationale akkoorden op het vlak van waterbeleid.

#### Artikel 4

Huidige ordonnantie draagt op die manier bij tot :

- 1° de beschikbaarheid van voldoende oppervlaktewater en grondwater van goede kwaliteit voor een duurzaam, evenwichtig en billijk gebruik van water;
- 2° een significante vermindering van de verontreiniging van het grond- en oppervlaktewater, in het bijzonder wat gevaarlijke stoffen betreft;
- 3° de bescherming van territoriale en maritieme wateren,
- 4° het bereiken van de doelstellingen van de relevante internationale overeenkomsten, met inbegrip van die welke tot doel hebben de verontreiniging van het mariene milieu te voorkomen en te elimineren en die tot stopzetting of geleidelijke beëindiging van lozingen, emissies en verliezen van prioritair gevaarlijke stoffen die een onaanvaardbaar gevaar voor of via het aquatisch milieu inhouden, om uiteindelijk te komen tot concentraties in het mariene milieu die voor in de natuur voorkomende stoffen dichtbij de achtergrondwaarden liggen en voor door de mens vervaardigde synthetische stoffen vrijwel nul bedragen.

## Article 5

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par :

- 1° « eaux de surface » : les eaux intérieures, à l'exception des eaux souterraines, les eaux de transition et les eaux côtières, sauf en ce qui concerne leur état chimique, pour lequel les eaux territoriales sont également incluses;
- 2° « eaux souterraines » : toutes les eaux se trouvant sous la surface du sol dans la zone de saturation et en contact direct avec le sol ou le sous-sol;
- 3° « eaux intérieures » : toutes les eaux stagnantes et les eaux courantes à la surface du sol et toutes les eaux souterraines en amont de la ligne de base servant pour la mesure de la largeur des eaux territoriales;
- 4° « rivière » : une masse d'eau intérieure coulant en majeure partie sur la surface du sol, mais qui peut couler en sous-sol sur une partie de son parcours;
- 5° « canal » : cours d'eau artificiel, destiné ou non à la navigation;
- 6° « lac » : une masse d'eau intérieure de surface stagnante;
- 7° « eaux de transition » : des masses d'eaux de surface à proximité des embouchures de rivières, qui sont partiellement salines en raison de leur proximité d'eaux côtières, mais qui sont fondamentalement influencées par des courants d'eau douce;
- 8° « eaux côtières » : les eaux de surface situées en deçà d'une ligne dont tout point est situé à une distance d'un mille marin au-delà du point le plus proche de la ligne de base servant pour la mesure de la largeur des eaux territoriales et qui s'étendent, le cas échéant, jusqu'à la limite extérieure d'une eau de transition;
- 9° « masse d'eau artificielle » : une masse d'eau de surface créée par l'activité humaine;
- 10° « masse d'eau fortement modifiée » : une masse d'eau de surface qui, par suite d'altérations physiques dues à l'activité humaine, est fondamentalement modifiée quant à son caractère, telle que désignée par le Gouvernement conformément aux dispositions de l'annexe I;
- 11° « masse d'eau de surface » : une partie distincte et significative des eaux de surface telles qu'un lac, un réservoir, une rivière, un fleuve ou un canal, une partie de rivière, de fleuve ou de canal, une eau de transition ou une portion d'eaux côtières;
- 12° « aquifère » : une ou plusieurs couches souterraines de roche ou d'autres couches géologiques d'une porosité et perméabilité suffisantes pour permettre soit un courant significatif d'eau souterraine, soit le captage de quantités importantes d'eau souterraine;
- 13° « masse d'eau souterraine » : un volume distinct d'eau souterraine à l'intérieur d'un ou de plusieurs aquifères;
- 14° « bassin hydrographique » : zone dans laquelle toutes les eaux de ruissellement convergent à travers un réseau de rivières, fleuves et éventuellement de lacs vers la mer, dans laquelle elles se déversent par une seule embouchure, estuaire ou delta;
- 15° « sous-bassin » : toute zone dans laquelle toutes les eaux de ruissellement convergent à travers un réseau de rivières, de fleuves et éventuellement de lacs vers un point particulier d'un cours d'eau (normalement un lac ou un confluent);
- 16° « district hydrographique » : une zone terrestre et maritime, composée d'un ou plusieurs bassins hydrographiques ainsi que des eaux souterraines et eaux côtières associées, identifiée comme principale unité aux fins de la gestion d'un bassin hydrographique;

## Artikel 5

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° « oppervlaktewater » : binnenwateren, met uitzondering van grondwater, overgangswater en kustwateren, en voor zover het de chemische toestand betreft, ook territoriale wateren;
- 2° « grondwater » : al het water dat zich onder het bodemoppervlak in de verzadigde zone bevindt en dat in rechtstreeks contact met de bodem of de ondergrond staat;
- 3° « binnenwateren » : al het stilstaande of stromende water op het landoppervlak en al het grondwater aan de landzijde van de basislijn vanwaar de breedte van de territoriale wateren wordt gemeten;
- 4° « rivier » : binnenwaterlichaam dat grotendeels bovengronds stroomt, maar dat voor een deel van zijn traject ondergronds kan stromen;
- 5° « kanaal » : kunstmatige waterloop, al dan niet bestemd voor de scheepvaart;
- 6° « meer » : een massa stilstaand landoppervlaktewater;
- 7° « overgangswater » : een oppervlakte-waterlichaam in de nabijheid van een riviermonding, dat gedeeltelijk zout is door de nabijheid van kustwateren, maar dat in belangrijke mate door zoetwaterstromen wordt beïnvloed;
- 8° « kustwateren » : de oppervlaktewateren, gelegen aan de landzijde van een lijn waarvan elk punt zich op een afstand bevindt van één zeemijl zeewaarts van het dichtstbijzijnde punt van de basislijn vanwaar de breedte van de territoriale wateren wordt gemeten, zo nodig uitgebreid tot de buitengrens van een overgangswater;
- 9° « kunstmatig waterlichaam » : een door menselijke activiteiten tot stand gekomen oppervlaktewaterlichaam;
- 10° « sterk veranderd waterlichaam » : een oppervlaktewaterlichaam dat door fysische wijzigingen ingevolge menselijke activiteiten wezenlijk is veranderd van aard, zoals door de Regering aangeduid overeenkomstig de bepalingen van bijlage I;
- 11° « oppervlaktewaterlichaam » : een onderscheiden oppervlaktewater van aanzienlijke omvang, zoals een meer, een waterbekken, een rivier, een stroom of een kanaal, een deel van een rivier, een stroom of een kanaal, een overgangswater of een strook kustwater;
- 12° « watervoerende laag » : één of meerdere ondergrondse rotslagen of andere geologische lagen die voldoende poreus en doorlatend zijn voor een belangrijke grondwaterstroming of de onttrekking van aanzienlijke hoeveelheden grondwater;
- 13° « grondwaterlichaam » : een afzonderlijke grondwatermassa in één of meerdere watervoerende lagen;
- 14° « stroomgebied » : een gebied vanwaar al het over het oppervlak lopende water via een reeks rivieren, stromen en eventueel meren door één riviermond, estuarium of delta in zee stroomt;
- 15° « deelstroomgebied » : het gebied vanwaar al het over het oppervlak lopende water een reeks stromen, rivieren en eventueel meren volgt, tot een bepaald punt in een waterloop (gewoonlijk een meer of een samenvloeiing van rivieren);
- 16° « stroomgebiedsdistrict » : het gebied van land en zee, gevormd door één of meer aan elkaar grenzende stroomgebieden met de bijbehorende grond- en kustwateren, dat als voornaamste eenheid voor het stroomgebiedsbeheer wordt omschreven;

- 17° « autorité compétente » : organisme désigné par chaque Région et Etat membre de l'Union européenne pour prendre les mesures appropriées pour l'application des règles prévues par la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour la politique communautaire dans le domaine de l'eau au sein de chaque district hydrographique;
- 18° « état d'une eau de surface » : l'expression générale de l'état d'une masse d'eau de surface, déterminé par la plus mauvaise valeur de son état écologique et de son état chimique;
- 19° « bon état d'une eau de surface » : l'état atteint par une masse d'eau de surface lorsque son état écologique et son état chimique sont au moins « bons », au sens de l'annexe V à la présente ordonnance;
- 20° « état d'une eau souterraine » : l'expression générale de l'état d'une masse d'eau souterraine, déterminé par la plus mauvaise valeur de son état quantitatif et de son état chimique;
- 21° « bon état d'une eau souterraine » : l'état atteint par une masse d'eau souterraine lorsque son état quantitatif et son état chimique sont au moins « bons » au sens de l'annexe V à la présente ordonnance;
- 22° « état écologique » : l'expression de la qualité de la structure et du fonctionnement des écosystèmes aquatiques associés aux eaux de surface, classée conformément à l'annexe V;
- 23° « bon état écologique » : l'état d'une masse d'eau de surface, classé conformément à l'annexe V;
- 24° « bon potentiel écologique » : l'état d'une masse d'eau fortement modifiée ou artificielle, classé conformément à l'annexe V;
- 25° « bon état chimique d'une eau de surface » : l'état chimique d'une masse d'eau de surface dans laquelle les concentrations de polluants ne dépassent pas les normes de qualité environnementale fixées à l'annexe IX;
- 26° « bon état chimique d'une eau souterraine » : l'état chimique d'une masse d'eau souterraine qui répond à toutes les conditions prévues dans le tableau 2.3.2 de l'annexe V;
- 27° « état quantitatif » : l'expression du degré d'incidence des captages directs et indirects sur une masse d'eau souterraine;
- 28° « bon état quantitatif » : l'état défini dans le tableau 2.1.2. de l'annexe V;
- 29° « ressource disponible d'eau souterraine » : le taux moyen annuel à long terme de la recharge totale de la masse d'eau souterraine moins le taux annuel à long terme de l'écoulement requis pour atteindre les objectifs environnementaux des eaux de surface associées fixés aux articles 9 à 16, afin d'éviter toute diminution significative de l'état écologique de ces eaux et d'éviter toute dégradation significative des écosystèmes terrestres associés;
- 30° « substances dangereuses » : les substances ou groupes de substances qui sont toxiques, persistantes et bioaccumulables, et autres substances ou groupes de substances qui sont considérées, à un degré équivalent, comme sujettes à caution;
- 31° « substances prioritaires » : les substances définies par la décision n°2455/2001/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 no-
- 17° « bevoegde autoriteit » : instelling die door elk Gewest en elke Lidstaat van de Europese Unie is aangeduid om de aangewezen maatregelen te treffen voor de toepassing van de regels voorzien door richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid binnen elk stroomgebiedsdistrict;
- 18° « oppervlaktewatertoestand » : de algemene aanduiding van de toestand van een oppervlaktewaterlichaam, bepaald door de ecologische of de chemische toestand ervan, en wel door de slechtste van beide toestanden;
- 19° « goede oppervlaktewatertoestand » : de toestand van een oppervlaktewaterlichaam waarvan zowel de ecologische als de chemische toestand ten minste « goed » zijn, in de zin van bijlage V bij huidige ordonnantie;
- 20° « grondwatertoestand » : de algemene aanduiding van de toestand van een grondwaterlichaam, bepaald door de kwantitatieve of de chemische toestand ervan, en wel door de slechtste van beide toestanden;
- 21° « goede grondwatertoestand » : de toestand van een grondwaterlichaam waarvan zowel de kwantitatieve als de chemische toestand ten minste « goed » zijn, in de zin van bijlage V bij huidige ordonnantie;
- 22° « ecologische toestand » : een aanduiding van de kwaliteit van de structuur en van het functioneren van aquatische ecosystemen die met oppervlaktewater geassocieerd zijn, ingedeeld overeenkomstig bijlage V;
- 23° « goede ecologische toestand » : de toestand van een overeenkomstig bijlage V als zodanig ingedeeld oppervlaktewaterlichaam;
- 24° « goed ecologisch potentieel » : de toestand van een sterk veranderd of kunstmatig waterlichaam, aldus ingedeeld overeenkomstig de bepalingen van bijlage V;
- 25° « goede chemische toestand van oppervlaktewater » : de chemische toestand van een oppervlaktewaterlichaam waarin de concentraties van verontreinigende stoffen niet boven de milieukwaliteitsnormen liggen die zijn vastgesteld in bijlage IX;
- 26° « goede chemische toestand van grondwater » : de chemische toestand van een grondwaterlichaam dat aan alle in tabel 2.3.2 van bijlage V genoemde voorwaarden voldoet;
- 27° « kwantitatieve toestand » : een aanduiding van de mate waarin een grondwaterlichaam door directe en indirecte wateronttrekking wordt beïnvloed;
- 28° « goede kwantitatieve toestand » : de in tabel 2.1.2. van bijlage V gedefinieerde toestand;
- 29° « beschikbare grondwatervoorraad » : het jaargemiddelde op lange termijn van de totale aanvulling van het grondwaterlichaam, vermindert met het jaargemiddelde op lange termijn van het debiet dat nodig is om voor bijbehorende oppervlaktewateren de doelstellingen van ecologische kwaliteit van artikelen 9 tot 16 te bereiken, teneinde een significante verslechtering van de ecologische toestand van die wateren alsmede significante schade aan de bijbehorende terrestrische ecosystemen te voorkomen;
- 30° « gevaarlijke stoffen » : toxische, persistente en bioaccumuleerbare stoffen of groepen van stoffen, en andere stoffen of groepen van stoffen die aanleiding geven tot evenveel bezorgdheid;
- 31° « prioritaire stoffen » : stoffen, bepaald door beschikking nr. 2455/2001/EG van het Europees Parlement en van de Raad van

vembre 2001 établissant la liste des substances prioritaires dans le domaine de l'eau et modifiant la directive 2000/60/CE;

- 32° « polluant » : toute substance pouvant entraîner une pollution, en particulier celles énoncées à l'annexe VII;
- 33° « déversement direct dans les eaux souterraines » : déversement de polluants dans les eaux souterraines sans infiltration à travers le sol ou le sous-sol;
- 34° « pollution » : l'introduction directe ou indirecte, par suite de l'activité humaine, de substances ou de chaleur dans l'air, l'eau ou le sol, susceptibles de porter atteinte à la santé humaine ou à la qualité des écosystèmes aquatiques ou des écosystèmes terrestres dépendant directement des écosystèmes aquatiques, qui entraînent des détériorations aux biens matériels, une détérioration ou une entrave à l'agrément de l'environnement ou à d'autres utilisations légitimes de ce dernier;
- 35° « objectifs environnementaux » : les objectifs qualitatifs et quantitatifs fixés aux articles 11 à 13;
- 36° « norme de qualité environnementale » : la concentration d'un polluant ou d'un groupe de polluants dans l'eau, les sédiments ou le biote qui ne doit pas être dépassée, afin de protéger la santé humaine et l'environnement;
- 37° « approche combinée » : le contrôle des rejets et émissions dans les eaux de surface selon l'approche définie à l'article 44, visant à réduire la pollution à la source par la fixation de valeurs limite d'émission et de normes de qualité environnementale;
- 38° « eaux destinées à la consommation humaine » : toutes les eaux, soit en l'état, soit après traitement, destinées à la boisson, à la cuisson et à la préparation d'aliments, quelle que soit leur origine et qu'elles soient fournies par un réseau public de distribution, à partir d'une prise d'eau privée, à partir d'un camion citerne ou d'un bateau-citerne, en bouteilles ou en conteneurs, à l'exception des eaux médicinales et des eaux minérales naturelles reconnues comme telles par l'arrêté royal du 8 février 1999 concernant les eaux minérales naturelles et les eaux de source;
- 39° « eaux usées domestiques » :
- a) les eaux usées qui ne contiennent que
    - des eaux provenant d'installations sanitaires;
    - des eaux de cuisine;
    - des eaux provenant du nettoyage de bâtiments, tels qu'habitations, bureaux, locaux où est exercé un commerce de gros ou de détail, salies de spectacle, casernes, campings, prisons, établissements d'enseignement avec ou sans internat, hôpitaux, cliniques et autres établissements où des malades non contagieux sont hébergés et reçoivent des soins, bassins de natation, hôtels, restaurants, débits de boissons, salons de coiffure;
    - des eaux de lessive à domicile;
    - des eaux de lavage des cycles non pourvus de moteurs (bicyclettes, tandems, tricycles, etc.) et des cyclomoteurs (cylindrée n'excédant pas 50 cm<sup>3</sup>);
    - des eaux de lavage de moins de dix véhicules et de leurs remorques par jour (tels que voitures, camionnettes et camions, autobus et autocars, tracteurs, motocyclettes, à l'exception des véhicules sur rail ;
    - ainsi que, le cas échéant, des eaux de pluie ;
  - b) les eaux usées provenant des établissements de lavage de linge dont les machines sont utilisées exclusivement par la clientèle;
  - c) les eaux usées provenant des usines, ateliers, dépôts et laboratoires occupant moins de sept personnes, sauf lorsque l'autorité

20 novembre 2001 tot vaststelling van de lijst van prioritaire stoffen op het gebied van het waterbeleid en tot wijziging van richtlijn 2000/60/EG;

- 32° « verontreinigende stof » : elke stof die tot verontreiniging kan leiden, met name de in bijlage VII genoemde stoffen;
- 33° « directe lozing in het grondwater » : de lozing van verontreinigende stoffen in het grondwater zonder doorsijpeling door bodem of ondergrond;
- 34° « verontreiniging » : de directe of indirecte inbreng door menselijke activiteiten van stoffen of warmte in lucht, water of bodem die de gezondheid van de mens of de kwaliteit van aquatische ecosystemen of van rechtstreeks van aquatische ecosystemen afhankelijke terrestrische ecosystemen kunnen aantasten, schade berokkenen aan materiële goederen, dan wel de belevingswaarde van het milieu of ander rechtmatig milieugebruik aantasten of daaraan in de weg staan;
- 35° « milieudoelstellingen » : de in artikels 11 tot 13 vervatte kwaliteits- en kwantiteitsdoelstellingen;
- 36° « milieukwaliteitsnorm » : de concentratie van een bepaalde verontreinigende stof of groep van verontreinigende stoffen in water, in sediment of in biota die ter bescherming van de gezondheid van de mens en van het milieu niet mag worden overschreden;
- 37° « gecombineerde aanpak » : de beheersing van lozingen en emissies in oppervlaktewateren overeenkomstig de in artikel 44 beschreven aanpak, die erop gericht is de verontreiniging aan de bron te verminderen door de vaststelling van emissiegrenswaarden en milieukwaliteitsnormen;
- 38° « voor menselijke consumptie bestemd water » : al het water, hetzij onbehandeld hetzij na behandeling bestemd voor drinken, koken, en voedselbereiding, ongeacht de herkomst en ongeacht of het water wordt geleverd via een openbare distributienet, vanaf een privé-aansluitpunt, uit een tankschip of tankauto, of in flessen of verpakkingen, met uitzondering van medicinaal en mineraal water dat als dusdanig wordt erkend door het koninklijk besluit van 8 februari 1999 betreffende natuurlijk mineraal water en bronwater;
- 39° « huishoudelijk afvalwater » :
- a) afvalwater dat enkel water bevat dat :
    - afkomstig is van sanitaire installaties;
    - uit de keuken afkomstig is;
    - afkomstig is van de schoonmaak van gebouwen, zoals woningen, kantoren of lokalen waar aan groot- of kleinhandel gedaan werd, spektakelzalen, kazernes, campings, gevangnissen, onderwijsinstellingen met intermaat of niet, ziekenhuizen, klinieken en andere instellingen waar niet besmettelijke patiënten ondergebracht en verzorgd worden, zwembaden, hotels, restaurants, slijterijen, kapsalons;
    - afkomstig is van wasbeurten die thuis gedaan werden;
    - spoelwater is van niet gemotoriseerde rijwielen (fietsen, tandems, driewielers, enz.) en bromfietsen (met een cilinderinhoud die niet hoger ligt dan 50 cm<sup>3</sup>);
    - spoelwater is van minder dan tien voertuigen en hun aanhangwagens per dag (zoals wagens, bestelwagens en vrachtwagens, autobussen en -cars, tractoren, bromfietsen met uitzondering van spoorvoertuigen);
    - alsook desgevallend regenwater;
  - b) afvalwater afkomstig van etablissementen waar kleding gewassen wordt en waarvan de toestellen enkel door de klanten gebruikt worden;
  - c) afvalwater afkomstig van fabrieken, werkplaatsen, opslagruimten en laboratoria die minder dan zeven personen te werk stellen,

compétente pour l'octroi de l'autorisation de déversement estime que les eaux usées sont nuisibles aux égouts et/ou au fonctionnement normal d'une station d'épuration des eaux et/ou au milieu récepteur, et qu'elles ne doivent pas être classées dans les eaux usées domestiques;

- 40° « eaux usées industrielles » : eaux usées autres que les eaux usées domestiques ;
- 41° « services liés à l'utilisation de l'eau » : tous les services qui couvrent, pour les ménages, les institutions publiques ou une activité économique quelconque :
- le captage, la production, l'endiguement, le transport, le stockage, le traitement et la distribution d'eau de surface ou d'eau souterraine;
  - les installations de collecte et de traitement des eaux usées qui effectuent ensuite des rejets dans les eaux de surface;
- 42° « utilisation de l'eau » : les services liés à l'utilisation de l'eau ainsi que toute autre activité identifiée dans le registre visé à l'article 32, susceptible d'influer de manière sensible sur l'état des eaux;
- 43° « coût-vérité de l'eau » : la totalité des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, à identifier en vue de permettre la prise en compte du principe de récupération des coûts;
- 44° « valeurs limites d'émission » : la masse, exprimée en fonction de certains paramètres spécifiques, la concentration et/ou le niveau d'une émission à ne pas dépasser au cours d'une ou de plusieurs périodes données. Les valeurs limites d'émission peuvent être fixées également pour certains groupes, familles ou catégories de substances.
- Les valeurs limites d'émission de substances s'appliquent normalement au point de rejet des émissions à la sortie de l'installation et ne tiennent pas compte de la dilution. En ce qui concerne les rejets indirects dans l'eau, l'effet d'une station d'épuration peut être pris en compte lors de la détermination des valeurs limites d'émission de l'installation, à condition de garantir un niveau équivalent de protection de l'environnement dans son ensemble et de ne pas conduire à des niveaux de pollution plus élevés dans l'environnement;
- 45° « contrôles des émissions » : contrôles exigeant une limitation d'émission spécifique, par exemple une valeur limite d'émission, ou imposant d'une autre manière des limites ou conditions aux effets, à la nature ou à d'autres caractéristiques d'une émission ou de conditions de fonctionnement qui influencent les émissions;
- 46° « zones protégées » : les zones visées à l'article 32 de la présente ordonnance et qui nécessitent une protection spéciale;
- 47° « zone humide » : étendue de marais, de fagnes, de tourbières ou d'eaux naturelles ou artificielles, permanentes ou temporaires, où l'eau est stagnante ou courante, douce, saumâtre ou salée, y compris des étendues d'eau marine dont la profondeur à marée basse n'excède pas six mètres;
- 48° « eaux de deuxième circuit » : les eaux pluviales, les eaux souterraines, les eaux de surface et les eaux usées récupérées et épurées qui ne sont pas destinées à la distribution d'eau potable et qui sont destinées notamment à l'arrosage de jardins, au nettoyage des sols, à des applications industrielles ou agricoles, aux W.-C., aux machines à laver, etc.;
- 49° « la Directive » : la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau;

behalve wanneer de overheid die bevoegd is voor de vergunning voor lozing van mening is dat het afvalwater schadelijk is voor de riolering en/of de normale werking van een waterzuiveringsstation en/of voor de opvangende omgeving, en dat ze niet mogen ondergebracht worden bij het huishoudelijk afvalwater;

- 40° « industrieel afvalwater » : afvalwater dat geen huishoudelijk afvalwater is;
- 41° « waterdiensten » : alle diensten die ten behoeve van de huishoudens, openbare instellingen en andere economische actoren voorzien in :
- onttrekking, productie, opstuwning, transport, opslag, behandeling en distributie van oppervlakte- of grondwater;
  - installaties voor de verzameling en behandeling van afvalwater, die daarna in oppervlaktewater lozen;
- 42° « watergebruik » : waterdiensten, alsmede elke andere in het in artikel 32 bedoelde register geïdentificeerde activiteit, met significante gevolgen voor de toestand van water;
- 43° « reële kostprijs van het water » : alle kosten van de waterdiensten die moeten worden geïdentificeerd om rekening te kunnen houden met het beginsel van terugwinning van de kosten;
- 44° « emissiegrenswaarde » : de massa, uitgedrukt in bepaalde specifieke parameters, de concentratie en/of het niveau van een emissie, die of dat gedurende één of meer vastgestelde perioden niet mag worden overschreden. De emissiegrenswaarden kunnen ook voor bepaalde groepen, families of categorieën van stoffen worden vastgesteld.
- De grenswaarden voor de emissies van stoffen gelden normaliter op het punt waar de emissies de installatie verlaten en worden bepaald zonder rekening te houden met een eventuele verdunning. Voor indirecte lozingen in water mag bij de bepaling van de emissiegrenswaarden van de installatie rekening worden gehouden met het effect van een zuiveringsstation, op voorwaarde dat een equivalent niveau van bescherming van het milieu in zijn geheel wordt gewaarborgd en dat zulks niet leidt tot een hoger niveau van verontreiniging van het milieu;
- 45° « emissiebeheersingsmaatregelen » : beheersingsmaatregelen die een specifieke emissiebeperking vereisen, bijvoorbeeld een emissiegrenswaarde, of die anderszins grenzen of voorwaarden stellen aan de gevolgen, de aard of andere kenmerken van emissies of bedrijfssomstandigheden die de emissies beïnvloeden;
- 46° « beschermde gebieden » : de gebieden die worden bedoeld in artikel 32 van deze ordonnantie en die een speciale bescherming vereisen;
- 47° « waterrijk gebied » : blijvende of tijdelijke oppervlakte van moerassen, veenmoerassen, venen of van natuurlijke of kunstmatige wateren, waar het water staand of vloeiend, zoet, brak of zout is, met inbegrip van oppervlakten van marien water die bij laag tij niet dieper zijn dan zes meter;
- 48° « tweedecircuitwater » : regenwater, grondwater, oppervlaktewater, en teruggewonnen en gezuiverd regenwater dat niet bestemd is voor drinkwaterdistributie en dat met name bestemd is voor het besproeien van tuinen, het schoonmaken van vloeren, industriële of landbouwtoepassingen, spoelbakken van wc's, wasmachines enz.
- 49° « de Richtlijn » : richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid;

- 50° « Opérateur » : personne morale de droit public désignée par le Gouvernement en application de l'article 17;
- 51° « Plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale » : plan visé aux articles 52 à 58;
- 52° « Institut » : l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, créé par l'arrêté royal du 8 mars 1989, confirmé par la loi du 6 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles;
- 53° « Région » : la Région de Bruxelles-Capitale;
- 54° « S.B.G.E. » : Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau, créée en vertu de l'article 19;
- 55° « eaux résiduaires urbaines » : eaux usées domestiques ou le mélange des eaux usées domestiques avec des eaux industrielles usées et/ou des eaux de pluie;
- 56° « assainissement public » : ensemble des opérations d'égouttage, de collecte, de stockage-tampon et d'épuration des eaux résiduaires urbaines;
- 57° « contrat de service d'assainissement » : convention conclue entre l'opérateur en charge de la distribution d'eau et un tiers en charge de l'assainissement, au terme de laquelle le distributeur d'eau loue les services de celui-ci pour réaliser l'assainissement public d'un volume d'eau correspondant au volume d'eau distribué dans la Région afin de permettre à l'opérateur en charge de la distribution de l'eau de remplir ses obligations telles que visées à l'article 18, § 4;
- 58° « stockage-tampon des eaux résiduaires urbaines » : toute mesure ou infrastructure visant à réguler le réseau d'assainissement, en particulier lors d'événements pluvieux intenses;
- 59° « collecteur » : conduite reliant les réseaux d'égouts aux infrastructures d'épuration des eaux résiduaires urbaines;
- 60° « auto-producteur » : personne morale ou physique qui utilise de l'eau obtenue par pompage dans la nappe phréatique.

#### Article 6

Les personnes morales, dont le Gouvernement, actives dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale se conforment aux principes suivants :

- 1° le principe de standstill, défini comme l'obligation de ne pas réduire sensiblement le niveau de protection offert par les normes ou les décisions existantes, sans que soient présents à cette fin des motifs liés à l'intérêt général;
- 2° le principe de prévention, défini comme l'obligation de prévenir la survenance de dommages environnementaux par des mesures destinées à en réduire les conséquences plutôt que de réparer ces dommages a posteriori;
- 3° le principe de précaution, défini comme l'obligation de prendre des mesures de protection lorsqu'il existe des motifs raisonnables de s'inquiéter de dommages graves ou irréversibles, même en l'attente de certitude scientifique, cette attente ne pouvant servir de prétexte pour retarder l'adoption de mesures effectives et proportionnées;
- 4° le principe de réparation défini comme l'obligation, en cas de dommage ou de perturbation environnemental, de rétablir dans la mesure du possible l'environnement dans son état original;

- 50° « Operator » : publiekrechtelijke rechtspersoon aangesteld door de Regering krachtens artikel 17;
- 51° « Beheersplan van het deel van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » : plan bedoeld in de artikelen 52 tot 58;
- 52° « Instituut » : het Brussels Instituut voor Milieubeleid, opgericht door het koninklijk besluit van 8 maart 1989, bevestigd door de wet van 6 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen.
- 53° « Gewest » : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 54° « B.M.W.B. » : Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer, opgericht krachtens artikel 19;
- 55° « stedelijk afvalwater » : huishoudelijk afvalwater of de mix van huishoudelijk afvalwater met industrieel afvalwater en/of regenwater;
- 56° « openbare sanering » : het geheel van handelingen inzake afwatering, inzameling, bufferopslag en zuivering van stedelijk afvalwater;
- 57° « dienstencontract voor sanering » : overeenkomst afgesloten tussen de operator die belast is met de waterdistributie en een derde belast met de sanering, krachtens welke de operator voor waterdistributie de diensten inhuurt van deze derde voor het uitvoeren van een openbare sanering van een watervolume dat overeenstemt met het volume water verdeeld in het Gewest teneinde de operator die instaat voor de distributie van water in de mogelijkheid te stellen zijn verplichtingen na te komen zoals bedoeld in artikel 18 § 4;
- 58° « bufferopslag van stedelijk afvalwater » : iedere maatregel of infrastructuur die een plaatselijke regulering beoogt van het saneringsnetwerk, meer bepaald in geval van zware regenval;
- 59° « collector » : leiding die de rioleringsnetwerken verbindt met de infrastructures voor zuivering van het stedelijk afvalwater;
- 60° « zelfproducent » : natuurlijke of rechtspersoon die water verbruikt dat verkregen werd door oppomping uit de waterlaag.

#### Artikel 6

De rechtspersonen, waaronder de Regering, die actief zijn in het beheer van de waterkringloop in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, richten zich naar de volgende beginselen :

- 1° het standstill-beginsel, gedefinieerd als de verplichting om het door de bestaande normen of beslissingen geboden beschermingsniveau niet aanmerkelijk te verminderen zonder dat hiervoor beweegredenen voorhanden zijn die verband houden met het algemeen belang;
- 2° het preventiebeginsel, gedefinieerd als de verplichting om eventuele milieuschade te voorkomen aan de hand van maatregelen die gericht zijn op de vermindering van de gevolgen ervan eerder dan de herstel ervan a posteriori;
- 3° het voorzorgbeginsel, gedefinieerd als de verplichting om beschermingsmaatregelen te treffen wanneer er redelijke gronden zijn om zich zorgen te maken over ernstige of onomkeerbare schade, zelfs in afwachting van wetenschappelijke zekerheid, waarbij deze afwachting geen voorwendsel mag vormen om het treffen van effectieve en evenredige maatregelen uit te stellen;
- 4° het herstelbeginsel, gedefinieerd als de verplichting om, in het geval van milieuschade of -verstoring, het milieu in de mate van het mogelijke in de oorspronkelijke toestand te herstellen;

- 5° le principe du pollueur-payeur, défini comme l'obligation pour celui qui pollue de prendre en charge les dépenses directes et indirectes occasionnées par les mesures de prévention, de réduction et de réparation des pollutions qu'il a causées;
- 6° le principe de récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources associées aux dégradations et aux incidences négatives sur le milieu aquatique, et en tenant compte des prévisions à long terme en matière d'offre et de demande d'eau dans le district hydrographique;
- 7° le principe de participation, défini comme le droit de participation utile et efficace des citoyens à l'établissement, à l'exécution, au suivi et à l'évaluation de la politique intégrée de l'eau;
- 8° le droit d'accès à l'information relative à l'environnement détenue par les autorités publiques, pour toute personne physique ou morale, sans que celle-ci soit obligée de faire valoir un intérêt;
- 9° et le principe de l'évaluation préalable, défini comme l'obligation de procéder à une évaluation préliminaire, systématique et approfondie des effets économiques, sociaux et environnementaux de la politique intégrée de l'eau.

## CHAPITRE II OBJECTIFS ENVIRONNEMENTAUX

### SECTION 1<sup>ère</sup> *Généralités*

#### *Article 7*

Les objectifs environnementaux définis ci-après sont poursuivis et atteints par le programme de mesures visé à l'article 45 et par le plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut.

#### *Article 8*

Lorsque plusieurs objectifs définis par la Région de Bruxelles-Capitale sont applicables à une masse d'eau donnée, il convient d'appliquer le plus strict d'entre eux.

#### *Article 9*

L'application des dispositions prévues dans le chapitre VIII ne peut compromettre ou empêcher la réalisation des objectifs environnementaux dans d'autres masses d'eau du territoire régional. Elle se fait de manière cohérente avec la mise en œuvre des autres dispositions législatives en matière d'environnement.

#### *Article 10*

Le programme de mesures visé à l'article 45 et le plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut garantissent à tout le moins un niveau identique de protection à celui offert par la législation existante au moment de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

- 5° het vervuiler-betaalt-beginsel, gedefinieerd als de verplichting voor de vervuiler om de rechtstreekse en onrechtstreekse kosten te dragen voor de maatregelen ter voorkoming, vermindering en herstelling van de door hem veroorzaakte verontreiniging;
- 6° het beginsel van terugwinning van de kosten van waterdiensten, met inbegrip van de kosten voor het leefmilieu en de natuurlijke rijkdommen die verband houden met de achteruitgang van en de negatieve gevolgen voor het aquatische milieu, en rekening houdend met de voorspellingen op lange termijn op het gebied van het aanbod van en de vraag naar water in het stroomgebiedsdistrict;
- 7° het participatiebeginsel, gedefinieerd als het recht op nuttige en efficiënte participatie van de burgers in de opstelling, de uitvoering, de opvolging en de evaluatie van het geïntegreerde waterbeleid;
- 8° het recht op toegang tot de informatie over het milieu waarover de overheid beschikt, voor alle natuurlijke en rechtspersonen, zonder dat zij een belang moeten kunnen aantonen;
- 9° en het beginsel van voorafgaande beoordeling, gedefinieerd als de verplichting om een voorbereidende, systematische en grondige beoordeling uit te voeren van de economische, sociale en ecologische effecten van het geïntegreerd waterbeleid.

## HOOFDSTUK II MILIEUDOELSTELLINGEN

### AFDELING I *Algemeen*

#### *Artikel 7*

De hierna gedefinieerde doelstellingen worden nagestreefd en bereikt door het in artikel 45 bedoelde maatregelenprogramma en door het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

#### *Artikel 8*

Wanneer verschillende door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedefinieerde doelstellingen van toepassing zijn op een bepaald waterlichaam, dan moet de strengste ervan worden toegepast

#### *Artikel 9*

De toepassing van de bepalingen voorzien in hoofdstuk VIII mag de verwezenlijking van de milieudoelstellingen in andere waterlichamen van het gewestelijk grondgebied niet in het gedrang brengen of verhinderen. Dit moet op coherente wijze gebeuren met de uitvoering van de andere wettelijke bepalingen inzake leefmilieu.

#### *Artikel 10*

Het in artikel 45 bedoelde maatregelenprogramma en het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde garanderen op zijn minst een identiek beschermingsniveau als wordt geboden door de bestaande wetgeving op het tijdstip van vankrachtwording van huidige ordonnantie.

## SECTION II

*Définition des objectifs environnementaux*Sous-section I<sup>ère</sup>*Objectifs environnementaux pour ce qui concerne les eaux de surface**Article 11*

Le Gouvernement :

- 1° met en œuvre les mesures nécessaires pour prévenir la détérioration de l'état de toutes les masses d'eau de surface;
- 2° protège, améliore et restaure toutes les masses d'eau de surface, afin de parvenir à un bon état des eaux de surface au plus tard le 22 décembre 2015;
- 3° protège et améliore toutes les masses d'eau artificielles et fortement modifiées, en vue d'obtenir un bon potentiel écologique et un bon état chimique des eaux de surface au plus tard le 22 décembre 2015;
- 4° met en œuvre les mesures nécessaires afin de réduire progressivement la pollution due aux substances prioritaires et d'arrêter ou de supprimer progressivement les émissions, les rejets et les pertes de substances dangereuses prioritaires;
- 5° d'une manière générale, prend les mesures qui, dans tous les autres cas, seraient nécessaires pour réduire la concentration de polluant.

## Sous-section II

*Objectifs environnementaux pour ce qui concerne les eaux souterraines**Article 12*

Le Gouvernement :

- 1° met en œuvre les mesures nécessaires afin de prévenir ou de limiter le rejet de polluants dans les eaux souterraines et afin de prévenir la détérioration de l'état de toutes les masses d'eau souterraines;
- 2° protège, améliore et restaure toutes les masses d'eau souterraines, et assure un équilibre entre les captages et le renouvellement des eaux souterraines afin d'obtenir un bon état des masses d'eau souterraines conformément aux dispositions de l'annexe IV et au plus tard le 22 décembre 2015;
- 3° met en oeuvre les mesures nécessaires afin d'inverser toute tendance à la hausse, significative et durable, de la concentration de tout polluant résultant de l'impact de l'activité humaine dans le but de réduire progressivement la pollution des eaux souterraines;
- 4° d'une manière générale, prend les mesures qui, dans tous les autres cas, seraient nécessaires pour réduire la concentration de polluant.

## Sous-section III

*Objectifs environnementaux pour ce qui concerne les zones protégées**Article 13*

Le Gouvernement assure, pour les zones protégées, le respect de toutes les normes et de tous les objectifs au plus tard le 22 décembre 2015, sauf disposition plus stricte dans la législation sur la base de laquelle les différentes zones protégées ont été établies.

## AFDELING II

*Vaststelling van de milieudoelstellingen*

## Onderafdeling I

*Milieudoelstellingen met betrekking tot de oppervlaktewateren**Artikel 11*

De Regering :

- 1° legt de nodige maatregelen ten uitvoer ter voorkoming van de achteruitgang van de toestand van alle oppervlaktewaterlichamen;
- 2° beschermt, verbetert en herstelt alle oppervlaktewateren, met de bedoeling uiterlijk op 22 december 2015 een goede toestand van het oppervlaktewater te bereiken;
- 3° beschermt en verbetert alle kunstmatige en sterk veranderde waterlichamen, met de bedoeling uiterlijk op 22 december 2015 een goed ecologisch potentieel en een goede chemische toestand van het oppervlaktewater te bereiken;
- 4° legt de nodige maatregelen ten uitvoer, met de bedoeling de verontreiniging door prioritaire stoffen geleidelijk te verminderen en emissies, lozingen en verliezen van prioritaire gevaarlijke stoffen stop te zetten of geleidelijk te beëindigen;
- 5° treft in het algemeen de maatregelen die, in alle andere gevallen, nodig zouden zijn om de concentratie van de verontreinigende stof te verminderen.

## Onderafdeling II

*Milieudoelstellingen met betrekking tot het grondwater**Artikel 12*

De Regering :

- 1° legt de nodige maatregelen ten uitvoer met de bedoeling de inbreng van verontreinigende stoffen in het grondwater te voorkomen of te beperken en de achteruitgang van de toestand van alle grondwaterlichamen te voorkomen;
- 2° beschermt, verbetert en herstelt alle grondwaterlichamen en zorgt voor een evenwicht tussen onttrekking en aanvulling van grondwater, met de bedoeling uiterlijk tegen 22 december 2015 en overeenkomstig de bepalingen van bijlage IV een goede grondwaterstoestand te bereiken;
- 3° legt de nodige maatregelen ten uitvoer met de bedoeling elke significante en aanhoudende stijgende tendens van de concentratie van een verontreinigende stof ten gevolge van menselijke activiteiten om te buigen, teneinde de grondwaterverontreiniging geleidelijk te verminderen;
- 4° treft in het algemeen de maatregelen die, in alle andere gevallen, nodig zouden zijn om de concentratie van de verontreinigende stof te verminderen.

## Onderafdeling III

*Milieudoelstellingen voor de beschermde gebieden**Artikel 13*

De Regering garandeert, voor de beschermde gebieden, de naleving van alle normen en het bereiken van alle doelstellingen uiterlijk tegen 22 december 2015, behoudens strengere bepalingen in de wetgeving op basis waarvan de verschillende beschermde gebieden werden vastgesteld.



## SECTION III

**Désignation des masses d'eau artificielles ou fortement modifiées***Article 14*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement, sur proposition de l'Institut, peut désigner une masse d'eau de surface comme étant artificielle ou fortement modifiée, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

1° les modifications à apporter aux caractéristiques hydromorphologiques de cette masse d'eau pour obtenir un bon état écologique auraient des incidences négatives importantes sur :

- a) l'environnement au sens large;
- b) la navigation, y compris les installations portuaires, ou les loisirs;
- c) les activités aux fins desquelles l'eau est stockée, telles que l'approvisionnement en eau potable, la production d'électricité ou l'irrigation;
- d) la régulation des débits, la protection contre les inondations et le drainage des sols;
- e) d'autres activités de développement humain durable tout aussi importantes;

2° les objectifs bénéfiques poursuivis par les caractéristiques artificielles ou modifiées de la masse d'eau ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique ou de coûts disproportionnés, être atteints raisonnablement par d'autres moyens qui constituent une option environnementale sensiblement meilleure.

§ 2. – Le plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale mentionne les masses d'eau de surface désignées comme étant artificielles ou fortement modifiées, ainsi que les motifs de leur désignation.

## CHAPITRE III

**ORGANISATION DE LA POLITIQUE DE L'EAU**SECTION I<sup>ère</sup>***District hydrographique****Article 15*

Le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale fait partie du bassin hydrographique de l'Escaut, qui est intégré au district hydrographique international de l'Escaut.

*Article 16*

Le Gouvernement participe à la coordination internationale nécessaire à la réalisation des obligations découlant de la Directive.

Il coordonne la politique de l'eau dans la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

## SECTION II

***Opérateurs de l'Eau pour la Région de Bruxelles-Capitale****Article 17*

Le Gouvernement désigne, en qualité d'Opérateur de l'Eau pour la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'exploitation et de la gestion de tout ou partie du service public de l'eau, une ou des personne(s) morale(s) de droit public disposant des droits lui (leur) permettant d'utiliser, de gérer et d'exploiter les installations affectées aux missions qui lui sont confiées.

## AFDELING III

***Aanduiding van de kunstmatige of sterk veranderde waterlichamen****Artikel 14*

§ 1. – De Regering mag, op voorstel van het Instituut, een oppervlaktewaterlichaam als kunstmatig of sterk veranderd aanmerken indien is voldaan aan de volgende voorwaarden :

1° de voor het bereiken van een goede ecologische toestand noodzakelijke wijzigingen van de hydromorfologische kenmerken van die lichamen significante negatieve effecten zouden hebben op :

- a) het milieu in bredere zin;
- b) scheepvaart, met inbegrip van havenfaciliteiten, of recreatie;
- c) activiteiten waarvoor water wordt opgeslagen, zoals drinkwatervoorziening, energieopwekking of irrigatie;
- d) waterhuishouding, bescherming tegen overstromingen, afwatering;
- e) andere even belangrijke duurzame activiteiten voor menselijke ontwikkeling;

2° het nuttige doel dat met de kunstmatige of veranderde aard van het waterlichaam gediend wordt, kan om redenen van technische haalbaarheid of onevenredig hoge kosten redelijkerwijs niet worden bereikt met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstiger middelen.

§ 2. – Het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermeldt de oppervlaktewaterlichamen die zijn aangeduid als kunstmatig of sterk veranderd, evenals de redenen voor deze aanduiding.

## HOOFDSTUK III

**ORGANISATIE VAN HET WATERBELEID**

## AFDELING I

***Stroomgebiedsdistrict****Artikel 15*

Het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maakt deel uit van het stroomgebied van de Schelde, dat behoort tot het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

*Artikel 16*

De Regering neemt deel aan de internationale coördinatie die nodig is voor uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de Richtlijn.

Ze coördineert het waterbeleid in het deel van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

## AFDELING II

***Wateroperatoren voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest****Artikel 17*

De Regering stelt, in haar hoedanigheid van Wateroperator voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die belast is met de exploitatie en het beheer van de hele of een deel van de openbare waterdienst, een of meer publiekrechtelijke rechtspersonen aan die gemachtigd zijn om de installaties die bestemd zijn voor de aan hen toevertrouwde opdrachten te gebruiken, te beheren en te exploiteren.

La désignation d'un Opérateur a lieu pour un terme de maximum 50 ans, renouvelable.

Le Gouvernement détermine les modalités de désignation du (ou des) Opérateur(s).

#### Article 18

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement définit les missions de service public qui reviennent à (aux) Opérateur(s).

§ 2. – Le Gouvernement désigne conformément à l'article 17 un ou des Opérateur(s) de l'eau pour l'accomplissement d'une ou plusieurs des missions suivantes :

- 1° le contrôle des captages bruxellois d'eau destinée à la consommation humaine;
- 2° le stockage et le traitement d'eau potable destinée à la consommation humaine;
- 3° la production et le transport d'eau potable destinée à la consommation humaine, pour autant qu'elles soient fournies ou destinées à être fournies par un réseau public de distribution;
- 4° la distribution d'eau potable destinée à la consommation humaine;
- 5° la conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation des infrastructures assurant la collecte des eaux usées;
- 6° la conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation des infrastructures assurant l'épuration des eaux usées;
- 7° la conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation d'infrastructures assurant la lutte contre les inondations;
- 8° la gestion opérationnelle intégrée des infrastructures assurant la distribution d'eau et la collecte des eaux urbaines résiduaires.

§ 3. – L'opérateur chargé de la mission 4 assume, en vue du maintien de la qualité de l'eau, l'assainissement des eaux usées domestiques et industrielles, en fonction des volumes d'eau qu'il distribue dans la Région. L'opérateur peut effectuer cet assainissement lui-même ou le confier à un tiers par le biais d'un contrat de service d'assainissement.

§ 4. – Le ou les Opérateur(s) chargé(s) des missions 1 à 4 se voit(en) octroyé(s) des droits exclusifs et a (ont) l'obligation d'informer la population concernée des risques encourus et de toute mesure susceptible d'être prise pour protéger la santé des personnes des effets néfastes d'une contamination des eaux destinées à la consommation humaine.

§ 5. – Un Opérateur peut recevoir toute autre délégation de mission que le Gouvernement est habilité à faire par la présente ordonnance.

§ 6. – Tout Opérateur fixe le tarif des prestations qu'il fournit aux utilisateurs, dans le respect des principes énoncés à l'article 38.

§ 7. – Le rapport annuel de chaque Opérateur doit contenir les informations suffisantes permettant à la Région de définir le coût-vérité des services liés à l'utilisation de l'eau.

De Operator wordt aangesteld voor een hernieuwbare termijn van maximum 50 jaar.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de aanstelling van de Operator(en).

#### Artikel 18

§ 1. – De Regering legt de openbardienstverplichtingen van de Operator(en) vast.

§ 2. – De Regering duidt krachtens artikel 17 een of meerdere Wateroperatoren aan voor het uitvoeren van een of meerdere van de volgende opdrachten:

- 1° het toezicht van Brusselse waterwinningen van voor de menselijke consumptie bestemd drinkwater;
- 2° de opslag en de behandeling van voor de menselijke consumptie bestemd drinkwater;
- 3° de productie en het vervoer van voor de menselijke consumptie bestemd drinkwater, voor zover deze aangebracht worden of bedoeld zijn om aangebracht te worden aan een openbaar distributienetwerk;
- 4° de distributie van voor de menselijke consumptie bestemd drinkwater;
- 5° het ontwerp, de opstelling en het beheer van de uitbating van de infrastructuur voor de inzameling van het afvalwater;
- 6° het ontwerp, de opstelling en het beheer van de uitbating van de infrastructuur voor de zuivering van het afvalwater;
- 7° het ontwerp, de opstelling en het beheer van de uitbating van de infrastructuur voor de bestrijding van overstromingen;
- 8° het geïntegreerd operationele beheer van de infrastructuur die zorgen voor de waterdistributie en de inzameling van stedelijk afvalwater;

§ 3. – De operator die belast is met opdracht 4 neemt, met het oog op het behoud van de kwaliteit van het water, de sanering van het huishoudelijk en industrieel afvalwater voor zijn rekening, in functie van het volume water dat hij verdeelt in het Gewest. De operator kan die sanering zelf uitvoeren of toevertrouwen aan een derde via een dienstencontract voor sanering.

§ 4. – De Operator(en) die belast is/zijn met opdrachten 1 tot 4 krijgt/krijgen exclusieve rechten toevertrouwd en moet(en) de betrokken bevolking informeren over de eventueel bestaande risico's en over alle maatregelen die mogelijk moeten worden getroffen om de gezondheid van de mensen te beschermen tegen de schadelijke gevolgen van een besmetting van het voor menselijke consumptie bestemd water.µ

§ 5. – Een Operator kan elke andere opdracht ontvangen die de Regering door deze ordonnantie gemachtigd is te geven.

§ 6. – Elke Operator legt de tarieven van de diensten die hij verleent aan de gebruikers vast in naleving van de in artikel 38 geformuleerde beginselen.

§ 7. – Het jaarlijkse verslag van elke Operator moet voldoende informatie bevatten zodat het Gewest de reële kost van de diensten verbonden aan het verbruik van water kan bepalen.

## SECTION III

*Création de la Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau**Article 19*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement est autorisé à constituer une société anonyme de droit public. Cette société est dénommée « Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau », en abrégé S.B.G.E.

§ 2. – Les lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables à la S.B.G.E. sauf dérogation par la présente ordonnance.

§ 3. – Les actes de la S.B.G.E. sont réputés commerciaux au sens des articles 2 et 3 du Code de commerce.

§ 4. – Les statuts de la S.B.G.E. et leurs modifications sont soumis à l'approbation du Gouvernement. Le Gouvernement approuve également :

1° la composition du conseil d'administration et le statut de leurs membres;

2° la création de filiales et la cession de participations majoritaires.

§ 5. – La S.B.G.E. est exonérée du précompte immobilier. Le siège social et le siège administratif de la S.B.G.E. sont établis dans la Région.

§ 6. – La S.B.G.E. peut, pour réaliser son objet social, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, exproprier, sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

§ 7. – Un nouvel alinéa six est inséré entre les alinéas cinq et six actuels de l'article 161, 1° du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. Cet alinéa est libellé comme suit : « Les actes relatifs à des biens immobiliers situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, passés au nom ou en faveur de la société anonyme de droit public Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau, pour autant que ces actes emportent déduction d'un impôt régional au sens de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. »

L'article 161, 1° du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, dernier alinéa, est complété comme suit : « et la société anonyme de droit public Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau. »

*Article 20*

La S.B.G.E. a pour objet :

- d'assurer l'assainissement public des eaux résiduaires urbaines;
- d'accomplir des missions confiées par le Gouvernement dans le secteur de l'eau et notamment telles que définies dans les statuts;
- de réaliser des études pour atteindre les objectifs qui lui sont assignés;
- de concourir à la transparence et à l'internalisation dans le prix de l'eau des différents coûts liés à l'assainissement des eaux résiduaires urbaines;
- d'une manière générale, de réaliser toute opération généralement quelconque, par tout moyen juridique, pour réaliser son objet.

## AFDELING III

*Oprichting van de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer**Artikel 19*

§ 1. – De Regering mag een publiekrechtelijke naamloze vennootschap oprichten. Deze vennootschap krijgt de naam « Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer » en wordt afgekort als B.M.W.B.

§ 2. – De gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de B.M.W.B. behalve anders bepaald in deze ordonnantie.

§ 3. – De handelingen van de B.M.W.B. worden geacht daden van koophandel te zijn in de zin van de artikelen 2 en 3 van het Handelswetboek.

§ 4. – De statuten van de B.M.W.B. en hun wijzigingen worden ter goedkeuring aan de Regering voorgelegd. De Regering geeft eveneens haar goedkeuring aan :

1° de samenstelling van de raad van bestuur en het statuut van haar leden;

2° de oprichting van dochterondernemingen en de overdracht van meerderheidsparticipaties;

§ 5. – De B.M.W.B. is vrijgesteld van onroerende voorheffing. De maatschappelijke en administratieve zetel worden in het Gewest gevestigd.

§ 6. De B.M.W.B. mag, met het oog op de verwezenlijking van haar maatschappelijk doel, na machtiging door de Regering, onteigenen, op grond van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte.

§ 7. – Een nieuw lid zes wordt ingelast tussen de huidige leden vijf en zes van artikel 161, 1° van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten. Dit lid luidt als volgt : « de aktes met betrekking tot onroerende goederen gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die worden aangenomen in naam of ten voordele van de naamloze vennootschap van publiek recht Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer, voor zover deze aktes de verschuldiging van een gewestelijke belasting meebrengen in de zin van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten. »

Artikel 161, 1° van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt als volgt aangevuld : « en de naamloze vennootschap van publiek recht Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer. »

*Artikel 20*

De B.M.W.B. heeft als doel :

- de openbare sanering van het stedelijk afvalwater te verzekeren;
- opdrachten uit te voeren die de Regering binnen de watersector toewijst en inzonderheid deze omschreven in de statuten;
- studies uit te voeren om de haar toegewezen doelstellingen te behalen;
- te streven naar transparantie en de opname in de waterprijs van de verschillende kosten verbonden aan de sanering van het stedelijk afvalwater;
- algemeen, alle operaties uit te voeren bij middel van alle juridische middelen, om haar statutair doel te bereiken.

*Article 21*

Dans le cadre de la poursuite de son objet social, la S.B.G.E. exerce les missions de service public suivantes :

- la prestation de services d'assainissement public des eaux résiduaires urbaines sur le territoire de la Région. Cette mission est exercée directement ou par l'intermédiaire d'un prestataire de service rémunéré par la S.B.G.E.
- le développement de moyens financiers nécessaires pour atteindre son objet social, notamment par les ressources propres qu'elle dégage en contrepartie des services qu'elle assure en matière d'assainissement et par toute opération financière généralement quelconque;
- la coordination et l'intervention dans la réalisation de travaux d'égouttage, de collecte et d'épuration des eaux résiduaires urbaines. Les modalités d'intervention sont arrêtées par le Gouvernement sur proposition de la S.B.G.E.

*Article 22*

Le montant du capital social est inscrit dans les statuts au plus tard un an après la constitution de la S.B.G.E. Le capital social peut être ultérieurement augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois. Dans ce cas, tout nouvel associé devra être une personne morale de droit public.

*Article 23*

La qualité d'administrateur siégeant au conseil d'administration ou au comité de gestion est incompatible avec l'exercice d'une fonction qui serait de nature à mettre en cause son indépendance dans l'accomplissement de sa mission au sein de la S.B.G.E. et dans l'exécution du contrat de gestion.

SECTION IV  
**Contrat de gestion**

*Article 24*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement conclut un contrat de gestion avec la S.B.G.E.

§ 2. – Le contrat de gestion précise les missions de la S.B.G.E., y compris les missions de service public.

A ce titre, il contient au moins :

- 1° les tâches que la S.B.G.E. assume en vue de l'exécution de ses missions de service public;
- 2° des règles de conduite vis-à-vis des bénéficiaires de services;
- 3° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions éventuelles à charge du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale que le Gouvernement affecte à la couverture des charges qui découlent pour l'opérateur de ses missions de service public, compte tenu des coûts et recettes propres à ces missions et des conditions d'exploitation imposées par ou en vertu de l'ordonnance, ou par le contrat de gestion;
- 4° les principes à suivre en vue de l'élaboration des divers documents à fournir annuellement;
- 5° les principes gouvernant la tarification des services d'assainissement;

*Artikel 21*

In het kader van het nastreven van haar maatschappelijk doel, oefent de B.M.W.B. de volgende openbare dienstopdrachten uit :

- de dienstverlening inzake openbare sanering van het stedelijk afvalwater op het grondgebied van het Gewest. Deze opdracht wordt rechtstreeks uitgevoerd of via een dienstverlener die betaald wordt door de B.M.W.B.;
- de ontwikkeling van financiële middelen om haar maatschappelijk doel te bereiken, inzonderheid bij middel van haar eigen middelen die ze verkrijgt als tegenprestatie voor de diensten die ze verzekert op het vlak van sanering en bij middel van om het even welke financiële transactie;
- de coördinatie en de tussenkomst bij de uitvoering van werkzaamheden voor afwatering, inzameling en zuivering van stedelijk afvalwater. De modaliteiten van de tussenkomst worden bepaald door de Regering op voordracht van de B.M.W.B.

*Artikel 22*

Het bedrag van het maatschappelijk kapitaal wordt opgenomen in de statuten ten laatste één jaar na de oprichting van de B.M.W.B. Het maatschappelijk kapitaal kan later meermaals verhoogd of verminderd worden. In dat geval moet iedere nieuwe vennoot een publiekrechtelijke rechtspersoon zijn.

*Artikel 23*

De hoedanigheid van bestuurder die zetelt in de raad van bestuur of in het beheercomité is onverenigbaar met de uitoefening van een functie die van die aard zou zijn dat zijn onafhankelijkheid in het gedrang zou komen bij het uitoefenen van zijn opdracht binnen de B.M.W.B. en bij de uitvoering van het beheercontract.

AFDELING IV  
**Beheercontract**

*Artikel 24*

§ 1. – De Regering sluit een beheercontract af met de B.M.W.B.

§ 2. – Het beheercontract bepaalt de opdrachten van de B.M.W.B. inzonderheid de openbare dienstverplichtingen.

In dat opzicht bevat het ten minste :

- 1° de taken die de B.M.W.B. op zich neemt ter vervulling van zijn openbare dienstverplichtingen;
- 2° de gedragsregels voor omgang met de gebruikers van de diensten;
- 3° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van de eventuele toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die de Regering toekent aan de dekking van de lasten die voor de operator voortvloeien uit zijn openbare dienstverplichtingen, rekening houdend met de kosten en de ontvangsten eigen aan deze taken, en met de door of krachtens de ordonnantie of het beheerscontract opgelegde exploitatievoorwaarden;
- 4° de beginselen die gevolgd moeten worden bij de uitwerking van de verschillende documenten die jaarlijks overhandigd moeten worden;
- 5° de grondregelen inzake de tarieven van de saneringsverplichtingen;

6° les conditions de contrôle, d'évaluation et de révision du contrat;

7° les sanctions en cas de non-respect par une partie de ses engagements résultant du contrat de gestion.

§ 4. – L'article 1184 du Code Civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation dans le contrat de gestion n'est pas exécutée, ne peut poursuivre que l'exécution de l'obligation, et, le cas échéant, demander des dommages et intérêts, sans préjudice de l'application de toute sanction spéciale prévue dans le contrat de gestion.

#### Article 25

§ 1<sup>er</sup>. – Dans le respect du plan de gestion et du programme de mesures, le Gouvernement soumet un projet de contrat de gestion à la S.B.G.E.

§ 3. – Le contrat de gestion est approuvé par le Gouvernement, et par l'organe de gestion compétent de la S.B.G.E.

§ 4. – Dans le mois de sa conclusion, le Gouvernement transmet le contrat de gestion au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le publie au *Moniteur belge*.

§ 5. – Le contrat de gestion est conclu pour une durée de cinq ans. Il fait l'objet d'une évaluation au terme des deux premières années d'application en vue, le cas échéant, d'y apporter les modifications nécessaires pour la seconde partie de sa durée de validité.

§ 6. – Au plus tard six mois avant l'expiration d'un contrat de gestion, le Gouvernement soumet à la S.B.G.E. un nouveau projet de contrat.

Si, à l'expiration d'un contrat de gestion, un nouveau contrat n'est pas entré en vigueur, le contrat existant est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion, et pendant une durée maximale d'un an. La prorogation est publiée au *Moniteur belge* par le Gouvernement. Au-delà d'un an de prorogation, le Gouvernement peut imposer un nouveau contrat.

§ 7. – En cas de modification du plan de gestion ou du programme de mesures, le contrat de gestion peut faire l'objet d'adaptations, à la demande de chacune des parties. Les adaptations sont approuvées conformément aux dispositions du présent article.

#### Article 26

Le Gouvernement est autorisé à mettre à disposition de la S.B.G.E. du personnel de ses services par application des règles relatives aux missions, suivant les modalités fixées par lui.

#### Article 27

La dissolution de la S.B.G.E. ne peut être prononcée qu'en vertu d'une ordonnance qui réglera le mode et les conditions de liquidation.

#### Article 28

La Région peut, moyennant le consentement du conseil d'administration de la S.B.G.E., par le biais d'un arrêté du Gouvernement, faire apport en nature à la S.B.G.E. de biens appartenant au domaine de la Région.

6° de voorwaarden voor de controle, de evaluatie en de herziening van het contract;

7° de sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen uit hoofde van het beheerscontract.

§ 4. – Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op het beheerscontract. De partij jegens dewelke een verbintenis in het beheerscontract niet is uitgevoerd, kan slechts de uitvoering van de verbintenis vorderen alsmede, in voorkomend geval, schadevergoeding, onverminderd de toepassing van eventuele bijzondere sancties bepaald in het beheerscontract.

#### Artikel 25

§ 1. – In naleving van het beheersplan en het maatregelenprogramma legt de Regering een ontwerp van beheerscontract voor aan de B.M.W.B.

§ 3. – Het beheerscontract wordt goedgekeurd door de Regering en door het bevoegde beheersorgaan van de B.M.W.B.

§ 4. – Binnen de maand na haar conclusie maakt de Regering het beheerscontract over aan de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en publiceert het in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 5. – Het beheerscontract wordt afgesloten voor een duur van vijf jaar. Na de eerste twee jaar van toepassing wordt het geëvalueerd met het doel in voorkomend geval de nodige wijzigingen aan te brengen voor het tweede deel van de geldigheidsduur.

§ 6. – Ten laatste zes maanden voor het verstrijken van een beheerscontract legt de Regering een nieuw ontwerp van contract voor aan de B.M.W.B.

Indien bij het verstrijken van een beheerscontract geen nieuw contract van kracht is geworden, wordt het bestaande contract van rechtswege en voor een maximale duur van een jaar verlengd tot het nieuwe beheerscontract van kracht wordt. De verlenging wordt door de Regering gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Na de periode van verlenging van een jaar kan de Regering een nieuw contract opleggen.

§ 7. – In geval van wijziging van het beheersplan of het maatregelenprogramma kan het beheerscontract worden aangepast op verzoek van elk van de partijen. De aanpassingen worden goedgekeurd overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

#### Artikel 26

De Regering is gemachtigd om personeel van haar diensten ter beschikking te stellen van de B.M.W.B. krachtens de regels inzake de opdrachten, volgens de voorwaarden die door de Regering worden vastgelegd.

#### Artikel 27

De ontbinding van de B.M.W.B. kan enkel uitgesproken worden krachtens een ordonnantie die de manier en de voorwaarden van de vereffening zal regelen.

#### Artikel 28

Het Gewest kan, middels instemming van de raad van bestuur van de B.M.W.B. en door middel van een Regeringsbesluit een bijdrage in natura doen aan de B.M.W.B. van goederen die deel uitmaken van het patrimonium van het Gewest.

*Article 29*

§ 1<sup>er</sup>. – La S.B.G.E. est soumise aux mécanismes de contrôle prévus dans le présent article.

§ 2. – Le Gouvernement exerce, à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement, le contrôle sur la S.B.G.E.

Les commissaires du Gouvernement sont nommés et révoqués par le Gouvernement conformément à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes publics.

Le Gouvernement désigne deux suppléants pour les cas d'empêchement éventuels des commissaires du Gouvernement.

§ 3. – Les commissaires du Gouvernement veillent au respect de la loi, du contrat de gestion conclu en vertu de l'article 24 et de l'intérêt général. Leur mission s'exerce selon les modalités et procédures organisées par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Les commissaires du Gouvernement font régulièrement rapport du fonctionnement de la S.B.G.E. au Gouvernement.

*Article 30*

§ 1<sup>er</sup>. – Chaque année, dans les deux mois suivant la date de son assemblée générale statutaire, la S.B.G.E. fait rapport au Gouvernement de l'accomplissement de ses missions de service public.

§ 2. – Ce rapport doit contenir les informations suffisantes permettant à la Région de définir le coût-vérité des services liés à l'utilisation de l'eau.

§ 3. – Le Gouvernement communique ce rapport au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale au plus tard un mois après sa réception.

CHAPITRE IV  
INSTRUMENTS DE LA POLITIQUE DE L'EAU

SECTION I<sup>ère</sup>

*Caractéristiques du district hydrographique bruxellois,  
étude des incidences de l'activité humaine sur l'environnement et  
analyse économique de l'utilisation de l'eau*

*Article 31*

§ 1<sup>er</sup>. – Pour la portion du district hydrographique international située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement, qui peut accorder une délégation à l'Institut pour cela, effectue, conformément aux spécifications techniques énoncées aux annexes I et II :

- 1° une analyse de ses caractéristiques;
- 2° une étude des incidences de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines;
- 3° une analyse économique de l'utilisation de l'eau.

§ 2. – Les analyses et études visées au paragraphe 1<sup>er</sup> sont achevées au plus tard le 22 décembre 2004. Elles sont réexaminées et, si nécessaire, mises à jour au plus tard le 22 décembre 2013 et, par la suite, tous les six ans.

*Artikel 29*

§ 1. – De B.M.W.B. is onderworpen aan de controlemechanismen die voorzien zijn in dit artikel.

§ 2. – De Regering oefent, bij monde van twee Regeringscommissarissen, controle uit op B.M.W.B. voor de opdrachten die ze aan hem/hen toevertrouwt.

De Regeringscommissarissen worden benoemd en uit hun ambt ontzet door de Regering overeenkomstig de wet van 16 maart 1954 inzake het toezicht op bepaalde openbare instellingen.

De Regering duidt plaatsvervangers aan voor de eventuele gevallen waarin de Regeringscommissarissen verhinderd zouden zijn.

§ 3. – De Regeringscommissarissen zien toe op de naleving van de wet, van het beheerscontract dat werd gesloten krachtens artikel 24 en van het algemeen belang. Zij oefenen hun ambt uit in overeenstemming met de modaliteiten en procedures geregeld bij wet van 16 maart 1954 inzake het toezicht op bepaalde openbare instellingen.

De Regeringscommissarissen brengen regelmatig verslag uit aan de Regering omtrent de werking van de B.M.W.B.

*Artikel 30*

§ 1. – De B.M.W.B. brengt elk jaar, binnen de twee maanden die volgen op haar statutaire algemene vergadering, verslag uit aan de Regering over de uitvoering van haar openbare dienstverplichtingen.

§ 2. – Dit verslag moet voldoende informatie bevatten zodat het Gewest de reële kost van de diensten verbonden aan het verbruik van water kan bepalen.

§ 3. – De Regering dient dit verslag in bij de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten laatste een maand na de ontvangst ervan.

HOOFDSTUK IV  
INSTRUMENTEN VAN HET WATERBELEID

## AFDELING I

*Kenmerken van het Brussels stroomgebiedsdistrict,  
studie van de milieueffecten van menselijke activiteiten en  
economische analyse van het watergebruik*

*Artikel 31*

§ 1. – Voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voert de Regering, die het Instituut hiervoor de opdracht kan geven, overeenkomstig de technische specificaties in bijlagen I en II, het volgende uit :

- 1° een analyse van diens kenmerken;
- 2° een studie van de effecten van menselijke activiteiten op de toestand van het oppervlaktewater en het grondwater;
- 3° een economische analyse van het watergebruik.

§ 2. – De in paragraaf 1 bedoelde analyses en studies worden uitgevoerd ten laatste op 22 december 2004. Ze worden opnieuw bestudeerd en, indien nodig, bijgewerkt ten laatste op 22 december 2013 en vervolgens om de zes jaar.

SECTION II  
*Registre des zones protégées*

*Article 32*

Le Gouvernement arrête, sur proposition de l'Institut, pour la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, un registre des zones désignées comme nécessitant une protection spéciale dans le cadre de la législation spécifique concernant la protection des eaux de surface et des eaux souterraines ou la conservation des habitats et des espèces directement dépendants de l'eau.

Ce registre répertorie au moins les zones protégées suivantes :

- 1° les masses d'eau de surface et souterraines à l'intérieur du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale fournissant quotidiennement plus de 10 m<sup>3</sup> ou desservant plus de cinquante personnes et qui sont désignées pour le captage d'eau destinée à la consommation humaine et les masses d'eau de surface et souterraines destinées à cette utilisation future, y compris les zones protégées pour ces masses d'eau de surface et souterraines;
- 2° les zones de protection d'espèces aquatiques importantes du point de vue économique;
- 3° les masses d'eau désignées en tant qu'eaux de plaisance ou de baignade;
- 4° les zones sensibles visées par la directive 91/271 du 21 mai 1991 en matière de traitement d'eaux urbaines résiduaires;
- 5° les zones vulnérables visées par la directive 91/676/CEE du 12 décembre 1991 en matière de protection des eaux contre la pollution par nitrates provenant de sources agricoles;
- 6° les sites de haute valeur biologique fixés par le Gouvernement en vertu de l'article 17 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature;
- 7° les sites identifiés ou désignés comme zones spéciales de conservation ou zones de protection spéciale en vertu de la Directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992, concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages et de la directive 79/409/CEE du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages.

*Article 33*

Le registre des zones protégées est réexaminé et éventuellement mis à jour à l'occasion de chaque mise à jour du plan de gestion.

*Article 34*

Le registre des zones protégées comprend au moins des cartes sur lesquelles la situation de chaque zone protégée est indiquée ainsi que la mention de la législation communautaire et bruxelloise sur la base desquelles elles ont été instaurées comme zones protégées.

*Article 35*

Le Gouvernement peut fixer les règles détaillées relatives au contenu, à l'établissement et à l'actualisation du registre.

AFDELING II  
*Register van de beschermde gebieden*

*Artikel 32*

De Regering stelt, op voorstel van het Instituut voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een register op van de gebieden die zijn aangewezen als bijzondere bescherming behoevend in het kader van de specifieke wetgeving om hun oppervlakte- of grondwater te beschermen of voor het behoud van habitats en rechtstreeks van water afhankelijke soorten.

Dit register geeft een overzicht van ten minste de volgende beschermde gebieden :

- 1° de oppervlakte- en grondwaterlichamen binnen het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die dagelijks meer dan 10 m<sup>3</sup> leveren of meer dan vijftig personen bedienen en die zijn aangeduid voor de onttrekking van voor menselijke consumptie bestemd water alsmede de voor dat toekomstig gebruik bestemde grond- en oppervlaktewaterlichamen, met inbegrip van de beschermde gebieden voor deze grond- en oppervlaktewaterlichamen;
- 2° de beschermingsgebieden van in het water levende soorten die belangrijk zijn vanuit economisch oogpunt;
- 3° de waterlichamen die zijn aangeduid als recreatie- of zwemwater;
- 4° de gevoelige gebieden aangeduid door richtlijn 91/271 van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater;
- 5° de kwetsbare gebieden bedoeld door richtlijn 91/676/EEG van 12 december 1991 inzake de bescherming van water tegen de verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen;
- 6° de gebieden van grote biologische waarde die zijn vastgelegd door de Regering krachtens artikel 17 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur
- 7° de gebieden die zijn geïdentificeerd of aangeduid als speciale instandhoudingszones of speciale beschermingszones krachtens Richtlijn 92/43/EEG van de Raad van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna en Richtlijn 79/409/EEG van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand.

*Artikel 33*

Het register van de beschermde gebieden wordt opnieuw bestudeerd en eventueel bijgewerkt bij elke bijwerking van het beheersplan.

*Artikel 34*

Het register van de beschermde gebieden omvat ten minste kaarten waarop de ligging van elke beschermd gebied wordt vermeld, evenals een beschrijving van de communautaire en Brusselse wetgeving krachtens dewelke ze zijn aangeduid.

*Artikel 35*

De Regering kan gedetailleerde regelen vastleggen over de inhoud, de opstelling en de actualisering van het register.

## SECTION III

*Captages d'eau destinée à la consommation humaine**Article 36*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement recense, dans la portion du district hydrographique international situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale :

1° toutes les masses d'eau utilisées pour le captage d'eau destinée à la consommation humaine fournissant en moyenne plus de 10 m<sup>3</sup> par jour ou desservant plus de cinquante personnes;

2° les masses d'eau destinées, dans le futur, à un tel usage.

Le Gouvernement surveille, conformément à l'annexe V, les masses d'eau qui, conformément à celle-ci, fournissent en moyenne plus de 100 m<sup>3</sup> par jour.

§ 2. – Pour chaque masse d'eau recensée en application du paragraphe 1<sup>er</sup>, le Gouvernement vérifie :

1° que la masse d'eau considérée répond aux objectifs des articles 9 à 13 conformément aux exigences de la présente ordonnance pour les masses d'eau de surface, y compris les normes de qualité établies au niveau communautaire;

2° que, dans le régime prévu pour le traitement des eaux, l'eau obtenue satisfait aux exigences de la directive 98/83/CE du Conseil du 3 novembre 1998 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

§ 3. – Le Gouvernement assure la protection nécessaire des masses d'eau recensées afin de prévenir la détérioration de leur qualité et de manière à réduire le degré de traitement de purification nécessaire à la production d'eau potable.

§ 4. – Tout auto-producteur d'eau assume, en vue du maintien de la qualité de l'eau, l'assainissement des eaux usées, en fonction des volumes auto-produits par lui dans la Région. Il peut effectuer cet assainissement lui-même ou le confier à un tiers.

## SECTION IV

*Surveillance de l'état des eaux de surface, des eaux souterraines et des zones protégées**Article 37*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement établit, conformément aux exigences de l'annexe IV, des programmes de surveillance de l'état des eaux afin de dresser un tableau cohérent et complet de l'état des eaux au sein du district hydrographique international de l'Escaut.

§ 2. – Pour ce qui concerne les eaux de surface, les programmes visés au paragraphe 1<sup>er</sup> portent sur :

1° le volume et le niveau ou le débit dans la mesure pertinente pour l'état écologique et chimique et le potentiel écologique, et

2° l'état écologique et chimique et le potentiel écologique.

§ 3. – Pour ce qui concerne les eaux souterraines, les programmes visés au paragraphe 1<sup>er</sup> portent sur la surveillance de l'état chimique et quantitatif.

§ 4. – Pour ce qui concerne les zones protégées, les programmes visés au paragraphe 1<sup>er</sup> sont complétés par les spécifications contenues dans la

## AFDELING III

*Ontrekkingen van voor menselijke consumptie bestemd water**Artikel 36*

§ 1. – De Regering inventariseert binnen het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict dat op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ligt :

1° alle waterlichamen die voor de onttrekking van voor menselijke consumptie bestemd water worden gebruikt en dagelijks gemiddeld meer dan 10 m<sup>3</sup> water leveren of meer dan 50 personen bedienen;

2° de voor dat toekomstig gebruik bestemde waterlichamen.

De Regering monitort, overeenkomstig bijlage V, de waterlichamen die, overeenkomstig deze bijlage, gemiddeld meer dan 100 m<sup>3</sup> per dag leveren.

§ 2. – Voor elk overeenkomstig paragraaf I aangewezen waterlichaam draagt de Regering er zorg voor :

1° dat het in aanmerking genomen waterlichaam voldoet aan de doelstellingen van artikel 9 overeenkomstig de voorschriften van deze ordonnantie voor de oppervlaktewaterlichamen, met inbegrip van de op communautair niveau vastgestelde kwaliteitsnormen;

2° dat het met de toegepaste waterbehandelingsmethode verkregen water voldoet aan de eisen van richtlijn 98/83/EG van de Raad van 3 november 1998 betreffende de kwaliteit van het voor menselijke consumptie bestemde water.

§ 3. – De Regering draagt zorg voor de nodige bescherming van de aangewezen waterlichamen met de bedoeling de achteruitgang van de kwaliteit daarvan te voorkomen, teneinde het niveau van zuivering dat voor de productie van drinkwater is vereist te verlagen.

§ 4. – Iedere zelfproducent van water neemt, met het oog op het behoud van de waterkwaliteit, de sanering van het afvalwater waar in functie van het volume water dat hij zelf geproduceerd heeft in het Gewest. Hij kan die sanering zelf uitvoeren of toevertrouwen aan een derde.

## AFDELING IV

*Monitoring van de oppervlaktewatertoestand, de grondwatertoestand en de beschermde gebieden**Artikel 37*

§ 1. – De Regering stelt overeenkomstig de vereisten van bijlage IV programma's op voor de monitoring van de watertoestand, teneinde een samenhangend totaalbeeld te krijgen van de watertoestand binnen het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

§ 2. – Voor wat het oppervlaktewater betreft, hebben de onder paragraaf I bedoelde programma's betrekking op :

1° volume en niveau of snelheid van stroming, voorzover van belang voor de ecologische en chemische toestand en het ecologische potentieel, en

2° ecologische en chemische toestand en ecologisch potentieel;

§ 3. – Voor wat het grondwater betreft, hebben de in paragraaf I bedoelde programma's betrekking op de monitoring van de chemische en kwantitatieve toestand.

§ 4. – Voor wat de beschermde gebieden betreft, worden de in paragraaf I bedoelde programma's aangevuld met de specificaties in de com-



législation communautaire sur la base de laquelle une zone protégée a été établie.

§ 5. – Les programmes visés au paragraphe 1<sup>er</sup> sont opérationnels au plus tard le 22 décembre 2006.

## SECTION V

*Récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau**Article 38*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement se dote des outils nécessaires pour déterminer le coût-vérité de l'eau, c'est-à-dire la totalité des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau en vue de permettre la prise en compte du principe de récupération des coûts. A cet effet, il fixe entre autres les modalités d'établissement et de récupération du coût-vérité en tenant compte des principes énoncés dans le présent article.

Les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau comprennent, entre autres :

- les coûts liés à la protection des captages d'eau destinée à la consommation humaine;
- les coûts de production;
- les coûts de distribution;
- les coûts d'assainissement public

§ 2. – Le coût-vérité de l'utilisation de l'eau est couvert totalement par deux sources de financement : d'une part le prix de l'eau facturé aux consommateurs finaux et d'autre part une participation financière des pouvoirs publics.

§ 3. – Les critères et principes de tarification applicables à la distribution d'eau destinée à la consommation humaine comprennent au moins les éléments suivants :

- la structure du prix de l'eau doit garantir l'accès de tous à l'eau nécessaire à la santé, à l'hygiène et à la dignité humaine et peut, en conséquence, prévoir des mesures sociales;
- la structure du prix de l'eau, pour l'ensemble des éléments le constituant, incite les consommateurs finaux à un comportement écologique, c'est-à-dire une utilisation des ressources de façon efficace et économe afin de contribuer à la réalisation des objectifs environnementaux de la présente ordonnance;
- le prix de l'eau appliqué à la consommation domestique tient compte du nombre de personnes composant le ménage, pour autant que le prix de l'eau soit progressif en fonction du volume d'eau consommé;
- le prix et le coût de l'eau ne peuvent introduire de discrimination géographique entre les consommateurs finaux;
- les différents secteurs économiques, décomposés en distinguant au moins le secteur rejetant des eaux usées industrielles et le secteur rejetant des eaux usées domestiques, contribuent de manière différenciée à la récupération des coûts des services de l'eau, dans le respect du principe du pollueur-payeur. En application de ce principe, le prix de l'eau et la récupération des coûts seront déterminés, le cas échéant, en fonction du degré de dépollution opéré par l'utilisateur final.

§ 4. – L'opérateur en charge de la mission 4, telle que définie par l'article 18, § 2, est tenu de réserver à des fins sociales une partie des recettes générées par la tarification de l'eau.

munautaire wetgeving krachtens dewelke de afzonderlijke beschermde gebieden zijn ingesteld.

§ 5. – De in paragraaf I bedoelde programma's treden ten laatste op 22 december 2006 in voege.

## AFDELING V

*Kostenterugwinning voor de waterdiensten**Artikel 38*

§ 1. – De Regering rust zich uit met de nodige instrumenten om de reële kostprijs van het water te bepalen, met andere woorden de totaliteit van de kosten van de waterdiensten, ten einde rekening te kunnen houden met het beginsel van terugwinning van de kosten. Te dien einde, stelt hij onder andere de vaststellings- en inwinningmodaliteiten vast van de reële kostprijs van het water, waarbij rekening wordt gehouden met de beginselen die in huidig artikel worden opgesomd.

De kosten voor de diensten verbonden aan het waterverbruik omvatten onder andere :

- de kosten die verband houden met de bescherming van de onttrekking van voor menselijke consumptie bestemd water;
- de productiekosten;
- de distributiekosten;
- de openbare saneringskosten;

§ 2. – De reële kostprijs van het watergebruik wordt volledig gedekt door twee bronnen van financiering: enerzijds de prijs van het water die wordt gefactureerd aan de consumenten en anderzijds een financiële participatie van de overheden.

§ 3. – De criteria en tarifieringsbeginselen die van toepassing zijn op de distributie van voor menselijke consumptie bestemd water omvatten ten minste de volgende elementen :

- de prijsstructuur van het water moet aan iedereen de toegang verzekeren tot het water dat nodig is voor de gezondheid, de hygiëne, en de menselijke waardigheid en kan, bijgevolg, maatschappelijke maatregelen voorzien;
- de prijsstructuur van het water, voor het geheel van de elementen die ze samenstelt, zet de consumenten aan tot een ecologisch gedrag, met andere woorden tot een efficiënt en zuinig verbruik van de rijkdom teneinde bij te dragen tot de verwezenlijking van de milieudoelstellingen van huidige ordonnantie;
- de waterprijs die wordt toegepast voor het huishoudelijk gebruik houdt rekening met het aantal personen die het gezin samenstellen, voor zover de prijs van het water progressief is al naar gelang het verbruikt watervolume;
- de prijs en kostprijs van het water geen geografische discriminatie tussen eindverbruikers invoeren;
- de verschillende economische sectoren, opgesplitst volgens ten minste de sector die industrieel afvalwater en deze die huishoudelijk afvalwater produceert, dragen op gedifferentieerde wijze tot aan de terugwinning van de kosten van de waterdiensten, in naleving van het beginsel van de vervuiler betaalt. In naleving van dit beginsel, worden de prijs van het water en de terugwinning van de kosten, in voorkomend geval, vastgesteld in functie van het zuiveringspeil gehaald door toedoen van de eindgebruiker.

§ 4. – De operator die belast is met opdracht 4, zoals bepaald door artikel 18, § 2, moet een deel van de inkomsten afkomstig van de tarifiering van water voorbehouden voor maatschappelijke doeleinden.

Ce montant est destiné aux consommateurs bénéficiant d'une aide sociale, conformément à l'article 57 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, ou d'un règlement collectif de dettes, qui peuvent se voir octroyer une intervention financière dans le paiement de leur facture d'eau.

L'opérateur en charge de la mission 4, telle que définie par l'article 18, § 2, peut conclure une convention avec un (des) acteur(s) public(s) pour la mise en œuvre de cette mesure sociale.

Le Gouvernement arrête la part des recettes générées par la tarification de l'eau à réserver à cette mesure sociale.

Le Gouvernement arrête la répartition du montant réservé entre, d'une part, le paiement des factures d'eau et, d'autre part, la couverture des frais de fonctionnement encourus pour la mise en œuvre de cette mesure sociale.

§ 5. – Aucune interruption de la distribution d'eau à des fins domestiques ne peut s'effectuer pendant la période des vacances annuelles (du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août) ainsi que pendant la période hivernale (entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 31 mars), sauf pour des raisons techniques ou des raisons de sécurité.

§ 6. – Les principes de facturation applicable à la distribution d'eau destinée à la consommation humaine comprennent au moins les éléments suivants :

- le prix de l'eau est facturé aux consommateurs à travers une facture intégrale;
- la facture peut être scindée en provisions trimestrielle pour les ménages;
- une plus grande fréquence de facturation peut être appliquée au-delà d'un certain volume d'eau consommée;
- en annexe de la facture intégrale adressée aux ménages, et au moins une fois par an, des informations sont fournies aux consommateurs à propos du détail du coût-vérité, en distinguant au minimum le coût de distribution et le coût d'assainissement, de la part du coût-vérité prise en charge par les pouvoirs publics, de la composition de l'eau de distribution et tout autre information utile leur permettant de consommer l'eau de manière plus économe.

#### Article 39

Le Gouvernement adopte, au plus tard le 31 décembre 2009, les mesures permettant d'appliquer le principe de la récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources, eu égard à l'analyse économique effectuée conformément à l'annexe II et conformément au principe du pollueur-payeur.

#### SECTION VI

##### *L'approche combinée pour les sources ponctuelles et diffuses*

#### Article 40

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement contrôle tous les rejets dans les eaux de surface visés au paragraphe 2 conformément à l'approche combinée exposée dans le présent article.

§ 2. – Le Gouvernement met en place et met en œuvre :

1<sup>o</sup> des contrôles d'émission fondés sur les meilleures techniques disponibles, ou

Dit bedrag is bestemd voor de consumenten die een sociale steun genieten, in overeenstemming met artikel 57 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, of een collectieve schuldenregeling, die een financiële tussenkomst kunnen krijgen in de betaling van hun waterfacturen.

De operator belast met opdracht 4, zoals bepaald door artikel 18, § 2, mag een overeenkomst afsluiten met een of meerdere openbare operatoren voor de tenuitvoerlegging van deze maatschappelijke maatregel.

De Regering bepaalt het deel van de inkomsten van de tarifiering van water die voorbehouden moeten worden voor die maatschappelijke maatregel.

De Regering bepaalt de verdeling van het voorbehouden bedrag tussen enerzijds de betaling van waterfacturen en anderzijds de werkkosten veroorzaakt door de tenuitvoerlegging van deze maatschappelijke maatregel.

§ 5. – Geen enkele onderbreking van de huishoudelijke waterverdeling mag uitgevoerd worden tijdens de jaarlijkse vakantieperiode (van 1 juli tot 31 augustus) evenals tijdens de winterperiode (tussen 1 november en 31 maart), behalve om technische of veiligheidsredenen.

§ 6. – De facturatieprincipes die van toepassing zijn op de voor distributie van voor menselijke consumptie bestemd water omvatten ten minste de volgende elementen:

- de waterprijs wordt aan de consumenten gefactureerd middels een integrale factuur;
- de factuur kan worden opgesplitst in kwartaalvoorschotten voor de gezinnen;
- een grotere facturatiefrequentie kan worden toegepast eens een bepaald volume verbruikt water overschreden is;
- als bijlage bij de aan de gezinnen gerichte integrale factuur, en ten minste een keer per jaar, wordt informatie verstrekt aan de consumenten over de details van de reële kostprijs, met ten minste een onderscheid tussen de distributiekost en de saneringskost, over het deel van de reële kostprijs dat ten laste genomen wordt door de overheid, de samenstelling van het leidingwater, evenals nuttige informatie om water op zuinige manier te gebruiken.

#### Artikel 39

De Regering treft ten laatste op 31 december 2009 de nodige maatregelen om het beginsel van terugwinning van de kosten voor de waterdiensten te kunnen toepassen, met inbegrip van de kosten voor het leefmilieu en de natuurlijke rijkdommen, gelet op de economische analyse uitgevoerd overeenkomstig bijlage II en overeenkomstig het vervuilerbetaalt-beginsel.

#### AFDELING VI

##### *De gecombineerde aanpak voor puntbronnen en diffuse bronnen*

#### Artikel 40

§ 1. – De Regering beheerst alle lozingen in de oppervlaktewateren die worden bedoeld in paragraaf 2 overeenkomstig de in dit artikel uiteengezette gecombineerde aanpak.

§ 2. – De Regering draagt zorg voor invoering en toepassing van :

1<sup>o</sup> op de beste beschikbare techniek gebaseerde emissiebeheersingsmaatregelen, of

- 2° des valeurs limites d'émission pertinentes, ou
- 3° en cas d'incidences diffuses, des contrôles, y compris, le cas échéant, de meilleures pratiques environnementales,

indiqués dans :

- la directive 96/61/CEE du Conseil du 24 septembre 1996 relative à la prévention et à la réduction intégrée de la pollution,
- la directive 91/271/CEE du Conseil du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires,
- la directive 91/676/CEE, du Conseil du 12 décembre 1991 concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles,
- les directives arrêtées en vertu de l'article 16 de la Directive,
- les directives énumérées à l'annexe X de la Directive,
- toute autre législation communautaire pertinente,

au plus tard le 22 décembre 2012, sauf disposition contraire dans la législation concernée.

§ 3. – Le Gouvernement fixe des contrôles d'émissions plus stricts dans l'hypothèse où un objectif ou une norme de qualité, établi en application de la présente ordonnance, des directives énumérées à l'annexe X de la Directive ou de toute autre disposition législative, exige des conditions plus strictes que celles qui résulteraient de l'application du paragraphe 2.

CHAPITRE V  
PROGRAMME DE MESURES ET PLAN DE GESTION  
DU BASSIN HYDROGRAPHIQUE DE L'ESCAUT

SECTION I<sup>ère</sup>  
*Programme de mesures*

Sous-section I<sup>re</sup>  
*Généralités*

*Article 41*

§ 1<sup>er</sup>. – Afin de réaliser les objectifs environnementaux, le Gouvernement, sur proposition de l'Institut, fixe un programme de mesures pour la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire régional, en cohérence avec les mesures décidées dans l'ensemble du bassin.

§ 2. – Le programme de mesures tient compte des résultats des analyses prévues à l'article 31.

*Article 42*

§ 1<sup>er</sup>. – En concertation avec l'IBGE, le Gouvernement assure :

- 1° la coordination interrégionale du programme de mesures de la Région de Bruxelles-Capitale avec le programme de mesures des Régions wallonne et flamande portant sur le district hydrographique international de l'Escaut;
- 2° la coordination internationale de tous les programmes de mesures pour le district hydrographique international de l'Escaut.

§ 2. – Dans le cas où le Gouvernement constate un problème qui influe sur la gestion des eaux relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale qu'il ne peut résoudre lui-même, il fait rapport à la Commission européenne et à tout autre Etat membre de l'Union européenne concerné et formule des recommandations concernant la résolution du problème.

- 2° toepasselijke emissiegrenswaarden, of
- 3° in het geval van diffuse effecten, beheersingsmaatregelen, met inbegrip van de beste milieupraktijken,

die zijn vervat in :

- richtlijn 96/61/EEG van de Raad van 24 september 1996 inzake geïntegreerde preventie en bestrijding van verontreiniging,
- richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater,
- richtlijn 91/676/EEG van de Raad van 12 december 1991 inzake de bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen,
- de richtlijnen vastgesteld krachtens artikel 16 van de Richtlijn,
- de richtlijnen opgesomd in bijlage X van de Richtlijn,
- andere relevante communautaire wetgeving,

uiterlijk op 22 december 2012, tenzij in de desbetreffende wetgeving anders is bepaald.

§ 3. – De Regering legt strengere emissiebeheersingsmaatregelen op in het geval een doelstelling of een kwaliteitsnorm, opgesteld in toepassing van deze ordonnantie, van de in bijlage X van de Richtlijn opgesomde richtlijnen of van elke andere wetgevende bepaling, strengere voorwaarden vereist dan degene die voortvloeien uit de toepassing van paragraaf 2.

HOOFDSTUK V  
MAATREGELENPROGRAMMA EN BEHEERSPLAN  
VAN HET STROOMGEBIED VAN DE SCHELDE

AFDELING I  
*Maatregelenprogramma*

Onderafdeling I  
*Algemeen*

*Artikel 41*

§ 1. – Om de milieudoelstellingen te bereiken, stelt de Regering op voordracht van het Instituut een maatregelenprogramma op voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het gewest, in samenhang met de maatregelen waartoe werd besloten in het hele stroomgebied.

§ 2. Het maatregelenprogramma houdt rekening met de resultaten van de in artikel 31 voorziene analyses.

*Artikel 42*

§ 1. In samenspraak met de BIM, zorgt de Regering voor :

- 1° de intergewestelijke coördinatie van het maatregelenprogramma van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met het maatregelenprogramma van het Waals Gewest en het Vlaams Gewest met betrekking tot het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde;
- 2° de internationale coördinatie van alle maatregelenprogramma's voor het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

§ 2. – In het geval de Regering een probleem vaststelt het beheer van de wateren die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren beïnvloedt en dat ze niet zelf kan oplossen, brengt ze hierover verslag uit aan de Europese Commissie en aan elke andere betrokken Lidstaat van de Europese Unie, en doet ze aanbevelingen voor de oplossing van het probleem.

*Article 43*

Le Gouvernement arrête le programme de mesures. Il charge l'Institut d'en établir le projet.

Le programme est accompagné d'un rapport sur les incidences environnementales établi conformément aux dispositions de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Sous-section II  
*Contenu du programme de mesures*

*Article 44*

§ 1<sup>er</sup>. – Le programme de mesures comprend les mesures de base pour atteindre les objectifs environnementaux et, si nécessaire, des mesures complémentaires.

§ 2. – Les mesures de base constituent les exigences minimales à respecter et comprennent :

- 1° les mesures requises pour l'application de la législation communautaire pour la protection de l'eau, y compris les mesures requises dans l'article 39;
- 2° des mesures jugées adéquates aux fins de la récupération des coûts liés à l'utilisation de l'eau;
- 3° des mesures promouvant une utilisation efficace et durable de l'eau, de manière à éviter de compromettre la réalisation des objectifs environnementaux;
- 4° les mesures requises pour répondre aux exigences de l'article 36, notamment les mesures visant à préserver la qualité de l'eau de manière à réduire le degré de traitement de purification nécessaire à la production d'eau potable;
- 5° des mesures de contrôle des captages d'eau douce dans les eaux de surface et les eaux souterraines et des endiguements d'eau douce de surface, notamment l'établissement d'un ou plusieurs registres de captages d'eau et l'institution d'une autorisation préalable pour le captage et l'endiguement. Le Gouvernement peut exempter de ces contrôles les captages ou endiguements qui n'ont pas d'incidence significative sur l'état des eaux;
- 6° des mesures de contrôle, y compris l'obligation d'une autorisation préalable pour la recharge ou l'augmentation artificielle des masses d'eau souterraines. L'eau utilisée peut provenir de toute eau de surface ou eau souterraine, à condition que l'utilisation de la source ne compromette pas la réalisation des objectifs environnementaux fixés pour la source ou pour la masse d'eau souterraine rechargée ou augmentée;
- 7° pour les rejets ponctuels susceptibles de causer une pollution et non soumis à un permis d'environnement délivré conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, l'obligation de procéder à une déclaration, selon les modalités déterminées par le Gouvernement, qui indiquera obligatoirement les mesures destinées à prévenir ou à contrôler les rejets polluants. Le Gouvernement pourra notamment imposer des mesures de contrôle, qui pourront prendre la forme de normes de rejets, de conditions d'utilisation ou de restrictions à l'usage de certains produits ou substances, conformément à l'article 39.

Le Gouvernement pourra fixer des conditions générales à l'utilisation des substances dangereuses et des produits qui sont susceptibles d'en émettre lors de leur utilisation, de leur stockage ou de leur transformation;

*Artikel 43*

De Regering legt het maatregelenprogramma vast. Ze belast het Instituut met de opstelling van het ontwerp ervan.

Het programma gaat gepaard met een milieueffectenrapport opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's.

Onderafdeling II  
*Inhoud van het maatregelenprogramma*

*Artikel 44*

§ 1. Het maatregelenprogramma omvat alle basismaatregelen om de milieudoelstellingen te halen en, waar nodig, aanvullende maatregelen.

§ 2. De basismaatregelen zijn de minimumvereisten waaraan moet worden voldaan, en omvatten :

- 1° de maatregelen die voor de toepassing van de communautaire wetgeving voor de waterbescherming nodig zijn, met inbegrip van de maatregelen die krachtens artikel 39 vereist zijn;
- 2° de maatregelen die voor de doeleinden van terugwinning van de kosten van waterdiensten geëigend worden geacht;
- 3° de maatregelen om duurzaam en efficiënt watergebruik te bevorderen teneinde te voorkomen dat de milieudoelstellingen niet worden bereikt;
- 4° de vereiste maatregelen om aan de voorschriften van artikel 36 te voldoen, met inbegrip van maatregelen om de waterkwaliteit veilig te stellen teneinde het niveau van de zuivering dat voor de productie van drinkwater is vereist, te verlagen;
- 5° beheersingsmaatregelen van de onttrekking van zoet oppervlaktewater en grondwater en de opstuwning van zoet oppervlaktewater, met inbegrip van een register of registers van wateronttrekkingen en het vereiste van voorafgaande toestemming voor wateronttrekking en opstuwning. De Regering kan onttrekkingen en opstuwningen die geen significant effect hebben op de watertoestand, van deze beheersingsmaatregelen vrijstellen;
- 6° beheersingsmaatregelen, met inbegrip van een verplichte voorafgaande toestemming voor de kunstmatige aanvulling of vergroting van grondwaterlichamen. Het gebruikte water mag afkomstig zijn van al het oppervlakte- of grondwater, mits het gebruik van de bron niet verhindert dat de milieudoelstellingen voor de bron of voor het aangevulde of vergrote grondwaterlichaam worden bereikt;
- 7° voor lozingen door puntbronnen die verontreiniging kunnen veroorzaken en die niet gebonden zijn aan een milieuvergunning afgeleverd in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, de verplichting om een aangifte te doen, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Regering, die verplicht de maatregelen bevat die bestemd zijn voor preventie of beheersing van de verontreinigende lozingen. De Regering zal met name beheersingsmaatregelen mogen opleggen die de vorm kunnen aannemen van lozingsnormen, gebruiksvoorwaarden of beperkingen op het gebruik van bepaalde producten of stoffen, in overeenstemming met artikel 39;

De Regering kan algemene voorwaarden opleggen voor het gebruik van de gevaarlijke stoffen en van de producten die dergelijke stoffen kunnen uitstoten tijdens hun gebruik, opslag of verwerking;

8° Pour les sources diffuses susceptibles de causer une pollution et non soumises à un permis d'environnement délivré conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, l'obligation de procéder à une déclaration, selon les modalités déterminées par le Gouvernement, qui indiquera obligatoirement les mesures destinées à prévenir ou à contrôler les rejets polluants. Le Gouvernement pourra notamment imposer des mesures de contrôle, qui pourront prendre la forme de normes de rejets, de conditions d'utilisation ou de restrictions à l'usage de certains produits ou substances, conformément à l'article 39.

Le Gouvernement pourra fixer des conditions générales à l'utilisation des substances dangereuses et des produits qui sont susceptibles d'émettre lors de leur utilisation, de leur stockage ou de leur transformation;

9° pour toute incidence négative importante sur l'état des eaux identifiées en vertu de l'article 31 et de l'annexe II en particulier, et non soumise à un permis d'environnement délivré conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, des mesures destinées à faire en sorte que les conditions hydromorphologiques de la masse d'eau permettent d'atteindre l'état écologique requis ou un bon potentiel écologique pour les masses d'eau désignées comme artificielles ou fortement modifiées. Les contrôles effectués à cette fin sont déterminés par le Gouvernement, et peuvent prendre la forme d'une exigence d'autorisation préalable ou d'enregistrement fondé sur des règles générales contraignantes lorsqu'une telle exigence n'est pas prévue par ailleurs par la législation communautaire;

10° l'interdiction du rejet direct de polluants dans les eaux souterraines à l'exception :

- a. de la réinjection dans le même aquifère d'eau utilisée à des fins géothermiques;
- b. de la réinjection de l'eau liée à la construction et à l'entretien des travaux d'ingénierie civile;
- c. de ceux consécutifs à la construction, au génie civil et aux travaux publics et activités similaires sur ou dans le sol qui entre en contact avec l'eau souterraine;
- d. des rejets de faibles quantités de polluants à des fins scientifiques pour la caractérisation, la protection ou la restauration des masses d'eau, ces rejets étant limités à ce qui est strictement nécessaire aux fins en question, à condition que ces rejets ne compromettent pas la réalisation des objectifs environnementaux fixés pour cette masse d'eau souterraine;

11° des mesures destinées à éliminer la pollution des eaux de surface par les substances prioritaires et à réduire progressivement la pollution par d'autres substances qui empêcheraient de réaliser les objectifs environnementaux;

12° toute mesure nécessaire pour prévenir les fuites importantes de polluants provenant d'installations techniques et pour prévenir et/ou réduire l'incidence des accidents de pollution, comme à la suite des inondations, notamment par des systèmes permettant de détecter ou d'annoncer l'apparition de pareils accidents, y compris dans le cas d'accidents qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévus, toutes les mesures appropriées pour réduire les risques encourus par les écosystèmes aquatiques;

13° des mesures destinées à prévenir les risques d'inondations, regroupées sous la dénomination « plan pluies », et organisées en quatre volets :

8° Voor de diffuse bronnen die verontreiniging kunnen veroorzaken en die niet gebonden zijn aan een milieuvergunning afgeleverd in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, de verplichting om een aangifte te doen, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Regering, die verplicht de maatregelen bevat die bestemd zijn voor preventie of beheersing van de verontreinigende lozingen. De Regering zal met name beheersingsmaatregelen mogen opleggen die de vorm kunnen aannemen van lozingsnormen, gebruiksvoorwaarden of beperkingen op het gebruik van bepaalde producten of stoffen, in overeenstemming met artikel 39.

De Regering kan algemene voorwaarden opleggen voor het gebruik van de gevaarlijke stoffen en van de producten die dergelijke stoffen kunnen uitstoten tijdens hun gebruik, opslag of verwerking;

9° voor andere significante negatieve effecten op de watertoestand die overeenkomstig artikel 31 en bijlage II in het bijzonder geconstateerd zijn, en die niet gebonden zijn aan een milieuvergunning afgeleverd in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, met name maatregelen bedoeld om de hydromorfologische toestand van de waterlichamen verenigbaar is met het bereiken van de vereiste ecologische toestand of een goed ecologisch potentieel in het geval van waterlichamen die aangemerkt zijn als kunstmatig of sterk veranderd. De beheersingsmaatregelen voor deze doeleinden worden vastgesteld door de Regering en mogen de vorm aannemen van een vereiste inzake voorafgaande toestemming, of registratie op basis van algemeen bindende regels, indien de communautaire wetgeving niet reeds in een dergelijk voorschrift voorziet;

10° een verbod op de rechtstreekse lozing van verontreinigende stoffen in het grondwater met uitzondering van :

- a. de herinjectie in dezelfde watervoerende laag van voor geothermische doeleinden gebruikt water;
- b. de herinjectie van met civieltechnische bouw- of onderhoudswerkzaamheden geassocieerd water;
- c. de lozingen ten gevolge van civieltechnische, bouw-, constructie- en soortgelijke werkzaamheden op of in de grond die in contact komt met het grondwater;
- d. de lozingen van kleine hoeveelheden verontreinigende stoffen voor wetenschappelijke doeleinden, met het oog op de karakterisering, de bescherming of het herstel van waterlichamen, welke beperkt blijven tot de hoeveelheden die strikt noodzakelijk zijn voor de nagestreefde doeleinden, op voorwaarde dat die lozingen niet verhinderen dat de voor dat grondwaterlichaam vastgestelde milieudoelstellingen worden bereikt;

11° maatregelen ter bestrijding van de verontreiniging van oppervlaktewateren door de prioritair stoffen en ter progressieve vermindering van verontreiniging door andere stoffen die anders het bereiken van de milieudoelstellingen zou verhinderen;

12° maatregelen die nodig zijn ter voorkoming van aanzienlijke lekkage van verontreinigende stoffen uit technische installaties en ter voorkoming en/of beperking van de gevolgen van incidentele verontreiniging, bijvoorbeeld ten gevolge van overstromingen, ook met behulp van systemen om dergelijke gebeurtenissen op te sporen of ervoor te waarschuwen, met inbegrip, ingeval van redelijkerwijs niet te voorzien ongevallen, van alle passende maatregelen om het risico voor de aquatische ecosystemen te beperken;

13° maatregelen ter preventie van de risico's van overstromingen, die gegroepeerd zijn onder de benaming « regenplan » en georganiseerd in vier luiken :

1. un état des lieux du degré d'imperméabilité des sols en Région de Bruxelles-Capitale et de son évolution dans le temps,
2. un inventaire des mesures classiques et des mesures alternatives de lutte contre les inondations,
3. des simulations hydrauliques du ruissellement des eaux de pluie sur le territoire bruxellois afin de choisir les mesures susmentionnées les plus appropriées;
4. la mise en oeuvre des mesures classiques ou alternatives identifiées par l'en-semble des études comme les plus efficaces pour lutter contre les inondations.

14° des mesures destinées à protéger les eaux souterraines tout en encourageant les techniques d'hydrothermie, ce qui suppose une analyse des caractéristiques des nappes phréatiques en Région bruxelloise, une définition des conditions dans lesquelles les installations d'hydrothermie peuvent être aménagées et la mise en place d'une procédure administrative d'attribution de permis et de contrôle.

§ 3. – Les mesures visées au § 2, 5°, 6°, 7°, 8° et 9° sont évaluées et éventuellement revues à l'occasion de chaque mise à jour du plan de gestion. L'autorisation préalable visée aux § 2, 5° et 6° est octroyée sur la base des décisions prises en exécution de la réglementation hydrogéologique.

Lorsque les actes visés aux § 2, 7°, 8° et 9° sont soumis à permis d'environnement, celui-ci est octroyé en tenant compte des objectifs visés par lesdites dispositions.

L'enregistrement visé aux § 2, 7°, 8° et 9° fondé sur des règles générales contraignantes, se fait sur la base d'une déclaration préalable, conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

§ 4. – Le programme de mesures peut contenir des mesures complémentaires dont la liste est établie par le Gouvernement sur la base de l'annexe V, partie B.

Le Gouvernement peut également adopter d'autres mesures complémentaires afin de fournir une protection additionnelle ou une amélioration des eaux visées par la présente ordonnance, notamment dans le cadre de la mise en oeuvre des accords internationaux pertinents.

#### Article 45

Lorsque les données provenant des contrôles ou d'autres données indiquent que les objectifs environnementaux pour une masse d'eau pourraient ne pas être atteints dans les délais fixés par la présente ordonnance, le Gouvernement :

- 1° recherche les causes de l'éventuelle absence de résultats;
- 2° examine et, le cas échéant, revoit les permis et autorisations pertinents;
- 3° revoit et, le cas échéant, ajuste les programmes de surveillance;
- 4° élabore les mesures supplémentaires qui peuvent être nécessaires pour réaliser les objectifs environnementaux, y compris, le cas échéant, l'institution de normes de qualité environnementales plus strictes.

Lorsque les causes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, résultent de circonstances dues à des causes naturelles ou de force majeure, qui sont exceptionnelles ou qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévues, en particulier les

1. een plaatsbeschrijving van de graad van ondoorlatendheid van de bodem in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de evolutie in de tijd ervan,
2. een inventaris van de klassieke maatregelen en de alternatieve maatregelen ter bestrijding van overstromingen,
3. hydraulische simulaties van de regenwaterstromen op het Brussels grondgebied, teneinde de meest aangewezen van de bovenstaande maatregelen te kiezen;
4. de uitvoering van de klassieke maatregelen of de alternatieve maatregelen die door studies worden aangeduid als de meest efficiënte om overstromingen te bestrijden.

14° maatregelen ter bescherming van het grondwater, met aanmoediging van hydrothermische technieken, wat een analyse veronderstelt van de kenmerken van de ondergrondse waterbekkens in het Brussels Gewest, een vaststelling van de omstandigheden waarin de hydrothermische installaties kunnen worden geplaatst en de invoering van een administratieve procedure voor toekenning van vergunningen en voor controle.

§ 3. – De onder § 2, 5°, 6°, 7°, 8° en 9° bedoelde maatregelen worden beoordeeld en eventueel herzien bij elke bijwerking van het beheersplan. De voorafgaande goedkeuring die wordt bedoeld in § 2, 5° en 6° wordt toegekend op basis van de beslissingen die worden genomen in uitvoering van de hydrogeologische reglementering.

Alle handelingen onder § 2, 7°, 8° en 9° zijn gebonden aan een milieuvergunning, die wordt toegekend rekening houdend met de doelstellingen in deze bepalingen.

De onder § 2, 7°, 8° en 9° bedoelde registratie die steunt op dwingende algemene regelen, gebeurt op basis van een voorafgaande aangifte in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

§ 4. – Het maatregelenprogramma kan aanvullende maatregelen bevatten waarvan de lijst door de Regering wordt opgesteld op basis van bijlage V, deel B.

De Regering kan tevens andere aanvullende maatregelen aannemen met het doel een bijkomende bescherming te bieden, of een verbetering van de wateren die worden bedoeld door deze ordonnantie, met name in het kader van de uitvoering van de toepasselijke internationale akkoorden.

#### Artikel 45

Wanneer uit monitoringsgegevens of andere gegevens blijkt dat de milieudoelstellingen voor een waterlichaam mogelijk niet zullen worden bereikt binnen de door deze ordonnantie vastgelegde termijnen, zal de Regering :

- 1° de oorzaak onderzoeken van het eventuele falen;
- 2° de betrokken vergunningen en toelatingen onderzoeken en zo nodig herzien;
- 3° de monitoringprogramma's toetsen en zo nodig bijstellen;
- 4° aanvullende maatregelen treffen teneinde die milieudoelstellingen te bereiken, waaronder indien nodig de vaststelling van strengere milieukwaliteitsnormen.

Indien de in lid 1, 1° bedoelde oorzaken het resultaat zijn van redelijkerwijs niet te voorzienbare of uitzonderlijke omstandigheden die het gevolg zijn van natuurlijke oorzaken of overmacht, met name omvangrijke over-

inondations d'une gravité exceptionnelle et les sécheresses prolongées, le Gouvernement peut décider que des mesures additionnelles sont imposibles à prendre, sans préjudice toutefois de l'article 64.

*Article 46*

En mettant en œuvre les mesures prévues à la présente section, les personnes morales qui interviennent, à quelque titre que ce soit, dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale prennent toutes les dispositions nécessaires pour ne pas augmenter la pollution des eaux marines. L'application des mesures ne peut en aucun cas causer, directement ou indirectement, un accroissement de la pollution des eaux de surface. Cette exigence n'est pas applicable dans les cas où il en résulterait un accroissement de la pollution de l'environnement dans son ensemble.

*Article 47*

Les programmes de mesures sont établis au plus tard le 22 décembre 2009. Toutes les mesures sont opérationnelles le 22 décembre 2012 au plus tard.

Les programmes sont réexaminés et, si nécessaire, mis à jour au plus tard le 22 décembre 2015 et, par la suite, tous les six ans. Toute mesure nouvelle ou révisée élaborée dans le cadre d'un programme mis à jour est rendue opérationnelle dans les trois ans qui suivent son adoption.

**SECTION II**  
**Plan de gestion**

Sous-section 1<sup>ère</sup>  
*Contenu du plan de gestion*

*Article 48*

Le Gouvernement collabore à la réalisation d'un seul plan de gestion intégré pour l'ensemble du district hydrographique international de l'Escaut. En l'absence d'un tel plan de gestion intégré, le Gouvernement arrête un plan de gestion pour la portion du district international situé sur le territoire bruxellois. Il charge l'Institut d'en établir le projet.

*Article 49*

Le plan de gestion comporte les informations détaillées visées à l'annexe VII

ainsi que, le cas échéant, les modifications à apporter aux dispositions normatives, aux plans et aux programmes pouvant être appliquées dans la Région de Bruxelles-Capitale, en fonction de la réalisation des objectifs, des mesures et des moyens repris dans le plan de gestion de district hydrographique;

et un résumé non technique bien structuré et destiné à un large public, contenant les lignes de force du plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut.

*Article 50*

Complémentaire au plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut le Gouvernement établit un document précisant ses intentions de gestion pour le développement de la politique de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale, y compris les mesures, les moyens et les délais prévus pour réaliser ces intentions de gestion.

stromingen of lange droogteperioden, kan de Regering bepalen dat aanvullende maatregelen niet haalbaar zijn, ongeacht evenwel artikel 64.

*Artikel 46*

Ter uitvoering van de maatregelen uit hoofde van deze afdeling, ondernemen de rechtspersonen die optreden bij het beheer van de waterkringloop in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alle passende stappen opdat de verontreiniging van mariene wateren niet toeneemt. De toepassing van de maatregelen mag in geen geval direct of indirect tot meer verontreiniging van oppervlaktewateren leiden. Dit voorschrift is niet van toepassing indien het tot meer verontreiniging van het milieu in zijn geheel zou leiden.

*Artikel 47*

De maatregelenprogramma's worden uiterlijk op 22 december 2009 vastgesteld. Alle maatregelen dienen uiterlijk op 22 december 2012 operationeel te zijn.

De maatregelenprogramma's worden uiterlijk op 22 december 2015 en vervolgens om de zes jaar getoetst en zo nodig bijgesteld. Nieuwe of herziene maatregelen die in het kader van een herzien programma worden genomen, dienen binnen drie jaar na de vaststelling operationeel te zijn.

**AFDELING II**  
**Beheersplan**

Onderafdeling I  
*Inhoud van het beheersplan*

*Artikel 48*

De Regering werkt mee aan de opstelling van een enkel geïntegreerd internationaal beheersplan voor het hele internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde. Wordt er geen geïntegreerd internationaal beheersplan opgesteld, dan legt de Regering een beheersplan vast voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict dat gelegen is op het Brusselse grondgebied. Ze belast het Instituut met het opstellen van een ontwerp.

*Artikel 49*

In het beheersplan moet de in bijlage VII bedoelde informatie worden opgenomen

evenals, in voorkomend geval, de wijzigingen die moeten worden aangebracht aan de normatieve bepalingen, de plannen en de programma's die kunnen worden toegepast in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, afhankelijk van de uitvoering van de doelstellingen, de maatregelen en de middelen die zijn opgenomen in het beheersplan van het stroomgebiedsdistrict;

en een goed gestructureerde niet-technische samenvatting die gericht is tot het grote publiek en die de krachtlijnen bevat van het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

*Artikel 50*

Aanvullend bij het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde stelt de Regering een document op waarin ze haar beheersintenties verduidelijkt voor de ontwikkeling van het waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met inbegrip van de maatregelen, de middelen en de termijnen die voorzien zijn om deze beheersintenties te verwezenlijken.

Le Gouvernement peut établir des règles plus détaillées ou précises pour définir le contenu du plan de gestion pour la portion bruxelloise du district hydrographique international de l'Escaut, ainsi que pour l'établissement et la méthodologie de rédaction de cette partie du plan.

#### Sous-section II

##### *Procédure d'élaboration et modalités de consultation du public*

##### *Article 51*

§ 1<sup>er</sup>. – Les dispositions des articles 55 à 62 sont applicables à l'élaboration du plan intégré de gestion du district international de l'Escaut ou, à défaut, à celle du plan de gestion de la portion de ce district située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. – Trois ans au moins avant la date d'entrée en vigueur du plan de gestion, et au plus tard le 22 décembre 2006, le Gouvernement établit, pour les éléments relatifs à la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire régional bruxellois, un calendrier et un programme de travail pour l'élaboration du plan de gestion, qui intègrent un relevé des mesures qui seront prises en matière de consultation du public.

Le Gouvernement établit, dans le même délai, la liste des administrations, régionales ou communales, des intercommunales ou autres organismes d'intérêt public régionaux et personnes morales actives dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale qui, à sa demande, devront lui communiquer, dans le délai qu'il fixe, les éléments d'information liés à leurs compétences et pertinentes pour l'élaboration du plan.

Le Gouvernement crée un site internet dédié à la politique de l'eau. Celui-ci sert, entre autres, d'interface entre le public et l'administration pour les questions relatives à la politique de l'eau en général et pour les questions relatives au plan de gestion et au programme de mesures en particulier.

Le Gouvernement publie le calendrier et le programme de travail pour l'élaboration du plan ainsi que la liste visés respectivement aux alinéas 1 et 2 ci-dessus, par extrait au *Moniteur belge* et le met à la disposition du public sur le site internet de la Région dédié à la politique de l'eau. Ces publications informent le public de la possibilité d'adresser des observations ou des suggestions au Gouvernement dans un délai de six mois à compter de la publication.

En vue de favoriser la cohérence des apports de la Région de Bruxelles-Capitale au plan de gestion avec les apports des autorités compétentes des autres territoires couverts par le district hydrographique international de l'Escaut, le Gouvernement communique également le calendrier et la liste aux autres Etats ou Régions du district international.

Le Gouvernement publie une synthèse provisoire des questions importantes qui se posent dans le district hydrographique international de l'Escaut en matière de gestion de l'eau, par extrait au *Moniteur belge* et la met à la disposition du public sur le site internet de la Région dédié à la politique de l'eau au plus tard le 22 décembre 2007. Ces publications informent le public de la possibilité d'adresser des observations ou des suggestions au Gouvernement dans un délai de six mois à compter de la publication.

Le Gouvernement organise une présentation publique de cette synthèse provisoire et la soumet au débat.

De Regering kan meer gedetailleerde of nauwkeurigere regelen opstellen om de inhoud vast te leggen van het beheersplan voor het Brusselse gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, evenals voor de opstelling en de redactiemethode van dit gedeelte van het plan.

#### Onderafdeling II

##### *Opstelprocedure en modaliteiten voor raadpleging van het publiek*

##### *Artikel 51*

§ 1. – De bepalingen van artikelen 55 tot 62 zijn van toepassing op de opstelling van het geïntegreerd beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde of, bij gebrek hieraan, op die van het beheersplan van het gedeelte van dit district dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. – Minstens drie jaar vóór de datum van vankrachtwording van het beheersplan, en ten laatste op 22 december 2006, stelt de Regering, voor de elementen die verband houden met het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Gewest, een tijdsschema en een werkprogramma vast voor de opstelling van het beheersplan, welke een overzicht omvatten van de maatregelen die worden genomen op het vlak van de raadpleging van het publiek.

De Regering stelt, binnen deze zelfde termijn, de lijst vast van de gewestelijke of gemeentelijke besturen, van de intercommunales of andere gewestelijke instellingen van openbaar nut en rechtspersonen die actief zijn in het beheer van de waterkringloop in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die haar, op haar verzoek en binnen de door haar vastgestelde termijn, de informatie over hun bevoegdheden moeten verstrekken die relevant is voor de opstelling van het plan.

De Regering creëert een internetsite over het waterbeleid. Deze vormt onder andere een interface tussen het publiek en het bestuur voor aangelegenheden die verband houden met het waterbeleid in het algemeen en voor aangelegenheden die betrekking hebben op het beheersplan en het maatregelenprogramma in het bijzonder.

De Regering publiceert het tijdsschema en het werkprogramma voor de opstelling van het plan evenals de lijst die respectievelijk worden bedoeld in lid 1 en lid 2 hierboven, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, en stelt dit ter beschikking van het publiek op de internetsite van het Gewest die gewijd is aan het waterbeleid. Deze publicaties informeren het publiek over de mogelijkheid om opmerkingen of suggesties te richten tot de Regering binnen een termijn van zes maanden vanaf de publicatie.

Teneinde de coherentie te bevorderen tussen de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het beheersplan en de bijdragen van de bevoegde overheden van de andere grondgebieden die vallen onder het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, deelt de Regering het tijdschema en de lijst ook mee aan de andere Staten of Gewesten van het internationale district.

De Regering publiceert ten laatste op 22 december 2007 een tussentijds overzicht van de belangrijke waterbeheerskwesties die zijn vastgesteld in het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde op het vlak van het waterbeheer bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* en stelt het ter beschikking van het publiek op de internetsite van het Gewest die gewijd is aan het waterbeleid. Deze publicaties informeren het publiek over de mogelijkheid om opmerkingen of suggesties te richten tot de Regering binnen een termijn van zes maanden vanaf de publicatie.

De Regering organiseert een publieke voorstelling van deze voorlopige samenvatting en legt ze voor ter bespreking.



## Article 52

Le Gouvernement adresse une réponse motivée aux personnes qui ont introduit des observations ou suggestions dans les délais prévus par l'article 51, § 2, alinéas 4 et 6.

## Article 53

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement arrête le projet de plan pour le 22 décembre 2008 au plus tard, établi notamment sur la base des avis et observations recueillis au cours des consultations résultant de l'application de l'article 51. Ce projet est soumis à une enquête publique de six mois.

§ 2. – L'enquête est annoncée par voie d'affiches dans chacune des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, par avis inséré au *Moniteur belge* et dans au moins trois journaux de langue française et trois journaux de langue néerlandaise diffusés dans la Région ainsi que dans un communiqué diffusé par voies radiophonique et télévisée selon les modalités fixées par le Gouvernement. L'annonce précise les dates du début et de la fin de l'enquête.

Ces publications informent le public des conditions de consultation du projet de plan et de la possibilité d'adresser des observations ou des suggestions au Gouvernement dans un délai de six mois à compter de la publication.

En vue de favoriser la cohérence des apports de la Région de Bruxelles-Capitale au plan de gestion avec les apports des autorités compétentes des autres territoires couverts par le district hydrographique international de l'Escaut, le projet de plan est également communiqué aux autres Etats ou Régions du district international.

Le projet de plan est déposé pendant tout le temps de l'enquête publique, aux fins de consultation par le public, à la maison communale de chacune des communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Sur demande, les documents de référence et les informations utilisées pour l'élaboration du projet de plan de gestion sont mis à disposition en un lieu précisé par le Gouvernement lors de l'enquête publique.

Les réclamations et observations sont adressées au Gouvernement dans le délai d'enquête sous pli recommandé à la poste, ou contre accusé de réception.

§ 3. – A l'expiration du délai d'enquête, les conseils communaux et les instances figurant sur la liste établie par le Gouvernement en vertu de l'article 51, § 2, alinéa 2, disposent d'un délai de soixante jours pour émettre leur avis et le transmettre au Gouvernement. A l'échéance, les avis qui n'auraient pas été transmis sont réputés favorables.

## Article 54

Avant le 22 décembre 2009, le Gouvernement arrête le plan de gestion définitivement.

L'arrêté du Gouvernement approuvant définitivement le plan doit contenir les réponses motivées apportées aux observations ou suggestions régulièrement introduites au cours de l'enquête publique. Cet arrêté, de même que le plan définitif, est publié au *Moniteur belge* au plus tard le 22 décembre 2009.

Le plan de gestion entre en vigueur dix jours après sa publication. Le plan complet est mis à disposition du public dans chaque maison communale dans les trois jours de cette publication. Tous les deux ans, à dater de l'entrée en vigueur du plan de gestion, le Gouvernement organise un

## Artikel 52

De Regering richt een gemotiveerd antwoord aan de personen die opmerkingen of suggesties hebben ingediend binnen de door artikel 51, § 2, 4e en 6e lid voorziene termijnen.

## Artikel 53

§ 1. – De Regering stelt ten laatste tegen 22 december 2008 het ontwerpplan vast dat met name werd opgesteld op basis van de adviezen en opmerkingen die werden ingezameld tijdens de raadplegingen door toepassing van artikel 51. Dit ontwerp wordt onderworpen aan een openbaar onderzoek van zes maanden.

§ 2. – Het onderzoek wordt aangekondigd door aanplakking in elk van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door een bericht in het *Belgisch Staatsblad* en in ten minste drie Nederlandstalige en Franstalige dagbladen die in het Gewest worden verspreid, alsmede door een mededeling op radio en televisie volgens de door de Regering bepaalde regels. In deze aankondiging worden de begin- en einddatum van het onderzoek vermeld.

Deze publicaties informeren het publiek over de voorwaarden voor raadpleging van het ontwerpplan en over de mogelijkheid om opmerkingen of suggesties te richten tot de Regering binnen een termijn van zes maanden vanaf de publicatie.

Teneinde de coherentie te bevorderen tussen de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het beheersplan en de bijdragen van de bevoegde overheden van de andere grondgebieden die vallen onder het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, wordt het ontwerpplan ook meegedeeld aan de andere Staten of Gewesten van het internationale district.

Het ontwerpplan wordt voor de hele duur van het openbaar onderzoek ter inzage gelegd in het gemeentehuis van elk van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zodat het publiek het kan inkijken. Op verzoek worden de referentiedocumenten en de voor de opstelling van het ontwerp van beheersplan gebruikte informatie tijdens het openbaar onderzoek ter beschikking gesteld op een door de Regering gepreciseerde locatie.

Klachten en opmerkingen dienen binnen de termijn van het onderzoek te worden gericht aan de Regering per aangetekend schrijven of met ontvangstbewijs.

§ 3. – Bij het verstrijken van de termijn van het onderzoek beschikken de gemeenteraden en de instanties die op de lijst staan opgesteld door de Regering krachtens artikel 51, § 2, 2de alinea over een termijn van zestig dagen om hun advies in te dienen en door te geven aan de Regering. Op het einde van de termijn worden de adviezen die niet werden doorgegeven, geacht gunstig te zijn.

## Artikel 54

Vóór 22 december 2009 stelt de Regering het beheersplan definitief vast.

Het besluit van de Regering dat het plan definitief goedkeurt, moet gemotiveerde antwoorden bevatten op de opmerkingen of suggesties die volgens de regels werden ingediend in de loop van het openbaar onderzoek. Dit besluit wordt, net als het definitieve plan, ten laatste op 22 december 2009 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Het beheersplan wordt van kracht tien dagen na de publicatie. Het volledige plan wordt binnen de drie dagen na deze publicatie ter beschikking gesteld van het publiek in elk gemeentehuis. Om de twee jaar, vanaf de datum van inwerkingtreding van het beheersplan, organiseert de Regering

débat public sur l'état d'avancement du programme de mesures ainsi que sur les choix en matière de tarification et d'investissements.

Sous-section III  
*Procédure de modification*

*Article 55*

Le Gouvernement décide de la mise à jour du plan de gestion par arrêté motivé.

La procédure d'élaboration du plan s'applique à sa mise à jour. Le plan de gestion reste en vigueur jusqu'au moment où le nouveau plan de gestion est publié.

Le plan de gestion est en tout cas mis à jour au plus tard le 22 décembre 2015 et par la suite tous les six ans.

*Article 56*

Toutes les mesures des programmes de mesures sont opérationnelles au plus tard dans les trois ans qui suivent leur adoption définitive, et en tout cas pour le 22 décembre 2012 au plus tard. Il en va de même de toute mesure nouvelle, mise à jour au sens de l'article 50.

Sous-section 4  
*Effets juridiques du plan*

*Article 57*

Le plan de gestion lie le Gouvernement et les autorités publiques chargées de son application quant aux résultats à atteindre.

Toutes les études ou rapports d'incidences auxquels sont soumis les projets publics ou privés ou plans, en matière de planification, d'urbanisme ou d'environnement, par ou en vertu d'une législation régionale, contiennent l'analyse des incidences de ces projets ou de ces plans, au sens de chacune de ces législations, sur la mise en œuvre du plan de gestion.

CHAPITRE VI  
**NOTIFICATIONS**

*Article 58*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement communique des copies du plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut ou le plan de gestion de la portion de ce district situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et de ses modifications et mises à jour à la Commission et aux Etats membres concernés dans les trois mois qui suivent leur publication.

§ 2. – Le Gouvernement présente des rapports de synthèse sur les analyses requises en vertu de l'article 31 et sur les programmes de surveillance visés à l'article 37, entrepris aux fins du premier plan de gestion de district dans les trois mois de leur achèvement.

De même, le Gouvernement présente à la Commission, dans un délai de trois ans à compter de la publication du plan de gestion ou de ses modifications et mises à jour ultérieures, un rapport intermédiaire décrivant l'état d'avancement de la mise en œuvre du programme de mesures prévu.

een publiek debat over de staat van vorderingen van het maatregelenprogramma, evenals over de keuzes op het vlak van de tariefbepalingen en de investeringen.

Onderafdeling III  
*Wijzigingsprocedure*

*Artikel 55*

De Regering beslist bij gemotiveerd besluit over de actualisering van het beheersplan.

De procedure van opstelling van het plan is van toepassing op de actualisering ervan. Het beheersplan blijft van kracht tot de datum van publicatie van het nieuwe beheersplan.

Het beheersplan wordt in elk geval ten laatste op 22 december 2015 bijgewerkt, en vervolgens om de zes jaar.

*Artikel 56*

Alle maatregelen van de maatregelenprogramma's treden in voege ten laatste binnen de drie jaar nadat ze definitief werden aangenomen, en in elk geval vóór 22 december 2012. Hetzelfde geldt voor alle nieuwe maatregelen die worden bijgewerkt in de zin van artikel 50.

Onderafdeling 4  
*Rechtsgevolgen van het plan*

*Artikel 57*

Het beheersplan verbindt de Regering en de overheden die belast zijn met de toepassing ervan met betrekking tot de te bereiken resultaten.

Alle studies of effectenrapporten die worden gewijd aan de publieke of privé-ontwerpen of plannen, op het vlak van planning, stedenbouw of leefmilieu, door of krachtens een gewestelijke wetgeving, bevatten de analyse van de effecten van deze ontwerpen of plannen, in de zin van elk van deze wetgevingen, op de uitvoering van het beheersplan.

HOOFDSTUK VI  
**RAPPORTERINGEN**

*Artikel 58*

§ 1. – De Regering zendt de Commissie en eventuele andere betrokken lidstaten afschriften van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde of het beheersplan van het gedeelte van dit district dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en alle bijgestelde versies binnen drie maanden na publicatie daarvan toe.

§ 2. – De Regering legt beknopte verslagen voor met betrekking tot de krachtens artikel 27 vereiste analyses en de krachtens artikel 33 ontworpen monitoringprogramma's, die ten behoeve van het eerste beheersplan zijn uitgevoerd binnen drie maanden na de voltooiing.

Evenzeer legt de Regering binnen drie jaar na de publicatie van elk beheersplan of van elke bijstelling aan de Commissie een tussentijds verslag voor over de vooruitgang in de uitvoering van het geplande maatregelenprogramma.

## CHAPITRE VII EXPROPRIATION

### Article 59

Les acquisitions de biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan de gestion de district hydrographique international de l'Escaut et du programme de mesures peuvent être réalisées par la voie de l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Sans préjudice des dispositions habitant d'autres autorités à exproprier, peuvent agir comme pouvoir expropriant : la Région de Bruxelles-Capitale, les communes de la Région et les établissements publics et organismes dépendant de la Région et habilités par ordonnance à exproprier pour cause d'utilité publique.

Pour procéder aux expropriations visées par la présente disposition, le pouvoir expropriant doit être en possession d'un plan d'expropriation approuvé par le Gouvernement.

Les expropriations sont faites dans le respect des lois en vigueur.

## CHAPITRE VIII DEROGATIONS AUX OBJECTIFS ENVIRONNEMENTAUX

### Article 60

Dans le strict respect des conditions suivantes, le Gouvernement peut décider, pour certaines masses d'eau spécifiques et aux fins d'une réalisation progressive des objectifs pour les masses d'eau, de reporter l'échéance des objectifs environnementaux définis aux articles 11 à 13 à une date ultérieure, à condition que l'état des masses d'eau considérées ne se détériore pas davantage.

Une telle décision ne peut être adoptée que dans le respect des conditions cumulatives suivantes :

- 1° le report de l'échéance répond au moins à l'un des motifs suivants :
- a) les améliorations nécessaires ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique, être réalisées qu'en plusieurs étapes excédant les délais prescrits;
  - b) l'achèvement des améliorations nécessaires dans les délais prescrits serait exagérément coûteux;
  - c) les conditions naturelles ne permettent pas de réaliser les améliorations de l'état de la masse d'eau considérée dans les délais prescrits;
- 2° le Plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale indique expressément :
- a) les masses d'eau pour lesquelles les objectifs environnementaux ont fait l'objet d'un report;
  - b) le report de l'échéance et les motifs de ce report;
  - c) un résumé des mesures jugées nécessaires pour améliorer progressivement les masses d'eau à leur état requis dans le délai reporté, les motifs de tout retard important dans la mise en œuvre de ces mesures, ainsi que le calendrier de ces mesures;
- 3° les reports sont limités à un maximum de deux nouvelles mises à jour du plan de gestion du district hydrographique bruxellois, sauf dans les

## HOOFDSTUK VII ONTEIGENING

### Artikel 59

De aankopen van onroerende goederen die nodig zijn voor de uitvoering van het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde en het maatregelenprogramma kunnen worden gerealiseerd door middel van onteigening om redenen van openbaar nut.

Ongeacht de bepalingen die andere overheden machtigen om te onteigenen, kunnen de volgende instanties handelen als onteigenende overheid: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gemeenten van het Gewest en de overheidsinstellingen en organisaties die afhangen van het Gewest en die bij ordonnantie gemachtigd zijn om te onteigenen om redenen van openbaar nut.

Om de in deze bepaling bedoelde onteigeningen uit te voeren, moet de onteigenende overheid in het bezit zijn van een door de Regering goedgekeurd onteigeningsplan.

De onteigeningen dienen te gebeuren in naleving van de geldende wetten.

## HOOFDSTUK VIII AFWIJINGEN VAN DE MILIEUDOELSTELLINGEN

### Artikel 60

Onder strikte inachtneming van volgende voorwaarden kan de Regering beslissen om, voor bepaalde specifieke waterlichamen en met het oog op het gefaseerde bereiken van de doelstellingen voor waterlichamen, de in de artikelen 11 tot 13 gestelde termijnen voor de milieudoelstellingen verlengen tot een latere datum, mits de toestand van het aangetaste waterlichaam niet verder verslechtert.

Een dergelijke beslissing mag slechts worden genomen in naleving van de volgende cumulatieve voorwaarden :

- 1° de verlenging van de termijn voldoet ten minste aan één van de volgende redenen :
- a) de vereiste verbeteringen zijn technisch slechts haalbaar in perioden die de gestelde termijn overschrijden;
  - b) de verwezenlijking van de verbeteringen binnen de termijn zou onevenredig kostbaar zijn;
  - c) de natuurlijke omstandigheden beletten een tijdige verbetering van de toestand van het waterlichaam;
- 2° het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest duidt uitdrukkelijk het volgende aan:
- a) de waterlichamen waarvoor de milieudoelstellingen het voorwerp zijn geweest van een verlenging van de termijn;
  - b) de verlenging van de termijn en de redenen voor deze verlenging;
  - c) een overzicht van de maatregelen die nodig worden geacht om de waterlichamen binnen de verlengde termijn geleidelijk in de vereiste toestand te brengen, de redenen voor significante vertraging bij de operationalisering van deze maatregelen, alsmede het vermoedelijke tijdschema voor de uitvoering ervan;
- 3° verlengingen worden beperkt tot maximaal twee bijwerkingen van het beheersplan van het Brussels stroomgebiedsdistrict, behalve wanneer

cas où les conditions naturelles sont telles que les objectifs environnementaux ne peuvent être réalisés dans ce délai.

*Article 61*

Le Gouvernement peut fixer des objectifs environnementaux moins stricts pour certaines masses d'eaux spécifiques, lorsque celles-ci sont tellement touchées par l'activité humaine ou que leur condition naturelle est telle que la réalisation de ces objectifs serait impossible ou d'un coût disproportionné.

Cette possibilité n'existe que si toutes les conditions suivantes sont réunies :

- 1° les besoins environnementaux et sociaux auxquels répond cette activité humaine ne peuvent être assurés par d'autres moyens constituant une option environnementale meilleure et dont le coût n'est pas disproportionné;
- 2° les eaux de surface présentent un état écologique et chimique optimal compte tenu des incidences qui n'auraient raisonnablement pas pu être évitées eu égard à la nature des activités humaines ou à la pollution;
- 3° les eaux souterraines présentent des modifications minimales par rapport à un bon état de ces eaux compte tenu des incidences qui n'auraient raisonnablement pas pu être évitées eu égard à la nature des activités humaines ou à la pollution;
- 4° aucune autre détérioration de l'état des masses d'eau concernées n'intervient;
- 5° les objectifs environnementaux moins stricts sont repris dans le Plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et ces objectifs sont revus tous les six ans.

*Article 62*

La détérioration temporaire de l'état de certaines masses d'eau est admissible, lorsqu'elle résulte de circonstances imprévues ou de force majeure, en raison de causes naturelles exceptionnelles ou d'accidents imprévisibles, lorsque toutes les conditions suivantes sont réunies :

- 1° toutes les mesures faisables sont prises pour prévenir toute nouvelle dégradation de l'état des masses d'eau considérées et pour ne pas compromettre la réalisation des objectifs de la présente directive dans d'autres masses d'eau non touchées par ces circonstances;
- 2° les conditions dans lesquelles de telles circonstances exceptionnelles ou non raisonnablement prévisibles peuvent être déclarées, y compris l'adoption des indicateurs appropriés, sont indiquées dans le Plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° les mesures à prendre dans de telles circonstances exceptionnelles sont indiquées dans le programme de mesures et ne compromettent pas la récupération de la qualité de la masse d'eau une fois que les circonstances sont passées;
- 4° les effets des circonstances exceptionnelles ou qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévues sont revus chaque année et, sous réserve des motifs énoncés à l'article 64, alinéa 2, 1°, toutes les mesures faisables sont prises pour restaurer, dans les meilleurs délais raisonnables possibles, la masse d'eau dans l'état qui était le sien avant les effets de ces circonstances;

de natuurlijke omstandigheden van dien aard zijn dat de doelstellingen niet binnen die termijn kunnen worden bereikt.

*Artikel 61*

De Regering mag minder strenge milieudoelstellingen vaststellen voor specifieke waterlichamen, wanneer die lichamen in een zodanige mate door menselijke activiteiten zijn aangetast of hun natuurlijke gesteldheid van dien aard is dat het bereiken van die doelstellingen niet haalbaar of onevenredig kostbaar zou zijn.

Deze mogelijkheid bestaat slechts indien aan elk van de volgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° Aan de ecologische en sociaal-economische behoeften die door zulke menselijke activiteiten worden gediend, kan niet worden voldaan met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstigere middelen die geen onevenredig hoge kosten met zich brengen;
- 2° de oppervlaktewateren moeten de best mogelijke ecologische en chemische toestand bereiken die haalbaar is, gezien de redelijkerwijs niet te vermijden effecten vanwege de aard van de menselijke activiteiten of verontreiniging;
- 3° voor grondwateren moeten zo gering mogelijke veranderingen in de goede grondwatertoestand optreden, gezien de redelijkerwijs niet te vermijden effecten vanwege de aard van de menselijke activiteiten of verontreiniging;
- 4° er treedt geen verdere achteruitgang op in de toestand van het aangestaste waterlichaam;
- 5° de minder strenge milieudoelstellingen worden vermeld in het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ligt, en deze doelstellingen worden om de zes jaar getoetst.

*Artikel 62*

Een tijdelijke achteruitgang van de toestand van bepaalde waterlichamen is toegestaan, indien deze het resultaat is van onvoorziene omstandigheden of overmacht, een uitzonderlijke natuurlijke oorzaak of niet te voorziene ongevallen, op voorwaarde dat aan alle navolgende voorwaarden is voldaan :

- 1° alle haalbare stappen worden ondernomen om verdere achteruitgang van de toestand te voorkomen teneinde het bereiken van de doelstellingen van deze richtlijn voor andere, niet door die omstandigheden getroffen waterlichamen niet in het gedrang te brengen;
- 2° de voorwaarden waaronder uitzonderlijke of redelijkerwijs niet te voorziene omstandigheden mogen worden aangevoerd, met inbegrip van de vaststelling van passende indicatoren, worden vermeld in het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 3° de maatregelen die in dergelijke uitzonderlijke omstandigheden moeten worden genomen, worden opgenomen in het maatregelenprogramma en mogen het herstel van de kwaliteit van het waterlichaam niet in de weg staan wanneer die omstandigheden niet meer bestaan;
- 4° de gevolgen van uitzonderlijke of redelijkerwijs niet te voorziene omstandigheden worden jaarlijks geëvalueerd, en onder voorbehoud van de redenen zoals uiteengezet in artikel 64, lid 2, 1° worden alle haalbare maatregelen genomen om het waterlichaam zo snel als redelijkerwijs haalbaar is te herstellen in de toestand waarin het zich bevond voordat de effecten van die omstandigheden intraden;

5° un résumé des effets des circonstances et des mesures prises ou à prendre conformément aux 1° et 4° est inclus dans la prochaine mise à jour du plan de gestion du district hydrographique bruxellois.

#### Article 63

§ 1<sup>er</sup>. – Dans le strict respect des conditions définies au § 2, le fait de ne pas rétablir le bon état d'une eau souterraine, le bon état écologique ou, le cas échéant, le bon potentiel écologique ou de ne pas empêcher la détérioration de l'état d'une masse d'eau de surface ou souterraine, ne constitue pas une infraction aux exigences de la présente ordonnance lorsqu'il résulte de nouvelles modifications des caractéristiques physiques d'une masse d'eau de surface ou de changements du niveau des masses d'eau souterraines.

De même, l'échec des mesures visant à prévenir la détérioration d'un très bon état vers un bon état de l'eau de surface ne constitue pas une infraction aux exigences de la présente ordonnance s'il est le résultat de nouvelles activités de développement humain durable.

§ 2. – Les hypothèses visées au paragraphe 1<sup>er</sup> ne sont admissibles que dans le respect des conditions suivantes :

- 1° toutes les mesures pratiques sont prises pour atténuer l'incidence négative sur l'état de la masse d'eau;
- 2° les raisons des modifications ou des changements visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1, sont reprises dans le Plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et les objectifs sont revus tous les six ans;
- 3° les modifications ou les changements répondent à un intérêt général majeur ou sont davantage bénéfiques pour la santé humaine, le maintien de la sécurité pour les personnes ou le développement durable que la réalisation des objectifs environnementaux;
- 4° les objectifs bénéfiques poursuivis par ces modifications ou ces altérations de la masse d'eau ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique ou de coûts disproportionnés, être atteints par d'autres moyens qui constituent une option environnementale sensiblement meilleure.

#### CHAPITRE IX DISPOSITIONS ABROGATOIRES, TRANSITOIRES ET FINALES

##### Article 64

§ 1<sup>er</sup>. – Les infractions à la présente ordonnance sont soumises à l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

§ 2. – Le Gouvernement détermine le contenu des informations à fournir aux administrations ainsi que la présentation à adopter, par les personnes morales qui interviennent, à quelque titre que ce soit, dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale, dans le but d'assurer la mise en œuvre de la présente ordonnance.

§ 3. – L'article 2 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement est complété par un 18°, formulé comme il suit : « L'ordonnance du ... établissant un cadre pour la politique de l'eau ».

5° in de volgende bijwerking van het beheersplan van het Brusselse stroomgebiedsdistrict wordt een overzicht gegeven van de effecten van de omstandigheden en van de maatregelen die overeenkomstig 1° en 4° werden of zullen worden genomen.

#### Artikel 63

§ 1. – In strikte naleving van de voorwaarden gedefinieerd onder §2 vormt het niet bereiken van een goede grondwatertoestand, een goede ecologische toestand, of in voorkomend geval een goed ecologisch potentieel, of het niet voorkomen van achteruitgang van de toestand van een oppervlakte of grondwaterlichaam, geen inbreuk op de vereisten van deze ordonnantie wanneer dit het gevolg is van nieuwe veranderingen van de fysische kenmerken van een oppervlaktewaterlichaam of wijzigingen in de stand van grondwaterlichamen.

Op dezelfde manier vormt het niet voorkomen van achteruitgang van een zeer goede toestand van een oppervlaktewaterlichaam naar een goede toestand geen inbreuk op de vereisten van deze ordonnantie indien deze achteruitgang het gevolg is van nieuwe duurzame activiteiten van menselijke ontwikkeling.

§ 2. – De in paragraaf 1 bedoelde hypothesen zijn slechts toegelaten indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

- 1° alle haalbare stappen worden ondernomen om de negatieve effecten op de toestand van het waterlichaam tegen te gaan;
- 2° de redenen voor de veranderingen of wijzigingen die worden bedoeld in paragraaf 1, lid 1, worden vermeld in het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de doelstellingen worden om de zes jaar getoetst;
- 3° de redenen voor die veranderingen of wijzigingen zijn van hoger openbaar belang of het nut van het bereiken van de milieudoelstellingen wordt overtroffen door het nut van de nieuwe veranderingen en wijzigingen voor de gezondheid van de mens, de handhaving van de veiligheid van de mens of duurzame ontwikkeling;
- 4° het nuttige doel dat met die veranderingen of wijzigingen van het waterlichaam wordt gediend, kan vanwege technische haalbaarheid of onevenredig hoge kosten niet worden bereikt met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstigere middelen.

#### HOOFDSTUK IX INTREKKINGS-, OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

##### Artikel 64

§ 1. – De inbreuken op deze ordonnantie zijn onderworpen aan de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu.

§ 2. – De Regering stelt de inhoud vast van de informatie die moet worden verstrekt aan de besturen, evenals de te hanteren presentatie, door de rechtspersonen die in welke hoedanigheid ook tussenkomen in het beheer van de waterkringloop in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met het doel de uitvoering van deze ordonnantie te garanderen.

§ 3. Artikel 2 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu wordt aangevuld door een 18° dat luidt als volgt : « De ordonnantie van ... tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid ».

*Article 65*

A l'article 10, § 2 de l'ordonnance du 18 mars 2004, relative à l'évaluation de l'incidence de certains plans et programmes sur l'environnement, il est ajouté un 5°, formulé comme suit : « Pour le programme de mesures visé à l'article 39 de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau : désignation des autorités compétentes. »

*Article 66*

L'article 3, § 2, 10° tiret de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement confirmé par la loi du 16 juin 1989 et modifié par les ordonnances du 30 juillet 1992 et du 27 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante : « – accomplir les missions qui lui sont assignées en vertu de l'ordonnance du ... établissant un cadre pour la politique de l'eau et les arrêtés d'exécution de cette ordonnance ».

Un arrêté de transfert déterminera les missions des services du Gouvernement qui seront transférées à l'IBGE, de même que les modalités de ce transfert.

*Article 67*

A l'article 7 de l'ordonnance du 18 mars 2004, un e) est ajouté, formulé comme il suit : « le plan de gestion intégré du bassin hydrographique de l'Escaut visé à l'article 48 de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau, et, à défaut le plan de gestion pour la portion du district international situé sur le territoire bruxellois visé dans la même disposition ».

*Article 68*

La taxe créée en vertu de l'ordonnance du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées est abrogée. Cette disposition entre en vigueur le jour où l'arrêté du Gouvernement pris en vertu de l'article 38 entre en vigueur.

*Article 69*

§ 1<sup>er</sup>. – Il est prévu une sanction administrative à appliquer aux consommateurs visés à l'article 36, § 4 qui ne remplissent pas leurs obligations en matière d'assainissement.

§ 2. – Le montant de la sanction visée au § 1<sup>er</sup> est en fonction des volumes d'eau rejetés par l'auto-producteur dans le réseau d'égouttage.

Bruxelles, le ...

Pour le Gouvernement,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

Charles PICQUE

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau,

Evelyne HUYTEBROECK

*Artikel 65*

Aan artikel 10, § 2 van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's, wordt een lid 5° toegevoegd, dat luidt als volgt : « Voor het maatregelenprogramma dat wordt bedoeld in artikel 39 van de ordonnantie tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid: aanduiding van de bevoegde overheden. »

*Artikel 66*

Artikel 3, § 2, 10° van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bekrachtigd door de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd door de ordonnanties van 30 juli 1992 en 27 april 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling : « – de opdrachten vervullen waarmee het wordt belast in toepassing van de ordonnantie van ... tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid en de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie ».

Een overdrachtsbesluit zal de taken van de diensten van de Regering die zullen worden overgedragen aan de BIM, evenals de modaliteiten van deze overdracht.

*Artikel 67*

Aan artikel 7 van de ordonnantie van 18 maart 2004, wordt een e) toegevoegd, dat luidt als volgt : « het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde als bedoeld bij artikel 48 van de ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid, en bij gebrek, het beheersplan voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als bedoeld bij dezelfde regel ».

*Artikel 68*

De heffing die gecreëerd werd krachtens de ordonnantie van 29 maart 1996 tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater wordt opgeheven. Dit voorschrift treedt in voege op de dag waarop het Besluit van de Regering genomen in toepassing van artikel 38 in voege treedt.

*Artikel 69*

§ 1. – Een administratieve sanctie wordt voorzien die opgelegd wordt aan de gebruikers bedoeld in artikel 36, § 4 die hun verplichtingen inzake sanering niet nakomen.

§ 2. – Het bedrag van de sanctie bedoeld in § 1 staat in verband met het volume afvalwater dat door de zelfproducent geloosd wordt in het riooleringsnetwerk.

Brussel, ...

Voor de Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

Charles PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Evelyne HUYTEBROECK

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre des vacations, saisi par la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau, le 24 juillet 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « établissant un cadre pour la politique de l'eau », après avoir examiné l'affaire en ses séances des 17 août et 23 août 2006, a donné à cette dernière date l'avis (n° 40.993/1/V) suivant :

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'acteur de l'acte, du fondement juridique <sup>(1)</sup> ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, eu égard au nombre exceptionnellement élevé de demandes d'avis dont le Conseil d'Etat est saisi en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, qui ne peuvent de surcroît être traités que par un nombre restreint de magistrats en raison de la période de vacances, la section de législation s'est vue contrainte, même en ce qui concerne les points énumérés à l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de ces lois, de se limiter à un examen sommaire du projet <sup>(2)</sup>. La circonstance qu'une disposition ne fasse l'objet d'aucune observation dans le présent avis ne peut nullement signifier qu'il n'y a rien à en dire et, si toutefois une observation est formulée, cela n'implique pas qu'elle soit exhaustive.

\*  
\* \*

### PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet d'ordonnance, soumis pour avis, a pour objet de transposer dans la réglementation interne de la Région de Bruxelles-Capitale la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau.

L'avant-projet est conçu comme une ordonnance-cadre et prévoit un grand nombre de délégations.

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.

(2) Il n'en reste pas moins que le projet présente de nombreuses défaillances sur le plan de la légistique et de la langue, auxquelles il convient de remédier. Il s'impose également de revoir la cohérence interne du projet (voir par exemple, les articles 44, § 3, dernier alinéa, et 56).

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 24 juli 2006 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « tot opstelling van een kader voor het waterbeleid », heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 17 augustus en 23 augustus 2006, op laatstvermelde datum het volgende advies (nr. 40.993/1/V) gegeven :

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond <sup>(1)</sup>, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Gelet op het uitzonderlijk hoge aantal adviesaanvragen die met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State aanhangig zijn gemaakt, die dan nog, gelet op de vakantieperiode, slechts door een beperkter aantal magistraten kunnen worden behandeld, heeft de afdeling wetgeving zich bovendien, zelfs met betrekking tot de in artikel 84, § 3, eerste lid, van die wetten opgesomde punten, noodgedwongen moeten beperken tot een summier onderzoek van het ontwerp <sup>(2)</sup>. Uit de vaststelling dat over een bepaling in dit advies niets wordt gezegd, mag niet zonder meer worden afgeleid dat er niets over gezegd kan worden en, indien er wel iets over wordt gezegd, dat er niets meer over te zeggen valt.

\*  
\* \*

### STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Met het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie wordt de omzetting in de interne regelgeving van het Brussels hoofdstedelijk Gewest beoogd van richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid.

Het voorontwerp is opgevat als een kaderordonnantie en bevat tal van delegatiebepalingen.

(1) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder rechtsgrond de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

(2) Dit neemt niet weg dat het ontwerp tal van wetgevingstechnische en taalkundige gebreken vertoont, die dienen te worden verholpen. Ook dient de interne coherentie van het ontwerp aan een bijkomend onderzoek te worden onderworpen (zie bijvoorbeeld de artikelen 44, § 3, laatste lid, en 56).

## FORMALITÉS

3. L'article 5, § 3, alinéa 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions dispose que tant que l'autorité fédérale assure le service, notamment des droits d'enregistrement et du précompte immobilier, il faut suivre la procédure de concertation relative à l'applicabilité technique des modifications projetées concernant les impôts régionaux susvisés, fixée dans un accord de coopération.

Il s'agit de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions du 7 décembre 2001 relatif à l'échange d'informations dans le cadre de l'exercice de leurs compétences fiscales et aux procédures de concertation concernant l'applicabilité technique des modifications aux impôts régionaux projetées par les Régions et l'applicabilité technique de l'instauration par les Régions de réductions ou d'augmentations générales de l'impôt des personnes physiques dû.

En l'occurrence, la concertation visée dans cet accord de coopération ne paraît pas encore avoir eu lieu, ce à quoi il convient de remédier.

A cet égard, le Conseil d'Etat souhaite attirer l'attention du demandeur de l'avis sur la fait qu'en principe, l'avis de la section de législation ne peut être demandé qu'après que le projet concerné a franchi toutes les phases successives de son élaboration administrative et que l'organe compétent pour établir le projet a eu la possibilité d'adapter éventuellement le projet à la lumière des formalités accomplies (3). On évite ainsi que le Conseil d'Etat donne un avis sur un texte qui n'est pas définitif et on s'assure du fait que l'avis pourra être donné en toute connaissance de cause.

Le demandeur de l'avis est invité à se conformer à cette règle à l'avenir. En toute hypothèse, les modifications qui seraient apportées au projet suite à la formalité précitée devront encore être soumises à l'avis de la section de législation.

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES

4. Le projet contient un grand nombre de dispositions imprécises, comme par exemple l'article 18, § 4, la fin de l'article 21, deuxième tiret (lire : 2°) (4), les articles 26 et 38, § 4).

Le texte néerlandais du projet contient en outre de nombreuses imperfections. Voir notamment à cet égard les articles 7, 10, 12, 2°, 36, § 2, 1°, 66, alinéa 2, et 67 du projet, où des mots manquent, et les articles 5, 52°, et 19, § 3, où la terminologie est incorrecte.

Dans un souci de sécurité juridique, les points précités du projet doivent être vérifiés de manière approfondie.

5. Un certain nombre de références internes figurant dans le projet sont erronées. C'est par exemple le cas à l'article 5, 57° (la référence à l'article 18, § 4, doit être remplacée par une référence à l'article 18, § 3), aux articles 7 et 10 (la référence à l'article 45 doit être remplacée par une référence à l'article 41), à l'article 29, § 2 (la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ne contient pas de disposition permettant de révoquer les commissaires du gouvernement), à l'article 44, § 2, 1° (la référence à l'article 39 doit être remplacée par une référence à l'article 40), et à l'article 45, alinéa 2 (la référence à l'article 64 doit être remplacée par une référence à l'article 62).

(3) CE, n° 71.514, 3 février 1998, Roos.

(4) Selon le délégué, cette disposition vise notamment à habiliter la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE) à contracter des emprunts, ce qui ne résulte pas de son texte.

## VORMVEREISTEN

3. Artikel 5, § 3, derde lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bepaalt dat zolang de federale overheid instaat voor de dienst van, onder meer, de registratierechten en de onroerende voorheffing, de overlegprocedure met betrekking tot de technische uitvoerbaarheid van de voorgenomen wijzigingen inzake de vermelde gewestelijke belastingen, zoals bepaald in een samenwerkingsakkoord, moet worden nageleefd.

Het bedoelde samenwerkingsakkoord is het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten van 7 december 2001 betreffende de uitwisseling van informatie in het kader van de uitoefening van hun fiscale bevoegdheden en betreffende de overlegprocedures inzake technische uitvoerbaarheid van door de Gewesten voorgenomen wijzigingen aan de gewestelijke belastingen en inzake de technische uitvoerbaarheid van de invoering door de Gewesten van algemene belastingverminderingen of -vermeerderingen van de verschuldigde personenbelasting.

Het in dat samenwerkingsakkoord bedoelde overleg blijkt in casu nog niet te hebben plaatsgehad, wat dient te worden verholpen.

De Raad van State wenst in dit verband de adviesaanvrager erop te wijzen dat de afdeling wetgeving principieel pas om advies kan worden gevraagd dan nadat het betrokken voorontwerp alle achtereenvolgende stadia van de administratieve voorbereiding heeft doorlopen en het tot het vaststellen van het ontwerp bevoegde orgaan de mogelijkheid heeft gehad het ontwerp eventueel aan te passen in het licht van de vervulde vormvereisten (3). Aldus wordt vermeden dat de Raad van State advies zou uitbrengen over een niet-definitieve ontwerp tekst en wordt gewaarborgd dat het advies kan worden uitgebracht met volledige kennis van alle terzake relevante elementen.

De adviesaanvrager wordt verzocht zich in de toekomst aan deze regel te conformeren. In ieder geval dienen wijzigingen die aan het ontwerp zouden worden aangebracht ten gevolge van het zo-even vermelde vormvereiste, nog om advies aan de afdeling wetgeving te worden voorgelegd.

## ALGEMENE OPMERKINGEN

4. Het ontwerp bevat tal van onduidelijke bepalingen, zo bijvoorbeeld artikel 18, § 4, artikel 21, tweede streepje (lees : 2°) (4), in fine, artikel 26, en artikel 38, § 4).

De Nederlandse tekst van het ontwerp bevat bovendien tal van onnauwkeurigheden. Zie in dit verband bijvoorbeeld de artikelen 7, 10, 12, 2°, 36, § 2, 1°, 66, tweede lid, en 67 van het ontwerp, waar woorden zijn weggevallen, en de artikelen 5, 52°, en 19, § 3, waarin terminologische slordigheden voorkomen.

Met het oog op de rechtszekerheid is het noodzakelijk het ontwerp op de voornoemde punten aan een grondig nazicht te onderwerpen.

5. In het ontwerp zijn een aantal interne verwijzingen foutief. Dat is bijvoorbeeld het geval in artikel 5, 57° (de verwijzing naar artikel 18, § 4, moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 18, § 3), in de artikelen 7 en 10 (de verwijzing naar artikel 45 moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 41), in artikel 29, § 2 (er is voor de ontzetting van regeringscommissarissen uit hun ambt geen bepaling in de wet van 16 maart 1954 inzake het toezicht op bepaalde openbare instellingen), in artikel 44, § 2, 1° (de verwijzing naar artikel 39 moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 40), en in artikel 45, tweede lid (de verwijzing naar artikel 64 moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 62).

(3) R.v.St., nr. 71.514, 3 februari 1998, Roos.

(4) Volgens de gemachtigde wordt met deze bepaling onder meer beoogd om de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB) te machtigen leningen aan te gaan, wat niet blijkt uit de tekst ervan.



La sécurité juridique commande également d'examiner le projet d'une manière approfondie sur ce point.

6. Les articles 32, 36, 40 ainsi que les annexes du projet font référence à des directives européennes.

Il y a lieu d'observer que la légistique prohibe le procédé de la « législation par référence » aux prescriptions de directives, auquel recourent ces dispositions.

Il résulte en effet des caractéristiques d'une directive CE qu'en principe, ce n'est pas la directive elle-même, mais les prescriptions du droit interne qui en transposent les dispositions dans l'ordre juridique interne qui seront applicables dans cet ordre juridique.

Il s'impose par conséquent de remplacer les références aux directives figurant dans différentes dispositions du projet par des références aux règles de droit interne transposant ces directives. Si elles n'ont pas encore été complètement transposées, les prescriptions en question doivent alors l'être dans le projet-même.

7. Le projet transpose la directive 2000/60/CE d'une manière tantôt imprécise, tantôt incorrecte ou déficiente. C'est par exemple le cas dans les articles suivants du projet :

- article 31, § 1<sup>er</sup> : pour se conformer à l'article 5 de la directive concernée, il faut ici faire référence aux annexes II et III;
- article 31, § 2 : selon cette disposition, les analyses et études visées au paragraphe 1<sup>er</sup> sont achevées au plus tard le 22 décembre 2004. Elles sont réexaminées et, si nécessaire, mises à jour au plus tard le 22 décembre 2013 et, par la suite, tous les six ans. Cette dispositions transpose partiellement l'article 5 de la directive 2000/60/CE. Cependant, la date du 22 décembre 2004 étant dépassée, la faire encore figurer dans le projet soumis pour avis n'a guère de sens;
- article 37, § 1<sup>er</sup> : pour se conformer à l'article 8.1. de la directive concernée, il faut ici faire référence à l'annexe V;
- articles 38 et 39 : ces dispositions transposent l'article 9 de la directive concernée. La prescription de la directive imposant que d'ici 2010 les différents secteurs utilisateurs d'eau soient au moins décomposés en distinguant le secteur industriel, le secteur des ménages et le secteur agricole, est transposée d'une manière imparfaite;
- article 39 : pour se conformer à l'article 9.1. de la directive concernée, il faut ici faire référence à l'annexe III;
- article 40, § 2, 3<sup>o</sup>, cinquième tiret, et § 3 : la référence à l'annexe X de la directive est erronée. Pour se conformer à l'article 10.2. de la directive 2000/60/CE, il y a lieu de faire référence à l'« annexe IX ». L'annexe IX de l'avant-projet correspond en effet à l'annexe IX de la directive et la disposition concernée de la directive y fait d'ailleurs référence;
- article 44, § 2, 10<sup>o</sup> : cette disposition transpose l'article 11.3.j) de la directive concernée. Cette disposition de la directive impose que les dérogations à l'interdiction du rejet direct de polluants dans les eaux souterraines précisent également les conditions qui s'y rattachent. L'obligation de respecter « des conditions » ne se retrouve pas dans le projet;
- article 44, § 4 : pour se conformer à l'article 11.4. de la directive concernée, il y a lieu de faire référence à l'annexe VI, partie B;
- articles 51 à 53 : ces dispositions concernent la procédure d'élaboration et les modalités de consultation du public. La dispositions correspondante de la directive transposée est l'article 14. Cet article 14

Met het oog op de rechtszekerheid is het noodzakelijk het ontwerp eveneens op dit punt aan een grondig nazicht te onderwerpen.

6. In de artikelen 32, 36, 40 en de bijlagen van het ontwerp wordt verwezen naar Europese richtlijnen.

Er dient met betrekking tot die bepalingen te worden opgemerkt dat de techniek van « regeling door verwijzing » naar voorschriften van richtlijnen om wetgevingstechnische redenen ontoelaatbaar is.

Uit de kenmerken van een EG-richtlijn volgt immers dat in principe niet de richtlijn zelf, maar de voorschriften van intern recht die de bepalingen ervan in de interne rechtsorde omzetten, in die rechtsorde van toepassing zullen zijn.

In verschillende bepalingen van het ontwerp dienen bijgevolg de verwijzingen naar de richtlijnen te worden vervangen door verwijzingen naar de internrechtelijke voorschriften waarmee die richtlijnen in het interne recht werden omgezet. Mochten die richtlijnen nog niet volledig zijn omgezet, dan dienen de bedoelde voorschriften ervan in et ontwerp zelf te worden omgezet.

7. De omzetting door het ontwerp van de voornoemde richtlijn 2000/60/EG is nu eens onnauwkeurig, dan weer foutief of gebrekkig. Zulks is, bij wijze van voorbeeld, het geval voor de volgende artikelen van het ontwerp :

- artikel 31, § 1 : om in overeenstemming te zijn met artikel 5 van de betrokken richtlijn, moet hier worden verwezen naar de bijlagen II en III;
- artikel 31, § 2 : luidens deze bepaling worden de in paragraaf 1 bedoelde analyses en studies uitgevoerd ten laatste op 22 december 2004. Ze worden opnieuw bestudeerd en, indien nodig, bijgewerkt ten laatste op 22 december 2013 en vervolgens om de zes jaar. Met deze bepaling wordt deels artikel 5 van richtlijn 2000/60/EG omgezet. De datum van 22 december 2004 is evenwel verstreken en het heeft geen zin deze datum nog op te nemen in voorliggend ontwerp;
- artikel 37, § 1 : om in overeenstemming te zijn met artikel 8.1. van de betrokken richtlijn, moet hier worden verwezen naar bijlage V;
- artikelen 38 en 39 : deze bepalingen zetten artikel 9 van de betrokken richtlijn om. Het voorschrift uit de richtlijn dat tegen 2010 de diverse watergebruikssectoren ten minste worden onderverdeeld in huishoudens, bedrijven en landbouw, is onvolkomen omgezet;
- artikel 39 : om in overeenstemming te zijn met artikel 9.1. van de betrokken richtlijn, moet hier worden verwezen naar bijlage III;
- artikel 40, § 2, 3<sup>o</sup>, vijfde streepje, en § 3 : de verwijzing naar bijlage X van de richtlijn is foutief. Om overeen te stemmen met artikel 10.2. van richtlijn 2000/60/EG dient te worden verwezen naar « bijlage IX ». Bijlage IX bij het voorontwerp stemt immers overeen met bijlage IX van de richtlijn, terwijl in de betrokken richtlijnbeepaling wordt verwezen naar die bijlage;
- artikel 44, § 2, 10<sup>o</sup> : deze bepaling betreft de omzetting van artikel 11.3.j), van de betrokken richtlijn. Krachtens deze richtlijnbeepaling dienen de uitzonderingen op het verbod op rechtstreekse lozing van verontreinigde stoffen in het grondwater, ook de voorwaarden ervan te vermelden. Over het opleggen van « voorwaarden » is niets terug te vinden in het ontwerp;
- artikel 44, § 4 : om in overeenstemming te zijn met artikel 11.4. van de betrokken richtlijn, moet worden verwezen naar bijlage VI, deel B;
- artikelen 51 tot 53 : deze bepalingen hebben betrekking op de opstelprocedure en de nadere regels voor raadpleging van het publiek. De hiermee overeenstemmende richtlijnbeepaling die wordt omgezet, is

est conçu d'une manière telle que les délais de publication et de mise à disposition du public en vue de la formulation d'observations sont contraignants. Ces délais ne figurent pas en tant que tels dans le projet;

- article 62, 1<sup>o</sup>, où il faut évidemment faire état de « la présente ordonnance » et non pas de « la présente directive »;
- article 63, § 2, 2<sup>o</sup> : cette disposition transpose l'article 4.7. de la directive concernée. Cette disposition de la directive énonce que les raisons des modifications ou des altérations sont non seulement « indiquées » mais aussi « motivées ». L'avant-projet soumis pour avis ne transpose pas l'obligation de motivation;
- article 64, § 1<sup>er</sup> : l'article 23 de la directive concernée impose aux Etats membres de déterminer les sanctions applicables aux violations des dispositions de droit interne transposant la directive. Les sanctions ainsi prévues doivent être effectives, proportionnées et dissuasives. Cette prescription n'est pas suffisamment respectée <sup>(5)</sup>.

8. Les articles 19 à 23 du projet concernent la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE) constituée sous la forme d'une société anonyme de droit public.

L'article 9 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 permet à la Région de Bruxelles-Capitale, dans les matières qui relèvent de sa compétence, de créer des services décentralisés, des établissements et des entreprises, ou prendre des participations en capital. L'ordonnance peut conférer la personnalité juridique à ces organismes et leur permettre de prendre des participations en capital. Elle règle leur création, composition, compétence, fonctionnement et contrôle.

Il résulte de la disposition de la loi spéciale que l'ordonnance en projet doit prévoir toutes les règles de base relatives à la constitution, la composition, la compétence, au fonctionnement et au contrôle de l'organisme public précité.

En l'espèce, les dispositions en projet ne permettent pas de déterminer quelle est la composition de la société précitée. Pour se conformer à la disposition de l'article 9 de la loi spéciale précitée, le projet doit être complété sur ce point.

9. Conformément aux principes qui régissent les relations entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif, les choix politiques essentiels doivent être fixés par l'assemblée législative <sup>(6)</sup>.

Le projet comporte de nombreuses délégations qui, si elles sont de nature réglementaire (ce qui n'apparaît pas toujours clairement), méconnaissent ce principe, par exemple les délégations inscrites aux articles 11 à 13, 18, § 1<sup>er</sup>, 32, § 1<sup>er</sup>, 40, § 1<sup>er</sup>, certaines divisions de l'article 11, § 1<sup>er</sup>, et les articles 44, § 4 et 45, 4<sup>o</sup>. Ces délégations devront être limitées afin de respecter les principes précités, par exemple en les soumettant à certains critères.

#### OBSERVATIONS PARTICULIERES

##### Article 19

10. L'article 19, § 6, du projet dispose que, pour réaliser son objet social et après en avoir été autorisée par le Gouvernement, la SBGE peut

(5) Voir l'observation n<sup>o</sup> 14 ci-après.

(6) Cour d'arbitrage, n<sup>o</sup> 31/2004, 3 mars 2004, B.5.4; Cour d'arbitrage, n<sup>o</sup> 178/2004, 3 novembre 2004. S'il s'agit de matières qui doivent être réglées par le législateur régional bruxellois en vertu de dispositions constitutionnelles particulières ou de lois spéciales de réformes institutionnelles, ces matières sont soumises à des conditions spécifiques.

artikel 14. Dit artikel 14 is zo opgebouwd dat het bindende termijnen bevat voor de publicatie en terbeschikkingstelling van het publiek voor het formuleren van opmerkingen. Deze termijnen zijn niet als dusdanig opgenomen in het ontwerp;

- artikel 62, 1<sup>o</sup>, waar uiteraard gewag dient te worden gemaakt van « deze ordonnantie », en niet van « deze richtlijn »;
- artikel 63, § 2, 2<sup>o</sup> : deze bepaling betreft de omzetting van artikel 4.7. van de betrokken richtlijn. Die richtlijn-bepaling bepaalt dat de redenen voor de veranderingen of wijzigingen niet enkel worden « vermeld » maar ook worden « toegelicht ». De plicht tot toelichting is niet omgezet in het voorliggende voorontwerp;
- artikel 64, § 1 : artikel 23 van de betrokken richtlijn verplicht de lidstaten tot het vaststellen van sancties op overtredingen van de intern-rechtelijke omzetting-bepalingen. De aldus vastgestelde sancties dienen doeltreffend, evenredig en afschrikwekkend te zijn. Dit voorschrift is onvoldoende nageleefd <sup>(5)</sup>.

8. De artikelen 19 tot 23 van het ontwerp hebben betrekking op de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB) opgericht als een publiekrechtelijke naamloze vennootschap.

Op grond van artikel 9 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen kan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, in aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren, gedecentraliseerde diensten, instellingen en ondernemingen oprichten of kapitaalparticipaties nemen. De ordonnantie kan aan deze organismen rechtspersoonlijkheid toekennen en hun toelaten kapitaalparticipaties te nemen. De ordonnantie regelt hun oprichting, samenstelling, bevoegdheid, werking en toezicht.

Uit die bijzondere wetsbepaling volgt dat in de ontworpen ordonnantie alle basisregels moeten worden opgenomen betreffende de oprichting, de samenstelling, de bevoegdheid en de werkwijze van, alsook het toezicht op de genoemde openbare instelling.

In casu kan uit de ontworpen bepalingen niet worden afgeleid hoe de voornoemde vennootschap is samengesteld. Om in overeenstemming te zijn met het voorschrift van artikel 9 van de voornoemde bijzondere wet, dient het ontwerp op dit punt te worden aangevuld.

9. Overeenkomstig de beginselen die de verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht beheersen, dienen de essentiële beleidskeuzen door een wetgevende vergadering te worden vastgesteld <sup>(6)</sup>.

Het ontwerp bevat tal van delegaties die, zo ze van reglementaire aard zijn (wat niet altijd duidelijk is), dit beginsel miskennen, bijvoorbeeld de delegaties vervat in de artikelen 11 tot 13, 18, § 1, 32, § 1, 40, § 1, bepaalde onderdelen van 11, § 1, en de artikelen 44, § 4, en 45, 4<sup>o</sup>. Die delegaties zullen dienen te worden ingeperkt teneinde te voldoen aan de genoemde beginselen, bijvoorbeeld door ze te verbinden aan bepaalde criteria.

#### BIJZONDERE OPMERKINGEN

##### Artikel 19

10. Artikel 19, § 6, van het ontwerp bepaalt dat de BMWB, met het oog op de verwezenlijking van haar maatschappelijk doel en na machti-

(5) Zie verder opmerking nr. 14.

(6) Arbitragehof, nr. 31/2004, 3 maart 2004, B.5.4; Arbitragehof, nr. 178/2004, 3 november 2004. Wanneer het gaat om aangelegenheden die krachtens bijzondere artikelen uit de Grondwet of de bijzondere wetten tot hervorming der instellingen door de ordonnantiegever moeten worden geregeld, gelden specifieke vereisten.

exproprier sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Conformément à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage (7), le législateur régional bruxellois est autorisé à habiliter le gouvernement régional à accorder à des administrations subordonnées, à des organismes publics et à d'autres personnes morales de droit public l'autorisation de procéder à des expropriations.

Pour respecter cette jurisprudence, l'article 19, § 6, du projet, doit être remanié de manière à prévoir que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut, au cas par cas, habiliter la personne morale de droit public concernée à procéder à l'expropriation lorsqu'elle estime que l'acquisition des immeubles concernés est nécessaire dans l'intérêt général (8).

#### Article 38

11. L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 38, § 1<sup>er</sup>, du projet, s'énonce comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement se dote des outils nécessaires pour déterminer le coût-vérité de l'eau, c'est-à-dire la totalité des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau en vue de permettre la prise en compte du principe de récupération des coûts. A cet effet, il fixe entre autres les modalités d'établissement et de récupération du coût-vérité en tenant compte des principes énoncés dans le présent article. »

Cette disposition manque de clarté et est rédigée en des termes très larges.

En ce qui concerne cette disposition, il est à noter d'abord qu'une délégation définie en des termes à ce point larges et imprécis implique qu'elle ne peut se concilier avec les principes régissant le partage des compétences entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif.

Si l'intention est d'autoriser le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à lever des taxes (impôts) ou des rétributions, sur la base de cette disposition, il y a lieu de relever en outre que l'ordonnance doit fixer elle-même les éléments essentiels de l'impôt ou de la rétribution conformément au principe de la légalité des impôts et des rétributions (articles 170, § 2, et 173 de la Constitution).

En ce qui concerne les impôts, ce principe implique que le législateur régional bruxellois est tenu non seulement d'imposer l'obligation fiscale et de désigner par conséquent les contribuables, mais également d'en régler les éléments essentiels, notamment l'assiette de l'impôt, le taux d'imposition et les exonérations éventuelles. En ce qui concerne les rétributions, le principe de la légalité requiert à tout le moins de préciser dans l'ordonnance même les cas dans lesquels le prélèvement est dû, de désigner les personnes qui en sont redevables et de définir les exonérations éventuelles (9).

(7) Cour d'arbitrage, n° 3/89, 2 février 1989, 2.B.5; Cour d'arbitrage, nos 13/89 et 14/89, 31 mai 1989, 2.B.3; Cour d'arbitrage, n° 85/93, 16 décembre 1993, B.3 à B.5; Cour d'arbitrage, n° 81/97, 17 décembre 1997, B.6.3.

(8) Voir les arrêts nos 3/89, 13/89, 14/89 et (implicite) 85/93, mentionnés dans la note de bas de page précédente.

(9) Voir J. Velaers, De Grondwet en de Raad van State, afdeling wetgeving, Anvers, 1999, 573/588, 606/608 et 615.

ging van de Regering, kan onteigenen op grond van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte.

Overeenkomstig de rechtspraak van het Arbitragehof (7) is de ordonnantiegever bevoegd om de gewestregering te machtigen om ondergeschikte besturen, openbare instellingen en andere publiekrechtelijke rechtspersonen toe te staan over te gaan tot onteigeningen.

Om in overeenstemming te zijn met die rechtspraak moet artikel 19, § 6, van het ontwerp worden herwerkt in die zin dat erin wordt bepaald dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de betrokken publiekrechtelijke rechtspersoon geval per geval kan machtigen tot onteigening wanneer zij oordeelt dat het verkrijgen van de betrokken goederen noodzakelijk is in het algemeen belang (8).

#### Artikel 38

11. Het eerste lid van artikel 38, § 1, van het ontwerp luidt :

« § 1. – De Regering rust zich uit met de nodige instrumenten om de reële kostprijs van het water te bepalen, met andere woorden de totaliteit van de kosten van de waterdiensten, teneinde rekening te kunnen houden met het beginsel van terugwinning van de kosten. Te dien einde, stelt hij onder andere de vaststellings- en inwinningmodaliteiten vast van de reële kostprijs van het water, waarbij rekening wordt gehouden met de beginselen die in huidig artikel worden opgesomd. »

Die bepaling is onduidelijk en bovendien zeer ruim geredigeerd.

Er moet met betrekking tot die bepaling in de eerste plaats worden opgemerkt dat ze een zodanig ruime en vaag omschreven machtiging inhoudt, dat ze niet bestaanbaar kan worden geacht met de beginselen in verband met de verdeling van de bevoegdheid tussen de wetgevende en de uitvoerende macht.

Voorzover het de bedoeling zou zijn dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, op grond van die bepaling, heffingen (belastingen) of retributies zou kunnen opleggen, moet er bovendien op worden gewezen dat, ter inachtneming van het legaliteitsbeginsel inzake belastingen en retributies (artikelen 170, § 2, en 173 van de Grondwet), in de ordonnantie zelf de essentiële bestanddelen van de belasting of retributie moeten worden opgenomen.

Wat belastingen betreft, impliceert zulks dat de ordonnantiegever niet alleen de belastingplicht moet opleggen en bijgevolg de belastingplichtigen dient te bepalen, doch ook de hoofdbestanddelen van de belasting moet regelen en inzonderheid de grondslag van de belasting, de aanslagvoet en de eventuele vrijstellingen moet bepalen. Wat retributies betreft, vereist het legaliteitsbeginsel dat in de ordonnantie zelf op zijn minst de gevallen worden bepaald waarin de heffing verschuldigd is, alsmede de heffingplichtigen en de eventuele vrijstellingen (9).

(7) Arbitragehof, nr. 3/89, 2 februari 1989, 2.B.5; Arbitragehof, nrs 13/89 en 14/89, 31 mei 1989, 2.B.3; Arbitragehof, nr. 85/93, 16 december 1993, B.3 tot B.5; Arbitragehof, nr. 81/97, 17 december 1997, B.6.3.

(8) Zie de in vorige voetnoot vermelde arresten nrs 3/89, 13/89, 14/89 en 85/93 (impliciet).

(9) Zie J. Velaers, De Grondwet en de Raad van State, afdeling wetgeving, Antwerpen, 1999, 573-588, 606-608 en 615.

12. Le texte français et le texte néerlandais de l'article 44, § 3, alinéa 3, diffèrent complètement sur le fond. Il y a lieu d'éliminer la discordance entre les deux versions du texte.

#### Article 64

13. L'article 64 du projet dispose que les infractions à l'ordonnance sont soumises à l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement. Cette disposition est sans utilité tant que le législateur régional bruxellois n'instaure pas d'incriminations.

Il faut rappeler à cet égard que le principe de légalité s'applique en matière pénale (voir l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme, l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et les articles 12 et 14 de la Constitution).

Ce principe implique non seulement que le législateur régional bruxellois doit circonscrire avec clarté et précision les comportements qu'il entend incriminer<sup>(10)</sup>, mais également qu'il doit fixer les peines qui peuvent être infligées pour l'infraction à chacune des injonctions et interdictions ainsi désignées. En ce qui concerne ce dernier aspect, il doit en outre tenir compte du principe de proportionnalité, à savoir qu'il convient de différencier le taux des peines en fonction du degré de gravité des faits délictueux<sup>(11)</sup>.

Dès lors, un profond remaniement de la disposition en projet s'impose.

#### Article 69

14. L'article 69 du projet prévoit une sanction administrative à appliquer aux consommateurs visés à l'article 36, § 4, qui ne remplissent pas leurs obligations en matière d'assainissement. Ensuite, il dispose uniquement que le montant de la sanction est fixé en fonction des volumes d'eau rejetés par l'auto-producteur dans le réseau d'égouttage.

Cet article est à ce point lacunaire qu'il est applicable. Pour y remédier, il convient de déterminer avec précision quelles sont les obligations dont le non-respect est frappé d'une amende administrative, quel est le montant des amendes administratives, qui inflige la sanction administrative et selon quelle procédure (qui doit tenir compte, entre autres, du devoir d'audition), quelles sont les voies de recours, quel est le rapport entre ce système de sanction administrative et la sanction pénale (où il faut tenir compte du principe « non bis in idem ») ainsi que les modalités de perception de l'amende administrative.

Sans doute s'agit-il d'une demande administrative à caractère pénal. Dans ce cas, vu les exigences dictées en la matière par la Constitution et le droit international, il faut prévoir la possibilité d'introduire un recours ayant un caractère suspensif devant un juge statuant au contentieux de pleine juridiction<sup>(12)</sup>.

(10) Voir à ce propos, notamment, l'avis 31.441-31.442/AV-AG du Conseil d'Etat du 20 juin 2001 sur une proposition de loi relative à l'euthanasie et une proposition de loi relative aux soins palliatifs, Doc. Parl., Sénat, n° 2-244/21, pp. 12-13.

(11) Voir, entre autres, l'avis 25.754/8 du Conseil d'Etat du 3 décembre 1996 sur un projet devenu le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, Doc. Parl., Parl. Fl., 1996-1997, n° 690-1, (155), 205.

(12) Cour européenne des droits de l'homme, 4 mars 2004, *Silvester's Horeca Service c. Belgique*, n° 47.650/99 et, entre autres, Cour d'arbitrage, n° 128/99, 7 décembre 1999, B.15; Cour d'arbitrage, n° 96/2002, 12 juin 2002, B.4.1. à B.4.3; Cour d'arbitrage, n° 105/2004, 16 juin 2004, B.7.3.

12. De Nederlandse en de Franse tekst van artikel 44, § 3, derde lid, hebben een geheel andere inhoud. De discordantie tussen beide tekstversies dient te worden weggewerkt.

#### Artikel 64

13. Artikel 64 van het ontwerp bepaalt dat de inbreuken op de ordonnantie onderworpen zijn aan de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafing van misdrijven inzake leefmilieu. Die bepaling is doelloos tot zolang door de ordonnantiegever geen strafbaarstellingen worden ingevoerd.

In dit verband dient eraan te worden herinnerd dat in strafzaken het legaliteitsbeginsel geldt (zie artikel 7 van het Europees Verdrag over de rechten van de mens, artikel 15 van het Internationaal Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten, en de artikelen 12 en 14 van de Grondwet).

Dit beginsel houdt niet enkel in dat de ordonnantiegever duidelijk en nauwkeurig moet aangeven welke gedragingen strafbaar zijn<sup>(10)</sup>, maar ook dat hij de straffen moet bepalen die kunnen worden opgelegd voor de overtreding van ieder van de aldus aangewezen gebods- of verbodsbepalingen. Wat dit laatste aspect betreft, dient de ordonnantiegever bovendien het proportionaliteitsbeginsel in acht te nemen, wat inhoudt dat de strafmaat wordt gedifferentieerd, rekening houdend met de ernst van de strafbare feiten<sup>(11)</sup>.

De ontworpen bepaling dient dan ook grondig herwerkt te worden.

#### Artikel 69

14. Artikel 69 van het ontwerp voorziet in een administratieve sanctie die opgelegd wordt aan de verbruikers bedoeld in artikel 36, § 4, die hun verplichtingen inzake sanering niet nakomen. Verder wordt slechts bepaald dat het bedrag van de sanctie in verband staat met het volume afvalwater dat door de zelfproducent wordt geloosd in het rioleringsnetwerk.

Dat artikel is dermate lacunaire dat het niet toepasbaar is. Om dit te verhelpen dient met nauwkeurigheid te worden gespecificeerd op de niet-naleving van welke verplichtingen een administratieve geldboete wordt gesteld, welk het bedrag is van de administratieve geldboeten, wie de administratieve sanctie oplegt en volgens welke procedure (waarbij onder meer rekening dient te worden gehouden met de hoorplicht), welke de beroepsmogelijkheden zijn, in welke verhouding dat systeem van administratieve sanctiëring staat met de strafrechtelijke sanctiëring (waarbij rekening dient te worden gehouden met het beginsel « non bis in idem ») en hoe de administratieve geldboete wordt geïnd.

Wellicht gaat het om een administratieve geldboete met een strafrechtelijk karakter. In dat geval moet, gelet op de grondwettelijke en internationaalrechtelijke vereisten terzake, worden voorzien in de mogelijkheid van een beroep met een schorsend karakter bij een rechter die oordeelt met volle rechtsmacht<sup>(12)</sup>.

(10) Zie hierover, onder meer advies 31.441-31.442/AV-AG van de Raad van State van 20 juli 2001 over een wetsvoorstel betreffende de euthanasie en een wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg, Parl. St., Senat, nr. 2-244/21, pp. 12-13.

(11) Zie onder meer advies 25.754/8 van de Raad van State van 3 december 1996 over het ontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, Parl. St., Vl. Parl., 1996-1997, nr. 690-1, (155), 205.

(12) EHRM, 4 maart 2004, *Silvester's Horeca Service België*, nr. 47.650/99 en, onder meer Arbitragehof, nr. 128/99, 7 december 1999, B.15; Arbitragehof, nr. 96/2002, 12 juni 2002, B.4.1 tot B.4.3; Arbitragehof, nr. 105/2004, 16 juni 2004, B.7.3.

La chambre était composée de

Messieurs D. ALBRECHT, président de chambre,  
 L. HELLIN,  
 J. SMETS, conseillers d'État,  
 H. COUSY, assesseur de la section de  
 législation,  
 Madame G. VERBERCKMOES, greffier

Le rapport a été présenté par Mesdames K. BAMS et G. SCHEPPERS, auditeurs.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. SEUTIN, conseiller d'État.

*Le Greffier,*

G. VERBERCKMOES

*Le Président,*

D. ALBRECHT

De kamer was samengesteld uit

de heren D. ALBRECHT, kamervoorzitter,  
 L. HELLIN,  
 J. SMETS, staatsraden,  
 H. COUSY, assessor van de afdeling  
 wetgeving,  
 Mevrouw G. VERBERCKMOES, griffier

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw K. BAMS en mevrouw G. SCHEPPERS, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer B. SEUTIN, staatsraad.

*De Griffier,*

G. VERBERCKMOES

*De Voorzitter,*

D. ALBRECHT

**PROJET D'ORDONNANCE****établissant un cadre pour  
la politique de l'eau**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition de la Ministre chargée de la politique de l'Eau,

Après délibération,

ARRÊTE :

La Ministre en charge de la politique de l'Eau est chargée de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
GÉNÉRALITÉS***Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Elle transpose dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau.

*Article 2*

L'eau fait partie du patrimoine commun de l'humanité et de la Région de Bruxelles-Capitale.

Toute personne a le droit de disposer d'une eau potable de qualité et en quantité suffisante pour son alimentation, ses besoins domestiques et sa santé.

Les prélèvements d'eau et les rejets d'eaux usées qui sont effectués pour l'exercice de ce droit ne peuvent mettre en danger la qualité, les fonctions naturelles et la pérennité de la ressource.

Le cycle de l'eau est géré de façon globale et intégrée par le secteur public, dans le cadre d'un développement durable.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****tot opstelling van een kader voor  
het waterbeleid**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister bevoegd voor het Waterbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister bevoegd voor het Waterbeleid is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

**HOOFDSTUK I  
ALGEMEEN***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Zij zet richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 23 oktober 2000, tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid, om in de rechtsorde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

*Artikel 2*

Het water maakt deel uit van het gemeenschappelijk erfgoed van de mensheid en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Iedere persoon heeft het recht om te beschikken over drinkwater van goede kwaliteit en zoveel als nodig is voor zijn voeding, zijn huishoudelijke noden en zijn gezondheid.

De wateronttrekkingen en de lozingen van afvalwater die uitgevoerd worden bij uitoefening van dit recht mogen de kwaliteit, de natuurlijke functies en het voortbestaan van deze rijkdom niet in gevaar brengen.

De kringloop van het water wordt op een globale en geïntegreerde wijze beheerd door de openbare sector in het kader van een duurzame ontwikkeling.

*Article 3*

La présente ordonnance vise à définir un cadre pour la politique intégrée de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale, dont les objectifs sont les suivants :

- 1° prévenir toute dégradation supplémentaire, préserver et améliorer l'état des écosystèmes aquatiques ainsi que, en ce qui concerne leurs besoins en eau, des écosystèmes terrestres et des zones humides qui en dépendent directement;
- 2° promouvoir une utilisation durable de l'eau, fondée sur la protection à long terme des ressources d'eau disponibles, avec une attention particulière pour la promotion d'une consommation économe en eau et la promotion de l'utilisation des eaux de deuxième circuit;
- 3° viser à renforcer la protection de l'environnement aquatique ainsi qu'à l'améliorer, notamment par des mesures spécifiques conçues pour réduire progressivement les rejets, émissions et pertes de substances prioritaires, et l'arrêt ou la suppression progressive des rejets, émissions et pertes de substances dangereuses prioritaires;
- 4° assurer la réduction progressive de la pollution des eaux souterraines et prévenir l'aggravation de leur pollution.
- 5° contribuer à atténuer les risques et les effets d'inondations et de sécheresses, avec une attention particulière pour la retenue des surplus d'eau au moyen de mesures de source appropriées et l'utilisation de la capacité de stockage naturelle des lits de rivière, du canal, des étangs et des zones humides;
- 6° organiser la gestion des eaux pluviales et de surface de façon à réduire le ruissellement et la surcharge du réseau d'égouttage;
- 7° protéger la santé publique contre la pollution de l'eau destinée à la consommation humaine en garantissant sa qualité et sa fourniture à des conditions raisonnables;
- 8° promouvoir la production et l'utilisation d'énergie hydroélectrique renouvelable ainsi que l'utilisation géothermique des eaux souterraines, en s'assurant qu'il n'y a pas d'impact négatif sur la qualité environnementale des masses d'eau concernées par ces installations;
- 9° protéger, rétablir et renforcer la présence de l'eau dans la ville;
- 10° favoriser la biodiversité dans et autour des milieux aquatiques;

*Artikel 3*

Deze ordonnantie beoogt het vaststellen van een kader voor het geïntegreerd waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat de volgende doelstellingen heeft :

- 1° aquatische ecosystemen en, wat de waterbehoeften ervan betreft, terrestrische ecosystemen en waterrijke gebieden die rechtstreeks afhankelijk zijn van aquatische ecosystemen, voor verdere achteruitgang behouden, en beschermen en verbeteren;
- 2° het duurzaam gebruik van water bevorderen, op basis van de bescherming van de beschikbare waterbronnen op lange termijn, met een bijzondere aandacht voor de bevordering van een zuinig waterverbruik en de bevordering van het gebruik van tweedecircuitwater;
- 3° de verhoogde bescherming en verbetering van het aquatische milieu beogen, onder andere door specifieke maatregelen voor de progressieve vermindering van lozingen, emissies en verliezen van prioritaire stoffen en door het stopzetten of geleidelijk beëindigen van lozingen, emissies of verliezen van prioritaire gevaarlijke stoffen;
- 4° zorgen voor de progressieve vermindering van de verontreiniging van grondwater en verdere verontreiniging ervan voorkomen;
- 5° bijdragen tot de afzwakking van de risico's en gevolgen van overstromingen en perioden van droogte, met een bijzondere aandacht voor het vasthouden van wateroverschotten aan de hand van hiertoe geschikte bronmetingen en het gebruik van de natuurlijke opslagcapaciteit van de rivierbeddingen, het kanaal, de vijvers en de watergebieden;
- 6° het beheer van de regen- en oppervlaktewateren organiseren teneinde het wegvloeiën ervan en de overbelasting van het rioleringsnet te verminderen;
- 7° de volksgezondheid beschermen tegen de verontreiniging van water dat bestemd is voor de menselijke consumptie door de kwaliteit en de levering tegen redelijke voorwaarden ervan te waarborgen;
- 8° de productie en het gebruik van hernieuwbare hydroelektrische energie en het geothermisch gebruik van het grondwater bevorderen, en er tegelijk op toezien dat er geen negatieve gevolgen zijn voor de milieukwaliteit van de waterlichamen waarop deze inrichtingen betrekking hebben;
- 9° de aanwezigheid van water in de stad beschermen, herstellen en versterken;
- 10° de biodiversiteit in en rond de aquatische milieus bevorderen;

11° promouvoir la concertation entre administrations, y compris la concertation interrégionale et internationale, en vue de mettre sur pied une politique de l'eau cohérente et de veiller à l'exécution des accords internationaux en matière de politique de l'eau.

#### *Article 4*

La présente ordonnance contribue ainsi :

- 1° à assurer un approvisionnement suffisant en eau de surface et en eau souterraine de bonne qualité pour les besoins d'une utilisation durable, équilibrée et équitable de l'eau;
- 2° à réduire sensiblement la pollution des eaux souterraines et des eaux de surfaces, en particulier pour ce qui concerne les substances dangereuses;
- 3° à protéger les eaux territoriales et marines;
- 4° à réaliser les objectifs des accords internationaux pertinents, y compris ceux qui visent à prévenir et à éliminer la pollution de l'environnement marin, à arrêter ou supprimer progressivement les rejets, émissions et pertes de substances dangereuses prioritaires présentant un risque inacceptable pour ou par l'environnement aquatique, dans le but ultime d'obtenir, dans l'environnement marin, des concentrations qui soient proches des niveaux de fond pour les substances présentes naturellement et proches de zéro pour les substances synthétiques produites par l'homme.

#### *Article 5*

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par :

- 1° « eaux de surface » : les eaux intérieures, à l'exception des eaux souterraines, les eaux de transition et les eaux côtières, sauf en ce qui concerne leur état chimique, pour lequel les eaux territoriales sont également incluses;
- 2° « eaux souterraines » : toutes les eaux se trouvant sous la surface du sol dans la zone de saturation et en contact direct avec le sol ou le sous-sol;
- 3° « eaux intérieures » : toutes les eaux stagnantes et les eaux courantes à la surface du sol et toutes les eaux souterraines en amont de la ligne de base servant pour la mesure de la largeur des eaux territoriales;
- 4° « rivière » : une masse d'eau intérieure coulant en majeure partie sur la surface du sol, mais qui peut couler en sous-sol sur une partie de son parcours;

11° het overleg tussen de besturen bevorderen, met inbegrip van het intergewestelijk en het internationaal overleg, met het oog op de invoering van een coherent waterbeleid en om toe te zien op de uitvoering van de internationale akkoorden op het vlak van waterbeleid.

#### *Artikel 4*

Huidige ordonnantie draagt op die manier bij tot :

- 1° de beschikbaarheid van voldoende oppervlaktewater en grondwater van goede kwaliteit voor een duurzaam, evenwichtig en billijk gebruik van water;
- 2° een significante vermindering van de verontreiniging van het grond- en oppervlaktewater, in het bijzonder wat gevaarlijke stoffen betreft;
- 3° de bescherming van territoriale en maritieme wateren,
- 4° het bereiken van de doelstellingen van de relevante internationale overeenkomsten, met inbegrip van die welke tot doel hebben de verontreiniging van het mariene milieu te voorkomen en te elimineren en die tot stopzetting of geleidelijke beëindiging van lozingen, emissies en verliezen van prioritaire gevaarlijke stoffen die een onaanvaardbaar gevaar voor of via het aquatisch milieu inhouden, om uiteindelijk te komen tot concentraties in het mariene milieu die voor in de natuur voorkomende stoffen dichtbij de achtergrondwaarden liggen en voor door de mens vervaardigde synthetische stoffen vrijwel nul bedragen.

#### *Artikel 5*

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° « oppervlaktewater » : binnenwateren, met uitzondering van grondwater, overgangswater en kustwateren, en voor zover het de chemische toestand betreft, ook territoriale wateren;
- 2° « grondwater » : al het water dat zich onder het bodemoppervlak in de verzadigde zone bevindt en dat in rechtstreeks contact met de bodem of de ondergrond staat;
- 3° « binnenwateren » : al het stilstaande of stromende water op het landoppervlak en al het grondwater aan de landzijde van de basislijn vanwaar de breedte van de territoriale wateren wordt gemeten;
- 4° « rivier » : binnenwaterlichaam dat grotendeels bovengronds stroomt, maar dat voor een deel van zijn traject ondergronds kan stromen;



- 5° « canal » : cours d'eau artificiel, destiné ou non à la navigation;
- 6° « lac » : une masse d'eau intérieure de surface stagnante;
- 7° « eaux de transition » : des masses d'eaux de surface à proximité des embouchures de rivières, qui sont partiellement salines en raison de leur proximité d'eaux côtières, mais qui sont fondamentalement influencées par des courants d'eau douce;
- 8° « eaux côtières » : les eaux de surface situées en deçà d'une ligne dont tout point est situé à une distance d'un mille marin au-delà du point le plus proche de la ligne de base servant pour la mesure de la largeur des eaux territoriales et qui s'étendent, le cas échéant, jusqu'à la limite extérieure d'une eau de transition;
- 9° « masse d'eau artificielle » : une masse d'eau de surface créée par l'activité humaine;
- 10° « masse d'eau fortement modifiée » : une masse d'eau de surface qui, par suite d'altérations physiques dues à l'activité humaine, est fondamentalement modifiée quant à son caractère, telle que désignée par le Gouvernement conformément aux dispositions de l'annexe I;
- 11° « masse d'eau de surface » : une partie distincte et significative des eaux de surface telles qu'un lac, un réservoir, une rivière, un fleuve ou un canal, une partie de rivière, de fleuve ou de canal, une eau de transition ou une portion d'eaux côtières;
- 12° « aquifère » : une ou plusieurs couches souterraines de roche ou d'autres couches géologiques d'une porosité et perméabilité suffisantes pour permettre soit un courant significatif d'eau souterraine, soit le captage de quantités importantes d'eau souterraine;
- 13° « masse d'eau souterraine » : un volume distinct d'eau souterraine à l'intérieur d'un ou de plusieurs aquifères;
- 14° « bassin hydrographique » : zone dans laquelle toutes les eaux de ruissellement convergent à travers un réseau de rivières, fleuves et éventuellement de lacs vers la mer, dans laquelle elles se déversent par une seule embouchure, estuaire ou delta;
- 15° « sous-bassin » : toute zone dans laquelle toutes les eaux de ruissellement convergent à travers un réseau de rivières, de fleuves et éventuellement de lacs vers un point particulier d'un cours d'eau (normalement un lac ou un confluent);
- 16° « district hydrographique » : une zone terrestre et maritime, composée d'un ou plusieurs bassins hydrogra-
- 5° « kanaal » : kunstmatige waterloop, al dan niet bestemd voor de scheepvaart;
- 6° « meer » : een massa stilstaand landoppervlaktewater;
- 7° « overgangswater » : een oppervlaktewaterlichaam in de nabijheid van een riviermonding, dat gedeeltelijk zout is door de nabijheid van kustwateren, maar dat in belangrijke mate door zoetwaterstromen wordt beïnvloed;
- 8° « kustwateren » : de oppervlaktewateren, gelegen aan de landzijde van een lijn waarvan elk punt zich op een afstand bevindt van één zeemijl zeewaarts van het dichtstbijzijnde punt van de basislijn vanwaar de breedte van de territoriale wateren wordt gemeten, zo nodig uitgebreid tot de buitengrens van een overgangswater;
- 9° « kunstmatig waterlichaam » : een door menselijke activiteiten tot stand gekomen oppervlaktewaterlichaam;
- 10° « sterk veranderd waterlichaam » : een oppervlaktewaterlichaam dat door fysische wijzigingen ingevolge menselijke activiteiten wezenlijk is veranderd van aard, zoals door de Regering aangeduid overeenkomstig de bepalingen van bijlage I;
- 11° « oppervlaktewaterlichaam » : een onderscheiden oppervlaktewater van aanzienlijke omvang, zoals een meer, een waterbekken, een rivier, een stroom of een kanaal, een deel van een rivier, een stroom of een kanaal, een overgangswater of een strook kustwater;
- 12° « watervoerende laag » : één of meerdere ondergrondse rotslagen of andere geologische lagen die voldoende poreus en doorlatend zijn voor een belangrijke grondwaterstroming of de ontrekking van aanzienlijke hoeveelheden grondwater;
- 13° « grondwaterlichaam » : een afzonderlijke grondwatermassa in één of meerdere watervoerende lagen;
- 14° « stroomgebied » : een gebied vanwaar al het over het oppervlak lopende water via een reeks rivieren, stromen en eventueel meren door één riviermond, estuarium of delta in zee stroomt;
- 15° « deelstroomgebied » : het gebied vanwaar al het over het oppervlak lopende water een reeks stromen, rivieren en eventueel meren volgt, tot een bepaald punt in een waterloop (gewoonlijk een meer of een samen-vloeiing van rivieren);
- 16° « stroomgebiedsdistrict » : het gebied van land en zee, gevormd door één of meer aan elkaar grenzende

phiques ainsi que des eaux souterraines et eaux côtières associées, identifiée comme principale unité aux fins de la gestion d'un bassin hydrographique;

- 17° « autorité compétente » : organisme désigné par chaque Région et Etat membre de l'Union européenne pour prendre les mesures appropriées pour l'application des règles prévues par la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour la politique communautaire dans le domaine de l'eau au sein de chaque district hydrographique;
- 18° « état d'une eau de surface » : l'expression générale de l'état d'une masse d'eau de surface, déterminé par la plus mauvaise valeur de son état écologique et de son état chimique;
- 19° « bon état d'une eau de surface » : l'état atteint par une masse d'eau de surface lorsque son état écologique et son état chimique sont au moins « bons », au sens de l'annexe III à la présente ordonnance;
- 20° « état d'une eau souterraine » : l'expression générale de l'état d'une masse d'eau souterraine, déterminé par la plus mauvaise valeur de son état quantitatif et de son état chimique;
- 21° « bon état d'une eau souterraine » : l'état atteint par une masse d'eau souterraine lorsque son état quantitatif et son état chimique sont au moins « bons » au sens de l'annexe III à la présente ordonnance;
- 22° « état écologique » : l'expression de la qualité de la structure et du fonctionnement des écosystèmes aquatiques associés aux eaux de surface, classée conformément à l'annexe III;
- 23° « bon état écologique » : l'état d'une masse d'eau de surface, classé conformément à l'annexe III;
- 24° « bon potentiel écologique » : l'état d'une masse d'eau fortement modifiée ou artificielle, classé conformément à l'annexe III;
- 25° « bon état chimique d'une eau de surface » : l'état chimique d'une masse d'eau de surface dans laquelle les concentrations de polluants ne dépassent pas les normes de qualité environnementale fixées à l'annexe V;
- 26° « bon état chimique d'une eau souterraine » : l'état chimique d'une masse d'eau souterraine qui répond à toutes les conditions prévues dans le tableau 2.3.2 de l'annexe III;

stroomgebieden met de bijbehorende grond- en kustwateren, dat als voornaamste eenheid voor het stroomgebiedsbeheer wordt omschreven;

- 17° « bevoegde autoriteit » : instelling die door elk Gewest en elke Lidstaat van de Europese Unie is aangeduid om de aangewezen maatregelen te treffen voor de toepassing van de regels voorzien door richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid binnen elk stroomgebiedsdistrict;
- 18° « oppervlaktewatertoestand » : de algemene aanduiding van de toestand van een oppervlaktewaterlichaam, bepaald door de ecologische of de chemische toestand ervan, en wel door de slechtste van beide toestanden;
- 19° « goede oppervlaktewatertoestand » : de toestand van een oppervlaktewaterlichaam waarvan zowel de ecologische als de chemische toestand ten minste « goed » zijn, in de zin van bijlage III bij huidige ordonnantie;
- 20° « grondwatertoestand » : de algemene aanduiding van de toestand van een grondwaterlichaam, bepaald door de kwantitatieve of de chemische toestand ervan, en wel door de slechtste van beide toestanden;
- 21° « goede grondwatertoestand » : de toestand van een grondwaterlichaam waarvan zowel de kwantitatieve als de chemische toestand ten minste « goed » zijn, in de zin van bijlage III bij huidige ordonnantie;
- 22° « ecologische toestand » : een aanduiding van de kwaliteit van de structuur en van het functioneren van aquatische ecosystemen die met oppervlaktewater geassocieerd zijn, ingedeeld overeenkomstig bijlage III;
- 23° « goede ecologische toestand » : de toestand van een overeenkomstig bijlage III als zodanig ingedeeld oppervlaktewaterlichaam;
- 24° « goed ecologisch potentieel » : de toestand van een sterk veranderd of kunstmatig waterlichaam, aldus ingedeeld overeenkomstig de bepalingen van bijlage III;
- 25° « goede chemische toestand van oppervlaktewater » : de chemische toestand van een oppervlaktewaterlichaam waarin de concentraties van verontreinigende stoffen niet boven de milieukwaliteitsnormen liggen die zijn vastgesteld in bijlage V;
- 26° « goede chemische toestand van grondwater » : de chemische toestand van een grondwaterlichaam dat aan alle in tabel 2.3.2 van bijlage III genoemde voorwaarden voldoet;

- 27° « état quantitatif » : l'expression du degré d'incidence des captages directs et indirects sur une masse d'eau souterraine;
- 28° « bon état quantitatif » : l'état défini dans le tableau 2.1.2. de l'annexe III;
- 29° « ressource disponible d'eau souterraine » : le taux moyen annuel à long terme de la recharge totale de la masse d'eau souterraine moins le taux annuel à long terme de l'écoulement requis pour atteindre les objectifs environnementaux des eaux de surface associées fixés aux articles 9 à 16, afin d'éviter toute diminution significative de l'état écologique de ces eaux et d'éviter toute dégradation significative des écosystèmes terrestres associés;
- 30° « substances dangereuses » : les substances ou groupes de substances qui sont toxiques, persistantes et bioaccumulables, et autres substances ou groupes de substances qui sont considérées, à un degré équivalent, comme sujettes à caution;
- 31° « substances prioritaires » : les substances définies par la décision n° 2455/2001/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 novembre 2001 établissant la liste des substances prioritaires dans le domaine de l'eau et modifiant la directive 2000/60/CE;
- 32° « polluant » : toute substance pouvant entraîner une pollution, en particulier celles énoncées à l'annexe VIII;
- 33° « déversement direct dans les eaux souterraines » : déversement de polluants dans les eaux souterraines sans infiltration à travers le sol ou le sous-sol;
- 34° « pollution » : l'introduction directe ou indirecte, par suite de l'activité humaine, de substances ou de chaleur dans l'air, l'eau ou le sol, susceptibles de porter atteinte à la santé humaine ou à la qualité des écosystèmes aquatiques ou des écosystèmes terrestres dépendant directement des écosystèmes aquatiques, qui entraînent des détériorations aux biens matériels, une détérioration ou une entrave à l'agrément de l'environnement ou à d'autres utilisations légitimes de ce dernier;
- 35° « objectifs environnementaux » : les objectifs qualitatifs et quantitatifs fixés aux articles 11 à 13;
- 36° « norme de qualité environnementale » : la concentration d'un polluant ou d'un groupe de polluants dans l'eau, les sédiments ou le biote qui ne doit pas être dépassée, afin de protéger la santé humaine et l'environnement;
- 37° « approche combinée » : le contrôle des rejets et émissions dans les eaux de surface selon l'approche définie
- 27° « kwantitatieve toestand » : een aanduiding van de mate waarin een grondwaterlichaam door directe en indirecte wateronttrekking wordt beïnvloed;
- 28° « goede kwantitatieve toestand » : de in tabel 2.1.2. van bijlage III gedefinieerde toestand;
- 29° « beschikbare grondwatervoorraad » : het jaargemiddelde op lange termijn van de totale aanvulling van het grondwaterlichaam, verminderd met het jaargemiddelde op lange termijn van het debiet dat nodig is om voor bijbehorende oppervlaktewateren de doelstellingen van ecologische kwaliteit van artikelen 9 tot 16 te bereiken, teneinde een significante verslechtering van de ecologische toestand van die wateren alsmede significante schade aan de bijbehorende terrestrische ecosystemen te voorkomen;
- 30° « gevaarlijke stoffen » : toxische, persistente en bioaccumuleerbare stoffen of groepen van stoffen, en andere stoffen of groepen van stoffen die aanleiding geven tot evenveel bezorgdheid;
- 31° « prioritaire stoffen » : stoffen, bepaald door beschikking nr. 2455/2001/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 20 november 2001 tot vaststelling van de lijst van prioritaire stoffen op het gebied van het waterbeleid en tot wijziging van richtlijn 2000/60/EG;
- 32° « verontreinigende stof » : elke stof die tot verontreiniging kan leiden, met name de in bijlage VIII genoemde stoffen;
- 33° « directe lozing in het grondwater » : de lozing van verontreinigende stoffen in het grondwater zonder doorsijpeling door bodem of ondergrond;
- 34° « verontreiniging » : de directe of indirecte inbreng door menselijke activiteiten van stoffen of warmte in lucht, water of bodem die de gezondheid van de mens of de kwaliteit van aquatische ecosystemen of van rechtstreeks van aquatische ecosystemen afhankelijke terrestrische ecosystemen kunnen aantasten, schade berokkenen aan materiële goederen, dan wel de beleevingswaarde van het milieu of ander rechtmatig milieugebruik aantasten of daaraan in de weg staan;
- 35° « milieudoelstellingen » : de in artikelen 11 tot 13 vervatte kwaliteits- en kwantiteitsdoelstellingen;
- 36° « milieukwaliteitsnorm » : de concentratie van een bepaalde verontreinigende stof of groep van verontreinigende stoffen in water, in sediment of in biota die ter bescherming van de gezondheid van de mens en van het milieu niet mag worden overschreden;
- 37° « gecombineerde aanpak » : de beheersing van lozingen en emissies in oppervlaktewateren overeenkomstig

à l'article 44, visant à réduire la pollution à la source par la fixation de valeurs limite d'émission et de normes de qualité environnementale;

38° « eaux destinées à la consommation humaine » : toutes les eaux, soit en l'état, soit après traitement, destinées à la boisson, à la cuisson et à la préparation d'aliments, quelle que soit leur origine et qu'elles soient fournies par un réseau public de distribution, à partir d'une prise d'eau privée, à partir d'un camion citerne ou d'un bateau-citerne, en bouteilles ou en conteneurs, à l'exception des eaux médicinales et des eaux minérales naturelles reconnues comme telles par l'arrêté royal du 8 février 1999 concernant les eaux minérales naturelles et les eaux de source;

39° « eaux usées domestiques » :

a) les eaux usées qui ne contiennent que

- des eaux provenant d'installations sanitaires;
- des eaux de cuisine;
- des eaux provenant du nettoyage de bâtiments, tels qu'habitations, bureaux, locaux où est exercé un commerce de gros ou de détail, salies de spectacle, casernes, campings, prisons, établissements d'enseignement avec ou sans internat, hôpitaux, cliniques et autres établissements où des malades non contagieux sont hébergés et reçoivent des soins, bassins de natation, hôtels, restaurants, débits de boissons, salons de coiffure;
- des eaux de lessive à domicile;
- des eaux de lavage des cycles non pourvus de moteurs (bicyclettes, tandems, tricycles, etc.) et des cyclomoteurs (cylindrée n'excédant pas 50 cm<sup>3</sup>);
- des eaux de lavage de moins de dix véhicules et de leurs remorques par jour (tels que voitures, camionnettes et camions, autobus et autocars, tracteurs, motocyclettes, à l'exception des véhicules sur rail);
- ainsi que, le cas échéant, des eaux de pluie;

b) les eaux usées provenant des établissements de lavage de linge dont les machines sont utilisées exclusivement par la clientèle;

c) les eaux usées provenant des usines, ateliers, dépôts et laboratoires occupant moins de sept personnes, sauf lorsque l'autorité compétente pour l'octroi de

de in artikel 44 beschreven aanpak, die erop gericht is de verontreiniging aan de bron te verminderen door de vaststelling van emissiegrenswaarden en milieukwaliteitsnormen;

38° « voor menselijke consumptie bestemd water » : al het water, hetzij onbehandeld hetzij na behandeling bestemd voor drinken, koken, en voedselbereiding, ongeacht de herkomst en ongeacht of het water wordt geleverd via een openbare distributienet, vanaf een privé-aansluitpunt, uit een tankschip of tankauto, of in flessen of verpakkingen, met uitzondering van medicinaal en mineraal water dat als dusdanig wordt erkend door het koninklijk besluit van 8 februari 1999 betreffende natuurlijk mineraal water en bronwater;

39° « huishoudelijk afvalwater » :

a) afvalwater dat enkel water bevat dat :

- afkomstig is van sanitaire installaties;
- uit de keuken afkomstig is;
- afkomstig is van de schoonmaak van gebouwen, zoals woningen, kantoren of lokalen waar aan groot- of kleinhandel gedaan werd, spektakelzalen, kazernes, campings, gevangenis, onderwijsinstellingen met internaat of niet, ziekenhuizen, klinieken en andere instellingen waar niet besmettelijke patiënten ondergebracht en verzorgd worden, zwembaden, hotels, restaurants, slijterijen, kapsalons;
- afkomstig is van wasbeurten die thuis gedaan werden;
- spoelwater is van niet gemotoriseerde rijwielen (fietsen, tandems, driewielers, enz.) en bromfietsen (met een cilinderinhoud die niet hoger ligt dan 50 cm<sup>3</sup>);
- spoelwater is van minder dan tien voertuigen en hun aanhangwagen per dag (zoals wagens, bestelwagens en vrachtwagens, autobussen en -cars, tractoren, bromfietsen met uitzondering van spoorvoertuigen);
- alsook desgevallend regenwater;

b) afvalwater afkomstig van etablissementen waar kleding gewassen wordt en waarvan de toestellen enkel door de klanten gebruikt worden;

c) afvalwater afkomstig van fabrieken, werkplaatsen, opslagruimten en laboratoria die minder dan zeven personen te werk stellen, behalve wanneer de over-

l'autorisation de déversement estime que les eaux usées sont nuisibles aux égouts et/ou au fonctionnement normal d'une station d'épuration des eaux et/ou au milieu récepteur, et qu'elles ne doivent pas être classées dans les eaux usées domestiques;

40° « eaux usées industrielles » : eaux usées autres que les eaux usées domestiques;

41° « services liés à l'utilisation de l'eau » : tous les services qui couvrent, pour les ménages, les institutions publiques ou une activité économique quelconque :

a) le captage, la production, l'endiguement, le transport, le stockage, le traitement et la distribution d'eau de surface ou d'eau souterraine;

b) les installations de collecte et de traitement des eaux usées qui effectuent ensuite des rejets dans les eaux de surface;

42° « utilisation de l'eau » : les services liés à l'utilisation de l'eau ainsi que toute autre activité identifiée dans le registre visé à l'article 32, susceptible d'influer de manière sensible sur l'état des eaux;

43° « coût-vérité de l'eau » : la totalité des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, à identifier en vue de permettre la prise en compte du principe de récupération des coûts;

44° « valeurs limites d'émission » : la masse, exprimée en fonction de certains paramètres spécifiques, la concentration et/ou le niveau d'une émission à ne pas dépasser au cours d'une ou de plusieurs périodes données. Les valeurs limites d'émission peuvent être fixées également pour certains groupes, familles ou catégories de substances.

Les valeurs limites d'émission de substances s'appliquent normalement au point de rejet des émissions à la sortie de l'installation et ne tiennent pas compte de la dilution. En ce qui concerne les rejets indirects dans l'eau, l'effet d'une station d'épuration peut être pris en compte lors de la détermination des valeurs limites d'émission de l'installation, à condition de garantir un niveau équivalent de protection de l'environnement dans son ensemble et de ne pas conduire à des niveaux de pollution plus élevés dans l'environnement;

45° « contrôles des émissions » : contrôles exigeant une limitation d'émission spécifique, par exemple une valeur limite d'émission, ou imposant d'une autre manière des limites ou conditions aux effets, à la nature ou à d'autres caractéristiques d'une émission ou de conditions de fonctionnement qui influencent les émissions;

heid die bevoegd is voor de vergunning voor lozing van mening is dat het afvalwater schadelijk is voor de riolering en/of de normale werking van een waterzuiveringsstation en/of voor de opvangende omgeving, en dat ze niet mogen ondergebracht worden bij het huishoudelijk afvalwater;

40° « industrieel afvalwater » : afvalwater dat geen huishoudelijk afvalwater is;

41° « waterdiensten » : alle diensten die ten behoeve van de huishoudens, openbare instellingen en andere economische actoren voorzien in :

a) onttrekking, productie, opstuwning, transport, opslag, behandeling en distributie van oppervlakte- of grondwater;

b) installaties voor de verzameling en behandeling van afvalwater, die daarna in oppervlaktewater lozen;

42° « watergebruik » : waterdiensten, alsmede elke andere in het in artikel 32 bedoelde register geïdentificeerde activiteit, met significante gevolgen voor de toestand van water;

43° « reële kostprijs van het water » : alle kosten van de waterdiensten die moeten worden geïdentificeerd om rekening te kunnen houden met het beginsel van terugwinning van de kosten;

44° « emissiegrenswaarde » : de massa, uitgedrukt in bepaalde specifieke parameters, de concentratie en/of het niveau van een emissie, die of dat gedurende één of meer vastgestelde perioden niet mag worden overschreden. De emissiegrenswaarden kunnen ook voor bepaalde groepen, families of categorieën van stoffen worden vastgesteld.

De grenswaarden voor de emissies van stoffen gelden normaliter op het punt waar de emissies de installatie verlaten en worden bepaald zonder rekening te houden met een eventuele verdunning. Voor indirecte lozingen in water mag bij de bepaling van de emissiegrenswaarden van de installatie rekening worden gehouden met het effect van een zuiveringsstation, op voorwaarde dat een equivalent niveau van bescherming van het milieu in zijn geheel wordt gewaarborgd en dat zulks niet leidt tot een hoger niveau van verontreiniging van het milieu;

45° « emissiebeheersingsmaatregelen » : beheersingsmaatregelen die een specifieke emissiebeperking vereisen, bijvoorbeeld een emissiegrenswaarde, of die anderszins grenzen of voorwaarden stellen aan de gevolgen, de aard of andere kenmerken van emissies of bedrijfstandigheden die de emissies beïnvloeden;

- 46° « zones protégées » : les zones visées à l'article 32 de la présente ordonnance et qui nécessitent une protection spéciale;
- 47° « zone humide » : étendue de marais, de fagnes, de tourbières ou d'eaux naturelles ou artificielles, permanentes ou temporaires, où l'eau est stagnante ou courante, douce, saumâtre ou salée, y compris des étendues d'eau marine dont la profondeur à marée basse n'excède pas six mètres;
- 48° « eaux de deuxième circuit » : les eaux pluviales, les eaux souterraines, les eaux de surface et les eaux usées récupérées et épurées qui ne sont pas destinées à la distribution d'eau potable et qui sont destinées notamment à l'arrosage de jardins, au nettoyage des sols, à des applications industrielles ou agricoles, aux W.C., aux machines à laver, etc.;
- 49° « la Directive » : la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau;
- 50° « Opérateur » : personne morale de droit public désignée par le Gouvernement en application de l'article 17;
- 51° « Plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale » : plan visé aux articles 52 à 58;
- 52° « Institut » : l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, créé par l'arrêté royal du 8 mars 1989, confirmé par la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles;
- 53° « Région » : la Région de Bruxelles-Capitale;
- 54° « SBGE » : Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau, créée en vertu de l'article 19;
- 55° « eaux résiduaires urbaines » : eaux usées domestiques ou le mélange des eaux usées domestiques avec des eaux industrielles usées et/ou des eaux de pluie;
- 56° « assainissement public » : ensemble des opérations d'égouttage, de collecte, de stockage-tampon et d'épuration des eaux résiduaires urbaines;
- 57° « contrat de service d'assainissement » : convention conclue entre l'opérateur en charge de la distribution d'eau et un tiers en charge de l'assainissement, au terme de laquelle le distributeur d'eau loue les services de celui-ci pour réaliser l'assainissement public d'un volume d'eau correspondant au volume d'eau distribué dans la Région afin de permettre à l'opérateur en charge de la distribution de l'eau de remplir ses obligations telles que visées à l'article 18, § 2;
- 46° « beschermde gebieden » : de gebieden die worden bedoeld in artikel 32 van deze ordonnantie en die een speciale bescherming vereisen;
- 47° « waterrijk gebied » : blijvende of tijdelijke oppervlakte van moerassen, veenmoerassen, venen of van natuurlijke of kunstmatige wateren, waar het water staand of vloeiend, zoet, brak of zout is, met inbegrip van oppervlakten van marien water die bij laag tij niet dieper zijn dan zes meter;
- 48° « tweedecircuitwater » : regenwater, grondwater, oppervlaktewater, en teruggewonnen en gezuiverd regenwater dat niet bestemd is voor drinkwaterdistributie en dat met name bestemd is voor het besproeien van tuinen, het schoonmaken van vloeren, industriële of landbouwtoepassingen, spoelbakken van wc's, wasmachines enz.;
- 49° « de Richtlijn » : richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid;
- 50° « Operator » : publiekrechtelijke rechtspersoon aangeesteld door de Regering krachtens artikel 17;
- 51° « Beheersplan van het deel van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » : plan bedoeld in de artikelen 52 tot 58;
- 52° « Instituut » : het Brussels Instituut voor Milieubeheer, opgericht door het koninklijk besluit van 8 maart 1989, bevestigd door de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen;
- 53° « Gewest » : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 54° « BMWB » : Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer, opgericht krachtens artikel 19;
- 55° « stedelijk afvalwater » : huishoudelijk afvalwater of de mix van huishoudelijk afvalwater met industrieel afvalwater en/of regenwater;
- 56° « openbare sanering » : het geheel van handelingen inzake afwatering, inzameling, bufferopslag en zuivering van stedelijk afvalwater;
- 57° « dienstencontract voor sanering » : overeenkomst afgesloten tussen de operator die belast is met de waterdistributie en een derde belast met de sanering, krachtens welke de operator voor waterdistributie de diensten inhuurt van deze derde voor het uitvoeren van een openbare sanering van een watervolume dat overeenstemt met het volume water verdeeld in het Gewest teneinde de operator die instaat voor de distributie van water in de mogelijkheid te stellen zijn verplichtingen na te komen zoals bedoeld in artikel 18, § 2;

58° « stockage-tampon des eaux résiduaires urbaines » : toute mesure ou infrastructure visant à réguler le réseau d'assainissement, en particulier lors d'événements plus intenses;

59° « collecteur » : conduite reliant les réseaux d'égouts aux infrastructures d'épuration des eaux résiduaires urbaines;

60° « auto-producteur » : personne morale ou physique qui utilise directement de l'eau obtenue par pompage dans la nappe phréatique.

#### Article 6

Les personnes morales, dont le Gouvernement, actives dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale se conforment aux principes suivants :

1° le principe de standstill, défini comme l'obligation de ne pas réduire sensiblement le niveau de protection offert par les normes ou les décisions existantes, sans que soient présents à cette fin des motifs liés à l'intérêt général;

2° le principe de prévention, défini comme l'obligation de prévenir la survenance de dommages environnementaux par des mesures destinées à en réduire les conséquences plutôt que de réparer ces dommages a posteriori;

3° le principe de précaution, défini comme l'obligation de prendre des mesures de protection lorsqu'il existe des motifs raisonnables de s'inquiéter de dommages graves ou irréversibles, même en l'attente de certitude scientifique, cette attente ne pouvant servir de prétexte pour retarder l'adoption de mesures effectives et proportionnées;

4° le principe de réparation défini comme l'obligation, en cas de dommage ou de perturbation environnemental, de rétablir dans la mesure du possible l'environnement dans son état original;

5° le principe du pollueur-payeur, défini comme l'obligation pour celui qui pollue de prendre en charge les dépenses directes et indirectes occasionnées par les mesures de prévention, de réduction et de réparation des pollutions qu'il a causées;

6° le principe de récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources associées aux dégradations et aux incidences négatives sur le milieu aquatique, et en tenant compte des prévisions à long terme en matière d'offre et de demande d'eau dans le district hydrographique;

58° « bufferopslag van stedelijk afvalwater » : iedere maatregel of infrastructuur die een plaatselijke regulering beoogt van het saneringsnetwerk, meer bepaald in geval van zware regenval;

59° « collector » : leiding die de rioleringsnetwerken verbindt met de infrastructuur voor zuivering van het stedelijk afvalwater;

60° « zelfproducent » : natuurlijke of rechtspersoon die rechtstreeks water verbruikt dat verkregen werd door oppomping uit de waterlaag.

#### Artikel 6

De rechtspersonen, waaronder de Regering, die actief zijn in het beheer van de waterkringloop in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, richten zich naar de volgende beginselen :

1° het standstill-beginsel, gedefinieerd als de verplichting om het door de bestaande normen of beslissingen geboden beschermingsniveau niet aanmerkelijk te vermindern zonder dat hiervoor beweegredenen voorhanden zijn die verband houden met het algemeen belang;

2° het preventiebeginsel, gedefinieerd als de verplichting om eventuele milieuschade te voorkomen aan de hand van maatregelen die gericht zijn op de vermindering van de gevolgen ervan eerder dan de herstel ervan a posteriori;

3° het voorzorgbeginsel, gedefinieerd als de verplichting om beschermingsmaatregelen te treffen wanneer er redelijke gronden zijn om zich zorgen te maken over ernstige of onomkeerbare schade, zelfs in afwachting van wetenschappelijke zekerheid, waarbij deze afwachting geen voorwendsel mag vormen om het treffen van effectieve en evenredige maatregelen uit te stellen;

4° het herstelbeginsel, gedefinieerd als de verplichting om, in het geval van milieuschade of -verstoring, het milieu in de mate van het mogelijke in de oorspronkelijke toestand te herstellen;

5° het vervuiler-betaalt-beginsel, gedefinieerd als de verplichting voor de vervuiler om de rechtstreekse en onrechtstreekse kosten te dragen voor de maatregelen ter voorkoming, vermindering en herstelling van de door hem veroorzaakte verontreiniging;

6° het beginsel van terugwinning van de kosten van waterdiensten, met inbegrip van de kosten voor het leefmilieu en de natuurlijke rijkdommen die verband houden met de achteruitgang van en de negatieve gevolgen voor het aquatische milieu, en rekening houdend met de voorspellingen op lange termijn op het gebied van het aanbod van en de vraag naar water in het stroomgebiedsdistrict;

- 7° le principe de participation, défini comme le droit de participation utile et efficace des citoyens à l'établissement, à l'exécution, au suivi et à l'évaluation de la politique intégrée de l'eau;
- 8° le droit d'accès à l'information relative à l'environnement détenue par les autorités publiques, pour toute personne physique ou morale, sans que celle-ci soit obligée de faire valoir un intérêt;
- 9° et le principe de l'évaluation préalable, défini comme l'obligation de procéder à une évaluation préliminaire, systématique et approfondie des effets économiques, sociaux et environnementaux de la politique intégrée de l'eau.

## CHAPITRE II OBJECTIFS ENVIRONNEMENTAUX

### SECTION I<sup>ère</sup> *Généralités*

#### *Article 7*

Les objectifs environnementaux définis ci-après sont poursuivis et atteints par le programme de mesures visé à l'article 41 et par le plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut.

#### *Article 8*

Lorsque plusieurs objectifs définis par la Région de Bruxelles-Capitale sont applicables à une masse d'eau donnée, il convient d'appliquer le plus strict d'entre eux.

#### *Article 9*

L'application des dispositions prévues dans le chapitre VIII ne peut compromettre ou empêcher la réalisation des objectifs environnementaux dans d'autres masses d'eau du territoire régional. Elle se fait de manière cohérente avec la mise en œuvre des autres dispositions législatives en matière d'environnement.

#### *Article 10*

Le programme de mesures visé à l'article 41 et le plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut garantissent à tout le moins un niveau identique de protection à celui offert par la législation existante au moment de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

- 7° het participatiebeginsel, gedefinieerd als het recht op nuttige en efficiënte participatie van de burgers in de opstelling, de uitvoering, de opvolging en de evaluatie van het geïntegreerde waterbeleid;
- 8° het recht op toegang tot de informatie over het milieu waarover de overheid beschikt, voor alle natuurlijke en rechtspersonen, zonder dat zij een belang moeten kunnen aantonen;
- 9° en het beginsel van voorafgaande beoordeling, gedefinieerd als de verplichting om een voorbereidende, systematische en grondige beoordeling uit te voeren van de economische, sociale en ecologische effecten van het geïntegreerd waterbeleid.

## HOOFDSTUK II MILIEUDOELSTELLINGEN

### AFDELING I *Algemeen*

#### *Artikel 7*

De hierna gedefinieerde milieudoelstellingen worden nagestreefd en bereikt door het in artikel 41 bedoelde maatregelenprogramma en door het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

#### *Artikel 8*

Wanneer verschillende door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedefinieerde doelstellingen van toepassing zijn op een bepaald waterlichaam, dan moet de strengste ervan worden toegepast.

#### *Artikel 9*

De toepassing van de bepalingen voorzien in hoofdstuk VIII mag de verwezenlijking van de milieudoelstellingen in andere waterlichamen van het gewestelijk grondgebied niet in het gedrang brengen of verhinderen. Dit moet op coherente wijze gebeuren met de uitvoering van de andere wettelijke bepalingen inzake leefmilieu.

#### *Artikel 10*

Het in artikel 41 bedoelde maatregelenprogramma en het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde garanderen op zijn minst een identiek beschermingsniveau als wordt geboden door de bestaande wetgeving op het tijdstip van vankrachtwording van huidige ordonnantie.



## SECTION II

**Définition des objectifs environnementaux**Sous-section I<sup>ère</sup>*Objectifs environnementaux pour ce qui concerne les eaux de surface**Article 11*

Le Gouvernement :

- 1° met en œuvre les mesures nécessaires pour prévenir la détérioration de l'état de toutes les masses d'eau de surface;
- 2° protège, améliore et restaure toutes les masses d'eau de surface, afin de parvenir à un bon état des eaux de surface au plus tard le 22 décembre 2015;
- 3° protège et améliore toutes les masses d'eau artificielles et fortement modifiées, en vue d'obtenir un bon potentiel écologique et un bon état chimique des eaux de surface au plus tard le 22 décembre 2015;
- 4° met en œuvre les mesures nécessaires afin de réduire progressivement la pollution due aux substances prioritaires et d'arrêter ou de supprimer progressivement les émissions, les rejets et les pertes de substances dangereuses prioritaires;
- 5° d'une manière générale, prend les mesures qui, dans tous les autres cas, seraient nécessaires pour réduire la concentration de polluant.

## Sous-section II

*Objectifs environnementaux pour ce qui concerne les eaux souterraines**Article 12*

Le Gouvernement :

- 1° met en œuvre les mesures nécessaires afin de prévenir ou de limiter le rejet de polluants dans les eaux souterraines et afin de prévenir la détérioration de l'état de toutes les masses d'eau souterraines;
- 2° protège, améliore et restaure toutes les masses d'eau souterraines, et assure un équilibre entre les captages et le renouvellement des eaux souterraines afin d'obtenir un bon état des masses d'eau souterraines conformément aux dispositions de l'annexe III et au plus tard le 22 décembre 2015;
- 3° met en œuvre les mesures nécessaires afin d'inverser toute tendance à la hausse, significative et durable, de la

## AFDELING II

**Vaststelling van de milieudoelstellingen**

## Onderafdeling I

*Milieudoelstellingen met betrekking tot de oppervlaktewateren**Artikel 11*

De Regering :

- 1° legt de nodige maatregelen ten uitvoer ter voorkoming van de achteruitgang van de toestand van alle oppervlaktewaterlichamen;
- 2° beschermt, verbetert en herstelt alle oppervlaktewateren, met de bedoeling uiterlijk op 22 december 2015 een goede toestand van het oppervlaktewater te bereiken;
- 3° beschermt en verbetert alle kunstmatige en sterk veranderde waterlichamen, met de bedoeling uiterlijk op 22 december 2015 een goed ecologisch potentieel en een goede chemische toestand van het oppervlaktewater te bereiken;
- 4° legt de nodige maatregelen ten uitvoer, met de bedoeling de verontreiniging door prioritaire stoffen geleidelijk te verminderen en emissies, lozingen en verliezen van prioritaire gevaarlijke stoffen stop te zetten of geleidelijk te beëindigen;
- 5° treft in het algemeen de maatregelen die, in alle andere gevallen, nodig zouden zijn om de concentratie van de verontreinigende stof te verminderen.

## Onderafdeling II

*Milieudoelstellingen met betrekking tot het grondwater**Artikel 12*

De Regering :

- 1° legt de nodige maatregelen ten uitvoer met de bedoeling de inbreng van verontreinigende stoffen in het grondwater te voorkomen of te beperken en de achteruitgang van de toestand van alle grondwaterlichamen te voorkomen;
- 2° beschermt, verbetert en herstelt alle grondwaterlichamen en zorgt voor een evenwicht tussen onttrekking en aanvulling van grondwater, met de bedoeling uiterlijk tegen 22 december 2015 en overeenkomstig de bepalingen van bijlage III een goede grondwatertoestand te bereiken;
- 3° legt de nodige maatregelen ten uitvoer met de bedoeling elke significante en aanhoudende stijgende tendens van

concentration de tout polluant résultant de l'impact de l'activité humaine dans le but de réduire progressivement la pollution des eaux souterraines;

4° d'une manière générale, prend les mesures qui, dans tous les autres cas, seraient nécessaires pour réduire la concentration de polluant.

### Sous-section III

*Objectifs environnementaux pour ce qui concerne les zones protégées*

#### Article 13

Le Gouvernement assure, pour les zones protégées, le respect de toutes les normes et de tous les objectifs au plus tard le 22 décembre 2015, sauf disposition plus stricte dans la législation sur la base de laquelle les différentes zones protégées ont été établies.

### SECTION III

*Désignation des masses d'eau artificielles ou fortement modifiées*

#### Article 14

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement, sur proposition de l'Institut, peut désigner une masse d'eau de surface comme étant artificielle ou fortement modifiée, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

1° les modifications à apporter aux caractéristiques hydromorphologiques de cette masse d'eau pour obtenir un bon état écologique auraient des incidences négatives importantes sur :

- a) l'environnement au sens large;
- b) la navigation, y compris les installations portuaires, ou les loisirs;
- c) les activités aux fins desquelles l'eau est stockée, telles que l'approvisionnement en eau potable, la production d'électricité ou l'irrigation;
- d) la régulation des débits, la protection contre les inondations et le drainage des sols;
- e) d'autres activités de développement humain durable tout aussi importantes;

2° les objectifs bénéfiques poursuivis par les caractéristiques artificielles ou modifiées de la masse d'eau ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique ou de

de concentratie van een verontreinigende stof ten gevolge van menselijke activiteiten om te buigen, ten einde de grondwaterverontreiniging geleidelijk te verminderen;

4° treft in het algemeen de maatregelen die, in alle andere gevallen, nodig zouden zijn om de concentratie van de verontreinigende stof te verminderen.

### Onderafdeling III

*Milieu-doelstellingen voor de beschermde gebieden*

#### Artikel 13

De Regering garandeert, voor de beschermde gebieden, de naleving van alle normen en het bereiken van alle doelstellingen uiterlijk tegen 22 december 2015, behoudens strengere bepalingen in de wetgeving op basis waarvan de verschillende beschermde gebieden werden vastgesteld.

### AFDELING III

*Aanduiding van de kunstmatige of sterk veranderde waterlichamen*

#### Artikel 14

§ 1. – De Regering mag, op voorstel van het Instituut, een oppervlaktewaterlichaam als kunstmatig of sterk veranderd aanmerken indien is voldaan aan de volgende voorwaarden :

1° de voor het bereiken van een goede ecologische toestand noodzakelijke wijzigingen van de hydromorfologische kenmerken van die lichamen significante negatieve effecten zouden hebben op :

- a) het milieu in bredere zin;
- b) scheepvaart, met inbegrip van havenfaciliteiten, of recreatie;
- c) activiteiten waarvoor water wordt opgeslagen, zoals drinkwatervoorziening, energieopwekking of irrigatie;
- d) waterhuishouding, bescherming tegen overstromingen, afwatering;
- e) andere even belangrijke duurzame activiteiten voor menselijke ontwikkeling;

2° het nuttige doel dat met de kunstmatige of veranderde aard van het waterlichaam gediend wordt, kan om redenen van technische haalbaarheid of onevenredig hoge

coûts disproportionnés, être atteints raisonnablement par d'autres moyens qui constituent une option environnementale sensiblement meilleure.

§ 2. – Le plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale mentionne les masses d'eau de surface désignées comme étant artificielles ou fortement modifiées, ainsi que les motifs de leur désignation.

### CHAPITRE III ORGANISATION DE LA POLITIQUE DE L'EAU

#### SECTION I<sup>ère</sup> *District hydrographique*

##### *Article 15*

Le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale fait partie du bassin hydrographique de l'Escaut, qui est intégré au district hydrographique international de l'Escaut.

##### *Article 16*

Le Gouvernement participe à la coordination internationale nécessaire à la réalisation des obligations découlant de la Directive.

Il coordonne la politique de l'eau dans la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

#### SECTION II *Opérateurs de l'Eau pour la Région de Bruxelles-Capitale*

##### *Article 17*

Le Gouvernement désigne, en qualité d'Opérateur de l'Eau pour la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'exploitation et de la gestion de tout ou partie du service public de l'eau, une ou des personne(s) morale(s) de droit public disposant des droits lui (leur) permettant d'utiliser, de gérer et d'exploiter les installations affectées aux missions qui lui (leur) sont confiées.

La désignation d'un Opérateur a lieu pour un terme de maximum 50 ans, renouvelable.

Le Gouvernement détermine les modalités de désignation du (ou des) Opérateur(s).

kosten redelijkerwijs niet worden bereikt met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstiger middelen.

§ 2. – Het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermeldt de oppervlaktewaterlichamen die zijn aangeduid als kunstmatig of sterk veranderd, evenals de redenen voor deze aanduiding.

### HOOFDSTUK III ORGANISATIE VAN HET WATERBELEID

#### AFDELING I *Stroomgebiedsdistrict*

##### *Artikel 15*

Het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maakt deel uit van het stroomgebied van de Schelde, dat behoort tot het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

##### *Artikel 16*

De Regering neemt deel aan de internationale coördinatie die nodig is voor uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de Richtlijn.

Ze coördineert het waterbeleid in het deel van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

#### AFDELING II *Wateroperatoren voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

##### *Artikel 17*

De Regering stelt, in haar hoedanigheid van Wateroperator voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die belast is met de exploitatie en het beheer van de hele of een deel van de openbare waterdienst, een of meer publiekrechtelijke rechtspersonen aan die gemachtigd zijn om de installaties die bestemd zijn voor de aan hen toevertrouwde opdrachten te gebruiken, te beheren en te exploiteren.

De Operator wordt aangesteld voor een hernieuwbare termijn van maximum 50 jaar.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de aanstelling van de Operator(en).

*Article 18*

§ 1<sup>er</sup>. – Le(s) Opérateur(s) désigné(s) par le Gouvernement conformément à l'article 17 est (sont) chargé(s) (d'une ou plusieurs) des missions de service public suivantes :

- 1° le contrôle des captages bruxellois d'eau destinée à la consommation humaine;
- 2° le stockage et le traitement d'eau potable destinée à la consommation humaine;
- 3° la production et le transport d'eau potable destinée à la consommation humaine, pour autant qu'elles soient fournies ou destinées à être fournies par un réseau public de distribution;
- 4° la distribution d'eau potable destinée à la consommation humaine;
- 5° la conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation des infrastructures assurant la collecte des eaux usées;
- 6° la conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation des infrastructures assurant l'épuration des eaux usées;
- 7° la conception, l'établissement et la gestion de l'exploitation d'infrastructures assurant la lutte contre les inondations;
- 8° la gestion opérationnelle intégrée des infrastructures assurant la distribution d'eau et la collecte des eaux urbaines résiduaires.

§ 2. – L'opérateur chargé de la mission 4 assume, en vue du maintien de la qualité de l'eau, l'assainissement des eaux usées domestiques et industrielles, en fonction des volumes d'eau qu'il distribue dans la Région. L'opérateur peut effectuer cet assainissement lui-même ou le confier à un tiers par le biais d'un contrat de service d'assainissement.

§ 3. – Le ou les Opérateur(s) chargé(s) des missions 1 à 4, et 8 pour ce qui concerne les actifs propriétés des pouvoirs locaux, se voi(en)t octroyé(s) des droits exclusifs et a (ont) l'obligation d'informer la population concernée des risques encourus et de toute mesure susceptible d'être prise pour protéger la santé des personnes des effets néfastes d'une contamination des eaux destinées à la consommation humaine.

§ 4. – Le Gouvernement définit les tâches que le(s) Opérateur(s) assume(nt) en vue de l'exécution de ses (leurs) missions de service public.

*Artikel 18*

§ 1. – De Wateroperator(en) die krachtens artikel 17 aangeduid is (zijn) door de Regering worden belast met het uitvoeren van (een of meerdere van) de volgende opdrachten van openbare dienst :

- 1° het toezicht van Brusselse waterwinningen van voor de menselijke consumptie bestemd drinkwater;
- 2° de opslag en de behandeling van voor de menselijke consumptie bestemd drinkwater;
- 3° de productie en het vervoer van voor de menselijke consumptie bestemd drinkwater, voor zover deze aangebracht worden of bedoeld zijn om aangebracht te worden aan een openbaar distributienetwerk;
- 4° de distributie van voor de menselijke consumptie bestemd drinkwater;
- 5° het ontwerp, de opstelling en het beheer van de uitbating van de infrastructuur voor de inzameling van het afvalwater;
- 6° het ontwerp, de opstelling en het beheer van de uitbating van de infrastructuur voor de zuivering van het afvalwater;
- 7° het ontwerp, de opstelling en het beheer van de uitbating van de infrastructuur voor de bestrijding van overstromingen;
- 8° het geïntegreerd operationele beheer van de infrastructuur die zorgen voor de waterdistributie en de inzameling van stedelijk afvalwater;

§ 2. – De operator die belast is met opdracht 4 neemt, met het oog op het behoud van de kwaliteit van het water, de sanering van het huishoudelijk en industrieel afvalwater voor zijn rekening, in functie van het volume water dat hij verdeelt in het Gewest. De operator kan die sanering zelf uitvoeren of toevertrouwen aan een derde via een dienstencontract voor sanering.

§ 3. – De Operator(en) die belast is/zijn met opdrachten 1 tot 4 krijgt/krijgen, en 8 voor wat betreft de actieven eigendom van de lokale besturen, exclusieve rechten toevertrouwd en moet(en) de betrokken bevolking informeren over de eventueel bestaande risico's en over alle maatregelen die mogelijk moeten worden getroffen om de gezondheid van de mensen te beschermen tegen de schadelijke gevolgen van een besmetting van het voor menselijke consumptie bestemd water.

§ 4. – De Regering legt de taken van openbare dienst van de Operator(en) vast :

§ 5. – Un Opérateur peut recevoir toute autre délégation de mission que le Gouvernement est habilité à faire par la présente ordonnance.

§ 6. – Tout Opérateur fixe le tarif des prestations qu'il fournit aux utilisateurs, dans le respect des principes énoncés à l'article 38.

§ 7. – Le rapport annuel de chaque Opérateur doit contenir les informations suffisantes permettant à la Région de définir le coût-vérité des services liés à l'utilisation de l'eau.

SECTION III  
*Création de la Société Bruxelloise  
de Gestion de l'Eau*

*Article 19*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement est autorisé à constituer une société anonyme de droit public. Le capital de celle-ci ne peut être constitué que par des personnes morales de droit public actives en Région de Bruxelles-Capitale. Cette société est dénommée « Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau », en abrégé SBGE.

§ 2. – Les lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables à la SBGE sauf dérogation par la présente ordonnance.

§ 3. – Les actes de la SBGE sont réputés commerciaux au sens des articles 2 et 3 du Code de commerce.

§ 4. – Les statuts de la SBGE et leurs modifications sont soumis à l'approbation du Gouvernement. Le Gouvernement approuve également :

1° la composition du conseil d'administration et le statut de leurs membres;

2° la création de filiales et la cession de participations majoritaires.

§ 5. – La SBGE est exonérée du précompte immobilier. Le siège social et le siège administratif de la SBGE sont établis dans la Région.

§ 6. – La SBGE peut, pour réaliser son objet social, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, exproprier, sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

§ 7. – Un nouvel alinéa six est inséré entre les alinéas cinq et six actuels de l'article 161, 1° du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. Cet alinéa est

§ 5. – Een Operator kan elke andere opdracht ontvangen die de Regering door deze ordonnantie gemachtigd is te geven.

§ 6. – Elke Operator legt de tarieven van de diensten die hij verleent aan de gebruikers vast in naleving van de in artikel 38 geformuleerde beginselen.

§ 7. – Het jaarlijkse verslag van elke Operator moet voldoende informatie bevatten zodat het Gewest de reële kost van de diensten verbonden aan het verbruik van water kan bepalen.

AFDELING III  
*Oprichting van de Brusselse Maatschappij  
voor Waterbeheer*

*Artikel 19*

§ 1. – De Regering mag een publiekrechtelijke naamloze vennootschap oprichten. Het maatschappelijk kapitaal ervan mag enkel aangelegd worden door publiekrechtelijke rechtspersonen actief in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze vennootschap krijgt de naam « Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer » en wordt afgekort als BMWB.

§ 2. – De gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de BMWB behalve anders bepaald in deze ordonnantie.

§ 3. – De daden van de BMWB worden geacht daden van koophandel te zijn in de zin van de artikelen 2 en 3 van het Handelswetboek.

§ 4. – De statuten van de BMWB en hun wijzigingen worden ter goedkeuring aan de Regering voorgelegd. De Regering geeft eveneens haar goedkeuring aan :

1° de samenstelling van de raad van bestuur en het statuut van haar leden;

2° de oprichting van dochterondernemingen en de overdracht van meerderheidsparticipaties.

§ 5. – De BMWB is vrijgesteld van onroerende voorheffing. De maatschappelijke en administratieve zetel worden in het Gewest gevestigd.

§ 6. – De BMWB mag, met het oog op de verwezenlijking van haar maatschappelijk doel, na machtiging door de Regering, onteigenen, op grond van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte.

§ 7. – Een nieuw lid zes wordt ingelast tussen de huidige leden vijf en zes van artikel 161, 1° van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten. Dit lid luidt

libellé comme suit : « Les actes relatifs à des biens immobiliers situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, passés au nom ou en faveur de la société anonyme de droit public Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau, pour autant que ces actes emportent déduction d'un impôt régional au sens de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. ».

L'article 161, 1° du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, dernier alinéa, est complété comme suit : « et la société anonyme de droit public Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau. ».

#### *Article 20*

La SBGE a pour objet :

- d'assurer l'assainissement public des eaux résiduaires urbaines;
- d'accomplir des missions confiées par le Gouvernement dans le secteur de l'eau et notamment telles que définies dans les statuts;
- de réaliser des études pour atteindre les objectifs qui lui sont assignés;
- de concourir à la transparence et à l'internalisation dans le prix de l'eau des différents coûts liés à l'assainissement des eaux résiduaires urbaines;
- d'une manière générale, de réaliser toute opération généralement quelconque, par tout moyen juridique, pour réaliser son objet.

#### *Article 21*

Dans le cadre de la poursuite de son objet social, la SBGE exerce les missions de service public suivantes :

- la prestation de services d'assainissement public des eaux résiduaires urbaines sur le territoire de la Région. Cette mission est exercée directement ou par l'intermédiaire d'un prestataire de service rémunéré par la SBGE;
- le développement de moyens financiers nécessaires pour atteindre son objet social, notamment par les ressources propres qu'elle dégage en contrepartie des services qu'elle assure en matière d'assainissement et par toute opération financière généralement quelconque, notamment l'emprunt;
- la coordination et l'intervention dans la réalisation de travaux d'égouttage, de collecte et d'épuration des eaux

als volgt : « de aktes met betrekking tot onroerende goederen gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die worden aangenomen in naam of ten voordele van de naamloze vennootschap van publiek recht Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer, voor zover deze aktes de verschuldiging van een gewestelijke belasting meebrengen in de zin van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten. ».

Artikel 161, 1° van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt als volgt aangevuld : « en de naamloze vennootschap van publiek recht Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer. ».

#### *Artikel 20*

De BMWB heeft als doel :

- de openbare sanering van het stedelijk afvalwater te verzekeren;
- opdrachten uit te voeren die de Regering binnen de watersector toewijst en inzonderheid deze omschreven in de statuten;
- studies uit te voeren om de haar toegewezen doelstellingen te behalen;
- te streven naar transparantie en de opname in de waterprijs van de verschillende kosten verbonden aan de sanering van het stedelijk afvalwater;
- algemeen, alle operaties uit te voeren bij middel van alle juridische middelen, om haar statutair doel te bereiken.

#### *Artikel 21*

In het kader van het nastreven van haar maatschappelijk doel, oefent de BMWB de volgende openbare dienstopdrachten uit :

- de dienstverlening inzake openbare sanering van het stedelijk afvalwater op het grondgebied van het Gewest. Deze opdracht wordt rechtstreeks uitgevoerd of via een dienstverlener die betaald wordt door de BMWB;
- de ontwikkeling van financiële middelen om haar maatschappelijk doel te bereiken, inzonderheid bij middel van haar eigen middelen die ze verkrijgt als tegenprestatie voor de diensten die ze verzekert op het vlak van sanering en bij middel van om het even welke financiële transactie, waaronder leningen;
- de coördinatie en de tussenkomst bij de uitvoering van werkzaamheden voor afwatering, inzameling en zuive-

résiduaire urbaine. Les modalités d'intervention sont arrêtées par le Gouvernement sur proposition de la SBGE;

- la conception, l'établissement et l'exploitation d'un réseau de mesure notamment des débits des cours d'eau et des collecteurs ainsi que la pluviométrie.

#### *Article 22*

Le montant du capital social est inscrit dans les statuts au plus tard un an après la constitution de la SBGE.

Le capital social peut être ultérieurement augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois. Dans ce cas, tout nouvel associé devra être une personne morale de droit public.

#### *Article 23*

La qualité d'administrateur siégeant au conseil d'administration ou au comité de gestion est incompatible avec l'exercice d'une fonction qui serait de nature à mettre en cause son indépendance dans l'accomplissement de sa mission au sein de la SBGE et dans l'exécution du contrat de gestion.

### SECTION IV **Contrat de gestion**

#### *Article 24*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement conclut un contrat de gestion avec la SBGE.

§ 2. – Le contrat de gestion précise les missions de la SBGE, y compris les missions de service public.

A ce titre, il contient au moins :

- 1° les tâches que la SBGE assume en vue de l'exécution de ses missions de service public;
- 2° des règles de conduite vis-à-vis des bénéficiaires de services;
- 3° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions éventuelles à charge du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale que le Gouvernement affecte à la couverture des charges qui découlent pour l'opérateur de ses missions de service public, compte tenu des coûts et recettes propres à ces missions et des conditions d'exploitation imposées par ou en vertu de l'ordonnance, ou par le contrat de gestion;

ring van stedelijk afvalwater. De modaliteiten van de tussenkomst worden bepaald door de Regering op voordracht van de BMWB;

- het ontwerp, de aanleg en de uitbating van een meetnetwerk voor meer bepaald het debiet van de waterlopen en de collectoren alsook van de regenmeting.

#### *Artikel 22*

Het bedrag van het maatschappelijk kapitaal wordt opgenomen in de statuten ten laatste één jaar na de oprichting van de BMWB.

Het maatschappelijk kapitaal kan later meermaals verhoogd of verminderd worden. In dat geval moet iedere nieuwe vennoot een publiekrechtelijke rechtspersoon zijn.

#### *Artikel 23*

De hoedanigheid van bestuurder die zetelt in de raad van bestuur of in het beheercomité is onverenigbaar met de uitoefening van een functie die van die aard zou zijn dat zijn onafhankelijkheid in het gedrang zou komen bij het uitoefenen van zijn opdracht binnen de BMWB en bij de uitvoering van het beheercontract.

### AFDELING IV **Beheercontract**

#### *Artikel 24*

§ 1. – De Regering sluit een beheercontract af met de BMWB.

§ 2. – Het beheercontract bepaalt de opdrachten van de BMWB inzonderheid de openbare dienstverplichtingen.

In dat opzicht bevat het ten minste :

- 1° de taken die de BMWB op zich neemt ter vervulling van zijn openbare dienstverplichtingen;
- 2° de gedragsregels voor omgang met de gebruikers van de diensten;
- 3° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van de eventuele toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die de Regering toekent aan de dekking van de lasten die voor de operator voortvloeien uit zijn openbare dienstverplichtingen, rekening houdend met de kosten en de ontvangsten eigen aan deze taken, en met de door of krachtens de ordonnantie of het beheerscontract opgelegde exploitatievoorwaarden;

- 4° les principes à suivre en vue de l'élaboration des divers documents à fournir annuellement;
- 5° les principes gouvernant la tarification des services d'assainissement;
- 6° les conditions de contrôle, d'évaluation et de révision du contrat;
- 7° les sanctions en cas de non-respect par une partie de ses engagements résultant du contrat de gestion.

§ 4. – L'article 1184 du Code Civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation dans le contrat de gestion n'est pas exécutée, ne peut poursuivre que l'exécution de l'obligation, et, le cas échéant, demander des dommages et intérêts, sans préjudice de l'application de toute sanction spéciale prévue dans le contrat de gestion.

#### Article 25

§ 1<sup>er</sup>. – Dans le respect du plan de gestion et du programme de mesures, le Gouvernement soumet un projet de contrat de gestion à la SBGE.

§ 3. – Le contrat de gestion est approuvé par le Gouvernement, et par l'organe de gestion compétent de la SBGE.

§ 4. – Dans le mois de sa conclusion, le Gouvernement transmet le contrat de gestion au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le publie au *Moniteur belge*.

§ 5. – Le contrat de gestion est conclu pour une durée de cinq ans. Il fait l'objet d'une évaluation au terme des deux premières années d'application en vue, le cas échéant, d'y apporter les modifications nécessaires pour la seconde partie de sa durée de validité.

§ 6. – Au plus tard six mois avant l'expiration d'un contrat de gestion, le Gouvernement soumet à la SBGE un nouveau projet de contrat.

Si, à l'expiration d'un contrat de gestion, un nouveau contrat n'est pas entré en vigueur, le contrat existant est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion, et pendant une durée maximale d'un an. La prorogation est publiée au *Moniteur belge* par le Gouvernement.

§ 7. – En cas de modification du plan de gestion ou du programme de mesures, le contrat de gestion peut faire l'objet d'adaptations, à la demande de chacune des parties. Les adaptations sont approuvées conformément aux dispositions du présent article.

4° de beginselen die gevolgd moeten worden bij de uitwerking van de verschillende documenten die jaarlijks overhandigd moeten worden;

5° de grondregelen inzake de tarieven van de saneringsverplichtingen;

6° de voorwaarden voor de controle, de evaluatie en de herziening van het contract;

7° de sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen uit hoofde van het beheerscontract.

§ 4. – Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op het beheerscontract. De partij jegens dewelke een verbintenis in het beheerscontract niet is uitgevoerd, kan slechts de uitvoering van de verbintenis vorderen alsmede, in voorkomend geval, schadevergoeding, onverminderd de toepassing van eventuele bijzondere sancties bepaald in het beheerscontract.

#### Artikel 25

§ 1. – In naleving van het beheersplan en het maatregelenprogramma legt de Regering een ontwerp van beheerscontract voor aan de BMWB.

§ 3. – Het beheerscontract wordt goedgekeurd door de Regering en door het bevoegde beheersorgaan van de BMWB.

§ 4. – Binnen de maand na haar conclusie maakt de Regering het beheerscontract over aan de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en publiceert het in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 5. – Het beheerscontract wordt afgesloten voor een duur van vijf jaar. Na de eerste twee jaar van toepassing wordt het geëvalueerd met het doel in voorkomend geval de nodige wijzigingen aan te brengen voor het tweede deel van de geldigheidsduur.

§ 6. – Ten laatste zes maanden voor het verstrijken van een beheerscontract legt de Regering een nieuw ontwerp van contract voor aan de BMWB.

Indien bij het verstrijken van een beheerscontract geen nieuw contract van kracht is geworden, wordt het bestaande contract van rechtswege en voor een maximale duur van een jaar verlengd tot het nieuwe beheerscontract van kracht wordt. De verlenging wordt door de Regering gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 7. – In geval van wijziging van het beheersplan of het maatregelenprogramma kan het beheerscontract worden aangepast op verzoek van elk van de partijen. De aanpassingen worden goedgekeurd overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.



*Article 26*

Le Gouvernement est autorisé à mettre à disposition de la SBGE du personnel de ses services, suivant les modalités fixées par lui.

*Article 27*

La dissolution de la SBGE ne peut être prononcée qu'en vertu d'une ordonnance qui réglera le mode et les conditions de liquidation.

*Article 28*

La Région peut, moyennant le consentement du conseil d'administration de la SBGE, par le biais d'un arrêté du Gouvernement, faire apport en nature à la SBGE de biens appartenant au domaine de la Région.

*Article 29*

§ 1<sup>er</sup>. – La SBGE est soumise aux mécanismes de contrôle prévus dans le présent article.

§ 2. – Gouvernement exerce, à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement, le contrôle sur la SBGE.

Les commissaires du Gouvernement sont nommés par le Gouvernement conformément à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes publics.

Le Gouvernement désigne deux suppléants pour les cas d'empêchement éventuels des commissaires du Gouvernement.

§ 3. – Les commissaires du Gouvernement veillent au respect de la loi, du contrat de gestion conclu en vertu de l'article 24 et de l'intérêt général. Leur mission s'exerce selon les modalités et procédures organisées par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Les commissaires du Gouvernement font régulièrement rapport du fonctionnement de la SBGE au Gouvernement.

*Article 30*

§ 1<sup>er</sup>. – Chaque année, dans les deux mois suivant la date de son assemblée générale statutaire, la SBGE fait rapport au Gouvernement de l'accomplissement de ses missions de service public.

*Artikel 26*

De Regering is gemachtigd om personeel van haar diensten ter beschikking te stellen van de BMWB, volgens de voorwaarden die door de Regering worden vastgelegd.

*Artikel 27*

De ontbinding van de BMWB kan enkel uitgesproken worden krachtens een ordonnantie die de manier en de voorwaarden van de vereffening zal regelen.

*Artikel 28*

Het Gewest kan, middels instemming van de raad van bestuur van de BMWB en door middel van een Regeringsbesluit een bijdrage in natura doen aan de BMWB van goederen die deel uitmaken van het patrimonium van het Gewest.

*Artikel 29*

§ 1. – De BMWB is onderworpen aan de controlemechanismen die voorzien zijn in dit artikel.

§ 2. – De Regering oefent, bij monde van twee Regeringscommissarissen, controle uit op BMWB voor de opdrachten die ze aan hem/hen toevertrouwt.

De Regeringscommissarissen worden benoemd door de Regering overeenkomstig de wet van 16 maart 1954 inzake het toezicht op bepaalde openbare instellingen.

De Regering duidt plaatsvervangers aan voor de eventuele gevallen waarin de Regeringscommissarissen verhinderd zouden zijn.

§ 3. – De Regeringscommissarissen zien toe op de naleving van de wet, van het beheerscontract dat werd gesloten krachtens artikel 24 en van het algemeen belang. Zij oefenen hun ambt uit in overeenstemming met de modaliteiten en procedures geregeld bij wet van 16 maart 1954 inzake het toezicht op bepaalde openbare instellingen.

De Regeringscommissarissen brengen regelmatig verslag uit aan de Regering omtrent de werking van de BMWB.

*Artikel 30*

§ 1. – De BMWB brengt elk jaar, binnen de twee maanden die volgen op haar statutaire algemene vergadering, verslag uit aan de Regering over de uitvoering van haar openbare dienstverplichtingen.

§ 2. – Ce rapport doit contenir les informations suffisantes permettant à la Région de définir le coût-vérité des services liés à l'utilisation de l'eau.

§ 3. – Le Gouvernement communique ce rapport au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale au plus tard un mois après sa réception.

#### CHAPITRE IV INSTRUMENTS DE LA POLITIQUE DE L'EAU

##### SECTION I<sup>ère</sup>

#### *Caractéristiques du district hydrographique bruxellois, étude des incidences de l'activité humaine sur l'environnement et analyse économique de l'utilisation de l'eau*

##### Article 31

§ 1<sup>er</sup>. – Pour la portion du district hydrographique international située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement, qui peut accorder une délégation à l'Institut pour cela, effectuée, conformément aux spécifications techniques énoncées aux annexes I et II :

- 1° une analyse de ses caractéristiques;
- 2° une étude des incidences de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines;
- 3° une analyse économique de l'utilisation de l'eau.

§ 2. – Les analyses et études visées au paragraphe 1<sup>er</sup> sont achevées au plus tard le 22 décembre 2004. Elles sont réexaminées et, si nécessaire, mises à jour au plus tard le 22 décembre 2013 et, par la suite, tous les six ans

##### SECTION II *Registre des zones protégées*

##### Article 32

Le Gouvernement arrête, sur proposition de l'Institut, pour la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, un registre des zones désignées comme nécessitant une protection spéciale dans le cadre de la législation spécifique concernant la protection des eaux de surface et des eaux souterraines ou la conservation des habitats et des espèces directement dépendants de l'eau.

Ce registre répertorie au moins les zones protégées suivantes :

§ 2. – Dit verslag moet voldoende informatie bevatten zodat het Gewest de reële kost van de diensten verbonden aan het verbruik van water kan bepalen.

§ 3. – De Regering dient dit verslag in bij de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten laatste een maand na de ontvangst ervan.

#### HOOFDSTUK IV INSTRUMENTEN VAN HET WATERBELEID

##### AFDELING I

#### *Kenmerken van het Brussels stroomgebiedsdistrict, studie van de milieueffecten van menselijke activiteiten en economische analyse van het watergebruik*

##### Artikel 31

§ 1. – Voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voert de Regering, die het Instituut hiervoor de opdracht kan geven, overeenkomstig de technische specificaties in bijlagen I en II, het volgende uit :

- 1° een analyse van diens kenmerken;
- 2° een studie van de effecten van menselijke activiteiten op de toestand van het oppervlaktewater en het grondwater;
- 3° een economische analyse van het watergebruik.

§ 2. – De in paragraaf 1 bedoelde analyses en studies worden uitgevoerd ten laatste op 22 december 2004. Ze worden opnieuw bestudeerd en, indien nodig, bijgewerkt ten laatste op 22 december 2013 en vervolgens om de zes jaar.

##### AFDELING II *Register van de beschermde gebieden*

##### Artikel 32

De Regering stelt, op voorstel van het Instituut voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een register op van de gebieden die zijn aangewezen als bijzondere bescherming behoevend in het kader van de specifieke wetgeving om hun oppervlakte- of grondwater te beschermen of voor het behoud van habitats en rechtstreeks van water afhankelijke soorten.

Dit register geeft een overzicht van ten minste de volgende beschermde gebieden :

- 1° les masses d'eau de surface et souterraines à l'intérieur du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale fournissant quotidiennement plus de 10 m<sup>3</sup> ou desservant plus de cinquante personnes et qui sont désignées pour le captage d'eau destinée à la consommation humaine et les masses d'eau de surface et souterraines destinées à cette utilisation future, y compris les zones protégées pour ces masses d'eau de surface et souterraines;
- 2° les zones de protection d'espèces aquatiques importantes du point de vue économique;
- 3° les masses d'eau désignées en tant qu'eaux de plaisance ou de baignade;
- 4° les zones sensibles visées par la directive 91/271 du 21 mai 1991 en matière de traitement d'eaux urbaines résiduaires;
- 5° les zones vulnérables visées par la directive 91/676/CEE du 12 décembre 1991 en matière de protection des eaux contre la pollution par nitrates provenant de sources agricoles;
- 6° les sites de haute valeur biologique fixés par le Gouvernement en vertu de l'article 17 de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative à la sauvegarde et à la protection de la nature;
- 7° les sites identifiés ou désignés comme zones spéciales de conservation ou zones de protection spéciale en vertu de la Directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992, concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages et de la directive 79/409/CEE du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages.

*Article 33*

Le registre des zones protégées est réexaminé et éventuellement mis à jour à l'occasion de chaque mise à jour du plan de gestion.

*Article 34*

Le registre des zones protégées comprend au moins des cartes sur lesquelles la situation de chaque zone protégée est indiquée ainsi que la mention de la législation communautaire et bruxelloise sur la base desquelles elles ont été instaurées comme zones protégées.

*Article 35*

Le Gouvernement peut fixer les règles détaillées relatives au contenu, à l'établissement et à l'actualisation du registre.

- 1° de oppervlakte- en grondwaterlichamen binnen het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die dagelijks meer dan 10 m<sup>3</sup> leveren of meer dan vijftig personen bedienen en die zijn aangeduid voor de onttrekking van voor menselijke consumptie bestemd water alsmede de voor dat toekomstig gebruik bestemde grond- en oppervlaktewaterlichamen, met inbegrip van de beschermde gebieden voor deze grond- en oppervlaktewaterlichamen;
- 2° de beschermingsgebieden van in het water levende soorten die belangrijk zijn vanuit economisch oogpunt;
- 3° de waterlichamen die zijn aangeduid als recreatie- of zwemwater;
- 4° de gevoelige gebieden aangeduid door richtlijn 91/271 van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater;
- 5° de kwetsbare gebieden bedoeld door richtlijn 91/676/EEG van 12 december 1991 inzake de bescherming van water tegen de verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen;
- 6° De gebieden van grote biologische waarde die zijn vastgelegd door de Regering krachtens artikel 17 van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende het behoud en de bescherming van de natuur
- 7° de gebieden die zijn geïdentificeerd of aangeduid als speciale instandhoudingszones of speciale beschermingszones krachtens Richtlijn 92/43/EEG van de Raad van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna en Richtlijn 79/409/EEG van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand.

*Artikel 33*

Het register van de beschermde gebieden wordt opnieuw bestudeerd en eventueel bijgewerkt bij elke bijwerking van het beheersplan.

*Artikel 34*

Het register van de beschermde gebieden omvat ten minste kaarten waarop de ligging van elke beschermd gebied wordt vermeld, evenals een beschrijving van de communautaire en Brusselse wetgeving krachtens dewelke ze zijn aangeduid.

*Artikel 35*

De Regering kan gedetailleerde regelen vastleggen over de inhoud, de opstelling en de actualisering van het register.

SECTION III  
*Captages d'eau destinée  
à la consommation humaine*

*Article 36*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement recense, dans la portion du district hydrographique international situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale :

1° toutes les masses d'eau utilisées pour le captage d'eau destinée à la consommation humaine fournissant en moyenne plus de 10 m<sup>3</sup> par jour ou desservant plus de cinquante personnes;

2° les masses d'eau destinées, dans le futur, à un tel usage.

Le Gouvernement surveille, conformément à l'annexe III, les masses d'eau qui, conformément à celle-ci, fournissent en moyenne plus de 100 m<sup>3</sup> par jour.

§ 2. – Pour chaque masse d'eau recensée en application du paragraphe 1<sup>er</sup>, le Gouvernement vérifie :

1° que la masse d'eau considérée répond aux objectifs des articles 9 à 13 conformément aux exigences de la présente ordonnance pour les masses d'eau de surface, y compris les normes de qualité établies au niveau communautaire;

2° que, dans le régime prévu pour le traitement des eaux, l'eau obtenue satisfait aux exigences de la directive 98/83/CE du Conseil du 3 novembre 1998 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

§ 3. – Le Gouvernement assure la protection nécessaire des masses d'eau recensées afin de prévenir la détérioration de leur qualité et de manière à réduire le degré de traitement de purification nécessaire à la production d'eau potable.

§ 4. – Tout auto-producteur d'eau assume, en vue du maintien de la qualité de l'eau, l'assainissement des eaux usées, en fonction des volumes auto-produits par lui dans la Région. Il peut effectuer cet assainissement lui-même ou le confier à un tiers.

SECTION IV  
*Surveillance de l'état des eaux de surface,  
des eaux souterraines et des zones protégées*

*Article 37*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement, qui peut accorder une délégation à l'Institut, établit, conformément aux exigences de l'annexe III, des programmes de surveillance de l'état des

AFDELING III  
*Onttrekkingen van voor menselijke  
consumptie bestemd water*

*Artikel 36*

§ 1. – De Regering inventariseert binnen het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict dat op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ligt :

1° alle waterlichamen die voor de onttrekking van voor menselijke consumptie bestemd water worden gebruikt en dagelijks gemiddeld meer dan 10 m<sup>3</sup> water leveren of meer dan 50 personen bedienen;

2° de voor dat toekomstig gebruik bestemde waterlichamen.

De Regering monitort, overeenkomstig bijlage III, de waterlichamen die, overeenkomstig deze bijlage, gemiddeld meer dan 100 m<sup>3</sup> per dag leveren.

§ 2. – Voor elk overeenkomstig paragraaf I aangewezen waterlichaam draagt de Regering er zorg voor :

1° dat het in aanmerking genomen waterlichaam voldoet aan de doelstellingen van artikel 9 tot 13 overeenkomstig de voorschriften van deze ordonnantie voor de oppervlaktewaterlichamen, met inbegrip van de op communautair niveau vastgestelde kwaliteitsnormen;

2° dat het met de toegepaste waterbehandelingsmethode verkregen water voldoet aan de eisen van richtlijn 98/83/EG van de Raad van 3 november 1998 betreffende de kwaliteit van het voor menselijke consumptie bestemde water.

§ 3. – De Regering draagt zorg voor de nodige bescherming van de aangewezen waterlichamen met de bedoeling de achteruitgang van de kwaliteit daarvan te voorkomen, teneinde het niveau van zuivering dat voor de productie van drinkwater is vereist te verlagen.

§ 4. – Iedere zelfproducent van water neemt, met het oog op het behoud van de waterkwaliteit, de sanering van het afvalwater waar in functie van het volume water dat hij zelf geproduceerd heeft in het Gewest. Hij kan die sanering zelf uitvoeren of toevertrouwen aan een derde.

AFDELING IV  
*Monitoring van de oppervlaktewatertoestand,  
de grondwatertoestand en de beschermde gebieden*

*Artikel 37*

§ 1. – de Regering, die het Instituut hiervoor kan aanstellen, stelt overeenkomstig de vereisten van bijlage III programma's op voor de monitoring van de watertoestand,

eaux afin de dresser un tableau cohérent et complet de l'état des eaux au sein du district hydrographique international de l'Escaut.

§ 2. – Pour ce qui concerne les eaux de surface, les programmes visés au paragraphe 1<sup>er</sup> portent sur :

1° le volume et le niveau ou le débit dans la mesure pertinente pour l'état écologique et chimique et le potentiel écologique, et

2° l'état écologique et chimique et le potentiel écologique.

§ 3. – Pour ce qui concerne les eaux souterraines, les programmes visés au paragraphe 1<sup>er</sup> portent sur la surveillance de l'état chimique et quantitatif.

§ 4. – Pour ce qui concerne les zones protégées, les programmes visés au paragraphe 1<sup>er</sup> sont complétés par les spécifications contenues dans la législation communautaire sur la base de laquelle une zone protégée a été établie.

§ 5. – Les programmes visés au paragraphe 1<sup>er</sup> sont opérationnels au plus tard le 22 décembre 2006.

#### SECTION V

### *Récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau*

#### *Article 38*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement se dote des outils nécessaires pour déterminer le coût-vérité de l'eau, c'est-à-dire la totalité des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau en vue de permettre la prise en compte du principe de récupération des coûts. A cet effet, il fixe entre autres les modalités d'établissement et de récupération du coût-vérité en tenant compte des principes énoncés dans le présent article.

Les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau comprennent, entre autres :

- les coûts liés à la protection des captages d'eau destinée à la consommation humaine;
- les coûts de production;
- les coûts de distribution;
- les coûts d'assainissement public.

§ 2. – Le coût-vérité de l'utilisation de l'eau est couvert totalement par deux sources de financement : d'une part le

teneinde een samenhangend totaalbeeld te krijgen van de watertoestand binnen het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

§ 2. – Voor wat het oppervlaktewater betreft, hebben de onder paragraaf I bedoelde programma's betrekking op :

1° volume en niveau of snelheid van stroming, voorzover van belang voor de ecologische en chemische toestand en het ecologische potentieel, en

2° ecologische en chemische toestand en ecologisch potentieel.

§ 3. – Voor wat het grondwater betreft, hebben de in paragraaf I bedoelde programma's betrekking op de monitoring van de chemische en kwantitatieve toestand.

§ 4. – Voor wat de beschermde gebieden betreft, worden de in paragraaf I bedoelde programma's aangevuld met de specificaties in de communautaire wetgeving krachtens dewelke de afzonderlijke beschermde gebieden zijn ingesteld.

§ 5. – De in paragraaf I bedoelde programma's treden ten laatste op 22 december 2006 in voege.

#### AFDELING V

### *Kostenterugwinning voor de waterdiensten*

#### *Artikel 38*

§ 1. – De Regering rust zich uit met de nodige instrumenten om de reële kostprijs van het water te bepalen, met andere woorden de totaliteit van de kosten van de waterdiensten, ten einde rekening te kunnen houden met het beginsel van terugwinning van de kosten. Te dien einde, stelt hij onder andere de vaststellings- en inwinningsmodaliteiten vast van de reële kostprijs van het water, waarbij rekening wordt gehouden met de beginselen die in huidig artikel worden opgesomd.

De kosten voor de diensten verbonden aan het waterverbruik omvatten onder andere :

- de kosten die verband houden met de bescherming van de onttrekking van voor menselijke consumptie bestemd water;
- de productiekosten;
- de distributiekosten;
- de openbare saneringskosten.

§ 2. – De reële kostprijs van het watergebruik wordt volledig gedekt door twee bronnen van financiering : enerzijds

prix de l'eau facturé aux consommateurs finaux et d'autre part une participation financière des pouvoirs publics.

§ 3. – Les critères et principes de tarification applicables à la distribution d'eau destinée à la consommation humaine comprennent au moins les éléments suivants :

- la structure du prix de l'eau doit garantir l'accès de tous à l'eau nécessaire à la santé, à l'hygiène et à la dignité humaine et peut, en conséquence, prévoir des mesures sociales;
- la structure du prix de l'eau, pour l'ensemble des éléments le constituant, incite les consommateurs finaux à un comportement écologique, c'est-à-dire une utilisation des ressources de façon efficace et économe afin de contribuer à la réalisation des objectifs environnementaux de la présente ordonnance;
- le prix de l'eau appliqué à la consommation domestique tient compte du nombre de personnes composant le ménage, pour autant que le prix de l'eau soit progressif en fonction du volume d'eau consommé;
- le prix et le coût de l'eau ne peuvent introduire de discrimination géographique entre les consommateurs finaux;
- les différents secteurs économiques, décomposés en distinguant au moins le secteur rejetant des eaux usées industrielles, domestiques et agricoles, contribuent de manière différenciée à la récupération des coûts des services de l'eau, dans le respect du principe du pollueur-payeur. En application de ce principe, le prix de l'eau et la récupération des coûts seront déterminés, le cas échéant, en fonction du degré de dépollution opéré par l'utilisateur final.

§ 4. – L'opérateur en charge de la mission 4, telle que définie par l'article 18, § 1, est tenu de réserver à des fins sociales une partie des recettes générées par la tarification de l'eau.

Ce montant est destiné aux consommateurs bénéficiant d'une aide conformément à l'article 57 de la loi organique du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, ou d'un règlement collectif de dettes en vertu de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens, qui peuvent se voir octroyer une intervention financière dans le paiement de leur facture d'eau.

L'opérateur en charge de la mission 4, telle que définie par l'article 18, § 1<sup>er</sup>, peut conclure une convention avec un

de prijs van het water die wordt gefactureerd aan de consumenten en anderzijds een financiële participatie van de overheden.

§ 3. – De criteria en tarifieringbeginselen die van toepassing zijn op de distributie van voor menselijke consumptie bestemd water omvatten ten minste de volgende elementen :

- de prijsstructuur van het water moet aan iedereen de toegang verzekeren tot het water dat nodig is voor de gezondheid, de hygiëne, en de menselijke waardigheid en kan, bijgevolg, maatschappelijke maatregelen voorzien;
- de prijsstructuur van het water, voor het geheel van de elementen die ze samenstelt, zet de consumenten aan tot een ecologisch gedrag, met andere woorden tot een efficiënt en zuinig verbruik van de rijkdom teneinde bij te dragen tot de verwezenlijking van de milieudoelstellingen van huidige ordonnantie;
- de waterprijs die wordt toegepast voor het huishoudelijk gebruik houdt rekening met het aantal personen die het gezin samenstellen, voor zover de prijs van het water progressief is al naar gelang het verbruikt watervolume;
- de prijs en kostprijs van het water geen geografische discriminatie tussen eindverbruikers invoeren;
- de verschillende economische sectoren, opgesplitst volgens ten minste de sector die industrieel, huishoudelijk en landbouwafvalwater produceert, dragen op gedifferentieerde wijze tot aan de terugwinning van de kosten van de waterdiensten, in naleving van het beginsel van de vervuiler betaalt. In naleving van dit beginsel, worden de prijs van het water en de terugwinning van de kosten, in voorkomend geval, vastgesteld in functie van het zuiveringspeil gehaald door toedoen van de eindgebruiker.

§ 4. – De operator die belast is met opdracht 4, zoals bepaald door artikel 18, § 1, moet een deel van de inkomsten afkomstig van de tarifiering van water voorbehouden voor maatschappelijke doeleinden.

Dit bedrag is bestemd voor de consumenten die een steun genieten, in overeenstemming met artikel 57 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, of een collectieve schuldenregeling in overeenstemming met de wet van de 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, die een financiële tussenkomst kunnen krijgen in de betaling van hun waterfacturen.

De operator belast met opdracht 4, zoals bepaald door artikel 18, § 1, mag een overeenkomst afsluiten met een of

(des) acteur(s) public(s) pour la mise en œuvre de cette mesure sociale.

Le Gouvernement arrête la part des recettes générées par la tarification de l'eau à réserver à cette mesure sociale.

Le Gouvernement arrête la répartition du montant réservé entre, d'une part, le paiement des factures d'eau et, d'autre part, la couverture des frais de fonctionnement encourus pour la mise en œuvre de cette mesure sociale.

§ 5. – Aucune interruption de la distribution d'eau à des fins domestiques ne peut s'effectuer pendant la période des vacances annuelles (du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août) ainsi que pendant la période hivernale (entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 31 mars), sauf pour des raisons techniques ou des raisons de sécurité.

§ 6. – Les principes de facturation applicable à la distribution d'eau destinée à la consommation humaine comprennent au moins les éléments suivants :

- le prix de l'eau est facturé aux consommateurs à travers une facture intégrale, reprenant au moins le prix de la distribution de l'eau, à titre principal, et le prix de l'assainissement et de l'épuration, à titre accessoire;
- une facture intermédiaire est établie au moins chaque trimestre pour les ménages et chaque année pour les autres usagers;
- une plus grande fréquence de facturation peut être appliquée au-delà d'un certain volume d'eau consommée;
- en annexe de la facture intégrale adressée aux ménages, et au moins une fois par an, des informations sont fournies aux consommateurs à propos de la part du coût-vérité prise en charge par les pouvoirs publics, de la composition de l'eau de distribution et tout autre information utile leur permettant de consommer l'eau de manière plus économe.

#### *Article 39*

Le Gouvernement adopte, au plus tard le 31 décembre 2009, les mesures permettant d'appliquer le principe de la récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources, eu égard à l'analyse économique effectuée conformément à l'annexe II et conformément au principe du pollueur-payeur.

meerdere openbare operatoren voor de tenuitvoerlegging van deze maatschappelijke maatregel.

De Regering bepaalt het deel van de inkomsten van de tarifiering van water die voorbehouden moeten worden voor die maatschappelijke maatregel.

De Regering bepaalt de verdeling van het voorbehouden bedrag tussen enerzijds de betaling van waterfacturen en anderzijds de werkingskosten veroorzaakt door de tenuitvoerlegging van deze maatschappelijke maatregel.

§ 5. – Geen enkele onderbreking van de huishoudelijke waterverdeling mag uitgevoerd worden tijdens de jaarlijkse vakantieperiode (van 1 juli tot 31 augustus) evenals tijdens de winterperiode (tussen 1 november en 31 maart), behalve om technische of veiligheidsredenen.

§ 6. – De facturatieprincipes die van toepassing zijn op de voor distributie van voor menselijke consumptie bestemd water omvatten ten minste de volgende elementen :

- de waterprijs wordt aan de consumenten gefactureerd middels een integrale factuur die ten minste de prijs van de distributie van het water bevat, in hoofdzaak, en de prijs van de sanering en de zuivering, in bijzaak;
- een tussenfactuur wordt ten minste elk kwartaal opgesteld voor de gezinnen en ten minste elk jaar voor de andere gebruikers;
- een grotere facturatiefrequentie kan worden toegepast eens een bepaald volume verbruikt water overschreden is;
- als bijlage bij de aan de gezinnen gerichte integrale factuur, en ten minste een keer per jaar, wordt informatie verstrekt aan de consumenten over het deel van de reële kost dat ten laste genomen wordt door de overheid, de samenstelling van het leidingwater, evenals nuttige informatie om water op zuinige manier te gebruiken.

#### *Artikel 39*

De Regering treft ten laatste op 31 december 2009 de nodige maatregelen om het beginsel van terugwinning van de kosten voor de waterdiensten te kunnen toepassen, met inbegrip van de kosten voor het leefmilieu en de natuurlijke rijkdommen, gelet op de economische analyse uitgevoerd overeenkomstig bijlage II en overeenkomstig het vervuiler-betaalt-beginsel.

## SECTION VI

***L'approche combinée pour  
les sources ponctuelles et diffuses****Article 40*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement contrôle tous les rejets dans les eaux de surface visés au paragraphe 2 conformément à l'approche combinée exposée dans le présent article.

§ 2. – Le Gouvernement met en place et met en œuvre :

- 1° des contrôles d'émission fondés sur les meilleures techniques disponibles, ou
- 2° des valeurs limites d'émission pertinentes, ou
- 3° en cas d'incidences diffuses, des contrôles, y compris, le cas échéant, de meilleures pratiques environnementales,

indiqués dans :

- la directive 96/61/CEE du Conseil du 24 septembre 1996 relative à la prévention et à la réduction intégrée de la pollution,
- la directive 91/271/CEE du Conseil du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires,
- la directive 91/676/CEE, du Conseil du 12 décembre 1991 concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles,
- les directives arrêtées en vertu de l'article 16 de la Directive,
- les directives énumérées à l'annexe V de la Directive,
- toute autre législation communautaire pertinente,

au plus tard le 22 décembre 2012, sauf disposition contraire dans la législation concernée.

§ 3. – Le Gouvernement fixe des contrôles d'émissions plus stricts dans l'hypothèse où un objectif ou une norme de qualité, établi en application de la présente ordonnance, des directives énumérées à l'annexe V de la Directive ou de toute autre disposition législative, exige des conditions plus strictes que celles qui résulteraient de l'application du paragraphe 2.

## AFDELING VI

***De gecombineerde aanpak voor  
puntbronnen en diffuse bronnen****Artikel 40*

§ 1. – De Regering beheerst alle lozingen in de oppervlaktewateren die worden bedoeld in paragraaf 2 overeenkomstig de in dit artikel uiteengezette gecombineerde aanpak.

§ 2. – De Regering draagt zorg voor invoering en toepassing van :

- 1° op de beste beschikbare techniek gebaseerde emissiebeheersingsmaatregelen, of
- 2° toepasselijke emissiegrenswaarden, of
- 3° in het geval van diffuse effecten, beheersingsmaatregelen, met inbegrip van de beste milieupraktijken,

die zijn vervat in :

- richtlijn 96/61/EEG van de Raad van 24 september 1996 inzake geïntegreerde preventie en bestrijding van verontreiniging,
- richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater,
- richtlijn 91/676/EEG van de Raad van 12 december 1991 inzake de bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen,
- de richtlijnen vastgesteld krachtens artikel 16 van de Richtlijn,
- de richtlijnen opgesomd in bijlage V van de Richtlijn,
- andere relevante communautaire wetgeving,

uiterlijk op 22 december 2012, tenzij in de desbetreffende wetgeving anders is bepaald.

§ 3. – De Regering legt strengere emissiebeheersingsmaatregelen op in het geval een doelstelling of een kwaliteitsnorm, opgesteld in toepassing van deze ordonnantie, van de in bijlage V van de Richtlijn opgesomde richtlijnen of van elke andere wetgevende bepaling, strengere voorwaarden vereist dan degene die voortvloeien uit de toepassing van paragraaf 2.



CHAPITRE V  
PROGRAMME DE MESURES ET  
PLAN DE GESTION DU BASSIN  
HYDROGRAPHIQUE DE L'ESCAUT

SECTION I<sup>ère</sup>  
*Programme de mesures*

Sous-section I<sup>ère</sup>  
*Généralités*

*Article 41*

§ 1<sup>er</sup>. – Afin de réaliser les objectifs environnementaux, le Gouvernement, sur proposition de l'Institut, fixe un programme de mesures pour la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire régional, en cohérence avec les mesures décidées dans l'ensemble du bassin.

§ 2. – Le programme de mesures tient compte des résultats des analyses prévues à l'article 31.

*Article 42*

§ 1<sup>er</sup>. – En concertation avec l'IBGE, le Gouvernement assure :

1° la coordination interrégionale du programme de mesures de la Région de Bruxelles-Capitale avec le programme de mesures des Régions wallonne et flamande portant sur le district hydrographique international de l'Escaut;

2° la coordination internationale de tous les programmes de mesures pour le district hydrographique international de l'Escaut.

§ 2. – Dans le cas où le Gouvernement constate un problème qui influe sur la gestion des eaux relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale qu'il ne peut résoudre lui-même, il fait rapport à la Commission européenne et à tout autre Etat membre de l'Union européenne concerné et formule des recommandations concernant la résolution du problème.

*Article 43*

Le Gouvernement arrête le programme de mesures. Il charge l'Institut d'en établir le projet.

Le programme est accompagné d'un rapport sur les incidences environnementales établi conformément aux dispositions de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

HOOFDSTUK V  
MAATREGELENPROGRAMMA EN  
BEHEERSPLAN VAN HET STROOMGEBIED  
VAN DE SCHELDE

AFDELING I  
*Maatregelenprogramma*

Onderafdeling I  
*Algemeen*

*Artikel 41*

§ 1. – Om de milieudoelstellingen te bereiken, stelt de Regering op voordracht van het Instituut een maatregelenprogramma op voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het gewest, in samenhang met de maatregelen waartoe werd besloten in het hele stroomgebied.

§ 2. – Het maatregelenprogramma houdt rekening met de resultaten van de in artikel 31 voorziene analyses.

*Artikel 42*

§ 1. – In samenspraak met de BIM, zorgt de Regering voor :

1° de intergewestelijke coördinatie van het maatregelenprogramma van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met het maatregelenprogramma van het Waals Gewest en het Vlaams Gewest met betrekking tot het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde;

2° de internationale coördinatie van alle maatregelenprogramma's voor het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

§ 2. – In het geval de Regering een probleem vaststelt het beheer van de wateren die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren beïnvloedt en dat ze niet zelf kan oplossen, brengt ze hierover verslag uit aan de Europese Commissie en aan elke andere betrokken Lidstaat van de Europese Unie, en doet ze aanbevelingen voor de oplossing van het probleem.

*Artikel 43*

De Regering legt het maatregelenprogramma vast. Ze belast het Instituut met de opstelling van het ontwerp ervan.

Het programma gaat gepaard met een milieueffectenrapport opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's.

Sous-section II  
*Contenu du programme de mesures*

*Article 44*

§ 1<sup>er</sup>. – Le programme de mesures comprend les mesures de base pour atteindre les objectifs environnementaux et, si nécessaire, des mesures complémentaires.

§ 2. – Les mesures de base constituent les exigences minimales à respecter et comprennent :

- 1° les mesures requises pour l'application de la législation communautaire pour la protection de l'eau, y compris les mesures requises dans l'article 40;
- 2° des mesures jugées adéquates aux fins de la récupération des coûts liés à l'utilisation de l'eau;
- 3° des mesures promouvant une utilisation efficace et durable de l'eau, de manière à éviter de compromettre la réalisation des objectifs environnementaux;
- 4° les mesures requises pour répondre aux exigences de l'article 36, notamment les mesures visant à préserver la qualité de l'eau de manière à réduire le degré de traitement de purification nécessaire à la production d'eau potable;
- 5° des mesures de contrôle des captages d'eau douce dans les eaux de surface et les eaux souterraines et des endiguements d'eau douce de surface, notamment l'établissement d'un ou plusieurs registres de captages d'eau et l'institution d'une autorisation préalable pour le captage et l'endiguement. Le Gouvernement peut exempter de ces contrôles les captages ou endiguements qui n'ont pas d'incidence significative sur l'état des eaux;
- 6° des mesures de contrôle, y compris l'obligation d'une autorisation préalable pour la recharge ou l'augmentation artificielle des masses d'eau souterraines. L'eau utilisée peut provenir de toute eau de surface ou eau souterraine, à condition que l'utilisation de la source ne compromette pas la réalisation des objectifs environnementaux fixés pour la source ou pour la masse d'eau souterraine rechargée ou augmentée;
- 7° pour les rejets ponctuels susceptibles de causer une pollution et non soumis à un permis d'environnement délivré conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, l'obligation de procéder à une déclaration, selon les modalités déterminées par le Gouvernement, qui indiquera obligatoirement les mesures destinées à prévenir ou à contrôler les rejets polluants. Le Gouvernement pourra notamment imposer des mesures de contrôle, qui pourront prendre la forme de normes de rejets, de conditions

Onderafdeling II  
*Inhoud van het maatregelenprogramma*

*Artikel 44*

§ 1. – Het maatregelenprogramma omvat alle basismaatregelen om de milieudoelstellingen te halen en, waar nodig, aanvullende maatregelen.

§ 2. – De basismaatregelen zijn de minimumvereisten waaraan moet worden voldaan, en omvatten :

- 1° de maatregelen die voor de toepassing van de communautaire wetgeving voor de waterbescherming nodig zijn, met inbegrip van de maatregelen die krachtens artikel 40 vereist zijn;
- 2° de maatregelen die voor de doeleinden van terugwinning van de kosten van waterdiensten geëigend worden geacht;
- 3° de maatregelen om duurzaam en efficiënt watergebruik te bevorderen teneinde te voorkomen dat de milieudoelstellingen niet worden bereikt;
- 4° de vereiste maatregelen om aan de voorschriften van artikel 36 te voldoen, met inbegrip van maatregelen om de waterkwaliteit veilig te stellen teneinde het niveau van de zuivering dat voor de productie van drinkwater is vereist, te verlagen;
- 5° beheersingsmaatregelen van de onttrekking van zoet oppervlaktewater en grondwater en de opstuwing van zoet oppervlaktewater, met inbegrip van een register of registers van wateronttrekkingen en het vereiste van voorafgaande toestemming voor wateronttrekking en opstuwing. De Regering kan onttrekkingen en opstuwingen die geen significant effect hebben op de watertoestand, van deze beheersingsmaatregelen vrijstellen;
- 6° beheersingsmaatregelen, met inbegrip van een verplichte voorafgaande toestemming voor de kunstmatige aanvulling of vergroting van grondwaterlichamen. Het gebruikte water mag afkomstig zijn van al het oppervlakte- of grondwater, mits het gebruik van de bron niet verhindert dat de milieudoelstellingen voor de bron of voor het aangevulde of vergrote grondwaterlichaam worden bereikt;
- 7° voor lozingen door puntbronnen die verontreiniging kunnen veroorzaken en die niet gebonden zijn aan een milieuvergunning afgeleverd in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, de verplichting om een aangifte te doen, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Regering, die verplicht de maatregelen bevat die bestemd zijn voor preventie of beheersing van de verontreinigende lozingen. De Regering zal met name beheersingsmaatregelen mogen opleggen die de vorm kunnen aanne-

d'utilisation ou de restrictions à l'usage de certains produits ou substances, conformément à l'article 39.

Le Gouvernement pourra fixer des conditions générales à l'utilisation des substances dangereuses et des produits qui sont susceptibles d'en émettre lors de leur utilisation, de leur stockage ou de leur transformation;

- 8° Pour les sources diffuses susceptibles de causer une pollution et non soumises à un permis d'environnement délivré conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, l'obligation de procéder à une déclaration, selon les modalités déterminées par le Gouvernement, qui indiquera obligatoirement les mesures destinées à prévenir ou à contrôler les rejets polluants. Le Gouvernement pourra notamment imposer des mesures de contrôle, qui pourront prendre la forme de normes de rejets, de conditions d'utilisation ou de restrictions à l'usage de certains produits ou substances, conformément à l'article 39.

Le Gouvernement pourra fixer des conditions générales à l'utilisation des substances dangereuses et des produits qui sont susceptibles d'en émettre lors de leur utilisation, de leur stockage ou de leur transformation;

- 9° pour toute incidence négative importante sur l'état des eaux identifiées en vertu de l'article 31 et de l'annexe I en particulier, et non soumise à un permis d'environnement délivré conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, des mesures destinées à faire en sorte que les conditions hydromorphologiques de la masse d'eau permettent d'atteindre l'état écologique requis ou un bon potentiel écologique pour les masses d'eau désignées comme artificielles ou fortement modifiées. Les contrôles effectués à cette fin sont déterminés par le Gouvernement, et peuvent prendre la forme d'une exigence d'autorisation préalable ou d'enregistrement fondé sur des règles générales contraignantes lorsqu'une telle exigence n'est pas prévue par ailleurs par la législation communautaire;
- 10° l'interdiction du rejet direct de polluants dans les eaux souterraines à l'exception, aux conditions déterminées par le Gouvernement :
- a. de la réinjection dans le même aquifère d'eau utilisée à des fins géothermiques;
  - b. de la réinjection de l'eau liée à la construction et à l'entretien des travaux d'ingénierie civile;
  - c. de ceux consécutifs à la construction, au génie civil et aux travaux publics et activités similaires sur ou dans le sol qui entre en contact avec l'eau souterraine;

men van lozingsnormen, gebruiksvoorwaarden of beperkingen op het gebruik van bepaalde producten of stoffen, in overeenstemming met artikel 39.

De Regering kan algemene voorwaarden opleggen voor het gebruik van de gevaarlijke stoffen en van de producten die dergelijke stoffen kunnen uitstoten tijdens hun gebruik, opslag of verwerking;

- 8° Voor de diffuse bronnen die verontreiniging kunnen veroorzaken en die niet gebonden zijn aan een milieuvergunning afgeleverd in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, de verplichting om een aangifte te doen, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Regering, die verplicht de maatregelen bevat die bestemd zijn voor preventie of beheersing van de verontreinigende lozingen. De Regering zal met name beheersingsmaatregelen mogen opleggen die de vorm kunnen aannemen van lozingsnormen, gebruiksvoorwaarden of beperkingen op het gebruik van bepaalde producten of stoffen, in overeenstemming met artikel 39.

De Regering kan algemene voorwaarden opleggen voor het gebruik van de gevaarlijke stoffen en van de producten die dergelijke stoffen kunnen uitstoten tijdens hun gebruik, opslag of verwerking;

- 9° voor andere significante negatieve effecten op de watoestand die overeenkomstig artikel 31 en bijlage I in het bijzonder geconstateerd zijn, en die niet gebonden zijn aan een milieuvergunning afgeleverd in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, met name maatregelen bedoeld om de hydromorfologische toestand van de waterlichamen verenigbaar is met het bereiken van de vereiste ecologische toestand of een goed ecologisch potentieel in het geval van waterlichamen die aangemerkt zijn als kunstmatig of sterk veranderd. De beheersingsmaatregelen voor deze doeleinden worden vastgesteld door de Regering en mogen de vorm aannemen van een vereiste inzake voorafgaande toestemming, of registratie op basis van algemeen bindende regels, indien de communautaire wetgeving niet reeds in een dergelijk voorschrift voorziet;
- 10° een verbod op de rechtstreekse lozing van verontreinigende stoffen in het grondwater met uitzondering van, tegen de voorwaarden vastgelegd door de Regering :
- a. de herinjectie in dezelfde watervoerende laag van voor geothermische doeleinden gebruikt water;
  - b. de herinjectie van met civieltechnische bouw- of onderhoudswerkzaamheden geassocieerd water;
  - c. de lozingen ten gevolge van civieltechnische, bouw-, constructie- en soortgelijke werkzaamheden op of in de grond die in contact komt met het grondwater;

- d. des rejets de faibles quantités de polluants à des fins scientifiques pour la caractérisation, la protection ou la restauration des masses d'eau, ces rejets étant limités à ce qui est strictement nécessaire aux fins en question, à condition que ces rejets ne compromettent pas la réalisation des objectifs environnementaux fixés pour cette masse d'eau souterraine;
- 11° des mesures destinées à éliminer la pollution des eaux de surface par les substances prioritaires et à réduire progressivement la pollution par d'autres substances qui empêcheraient de réaliser les objectifs environnementaux;
- 12° toute mesure nécessaire pour prévenir les fuites importantes de polluants provenant d'installations techniques et pour prévenir et/ou réduire l'incidence des accidents de pollution, comme à la suite des inondations, notamment par des systèmes permettant de détecter ou d'annoncer l'apparition de pareils accidents, y compris dans le cas d'accidents qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévus, toutes les mesures appropriées pour réduire les risques encourus par les écosystèmes aquatiques;
- 13° des mesures destinées à prévenir les risques d'inondations, regroupées sous la dénomination « plan pluies », et organisées en quatre volets :
1. un état des lieux du degré d'imperméabilité des sols en Région de Bruxelles-Capitale et de son évolution dans le temps,
  2. un inventaire des mesures classiques et des mesures alternatives de lutte contre les inondations,
  3. des simulations hydrauliques du ruissellement des eaux de pluie sur le territoire bruxellois afin de choisir les mesures susmentionnées les plus appropriées;
  4. la mise en œuvre des mesures classiques ou alternatives identifiées par l'ensemble des études comme les plus efficaces pour lutter contre les inondations.
- 14° des mesures destinées à protéger les eaux souterraines tout en encourageant les techniques d'hydrothermie, ce qui suppose une analyse des caractéristiques des nappes phréatiques en Région bruxelloise, une définition des conditions dans lesquelles les installations d'hydrothermie peuvent être aménagées et la mise en place d'une procédure administrative d'attribution de permis et de contrôle;
- d. de lozingen van kleine hoeveelheden verontreinigende stoffen voor wetenschappelijke doeleinden, met het oog op de karakterisering, de bescherming of het herstel van waterlichamen, welke beperkt blijven tot de hoeveelheden die strikt noodzakelijk zijn voor de nagestreefte doeleinden, op voorwaarde dat die lozingen niet verhinderen dat de voor dat grondwaterlichaam vastgestelde milieudoelstellingen worden bereikt;
- 11° maatregelen ter bestrijding van de verontreiniging van oppervlaktewateren door de prioritair stoffen en ter progressieve vermindering van verontreiniging door andere stoffen die anders het bereiken van de milieudoelstellingen zou verhinderen;
- 12° maatregelen die nodig zijn ter voorkoming van aanzienlijke lekkage van verontreinigende stoffen uit technische installaties en ter voorkoming en/of beperking van de gevolgen van incidentele verontreiniging, bijvoorbeeld ten gevolge van overstromingen, ook met behulp van systemen om dergelijke gebeurtenissen op te sporen of ervoor te waarschuwen, met inbegrip, ingeval van redelijkerwijs niet te voorzien ongevalen, van alle passende maatregelen om het risico voor de aquatische ecosystemen te beperken;
- 13° maatregelen ter preventie van de risico's van overstromingen, die gegroepeerd zijn onder de benaming « regenplan » en georganiseerd in vier luiken :
1. een plaatsbeschrijving van de graad van ondoorlatendheid van de bodem in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de evolutie in de tijd ervan,
  2. een inventaris van de klassieke maatregelen en de alternatieve maatregelen ter bestrijding van overstromingen,
  3. hydraulische simulaties van de regenwaterstromen op het Brussels grondgebied, teneinde de meest aangewezen van de bovenstaande maatregelen te kiezen;
  4. de uitvoering van de klassieke maatregelen of de alternatieve maatregelen die door studies worden aangeduid als de meest efficiënte om overstromingen te bestrijden.
- 14° maatregelen ter bescherming van het grondwater, met aanmoediging van hydrothermische technieken, wat een analyse veronderstelt van de kenmerken van de ondergrondse waterbekkens in het Brussels Gewest, een vaststelling van de omstandigheden waarin de hydrothermische installaties kunnen worden geplaatst en de invoering van een administratieve procedure voor toekenning van vergunningen en voor controle;

§ 3. – Les mesures visées au § 2, 5°, 6°, 7°, 8° et 9° sont évaluées et éventuellement revues à l'occasion de chaque mise à jour du plan de gestion. L'autorisation préalable visée aux § 2, 5° et 6° est octroyée sur la base des décisions prises en exécution de la réglementation hydrogéologique.

Lorsque les actes visés aux § 2, 7°, 8° et 9° sont soumis à permis d'environnement, celui-ci est octroyé en tenant compte des objectifs visés par lesdites dispositions.

L'enregistrement visé aux § 2, 7°, 8° et 9° fondé sur des règles générales contraignantes, se fait sur la base d'une déclaration préalable, conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

§ 4. – Le programme de mesures peut contenir des mesures complémentaires dont la liste est établie par le Gouvernement sur la base de l'annexe IV, partie B.

Le Gouvernement peut également adopter d'autres mesures complémentaires afin de fournir une protection additionnelle ou une amélioration des eaux visées par la présente ordonnance, notamment dans le cadre de la mise en œuvre des accords internationaux pertinents.

#### *Article 45*

Lorsque les données provenant des contrôles ou d'autres données indiquent que les objectifs environnementaux pour une masse d'eau pourraient ne pas être atteints dans les délais fixés par la présente ordonnance, le Gouvernement :

- 1° recherche les causes de l'éventuelle absence de résultats;
- 2° examine et, le cas échéant, revoit les permis et autorisations pertinents;
- 3° revoit et, le cas échéant, ajuste les programmes de surveillance;
- 4° élabore les mesures supplémentaires qui peuvent être nécessaires pour réaliser les objectifs environnementaux, y compris, le cas échéant, l'institution de normes de qualité environnementales plus strictes.

Lorsque les causes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, résultent de circonstances dues à des causes naturelles ou de force majeure, qui sont exceptionnelles ou qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévues, en particulier les inondations d'une gravité exceptionnelle et les sécheresses prolongées, le Gouvernement peut décider que des mesures additionnelles sont impossibles à prendre, sans préjudice toutefois de l'article 63.

§ 3. – De onder § 2, 5°, 6°, 7°, 8° en 9° bedoelde maatregelen worden beoordeeld en eventueel herzien bij elke bijwerking van het beheersplan. De voorafgaande goedkeuring die wordt bedoeld in § 2, 5° en 6° wordt toegekend op basis van de beslissingen die worden genomen in uitvoering van de hydrogeologische reglementering.

Alle daden bedoeld bij § 2, 7°, 8° en 9° zijn onderhevig aan een milieuvergunning, die word toegekend rekening houdend met de bepalingen van deze bepalingen.

De onder § 2, 7°, 8° en 9° bedoelde registratie die steunt op dwingende algemene regelen, gebeurt op basis van een voorafgaande aangifte in overeenstemming met de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

§ 4. – Het maatregelenprogramma kan aanvullende maatregelen bevatten waarvan de lijst door de Regering wordt opgesteld op basis van bijlage IV, deel B.

De Regering kan tevens andere aanvullende maatregelen aannemen met het doel een bijkomende bescherming te bieden, of een verbetering van de wateren die worden bedoeld door deze ordonnantie, met name in het kader van de uitvoering van de toepasselijke internationale akkoorden.

#### *Artikel 45*

Wanneer uit monitoringsgegevens of andere gegevens blijkt dat de milieudoelstellingen voor een waterlichaam mogelijk niet zullen worden bereikt binnen de door deze ordonnantie vastgelegde termijnen, zal de Regering :

- 1° de oorzaak onderzoeken van het eventuele falen;
- 2° de betrokken vergunningen en toelatingen onderzoeken en zo nodig herzien;
- 3° de monitoringprogramma's toetsen en zo nodig bijstellen;
- 4° aanvullende maatregelen treffen teneinde die milieudoelstellingen te bereiken, waaronder indien nodig de vaststelling van strengere milieukwaliteitsnormen.

Indien de in lid 1, 1° bedoelde oorzaken het resultaat zijn van redelijkerwijs niet te voorzien of uitzonderlijke omstandigheden die het gevolg zijn van natuurlijke oorzaken of overmacht, met name omvangrijke overstromingen of lange droogteperioden, kan de Regering bepalen dat aanvullende maatregelen niet haalbaar zijn, ongeacht evenwel artikel 63.

*Article 46*

En mettant en œuvre les mesures prévues à la présente section, les personnes morales qui interviennent, à quelque titre que ce soit, dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale prennent toutes les dispositions nécessaires pour ne pas augmenter la pollution des eaux marines. L'application des mesures ne peut en aucun cas causer, directement ou indirectement, un accroissement de la pollution des eaux de surface. Cette exigence n'est pas applicable dans les cas où il en résulterait un accroissement de la pollution de l'environnement dans son ensemble.

*Article 47*

Les programmes de mesures sont établis au plus tard le 22 décembre 2009. Toutes les mesures sont opérationnelles le 22 décembre 2012 au plus tard.

Les programmes sont réexaminés et, si nécessaire, mis à jour au plus tard le 22 décembre 2015 et, par la suite, tous les six ans. Toute mesure nouvelle ou révisée élaborée dans le cadre d'un programme mis à jour est rendue opérationnelle dans les trois ans qui suivent son adoption.

SECTION II  
**Plan de gestion**

Sous-section I<sup>ère</sup>  
*Contenu du plan de gestion*

*Article 48*

Le Gouvernement collabore à la réalisation d'un seul plan de gestion intégré pour l'ensemble du district hydrographique international de l'Escaut. En l'absence d'un tel plan de gestion intégré, le Gouvernement arrête un plan de gestion pour la portion du district international situé sur le territoire bruxellois. Il charge l'Institut d'en établir le projet.

*Article 49*

Le plan de gestion comporte les informations détaillées visées à l'annexe VII

ainsi que, le cas échéant, les modifications à apporter aux dispositions normatives, aux plans et aux programmes pouvant être appliquées dans la Région de Bruxelles-Capitale, en fonction de la réalisation des objectifs, des mesures et des moyens repris dans le plan de gestion de district hydrographique;

*Artikel 46*

Ter uitvoering van de maatregelen uit hoofde van deze afdeling, ondernemen de rechtspersonen die optreden bij het beheer van de waterkringloop in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alle passende stappen opdat de verontreiniging van mariene wateren niet toeneemt. De toepassing van de maatregelen mag in geen geval direct of indirect tot meer verontreiniging van oppervlaktewateren leiden. Dit voorschrift is niet van toepassing indien het tot meer verontreiniging van het milieu in zijn geheel zou leiden.

*Artikel 47*

De maatregelenprogramma's worden uiterlijk op 22 december 2009 vastgesteld. Alle maatregelen dienen uiterlijk op 22 december 2012 operationeel te zijn.

De maatregelenprogramma's worden uiterlijk op 22 december 2015 en vervolgens om de zes jaar getoetst en zo nodig bijgesteld. Nieuwe of herziene maatregelen die in het kader van een herzien programma worden genomen, dienen binnen drie jaar na de vaststelling operationeel te zijn.

AFDELING II  
**Beheersplan**

Onderafdeling I  
*Inhoud van het beheersplan*

*Artikel 48*

De Regering werkt mee aan de opstelling van een enkel geïntegreerd internationaal beheersplan voor het hele internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde. Wordt er geen geïntegreerd internationaal beheersplan opgesteld, dan legt de Regering een beheersplan vast voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict dat gelegen is op het Brusselse grondgebied. Ze belast het Instituut met het opstellen van een ontwerp.

*Artikel 49*

In het beheersplan moet de in bijlage VII bedoelde informatie worden opgenomen

evenals, in voorkomend geval, de wijzigingen die moeten worden aangebracht aan de normatieve bepalingen, de plannen en de programma's die kunnen worden toegepast in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, afhankelijk van de uitvoering van de doelstellingen, de maatregelen en de middelen die zijn opgenomen in het beheersplan van het stroomgebiedsdistrict;

et un résumé non technique bien structuré et destiné à un large public, contenant les lignes de force du plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut.

#### *Article 50*

Complémentaire au plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut le Gouvernement établit un document précisant ses intentions de gestion pour le développement de la politique de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale, y compris les mesures, les moyens et les délais prévus pour réaliser ces intentions de gestion.

Le Gouvernement peut établir des règles plus détaillées ou précises pour définir le contenu du plan de gestion pour la portion bruxelloise du district hydrographique international de l'Escaut, ainsi que pour l'établissement et la méthodologie de rédaction de cette partie du plan.

#### Sous-section II

##### *Procédure d'élaboration et modalités de consultation du public*

#### *Article 51*

§ 1<sup>er</sup>. – Les dispositions de la présente sous-section sont applicables à l'élaboration du plan intégré de gestion du district international de l'Escaut ou, à défaut, à celle du plan de gestion de la portion de ce district située sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. – Trois ans au moins avant la date d'entrée en vigueur du plan de gestion, et au plus tard le 22 décembre 2006, le Gouvernement établit, pour les éléments relatifs à la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire régional bruxellois, un calendrier et un programme de travail pour l'élaboration du plan de gestion, qui intègrent un relevé des mesures qui seront prises en matière de consultation du public.

Le Gouvernement établit, dans le même délai, la liste des administrations, régionales ou communales, des intercommunales ou autres organismes d'intérêt public régionaux et personnes morales actives dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale qui, à sa demande, devront lui communiquer, dans le délai qu'il fixe, les éléments d'information liés à leurs compétences et pertinentes pour l'élaboration du plan.

en een goed gestructureerde niet-technische samenvatting die gericht is tot het grote publiek en die de krachtlijnen bevat van het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde.

#### *Artikel 50*

Aanvullend bij het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde stelt de Regering een document op waarin ze haar beheersintenties verduidelijkt voor de ontwikkeling van het waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met inbegrip van de maatregelen, de middelen en de termijnen die voorzien zijn om deze beheersintenties te verwezenlijken.

De Regering kan meer gedetailleerde of nauwkeurigere regelen opstellen om de inhoud vast te leggen van het beheersplan voor het Brusselse gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, evenals voor de opstelling en de redactiemethode van dit gedeelte van het plan.

#### Onderafdeling II

##### *Opstelprocedure en modaliteiten voor raadpleging van het publiek*

#### *Artikel 51*

§ 1. – De bepalingen van deze onderafdeling zijn van toepassing op de opstelling van het geïntegreerde beheersplan van het internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde of, bij gebrek hieraan, op die van het beheersplan van het gedeelte van dit district dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. – Minstens drie jaar vóór de datum van vankrachtwording van het beheersplan, en ten laatste op 22 december 2006, stelt de Regering, voor de elementen die verband houden met het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Gewest, een tijdsschema en een werkprogramma vast voor de opstelling van het beheersplan, welke een overzicht omvatten van de maatregelen die worden genomen op het vlak van de raadpleging van het publiek.

De Regering stelt, binnen deze zelfde termijn, de lijst vast van de gewestelijke of gemeentelijke besturen, van de intercommunales of andere gewestelijke instellingen van openbaar nut en rechtspersonen die actief zijn in het beheer van de waterkringloop in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die haar, op haar verzoek en binnen de door haar vastgestelde termijn, de informatie over hun bevoegdheden moeten verstrekken die relevant is voor de opstelling van het plan.

Le Gouvernement crée un site internet dédié à la politique de l'eau. Celui-ci sert, entre autres, d'interface entre le public et l'administration pour les questions relatives à la politique de l'eau en général et pour les questions relatives au plan de gestion et au programme de mesures en particulier.

Le Gouvernement publie le calendrier et le programme de travail pour l'élaboration du plan ainsi que la liste visés respectivement aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 ci-dessus, par extrait au *Moniteur belge* et le met à la disposition du public sur le site internet de la Région dédié à la politique de l'eau. Ces publications informent le public de la possibilité d'adresser des observations ou des suggestions au Gouvernement dans un délai de six mois à compter de la publication.

En vue de favoriser la cohérence des apports de la Région de Bruxelles-Capitale au plan de gestion avec les apports des autorités compétentes des autres territoires couverts par le district hydrographique international de l'Escaut, le Gouvernement communique également le calendrier et la liste aux autres Etats ou Régions du district international.

Le Gouvernement publie une synthèse provisoire des questions importantes qui se posent dans le district hydrographique international de l'Escaut en matière de gestion de l'eau, par extrait au *Moniteur belge* et la met à la disposition du public sur le site internet de la Région dédié à la politique de l'eau au plus tard le 22 décembre 2007. Ces publications informent le public de la possibilité d'adresser des observations ou des suggestions au Gouvernement dans un délai de six mois à compter de la publication.

Le Gouvernement organise une présentation publique de cette synthèse provisoire et la soumet au débat.

#### Article 52

Le Gouvernement adresse une réponse motivée aux personnes qui ont introduit des observations ou suggestions dans les délais prévus par l'article 51, § 2, alinéas 4 et 6.

#### Article 53

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement arrête le projet de plan pour le 22 décembre 2008 au plus tard, établi notamment sur la base des avis et observations recueillis au cours des consultations résultant de l'application de l'article 51. Ce projet est soumis à une enquête publique de six mois.

De Regering creëert een internetsite over het waterbeleid. Deze vormt onder andere een interface tussen het publiek en het bestuur voor aangelegenheden die verband houden met het waterbeleid in het algemeen en voor aangelegenheden die betrekking hebben op het beheersplan en het maatregelenprogramma in het bijzonder.

De Regering publiceert het tijdsschema en het werkprogramma voor de opstelling van het plan evenals de lijst die respectievelijk worden bedoeld in lid 1 en lid 2 hierboven, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, en stelt dit ter beschikking van het publiek op de internetsite van het Gewest die gewijd is aan het waterbeleid. Deze publicaties informeren het publiek over de mogelijkheid om opmerkingen of suggesties te richten tot de Regering binnen een termijn van zes maanden vanaf de publicatie.

Teneinde de coherentie te bevorderen tussen de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het beheersplan en de bijdragen van de bevoegde overheden van de andere grondgebieden die vallen onder het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, deelt de Regering het tijdsschema en de lijst ook mee aan de andere Staten of Gewesten van het internationale district.

De Regering publiceert ten laatste op 22 december 2007 een tussentijds overzicht van de belangrijke waterbeheerskwesties die zijn vastgesteld in het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde op het vlak van het waterbeheer bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* en stelt het ter beschikking van het publiek op de internetsite van het Gewest die gewijd is aan het waterbeleid. Deze publicaties informeren het publiek over de mogelijkheid om opmerkingen of suggesties te richten tot de Regering binnen een termijn van zes maanden vanaf de publicatie.

De Regering organiseert een publieke voorstelling van deze voorlopige samenvatting en legt ze voor ter bespreking.

#### Artikel 52

De Regering richt een gemotiveerd antwoord aan de personen die opmerkingen of suggesties hebben ingediend binnen de door artikel 55, § 2, 4<sup>e</sup> en 6<sup>e</sup> lid voorziene termijnen.

#### Artikel 53

§ 1. – De Regering stelt ten laatste tegen 22 december 2008 het ontwerpplan vast dat met name werd opgesteld op basis van de adviezen en opmerkingen die werden ingezameld tijdens de raadplegingen door toepassing van artikel 51. Dit ontwerp wordt onderworpen aan een openbaar onderzoek van zes maanden.



§ 2. – L'enquête est annoncée par voie d'affiches dans chacune des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, par avis inséré au *Moniteur belge* et dans au moins trois journaux de langue française et trois journaux de langue néerlandaise diffusés dans la Région ainsi que dans un communiqué diffusé par voies radiophonique et télévisée selon les modalités fixées par le Gouvernement. L'annonce précise les dates du début et de la fin de l'enquête.

Ces publications informent le public des conditions de consultation du projet de plan et de la possibilité d'adresser des observations ou des suggestions au Gouvernement dans un délai de six mois à compter de la publication.

En vue de favoriser la cohérence des apports de la Région de Bruxelles-Capitale au plan de gestion avec les apports des autorités compétentes des autres territoires couverts par le district hydrographique international de l'Escaut, le projet de plan est également communiqué aux autres Etats ou Régions du district international.

Le projet de plan est déposé pendant tout le temps de l'enquête publique, aux fins de consultation par le public, à la maison communale de chacune des communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Sur demande, les documents de référence et les informations utilisées pour l'élaboration du projet de plan de gestion sont mis à disposition en un lieu précisé par le Gouvernement lors de l'enquête publique.

Les réclamations et observations sont adressées au Gouvernement dans le délai d'enquête sous pli recommandé à la poste, ou contre accusé de réception.

§ 3. – A l'expiration du délai d'enquête, les conseils communaux et les instances figurant sur la liste établie par le Gouvernement en vertu de l'article 51, § 2, alinéa 2, disposent d'un délai de soixante jours pour émettre leur avis et le transmettre au Gouvernement. A l'échéance, les avis qui n'auraient pas été transmis sont réputés favorables.

#### *Article 54*

Avant le 22 décembre 2009, le Gouvernement arrête le plan de gestion définitivement.

L'arrêté du Gouvernement approuvant définitivement le plan doit contenir les réponses motivées apportées aux observations ou suggestions régulièrement introduites au cours de l'enquête publique. Cet arrêté, de même que le plan définitif, est publié au *Moniteur belge* au plus tard le 22 décembre 2009.

§ 2. – Het onderzoek wordt aangekondigd door aanplakking in elk van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door een bericht in het *Belgisch Staatsblad* en in ten minste drie Nederlandstalige en Franstalige dagbladen die in het Gewest worden verspreid, alsmede door een mededeling op radio en televisie volgens de door de Regering bepaalde regels. In deze aankondiging worden de begin- en einddatum van het onderzoek vermeld.

Deze publicaties informeren het publiek over de voorwaarden voor raadpleging van het ontwerpplan en over de mogelijkheid om opmerkingen of suggesties te richten tot de Regering binnen een termijn van zes maanden vanaf de publicatie.

Teneinde de coherentie te bevorderen tussen de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het beheersplan en de bijdragen van de bevoegde overheden van de andere grondgebieden die vallen onder het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, wordt het ontwerpplan ook meegegeeld aan de andere Staten of Gewesten van het internationale district.

Het ontwerpplan wordt voor de hele duur van het openbaar onderzoek ter inzage gelegd in het gemeentehuis van elk van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zodat het publiek het kan inkijken. Op verzoek worden de referentiedocumenten en de voor de opstelling van het ontwerp van beheersplan gebruikte informatie tijdens het openbaar onderzoek ter beschikking gesteld op een door de Regering gepreciseerde locatie.

Klachten en opmerkingen dienen binnen de termijn van het onderzoek te worden gericht aan de Regering per aangetekend schrijven of met ontvangstbewijs.

§ 3. – Bij het verstrijken van de termijn van het onderzoek beschikken de gemeenteraden en de instanties die op de lijst staan opgesteld door de Regering krachtens artikel 51, § 2, 2<sup>de</sup> alinea over een termijn van zestig dagen om hun advies in te dienen en door te geven aan de Regering. Op het einde van de termijn worden de adviezen die niet werden doorgegeven, geacht gunstig te zijn.

#### *Artikel 54*

Vóór 22 december 2009 stelt de Regering het beheersplan definitief vast.

Het besluit van de Regering dat het plan definitief goedkeurt, moet gemotiveerde antwoorden bevatten op de opmerkingen of suggesties die volgens de regels werden ingediend in de loop van het openbaar onderzoek. Dit besluit wordt, net als het definitieve plan, ten laatste op 22 december 2009 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Le plan de gestion entre en vigueur dix jours après sa publication. Le plan complet est mis à disposition du public dans chaque maison communale dans les trois jours de cette publication.

Tous les deux ans, à dater de l'entrée en vigueur du plan de gestion, le Gouvernement organise un débat public sur l'état d'avancement du programme de mesures ainsi que sur les choix en matière de tarification et d'investissements.

Sous-section III  
*Procédure de modification*

*Article 55*

Le Gouvernement décide de la mise à jour du plan de gestion par arrêté motivé.

La procédure d'élaboration du plan s'applique à sa mise à jour. Le plan de gestion reste en vigueur jusqu'au moment où le nouveau plan de gestion est publié.

Le plan de gestion est en tout cas mis à jour au plus tard le 22 décembre 2015 et par la suite tous les six ans.

*Article 56*

Toutes les mesures des programmes de mesures sont opérationnelles au plus tard dans les trois ans qui suivent leur adoption définitive, et en tout cas pour le 22 décembre 2012 au plus tard. Il en va de même de toute mesure nouvelle, mise à jour au sens de [l'article 50].

Sous-section 4  
*Effets juridiques du plan*

*Article 57*

Le plan de gestion lie le Gouvernement et les autorités publiques chargées de son application quant aux résultats à atteindre.

Toutes les études ou rapports d'incidences auxquels sont soumis les projets publics ou privés ou plans, en matière de planification, d'urbanisme ou d'environnement, par ou en vertu d'une législation régionale, contiennent l'analyse des incidences de ces projets ou de ces plans, au sens de chacune de ces législations, sur la mise en œuvre du plan de gestion.

Het beheersplan wordt van kracht tien dagen na de publicatie. Het volledige plan wordt binnen de drie dagen na deze publicatie ter beschikking gesteld van het publiek in elk gemeentehuis.

Om de twee jaar, vanaf de datum van inwerkingtreding van het beheersplan, organiseert de Regering een publiek debat over de staat van vorderingen van het maatregelenprogramma, evenals over de keuzes op het vlak van de tariefbepalingen en de investeringen.

Onderafdeling III  
*Wijzigingsprocedure*

*Artikel 55*

De Regering beslist bij gemotiveerd besluit over de actualisering van het beheersplan.

De procedure van opstelling van het plan is van toepassing op de actualisering ervan. Het beheersplan blijft van kracht tot de datum van publicatie van het nieuwe beheersplan.

Het beheersplan wordt in elk geval ten laatste op 22 december 2015 bijgewerkt, en vervolgens om de zes jaar.

*Artikel 56*

Alle maatregelen van de maatregelenprogramma's treden in voege ten laatste binnen de drie jaar nadat ze definitief werden aangenomen, en in elk geval vóór 22 december 2012. Hetzelfde geldt voor alle nieuwe maatregelen die worden bijgewerkt in de zin van artikel 50.

Onderafdeling 4  
*Rechtsgevolgen van het plan*

*Artikel 57*

Het beheersplan verbindt de Regering en de overheden die belast zijn met de toepassing ervan met betrekking tot de te bereiken resultaten.

Alle studies of effectenrapporten die worden gewijd aan de publieke of privé-ontwerpen of plannen, op het vlak van planning, stedenbouw of leefmilieu, door of krachtens een gewestelijke wetgeving, bevatten de analyse van de effecten van deze ontwerpen of plannen, in de zin van elk van deze wetgevingen, op de uitvoering van het beheersplan.

## CHAPITRE VI INFORMATIONS ET NOTIFICATIONS

### *Article 58*

Le Gouvernement détermine le contenu des informations à fournir aux administrations ainsi que la présentation à adopter, par les personnes morales qui interviennent, à quelque titre que ce soit, dans la gestion du cycle de l'eau en Région de Bruxelles-Capitale, dans le but d'assurer la mise en œuvre de la présente ordonnance.

### *Article 59*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement communique des copies du plan de gestion du district hydrographique international de l'Escaut ou le plan de gestion de la portion de ce district situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et de ses modifications et mises à jour à la Commission et aux Etats membres concernés dans les trois mois qui suivent leur publication.

§ 2. – le Gouvernement présente des rapports de synthèse sur les analyses requises en vertu de l'article 31 et sur les programmes de surveillance visés à l'article 37, entrepris aux fins du premier plan de gestion de district dans les trois mois de leur achèvement.

De même, le Gouvernement présente à la Commission, dans un délai de trois ans à compter de la publication du plan de gestion ou de ses modifications et mises à jour ultérieures, un rapport intermédiaire décrivant l'état d'avancement de la mise en œuvre du programme de mesures prévu.

## CHAPITRE VII EXPROPRIATION

### *Article 60*

Les acquisitions de biens immeubles nécessaires à la réalisation du plan de gestion de district hydrographique international de l'Escaut et du programme de mesures peuvent être réalisées par la voie de l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Sans préjudice des dispositions habilitant d'autres autorités à exproprier, peuvent agir comme pouvoir expropriant : la Région de Bruxelles-Capitale, les communes de la Région et les établissements publics et organismes dépendant de la Région et habilités par ordonnance à exproprier pour cause d'utilité publique.

Pour procéder aux expropriations visées par la présente disposition, le pouvoir expropriant doit être en possession d'un plan d'expropriation approuvé par le Gouvernement.

## HOOFDSTUK VI INFORMATIE EN RAPPORTERINGEN

### *Artikel 58*

De Regering stelt de inhoud vast van de informatie die moet worden verstrekt aan de besturen, evenals de te hanteren presentatie, door de rechtspersonen die in welke hoedanigheid ook tussenkomen in het beheer van de waterkringloop in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met het doel de uitvoering van deze ordonnantie te garanderen.

### *Artikel 59*

§ 1. – De Regering zendt de Commissie en eventuele andere betrokken lidstaten afschriften van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde of het beheersplan van het gedeelte van dit district dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en alle bijgestelde versies binnen drie maanden na publicatie daarvan toe.

§ 2. – De Regering legt beknopte verslagen voor met betrekking tot de krachtens artikel 27 vereiste analyses en de krachtens artikel 33 ontworpen monitoringprogramma's, die ten behoeve van het eerste beheersplan zijn uitgevoerd binnen drie maanden na de voltooiing.

Evenzeer legt de Regering binnen drie jaar na de publicatie van elk beheersplan of van elke bijstelling aan de Commissie een tussentijds verslag voor over de vooruitgang in de uitvoering van het geplande maatregelenprogramma.

## HOOFDSTUK VII ONTEIGENING

### *Artikel 60*

De aankopen van onroerende goederen die nodig zijn voor de uitvoering van het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde en het maatregelenprogramma kunnen worden gerealiseerd door middel van onteigening om redenen van openbaar nut.

Ongeacht de bepalingen die andere overheden machtigen om te onteigenen, kunnen de volgende instanties handelen als onteigende overheid: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gemeenten van het Gewest en de overheidsinstellingen en organisaties die afhangen van het Gewest en die bij ordonnantie gemachtigd zijn om te onteigenen om redenen van openbaar nut.

Om de in deze bepaling bedoelde onteigeningen uit te voeren, moet de onteigende overheid in het bezit zijn van een door de Regering goedgekeurd onteigeningsplan.

Les expropriations sont faites dans le respect des lois en vigueur.

**CHAPITRE VIII  
DEROGATIONS AUX OBJECTIFS  
ENVIRONNEMENTAUX**

*Article 61*

Dans le strict respect des conditions suivantes, le Gouvernement peut décider, pour certaines masses d'eau spécifiques et aux fins d'une réalisation progressive des objectifs pour les masses d'eau, de reporter l'échéance des objectifs environnementaux définis aux articles 11 à 13 à une date ultérieure, à condition que l'état des masses d'eau considérées ne se détériore pas davantage.

Une telle décision ne peut être adoptée que dans le respect des conditions cumulatives suivantes :

1° le report de l'échéance répond au moins à l'un des motifs suivants :

- a) les améliorations nécessaires ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique, être réalisées qu'en plusieurs étapes excédant les délais prescrits;
- b) l'achèvement des améliorations nécessaires dans les délais prescrits serait exagérément coûteux;
- c) les conditions naturelles ne permettent pas de réaliser les améliorations de l'état de la masse d'eau considérée dans les délais prescrits;

2° le Plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale indique expressément :

- a) les masses d'eau pour lesquelles les objectifs environnementaux ont fait l'objet d'un report;
- b) le report de l'échéance et les motifs de ce report;
- c) un résumé des mesures jugées nécessaires pour améliorer progressivement les masses d'eau à leur état requis dans le délai reporté, les motifs de tout retard important dans la mise en œuvre de ces mesures, ainsi que le calendrier de ces mesures;

3° les reports sont limités à un maximum de deux nouvelles mises à jour du plan de gestion du district hydrographique bruxellois, sauf dans les cas où les conditions naturelles sont telles que les objectifs environnementaux ne peuvent être réalisés dans ce délai.

De onteigeningen dienen te gebeuren in naleving van de geldende wetten.

**HOOFDSTUK VIII  
AFWIJKINGEN VAN DE  
MILIEUDOELSTELLINGEN**

*Artikel 61*

Onder strikte inachtneming van volgende voorwaarden kan de Regering beslissen om, voor bepaalde specifieke waterlichamen en met het oog op het gefaseerde bereiken van de doelstellingen voor waterlichamen, de in de artikelen 11 tot 13 gestelde termijnen voor de milieudoelstellingen verlengen tot een latere datum, mits de toestand van het aangetaste waterlichaam niet verder verslechtert.

Een dergelijke beslissing mag slechts worden genomen in naleving van de volgende cumulatieve voorwaarden :

1° de verlenging van de termijn voldoet ten minste aan één van de volgende redenen :

- a) de vereiste verbeteringen zijn technisch slechts haalbaar in perioden die de gestelde termijn overschrijden;
- b) de verwezenlijking van de verbeteringen binnen de termijn zou onevenredig kostbaar zijn;
- c) de natuurlijke omstandigheden beletten een tijdige verbetering van de toestand van het waterlichaam;

2° het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest duidt uitdrukkelijk het volgende aan :

- a) de waterlichamen waarvoor de milieudoelstellingen het voorwerp zijn geweest van een verlenging van de termijn;
- b) de verlenging van de termijn en de redenen voor deze verlenging;
- c) een overzicht van de maatregelen die nodig worden geacht om de waterlichamen binnen de verlengde termijn geleidelijk in de vereiste toestand te brengen, de redenen voor significante vertraging bij de operationalisering van deze maatregelen, alsmede het vermoedelijke tijdschema voor de uitvoering ervan;

3° verlengingen worden beperkt tot maximaal twee bijwerkingen van het beheersplan van het Brussels stroomgebiedsdistrict, behalve wanneer de natuurlijke omstandigheden van dien aard zijn dat de doelstellingen niet binnen die termijn kunnen worden bereikt.

*Article 62*

Le Gouvernement peut fixer des objectifs environnementaux moins stricts pour certaines masses d'eaux spécifiques, lorsque celles-ci sont tellement touchées par l'activité humaine ou que leur condition naturelle est telle que la réalisation de ces objectifs serait impossible ou d'un coût disproportionné.

Cette possibilité n'existe que si toutes les conditions suivantes sont réunies :

- 1° les besoins environnementaux et sociaux auxquels répond cette activité humaine ne peuvent être assurés par d'autres moyens constituant une option environnementale meilleure et dont le coût n'est pas disproportionné;
- 2° les eaux de surface présentent un état écologique et chimique optimal compte tenu des incidences qui n'auraient raisonnablement pas pu être évitées eu égard à la nature des activités humaines ou à la pollution;
- 3° les eaux souterraines présentent des modifications minimales par rapport à un bon état de ces eaux compte tenu des incidences qui n'auraient raisonnablement pas pu être évitées eu égard à la nature des activités humaines ou à la pollution;
- 4° aucune autre détérioration de l'état des masses d'eau concernées n'intervient;
- 5° les objectifs environnementaux moins stricts sont repris dans le Plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et ces objectifs sont revus tous les six ans.

*Article 63*

La détérioration temporaire de l'état de certaines masses d'eau est admissible, lorsqu'elle résulte de circonstances imprévues ou de force majeure, en raison de causes naturelles exceptionnelles ou d'accidents imprévisibles, lorsque toutes les conditions suivantes sont réunies :

- 1° toutes les mesures faisables sont prises pour prévenir toute nouvelle dégradation de l'état des masses d'eau considérées et pour ne pas compromettre la réalisation des objectifs de la présente ordonnance dans d'autres masses d'eau non touchées par ces circonstances;
- 2° les conditions dans lesquelles de telles circonstances exceptionnelles ou non raisonnablement prévisibles peuvent être déclarées, y compris l'adoption des indica-

*Artikel 62*

De Regering mag minder strenge milieudoelstellingen vaststellen voor specifieke waterlichamen, wanneer die lichamen in een zodanige mate door menselijke activiteiten zijn aangetast of hun natuurlijke gesteldheid van dien aard is dat het bereiken van die doelstellingen niet haalbaar of onevenredig kostbaar zou zijn.

Deze mogelijkheid bestaat slechts indien aan elk van de volgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° aan de ecologische en sociaal-economische behoeften die door zulke menselijke activiteiten worden gediend, kan niet worden voldaan met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstigere middelen die geen onevenredig hoge kosten met zich brengen;
- 2° de oppervlaktewateren moeten de best mogelijke ecologische en chemische toestand bereiken die haalbaar is, gezien de redelijkerwijs niet te vermijden effecten vanwege de aard van de menselijke activiteiten of verontreiniging;
- 3° voor grondwateren moeten zo gering mogelijke veranderingen in de goede grondwatertoestand optreden, gezien de redelijkerwijs niet te vermijden effecten vanwege de aard van de menselijke activiteiten of verontreiniging;
- 4° er treedt geen verdere achteruitgang op in de toestand van het aangetaste waterlichaam;
- 5° de minder strenge milieudoelstellingen worden vermeld in het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ligt, en deze doelstellingen worden om de zes jaar getoetst.

*Artikel 63*

Een tijdelijke achteruitgang van de toestand van bepaalde waterlichamen is toegestaan, indien deze het resultaat is van onvoorziene omstandigheden of overmacht, een uitzonderlijke natuurlijke oorzaak of niet te voorziene ongevallen, op voorwaarde dat aan alle navolgende voorwaarden is voldaan :

- 1° alle haalbare stappen worden ondernomen om verdere achteruitgang van de toestand te voorkomen teneinde het bereiken van de doelstellingen van deze ordonnantie voor andere, niet door die omstandigheden getroffen waterlichamen niet in het gedrang te brengen;
- 2° de voorwaarden waaronder uitzonderlijke of redelijkerwijs niet te voorziene omstandigheden mogen worden aangevoerd, met inbegrip van de vaststelling van pas-

teurs appropriés, sont indiquées dans le Plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;

- 3° les mesures à prendre dans de telles circonstances exceptionnelles sont indiquées dans le programme de mesures et ne compromettent pas la récupération de la qualité de la masse d'eau une fois que les circonstances sont passées;
- 4° les effets des circonstances exceptionnelles ou qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévues sont revus chaque année et, sous réserve des motifs énoncés à l'article 61, alinéa 2, 1°, toutes les mesures faisables sont prises pour restaurer, dans les meilleurs délais raisonnables possibles, la masse d'eau dans l'état qui était le sien avant les effets de ces circonstances;
- 5° un résumé des effets des circonstances et des mesures prises ou à prendre conformément aux 1° et 4° est inclus dans la prochaine mise à jour du plan de gestion du district hydrographique bruxellois.

#### *Article 64*

§ 1<sup>er</sup>. – Dans le strict respect des conditions définies au § 2, le fait de ne pas rétablir le bon état d'une eau souterraine, le bon état écologique ou, le cas échéant, le bon potentiel écologique ou de ne pas empêcher la détérioration de l'état d'une masse d'eau de surface ou souterraine, ne constitue pas une infraction aux exigences de la présente ordonnance lorsqu'il résulte de nouvelles modifications des caractéristiques physiques d'une masse d'eau de surface ou de changements du niveau des masses d'eau souterraines.

De même, l'échec des mesures visant à prévenir la détérioration d'un très bon état vers un bon état de l'eau de surface ne constitue pas une infraction aux exigences de la présente ordonnance s'il est le résultat de nouvelles activités de développement humain durable.

§ 2. – Les hypothèses visées au paragraphe 1<sup>er</sup> ne sont admissibles que dans le respect des conditions suivantes :

- 1° toutes les mesures pratiques sont prises pour atténuer l'incidence négative sur l'état de la masse d'eau;
- 2° les raisons et les motifs des modifications ou des changements visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, sont reprises dans le Plan de gestion de la portion du district hydrographique international de l'Escaut situé sur le territoire

sende indicatoren, worden vermeld in het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

- 3° de maatregelen die in dergelijke uitzonderlijke omstandigheden moeten worden genomen, worden opgenomen in het maatregelenprogramma en mogen het herstel van de kwaliteit van het waterlichaam niet in de weg staan wanneer die omstandigheden niet meer bestaan;
- 4° de gevolgen van uitzonderlijke of redelijkerwijs niet te voorziene omstandigheden worden jaarlijks geëvalueerd, en onder voorbehoud van de redenen zoals uiteengezet in artikel 61, lid 2, 1° worden alle haalbare maatregelen genomen om het waterlichaam zo snel als redelijkerwijs haalbaar is te herstellen in de toestand waarin het zich bevond voordat de effecten van die omstandigheden intraden;
- 5° in de volgende bijwerking van het beheersplan van het Brusselse stroomgebiedsdistrict wordt een overzicht gegeven van de effecten van de omstandigheden en van de maatregelen die overeenkomstig 1° en 4° werden of zullen worden genomen.

#### *Artikel 64*

§ 1. – In strikte naleving van de voorwaarden gedefinieerd onder § 2 vormt het niet bereiken van een goede grondwatertoestand, een goede ecologische toestand, of in voorkomend geval een goed ecologisch potentieel, of het niet voorkomen van achteruitgang van de toestand van een oppervlakte of grondwaterlichaam, geen inbreuk op de vereisten van deze ordonnantie wanneer dit het gevolg is van nieuwe veranderingen van de fysieke kenmerken van een oppervlaktewaterlichaam of wijzigingen in de stand van grondwaterlichamen.

Op dezelfde manier vormt het niet voorkomen van achteruitgang van een zeer goede toestand van een oppervlaktewaterlichaam naar een goede toestand geen inbreuk op de vereisten van deze ordonnantie indien deze achteruitgang het gevolg is van nieuwe duurzame activiteiten van menselijke ontwikkeling.

§ 2. – De in paragraaf 1 bedoelde hypothesen zijn slechts toegelaten indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

- 1° alle haalbare stappen worden ondernomen om de negatieve effecten op de toestand van het waterlichaam tegen te gaan;
- 2° de redenen en toelichtingen voor de veranderingen of wijzigingen die worden bedoeld in paragraaf 1, lid 1, worden vermeld in het beheersplan van het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde

de la Région de Bruxelles-Capitale et les objectifs sont revus tous les six ans;

3° les modifications ou les changements répondent à un intérêt général majeur ou sont davantage bénéfiques pour la santé humaine, le maintien de la sécurité pour les personnes ou le développement durable que la réalisation des objectifs environnementaux;

4° les objectifs bénéfiques poursuivis par ces modifications ou ces altérations de la masse d'eau ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique ou de coûts disproportionnés, être atteints par d'autres moyens qui constituent une option environnementale sensiblement meilleure.

## CHAPITRE IX SANCTIONS

### *Article 65*

§ 1<sup>er</sup>. – Sont punis d'une peine d'emprisonnement de un mois à un an et d'une amende de 62,5 à 62.500 euros ou d'une de ces peines seulement :

1° les personnes qui auront contrevenu aux dispositions de l'article 6;

2° les personnes qui, en contravention avec les articles 18, § 2, et 36, § 4, auront méconnu leurs obligations en matière d'assainissement;

3° les personnes qui auront méconnu les principes de tarification de l'eau établis par l'article 38 et les dispositions réglementaires arrêtées en vertu de celui-ci;

4° les personnes qui, étant régulièrement invités à les fournir, s'abstient de communiquer les informations qui lui ont été demandés en vertu de l'article 58 et des dispositions réglementaires prises en vertu de celui-ci.

§ 2. – Les dispositions du Livre Premier du Code pénal, à l'exception de l'article 85, sont applicables aux infractions visées au paragraphe 1<sup>er</sup>.

§ 3. – Les infractions visées au paragraphe 1<sup>er</sup> sont soumises à l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de doelstellingen worden om de zes jaar getoetst;

3° de redenen voor die veranderingen of wijzigingen zijn van hoger openbaar belang of het nut van het bereiken van de milieudoelstellingen wordt overtroffen door het nut van de nieuwe veranderingen en wijzigingen voor de gezondheid van de mens, de handhaving van de veiligheid van de mens of duurzame ontwikkeling;

4° het nuttige doel dat met die veranderingen of wijzigingen van het waterlichaam wordt gediend, kan vanwege technische haalbaarheid of onevenredig hoge kosten niet worden bereikt met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstigere middelen.

## HOOFDSTUK IX SANCTIES

### *Artikel 65*

§ 1. – wordt met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van 62,5 tot 62.500 euro gestraft of met één van deze straffen alleen :

1° de personen die de bepalingen van artikel 6 zullen hebben miskend;

2° de personen die, in overtreding van artikelen 18, § 2 en 36, § 4 hun verplichtingen inzake sanering zullen hebben miskend;

3° de personen die de watertarificatieprincipes vervat in artikel 38 en de in uitvoering hiervan vastgestelde regelingen zullen hebben miskend;

4° de personen die, hoewel meermaals hiertoe uitgenodigd, ervan afzien de informatie mede te delen, opgevraagd krachtens artikel 58 en de in uitvoering hiervan vastgestelde regelingen.

§ 2. – De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met uitsluiting van artikel 85, zijn van toepassing op de in paragraaf 1 bedoelde inbreuken.

§ 3. – De in paragraaf 1 bedoelde inbreuken zijn onderworpen aan de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafing van misdrijven inzake leefmilieu.

**CHAPITRE X  
DISPOSITIONS ABROGATOIRES,  
TRANSITOIRES ET FINALES**

*Article 65*

Les modifications suivantes sont apportées à l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement :

1° l'article 2 est complété par un 18°, formulé comme il suit : « 18° l'ordonnance du ... établissant un cadre pour la politique de l'eau »;

2° l'article 33 est complété par un 13°, rédigé comme suit : « 13° au sens de l'ordonnance du ... établissant un cadre pour la politique de l'eau, les consommateurs qui ne remplissent pas leurs obligations en matière d'assainissement, en violation de l'article 36, § 4 de cette ordonnance. La sanction tient compte des volumes d'eau rejetés par l'auto-producteur dans le réseau d'égouttage et de la nature de la pollution ».

*Article 66*

A l'article 10, § 2 de l'ordonnance du 18 mars 2004, relative à l'évaluation de l'incidence de certains plans et programmes sur l'environnement, il est ajouté un 5°, formulé comme suit : « Pour le programme de mesures visé à l'article 39 de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau : désignation des autorités compétentes. ».

*Article 67*

L'article 3, § 2, 10° tire de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement confirmé par la loi du 16 juin 1989 et modifié par les ordonnances du 30 juillet 1992 et du 27 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante : « – accomplir les missions qui lui sont assignées en vertu de l'ordonnance du ... établissant un cadre pour la politique de l'eau et les arrêtés d'exécution de cette ordonnance ».

Un arrêté de transfert déterminera les missions des services du Gouvernement qui seront transférées à l'IBGE, de même que les modalités de ce transfert.

*Article 68*

A l'article 7 de l'ordonnance du 18 mars 2004, un d) est ajouté, formulé comme il suit : « le plan de gestion intégré du bassin hydrographique de l'Escaut visé à l'article 48 de l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau,

**HOOFDSTUK X  
INTREKKINGS-, OVERGANGS-  
EN SLOTBEPALINGEN**

*Artikel 65*

Volgende wijzigingen worden aangebracht aan de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu :

1° artikel 2 wordt aangevuld door een 18° dat luidt als volgt : « 18° De ordonnantie van ... tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid »;

2° artikel 33 wordt aangevuld door een 13° dat luidt als volgt : « 13° in de zin van de ordonnantie van ... tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid, de gebruikers die hun verplichtingen inzake sanering niet nakomen in overtreding van artikel 36, § 4 van die ordonnantie. De sanctie houdt rekening met het volume door de zelf-producent in het rioleringsnetwerk geloosd water en met de aard van de vervuiling ».

*Artikel 66*

Aan artikel 10, § 2 van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's, wordt een lid 5° toegevoegd, dat luidt als volgt : « Voor het maatregelenprogramma dat wordt bedoeld in artikel 39 van de ordonnantie tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid : aanduiding van de bevoegde overheden. ».

*Artikel 67*

Artikel 3, § 2, 10° van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bekrachtigd door de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd door de ordonnaties van 30 juli 1992 en 27 april 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling : « – de opdrachten vervullen waarmee het wordt belast in toepassing van de ordonnantie van ... tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid en de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie ».

Een overdrachtsbesluit zal de taken van de diensten van de Regering die zullen worden overgedragen aan de BIM, evenals de modaliteiten van deze overdracht bepalen.

*Artikel 68*

Aan artikel 7 van de ordonnantie van 18 maart 2004, wordt een d) toegevoegd, dat luidt als volgt : « Het beheersplan van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde als bedoeld bij artikel 48 van de ordonnantie tot



et, à défaut le plan de gestion pour la portion du district international situé sur le territoire bruxellois visé dans la même disposition ».

*Article 69*

La taxe créée en vertu de l'ordonnance du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées est abrogée.

Cette disposition entre en vigueur le jour où l'arrêté du Gouvernement pris en vertu de l'article 38 entre en vigueur.

Fait à Bruxelles, le 7 septembre 2006

Pour le Gouvernement,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Charles PICQUE

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Evelyne HUYTEBROECK

opstelling van een kader voor het waterbeleid, en bij gebrek, het beheersplan voor het gedeelte van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat gelegen is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als bedoeld bij dezelfde regel ».

*Artikel 69*

De heffing die gecreëerd werd krachtens de ordonnantie van 29 maart 1996 tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater wordt opgeheven.

Dit voorschrift treedt in voege op de dag waarop het Besluit van de Regering genomen in toepassing van artikel 38 in voege treedt.

Gedaan te Brussel op 7 september 2006

Voor de Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Evelyne HUYTEBROECK

## Annexe I

### 1. EAUX DE SURFACE

#### 1.1. Caractérisation des types de masses d'eau de surface

L'emplacement et les limites des masses d'eau de surface sont déterminées et une première caractérisation de toutes ces masses est effectuée conformément à la méthode ci-après. Les masses d'eau de surface peuvent être regroupées pour les besoins de la première caractérisation.

- i) Les masses d'eau de surface à l'intérieur d'un district hydrographique sont définies comme relevant de l'une des catégories ci-après d'eaux de surface – rivières, lacs, eaux de transition ou eaux côtières – ou comme des masses d'eau de surface artificielles ou des masses d'eau de surface fortement modifiées.
- ii) Pour chaque catégorie d'eau de surface, les masses à l'intérieur du district hydrographique sont réparties en types. Ces types sont définis à l'aide d'un des systèmes, A ou B, définis au point 1.2.
- iii) Si le système A est utilisé, les masses d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique sont d'abord réparties en écorégions conformément aux zones géographiques définies au point 1.2. et indiquées sur la carte correspondante à l'annexe VI. Les masses d'eau à l'intérieur de chaque écorégion sont alors réparties en types de masses d'eau de surface conformément aux descripteurs indiqués dans les tableaux du système A.
- iv) Si le système B est utilisé, il faut arriver au moins au même degré de détail que dans le système A. En conséquence, les masses d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique sont réparties en types selon les valeurs des descripteurs obligatoires et autres descripteurs ou combinaisons de descripteurs facultatifs nécessaires pour garantir que des conditions de référence biologique caractéristiques puissent être valablement induites.
- v) Pour les masses d'eau de surface artificielles et fortement modifiées, la répartition est effectuée conformément aux descripteurs applicables à celle des catégories d'eau de surface qui ressemble le plus à la masse d'eau fortement modifiée ou artificielle.
- vi) Une ou plusieurs cartes (au format GIS) de l'emplacement géographique des types avec un degré de détail conforme à celui requis pour le système A sont remises à la Commission.

#### 1.2. Ecorégions et types de masses d'eau de surface

##### 1.2.1. Rivières

###### Système A

Typologie fixe	Descripteurs
Ecorégion	Ecorégions indiquées sur la carte A de l'annexe VI
Type	Typologie de l'altitude Élevée : > 800 m Moyenne : de 200 à 800 m Plaine : < 200 m  Typologie de la dimension fondée sur la zone de captage Petite : de 10 à 100 km <sup>2</sup> Moyenne : > 100 à 1.000 km <sup>2</sup> Grande : > 1.000 à 10.000 km <sup>2</sup> Très grande : > 10.000 km <sup>2</sup>

## Bijlage I

### 1. OPPERVLAKTEWATEREN

#### 1.1. Karakterisering van typen oppervlaktewaterlichamen

De ligging en de grenzen van de oppervlaktewaterlichamen worden vastgesteld en er wordt een eerste karakterisering gemaakt van alle dergelijke lichamen overeenkomstig de hiernavolgende methodiek. De oppervlaktewaterlichamen kunnen ten behoeve van die eerste karakterisering gegroepeerd worden :

- i) De oppervlaktewaterlichamen binnen een stroomgebiedsdistrict worden ingedeeld in een van de oppervlaktewatercategorieën – rivieren, meren, overgangswateren, kustwateren – of aangemerkt als kunstmatig dan wel als sterk veranderd oppervlaktewaterlichaam.
- ii) Voor elke oppervlaktewatercategorie, worden de relevante oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebiedsdistrict onderscheiden in typen. Het gaat hierbij om de typen die worden bepaald gebruikmakend van ofwel systeem A ofwel systeem B bepaald in punt 1.2.
- iii) Indien systeem A wordt gebruikt, worden de oppervlaktewaterlichamen binnen het stroomgebiedsdistrict eerst onderscheiden naar ecoregio volgens de geografische gebieden die in punt 1.2 zijn onderscheiden en op de desbetreffende kaart in bijlage VI zijn aangegeven. De waterlichamen in iedere ecoregio worden vervolgens onderscheiden in typen oppervlaktewaterlichamen volgens de descriptoren in de tabellen van systeem A.
- iv) Indien systeem B wordt gebruikt, moet er een minstens even sterke mate van differentiatie worden bereikt als met systeem A zou zijn bereikt. De oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebiedsdistrict worden bijgevolg onderscheiden in typen met behulp van de waarden voor de verplichte descriptoren en andere descriptoren, of combinaties van facultatieve descriptoren, welke nodig zijn voor een betrouwbare afleiding van de voor dat type specifieke biologische referentieomstandigheden.
- v) Kunstmatige en sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen worden gedifferentieerd met behulp van de descriptoren voor de oppervlaktewatercategorie die het meest lijkt op het betrokken sterk veranderde of kunstmatige waterlichaam.
- vi) De Commissie wordt een kaart of kaarten voorgelegd (in een GIS-formaat) van de geografische ligging van de typen voor met de uit hoofde van systeem A vereiste differentiatiegraad.

#### 1.2. Ecoregio's en typen oppervlaktewaterlichamen

##### 1.2.1. Rivieren

###### Systeem A

Vaste typering	Descriptoren
Ecoregio	Ecoregio's op kaart A in bijlage VI
Type	Hoogte Hoogland : > 800 m Heuvelland : 200 tot 800 m Laagland : < 200 m  Grootte op basis van het waterwinningsgebied Klein : 10-100 km <sup>2</sup> Middelgroot : > 100 tot 1.000 km <sup>2</sup> Groot : > 1.000 tot 10.000 km <sup>2</sup> Zeer groot : > 10.000 km <sup>2</sup>

	Géologie Calcaire Siliceux Organique		Geologie Kalkhoudend Kiezelhoudend Organisch
<i>Système B</i>		<i>Systeem B</i>	
Caractérisation alternative	Facteurs physiques et chimiques qui déterminent les caractéristiques de la rivière ou du tronçon de rivière et, donc, la structure et la composition de la population biologique	Alternatieve karakterisering	Fysische en chemische factoren die bepalend zijn voor de kenmerken van de rivier of een deel ervan en dientengevolge voor structuur en samenstelling van de biologische populatie
Facteurs obligatoires	Altitude Latitude Longitude Géologie Dimension	Verplichte factoren	Hoogte Breedtegraad Lengtegraad Geologie Grootte
Facteurs facultatifs	Distance depuis la source de la rivière Energie du flux (en fonction du flux et de la pente)  Largeur moyenne de l'eau Profondeur moyenne de l'eau Pente moyenne de l'eau Forme du lit principal de la rivière Catégorie de débit de la rivière Forme de la vallée Transport de solides Composition moyenne du substrat Chlorure Limites des températures de l'air Température moyenne de l'air Précipitations	Facultatieve factoren	Afstand van de bron van de rivier Stromingsenergie (functie van stroming en verval) Gemiddelde waterbreedte Gemiddelde waterdiepte Gemiddeld waterverval Vorm en profiel van de hoofdrieverbedding Rivierdebiet-(stromings-)categorie Vorm van het dal Transport van vaste stoffen Zuurneutraliserend vermogen Gemiddelde samenstelling van het substraat Chloride Bereik van de luchttemperatuur Gemiddelde luchttemperatuur Neerslag

## 1.2.2. Lacs

*Système A*

Typologie fixe	Descripteurs
Ecorégion	Ecorégions indiquées sur la carte A de l'annexe VI
Type	Typologie de l'altitude Élevée : > 800 m Moyenne : de 200 à 800 m Plaine : < 200 m  Typologie de la profondeur basée sur la profondeur moyenne < 3 m 3 m à 15 m > 15 m  Typologie de la dimension basée sur la surface 0,5 à 1 km <sup>2</sup> 1 à 10 km <sup>2</sup> 10 à 100 km <sup>2</sup> > 100 km <sup>2</sup>  Géologie Calcaire Siliceux Organique

## 1.2.2. Meren

*Systeem A*

Vaste typering	Descriptoren
Ecoregio	Ecoregio's op kaart A in bijlage VI
Type	Hoogte Hoogland : > 800 m Heuvelland : 200 tot 800 m Laagland : < 200 m  Diepte op basis van gemiddelde diepte  < 3 m 3 tot 15 m > 15 m  Grootte op basis van oppervlakte 0,5 tot 1 km <sup>2</sup> 1 tot 10 km <sup>2</sup> 10 tot 100 km <sup>2</sup> > 100 km <sup>2</sup>  Geologie Kalkhoudend Kiezelhoudend Organisch

<i>Système B</i>		<i>Systeem B</i>	
Caractérisation alternative	Facteurs physiques et chimiques qui déterminent les caractéristiques du lac et, donc, la structure et la composition de la population biologique	Alternatieve karakterisering	Fysische en chemische factoren die bepalend zijn voor de kenmerken van het meer en diens volgorde voor de structuur en de samenstelling van de biologische populatie
Facteurs obligatoires	Altitude Latitude Longitude Profondeur Géologie Dimension	Verplichte factoren	Hoogte Breedtegraad Lengtegraad Diepte Geologie Grootte
Facteurs facultatifs	Hauteur moyenne de l'eau Forme du lac Temps de résidence Température moyenne de l'air Limites des températures de l'air Caractéristiques de mixage (p.e. monomictique, dimictique, polymictique) Capacité de neutralisation de l'acide Etat de fond des nutriments Composition moyenne du substrat Fluctuations du niveau de l'eau	Facultatieve factoren	Gemiddelde waterdiepte Vorm van het meer Verblijftijd Gemiddelde luchttemperatuur Bereik van de luchttemperatuur Mengkarakteristieken (bv. Monomictisch, dimictisch, polymictisch) Zuurneutraliserend vermogen Achtergrondtoestand van de nutriënten Gemiddelde samenstelling van het substraat Fluctuatie van het waterniveau
1.2.3. Eaux de transition		1.2.3. Overgangsniveau	
<i>Système A</i>		<i>Systeem A</i>	
Typologie fixe	Descripteurs	Vaste typering	Descriptoren
Ecorégion	Les écorégions suivantes indiquées sur la carte B de l'annexe VI Mer Baltique Mer de Barents Mer de Norvège Mer du Nord Océan atlantique nord Mer Méditerranée	Ecoregio	De volgende gebieden, zoals aangegeven op kaart B in bijlage VI : Oostzee Barentssee Noorse Zee Noordzee Noord-Atlantische Oceaan Middellandse Zee
Type	Sur la base du degré de salinité annuel moyen  < 0,5 ‰ eau douce 0,5 à < 5 ‰ oligohalin 5 à < 18 ‰ mésohalin 18 à < 30 ‰ polyhalin 30 à < 40 ‰ euhalin  Sur la base de l'amplitude moyenne de la marée < 2 m microtidal 2 à 4 m mésotidal > 4 m macrotidal	Type	Op basis van het jaargemiddelde van het zoutgehalte < 0,5 ‰ : zoet water 0,5 tot < 5 ‰ : oligohalien 5 tot < 18 ‰ : mesohalien 18 tot < 30 ‰ : polyhalien 30 tot < 40 ‰ : euhalien  Op basis van het gemiddelde getijverschil < 2 m : klein getijverschil 2 tot 4 m : matig getijverschil > 4 m : groot getijverschil
<i>Système B</i>		<i>Systeem B</i>	
Caractérisation alternative	Facteurs physiques et chimiques qui déterminent les caractéristiques de l'eau de transition et, donc, la structure et la composition de la population biologique	Alternatieve karakterisering	Fysische en chemische factoren die bepalend zijn voor de kenmerken van het overgangswater en diens volgorde voor structuur en samenstelling van de biologische populatie
Facteurs obligatoires	Latitude Longitude Amplitude de la marée Degré de salinité	Verplichte factoren	Breedte Lengte Getijverschil Zoutgehalte
Facteurs facultatifs	Profondeur Vitesse du courant l'eau Exposition aux vagues	Facultatieve factoren	Diepte Stroomsnelheid Golfslag

	Temps de résidence Température moyenne de l'eau Caractéristiques de mixage Turbidité Composition moyenne du substrat Forme Limites des températures de l'eau		Verblijftijd Gemiddelde watertemperatuur Mengkarakteristieken Turbiditeit Gemiddelde samenstelling van het substraat Vorm Bereik van de watertemperatuur
1.2.4. Eaux côtières		1.2.4. Kustwateren	
<i>Système A</i>		<i>Systeem A</i>	
Typologie fixe	Descripteurs	Vaste typering	Descriptoren
Ecorégion	Les écorégions suivantes indiquées sur la carte B de l'annexe VI Mer Baltique Mer de Barents Mer de Norvège Mer du Nord Océan atlantique nord Mer Méditerranée	Ecoregio	De volgende gebieden, zoals aangegeven op kaart B in bijlage VI : Oostzee Barentssee Noorse Zee Noordzee Noord-Atlantische Oceaan Middellandse Zee
Type	Sur la base du degré de salinité annuel moyen  < 0,5 ‰ eau douce 0,5 à < 5 ‰ oligohalin 5 à < 18 ‰ mésohalin 18 à < 30 ‰ polyhalin 30 à < 40 ‰ euhalin  Sur la base la profondeur moyenne Petit fond < 30 m Moyen fond (30 à 200 m) Grand fond > 200 m	Type	Op basis van het jaargemiddelde van het zoutgehalte < 0,5‰ : zoet water 0,5 tot < 5‰ : oligohalien 5 tot < 18‰ : mesohalien 18 tot < 30‰ : polyhalien 30 tot < 40‰ : euhalien  Op basis van gemiddelde diepte Ondiep : < 30 m Middeldiep : 30 tot 200 m Diep : > 200 m
<i>Système B</i>		<i>Systeem B</i>	
Caractérisation alternative	Facteurs physiques et chimiques qui déterminent les caractéristiques des eaux côtières et, donc, la structure et la composition de la population biologique	Alternatieve karakterisering	Fysische en chemische factoren die bepalend zijn voor de kenmerken van het kustwater en dientengevolge voor structuur en samenstelling van de biologische gemeenschap
Facteurs obligatoires	Latitude Longitude Amplitude de la marée Degré de salinité	Verplichte factoren	Breedtegraad Lengtegraad Getijverschil Zoutgehalte
Facteurs facultatifs	Vitesse du courant Exposition aux vagues Température moyenne de l'eau Caractéristiques de mixage Turbidité Temps de rétention (des baies fermées) Composition moyenne du substrat Limites des températures de l'eau	Facultatieve factoren	Stroomsnelheid Golfslag Gemiddelde watertemperatuur Mengkarakteristieken Turbiditeit Verblijftijd (van omsloten inhammen) Gemiddelde samenstelling van het substraat Bereik van de watertemperatuur

1.3. Etablissement des conditions de référence caractéristiques des types de masses d'eau de surface

- i) Pour chaque type de masse d'eau de surface caractérisé conformément au point 1.1., il est établi des conditions hydromorphologiques et physico-chimiques caractéristiques représentant les valeurs des éléments de qualité hydromorphologiques et physico-chimiques indiqués au point 1.1. de l'annexe III pour ce type de masse d'eau de surface de très bon état écologique tel que défini dans le tableau pertinent du point 1.2. de l'annexe III. Il est établi des conditions de référence biologiques caractéristiques représentant les valeurs des éléments de qualité biologiques indiqués au point 1.1. de l'annexe III et

1.3. Vaststellen van typespecifieke referentieomstandigheden voor typen oppervlaktewaterlichamen

- i) Voor elk overeenkomstig punt 1.1 gekarakteriseerde type oppervlaktewaterlichaam worden typespecifieke hydromorfologische en fysisch-chemische omstandigheden bepaald die staan voor de waarden van de in punt 1.1 van bijlage III genoemde hydromorfologische en fysisch-chemische kwaliteitselementen, welke voor dat type oppervlaktewaterlichaam behoren bij een zeer goede ecologische toestand zoals omschreven in de toepasselijke tabel in punt 1.2 van bijlage III. Verder worden typespecifieke biologische referentieomstandigheden bepaald die staan voor de waarden van de in punt 1.1 van

établis pour ce type de masse d'eau de surface de très bon état écologique tel que défini dans le tableau pertinent du point 1.2. de l'annexe III.

- ii) Lorsque la procédure de la présente section est appliquée à des masses d'eau fortement modifiées ou artificielles, les références au très bon état écologique doivent être considérées comme des références au potentiel écologique maximum défini dans le tableau 1.2.5. de l'annexe III. Les valeurs du potentiel écologique maximum d'une masse d'eau sont revenues tous les six ans.
- iii) Les conditions caractéristiques aux fins des points i) et ii) et les conditions de référence biologiques caractéristiques peuvent soit avoir une base spatiale, soit se fonder sur un modèle ou encore être dérivées d'une combinaison de ces deux méthodes. Si ces méthodes ne sont pas utilisables, il peut être fait appel à un avis d'expert pour établir les dites conditions. Pour la définition du très bon état écologique par rapport à des concentrations de polluants synthétiques spécifiques, les limites de détection sont celles qui peuvent être atteintes selon les techniques disponibles au moment où les conditions caractéristiques doivent être établies.
- iv) Pour les conditions de référence biologiques caractéristiques fondées sur des critères spatiaux, un réseau de référence pour chaque type de masse d'eau de surface est mis au point. Le réseau doit comporter un nombre suffisant de sites en très bon état pour fournir un niveau de confiance suffisant concernant les valeurs prévues pour les conditions de référence étant donné la variabilité des valeurs des éléments de qualité correspondant à un très bon état écologique pour ce type de masse d'eau de surface et les techniques de modélisation à appliquer au titre du point v).
- v) Les conditions de référence biologiques caractéristiques fondées sur des modèles peuvent être établies à l'aide soit de modèles prédictifs, soit de méthodes a posteriori. Les méthodes ont recours aux données historiques, paléologiques et autres données disponibles et procurent un niveau de confiance suffisant concernant les valeurs prévues pour les conditions de référence pour garantir que les conditions ainsi obtenues soient cohérentes et valables pour chaque type de masse d'eau de surface.
- vi) S'il est impossible d'établir des conditions de référence caractéristiques valables pour un élément de qualité dans un type de masse d'eau de surface en raison de la forte variabilité naturelle de cet élément, et pas uniquement du fait des variations saisonnières, cet élément peut être exclu de l'évaluation de l'état écologique pour ce type d'eau de surface. Dans ce cas, les motifs de l'exclusion dans le plan de gestion de district hydrographique doivent être indiqués.

#### 1.4. Identification des pressions

Des informations sur le type et l'ampleur des pressions anthropogéniques importantes auxquelles les masses d'eau de surface peuvent être soumises dans chaque district hydrographique sont collectées et mises à jour, notamment :

estimation et identification des pollutions ponctuelles importantes, notamment par les substances énumérées à l'annexe VIII, dues à des installations et activités urbaines, industrielles, agricoles et autres, sur la base notamment des informations recueillies dans le cadre

- i) des articles 15 et 17 de la directive 91/271/CEE (1);

(1) JO L 135 du 30.5.1991, p. 40. Directive modifiée en dernier lieu par la directive 98/15/CE (JO L 67 du 7.3.1998, p. 29).

bijlage III genoemde biologische kwaliteitselementen voor dat type oppervlaktewaterlichaam bij een zeer goede ecologische toestand zoals omschreven in de toepasselijke tabel in punt 1.2 in bijlage III.

- ii) Bij de toepassing van de in dit punt omschreven procedures op sterk veranderde of kunstmatige oppervlaktewaterlichamen worden verwijzingen naar zeer goede ecologische toestand opgevat als verwijzingen naar het maximale ecologische potentieel zoals omschreven in de tabel in punt 1.2.5 van bijlage III. De waarden voor het maximale ecologische potentieel voor een waterlichaam worden om de zes jaar getoetst.
- iii) Typespecifieke omstandigheden zoals bedoeld in i) en ii), en type-specifieke biologische referentieomstandigheden kunnen ruimtelijk of op modellen gebaseerd zijn, of worden afgeleid door een combinatie van die methoden te gebruiken. Wanneer het niet mogelijk is om die methoden te gebruiken, kan men voor het bepalen van dergelijke omstandigheden het advies van deskundigen inwinnen. Voor het bepalen van een zeer goede ecologische toestand met betrekking tot de concentraties van specifieke synthetische verontreinigende stoffen gelden de detectielimieten die haalbaar zijn met de technieken welke beschikbaar zijn op het tijdstip dat de typespecifieke omstandigheden moeten worden bepaald.
- iv) Voor op ruimte gebaseerde typespecifieke biologische referentieomstandigheden, wordt er voor elk type oppervlaktewaterlichaam een referentienet gevormd. Het net bevat een voldoende aantal locaties met een zeer goede toestand zodat een voldoende betrouwbaarheidsgraad van de waarden voor de referentieomstandigheden kan worden bereikt, gelet op de variabiliteit van de waarden van de kwaliteitselementen die voor dat type oppervlaktewaterlichaam overeenkomen met een zeer goede ecologische toestand en de krachtens punt v) toe te passen modelleringstechnieken.
- v) Op modellen gebaseerde typespecifieke biologische referentieomstandigheden kunnen worden afgeleid met voorspellingsmodellen of terugrekenmethoden. Bij die methoden, worden historische, paleologische en andere beschikbare gegevens gebruikt. De betrouwbaarheidsgraad van de waarden voor de referentieomstandigheden moet voldoende hoog zijn opdat de aldus afgeleide omstandigheden consistent en geldig voor elk type oppervlaktewaterlichaam zijn.
- vi) Wanneer het voor een kwaliteitselement in een type oppervlaktewaterlichaam niet mogelijk is om betrouwbare typespecifieke referentieomstandigheden vast te stellen, omdat de natuurlijke variabiliteit in dat element hoog is, niet alleen ten gevolge van seizoensschommelingen, behoeft dat element niet te worden opgenomen in de beoordeling van de ecologische toestand voor dat type oppervlaktewater. In dat geval, wordt die uitsluiting in het stroomgebiedsbeheersplan met redenen omkleed.

#### 1.4. Beoordeling van de belasting van wateren

Er wordt informatie verzameld over soort en omvang van de significante antropogene belastingen waaraan oppervlaktewaterlichamen in elk stroomgebiedsdistrict onderhevig kunnen zijn. Die informatie wordt bijgehouden. Het betreft met name:

schatting en identificatie van significante verontreiniging uit puntbronnen, met name door in bijlage VIII, bedoelde stoffen, afkomstig van stedelijke, industriële, agrarische en andere installaties en activiteiten, onder meer gebaseerd op informatie die is vergaard krachtens

- i) de artikelen 15 en 17 van Richtlijn 91/271/EEG (1);

(1) PB L 135 van 30.5.1991, blz. 40. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 98/15/EG (PB L 67 van 7.3.1998, blz. 29).

ii) des articles 9 et 15 de la directive 96/61/CE;

et, aux fins du premier plan de gestion de district hydrographique

iii) de l'article 11 de la directive 76/464/CEE;

iv) des directives 75/440/CEE (2) et 79/923/CEE (3);

estimation et identification des pollutions diffuses importantes, notamment par les substances énumérées à l'annexe VIII, dues à des installations et activités urbaines, industrielles, agricoles et autres, sur la base notamment des informations recueillies dans le cadre

i) des articles 3, 5 et 6 de la directive 91/676/CEE (4);

ii) des articles 7 et 17 de la directive 91/414/CEE;

iii) de la directive 98/8/CE.

et, aux fins du premier plan de gestion de district hydrographique ;

iv) des directives 75/440/CEE, 76/160/CEE, 76/464/CEE, 78/659/CEE et 79/923/CEE;

estimation et identification des captages importants d'eau à des fins urbaines, industrielles, agricoles et autres, y compris les variations saisonnières et la demande annuelle totale, et des pertes d'eau dans les systèmes de distribution;

estimation et identification de l'incidence des régulations importantes du débit d'eau, y compris les transferts et diversions d'eau, sur les caractéristiques générales du débit et les équilibres hydrologiques;

identification des altérations morphologiques importantes subies par les masses d'eau;

estimation et identification des autres incidences anthropogéniques importantes sur l'état des eaux de surface, et

estimation des modèles, d'aménagement du territoire, y compris l'identification des principales zones urbaines, industrielles et agricoles et, le cas échéant, des zones de pêche et des forêts.

#### 1.5. Evaluation des incidences

La manière dont l'état des masses d'eau de surface réagit aux pressions indiquées ci-dessus est évaluée.

Pour évaluer la probabilité que les masses d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique ne soient plus conformes aux objectifs de qualité environnementaux fixés pour les masses en vertu de l'article 4, les informations collectées ci-dessus et toute autre information pertinente, y compris les données existantes de la surveillance environnementale, sont utilisées. Des techniques de modélisation comme outil d'évaluation peuvent être utilisées.

Pour les masses identifiées comme risquant de ne pas répondre aux objectifs de qualité environnementaux, une caractérisation plus poussée est, le cas échéant, effectuée pour optimiser la conception à la fois des programmes de surveillance requis en vertu de l'article 11 et des programmes de mesures requis en vertu de l'article 12.

(2) JO L 31 du 5.2.1976, p. 1. Directive modifiée en dernier lieu par l'acte d'adhésion de 1994.  
(3) JO L 281 du 10.11.1979, p. 47. Directive modifiée par la directive 91/692/CEE (JO L 377 du 31.12.1991, p. 48).

(4) JO L 375 du 31.12.1991, p. 1.

ii) de artikelen 9 en 15 van Richtlijn 96/61/EG;

en, voor de doeleinden van het eerste stroomgebiedsbeheersplan,

iii) artikel 11 van Richtlijn 76/464/EEG, en

iv) Richtlijn 75/440/EEG, Richtlijn 76/160/EEG (2), Richtlijn 78/659/EEG en Richtlijn 79/923/EEG (3);

schatting en identificatie van significante verontreiniging uit diffuse bronnen, met name door in bijlage VIII bedoelde stoffen, afkomstig van stedelijke, industriële, agrarische en andere installaties en activiteiten, onder meer gebaseerd op informatie die is vergaard krachtens

i) de artikelen 3, 5 en 6 van Richtlijn 91/676/EEG (4);

ii) de artikelen 7 en 17 van Richtlijn 91/414/EEG;

iii) Richtlijn 98/8/EG,

en, voor de doeleinden van het eerste stroomgebiedsbeheersplan,

iv) de Richtlijnen 75/440/EEG, 76/160/EEG, 76/464/EEG, 78/659/EEG en 79/923/EEG;

schatting en identificatie van significante wateronttrekking voor stedelijk, industrieel, agrarisch en ander gebruik, met inbegrip van seizoenschommelingen en de totale vraag per jaar, en van het waterverlies in de distributiestelsels;

schatting en identificatie van de effecten van significante regulering van de waterstroming, met inbegrip van overbrenging en omleiding van water, op de stromingskenmerken en waterbalansen in hun geheel;

identificatie van significante morfologische veranderingen van waterlichamen;

schatting en identificatie van andere significante antropogene invloeden op de toestand van oppervlaktewateren, en

schattingen van bodemgebruikspatronen, waaronder de identificatie van de belangrijkste stedelijke, industriële en agrarische gebieden en, voorzover relevant, visgronden en bossen.

#### 1.5. Beoordeling van de effecten

Er wordt beoordeeld in hoeverre de oppervlaktewatertoestand van lichamen gevoelig is voor de bovenvermelde vormen van belasting.

Er wordt gebruik gemaakt van de bovenvermelde informatie die is verzameld, en van alle andere relevante informatie met inbegrip van bestaande milieumonitoringsgegevens, om een beoordeling te maken van de kans dat oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebiedsdistrict niet zullen voldoen aan de milieukwaliteitsdoelstellingen die artikel 4 aan die lichamen stelt. Er kunnen bij die beoordeling modelleringstechnieken worden gebruikt.

Voor lichamen waarvan is gebleken dat zij gevaar lopen niet te voldoen aan de milieukwaliteitsdoelstellingen moet, voorzover dienstig, een verdere karakterisering plaatsvinden om het ontwerp van de bij artikel 11 voorgeschreven monitoringsprogramma's en de bij artikel 12 voorgeschreven maatregelenprogramma's te optimaliseren.

(2) PB L 31 van 5.2.1976, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij de Toetredingsakte van 1994.  
(3) PB L 281 van 10.11.1979, blz. 47. Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 91/692/EEG (PB L 377 van 31.12.1991, blz. 48).

(4) PB L 375 van 31.12.1991, blz. 1.

## 2. EAUX SOUTERRAINES

### 2.1. Caractérisation initiale

Une caractérisation initiale de toutes les masses d'eaux souterraines est effectuée pour évaluer leurs utilisations et la mesure dans laquelle elles risquent de ne pas répondre aux objectifs de chaque masse d'eau souterraine prévus à l'article 11. Des masses d'eaux souterraines peuvent être regroupées aux fins de cette caractéristiques initiale. Cette analyse peut utiliser des données existantes sur les plans hydrologique, géologique, pédologique, sur celui de l'utilisation des sols, des rejets, des captages ainsi que d'autres données, mais elle doit définir :

- l'emplacement et les limites de la masse ou des masses d'eau souterraine;
- les pressions auxquelles la ou les masses d'eau souterraine sont susceptibles d'être soumises, y compris :
  - les sources de pollution diffuses,
  - les sources de pollution ponctuelles,
  - le captage,
  - la recharge artificielle;
- le caractère général des couches supérieures de la zone de captage dont la masse d'eau souterraine reçoit sa recharge;
- les masses d'eau souterraines pour lesquelles il existe des écosystèmes d'eaux de surface ou des écosystèmes terrestres directement dépendants.

### 2.2. Caractérisation plus détaillée

Après la caractérisation initiale, une caractérisation plus détaillée de ces masses ou groupes de masses d'eau souterraines, qui ont été recensées comme courant un risque, est effectuée afin d'établir une évaluation plus précise de l'importance de ces risques et de déterminer toute mesure requise en vertu de l'article 12. En conséquence, cette caractérisation doit comporter des informations pertinentes sur l'incidence de l'activité humaine et, le cas échéant, des informations pertinentes concernant :

- les caractéristiques géologiques de la masse d'eau souterraine, y compris l'étendue et le type des unités géologiques;
- les caractéristiques hydrogéologiques de la masse d'eau souterraine, y compris la conductivité hydraulique, la porosité et le confinement;
- les caractéristiques des dépôts superficiels et des sols dans la zone de captage dont la masse d'eau souterraine reçoit sa recharge, y compris l'épaisseur, la porosité, la conductivité hydraulique et les propriétés d'absorption des dépôts et des sols;
- les caractéristiques de stratification de l'eau souterraine au sein de la masse;
- un inventaire des systèmes de surface associés, y compris les écosystèmes terrestres et les masses d'eau de surface avec lesquels la masse d'eau souterraine est dynamiquement liée;
- des estimations des directions et taux d'échange de l'eau entre la masse souterraine et les systèmes de surface associés et
- des données suffisantes pour calculer le taux moyen annuel à long terme de la recharge totale;
- caractérisation de la composition chimique des eaux souterraines, y compris la spécification des contributions découlant des activités humaines. Des typologies pour la caractérisation des eaux souterraines

## 2. GRONDWATER

### 2.1. Eerste karakterisering

Er wordt een eerste karakterisering opgesteld van alle grondwaterlichamen om te beoordelen voor welke doeleinden zij gebruikt worden en in hoeverre zij gevaar lopen niet te voldoen aan de doelstellingen voor ieder grondwaterlichaam van artikel 11. De grondwaterlichamen kunnen ten behoeve van deze eerste karakterisering gegroepeerd worden. Voor die analyse mag gebruik worden gemaakt van bestaande hydrologische, geologische en bodemkundige gegevens, gegevens over landgebruik, lozing en wateronttrekking en andere gegevens, maar het volgende moet in ieder geval geïdentificeerd worden :

- locatie en grenzen van het grondwaterlichaam of de grondwaterlichamen;
- mogelijke vormen van belasting van het grondwaterlichaam of de grondwaterlichamen, zoals :
  - diffuse bronnen van verontreiniging,
  - verontreiniging uit puntbronnen,
  - onttrekking van water,
  - kunstmatige aanvulling;
- algemene aard van het superstraat in het stroomgebied waaruit het grondwaterlichaam wordt aangevuld;
- grondwaterlichamen waarbij rechtstreeks afhankelijke oppervlaktewaterecosystemen of terrestrische ecosystemen bestaan.

### 2.2. Nadere karakterisering

Na deze eerste karakterisering, wordt van de grondwaterlichamen of groepen waterlichamen waarvan is vastgesteld dat zij gevaar lopen, een nadere karakterisering opgemaakt om nauwkeuriger te kunnen beoordelen hoe groot het gevaar is hiervoor en welke maatregelen er krachtens artikel 12 moeten worden genomen. Deze karakterisering moet daartoe relevante gegevens omvatten over de effecten van menselijke activiteiten en, voorzover dienstig, gegevens over:

- de geologische kenmerken van het grondwaterlichaam, met inbegrip van grootte en soort van de geologische eenheden;
- de hydrogeologische kenmerken van het grondwaterlichaam, met inbegrip van doorlaatbaarheid, porositeit en begrenzing;
- de kenmerken van de oppervlakteafzettingen en bodems in het stroomgebied waaruit het grondwaterlichaam wordt aangevuld, met inbegrip van dikte, porositeit, doorlaatbaarheid, en absorptie-eigenschappen van de afzettingen en bodems;
- de stratificatiekarakteristieken van het grondwater in het grondwaterlichaam;
- een inventarisatie van de bijbehorende oppervlaktesystemen, met inbegrip van terrestrische ecosystemen en oppervlaktewaterlichamen waarmee het grondwaterlichaam dynamisch verbonden is;
- schattingen van richtingen en mate van de uitwisseling van water tussen het grondwaterlichaam en bijbehorende oppervlaktesystemen;
- voldoende gegevens om het jaarlijkse gemiddelde van de totale aanvulling op lange termijn te berekenen;
- kenmerken van de chemische samenstelling van het grondwater, inbegrepen de beschrijving van de bijdragen uit menselijke activiteiten. Bij de vastlegging van de natuurlijke achtergrondwaarden voor deze



peuvent être utilisées lorsque des niveaux naturels pour ces masses d'eau souterraine sont établis.

### 2.3. Révision de l'incidence de l'activité humaine sur les eaux souterraines

Pour les masses d'eau souterraines qui traversent la frontière entre deux Etats membres ou plus ou qui sont recensées après la caractérisation initiale entreprise conformément au point 2.1. comme risquant de ne pas répondre pas aux objectifs fixés pour chaque masse dans le cadre de l'article 4, les informations suivantes sont, le cas échéant, recueillies et tenues à jour pour chaque masse d'eau souterraine :

- a) la localisation des points de la masse utilisés pour le captage d'eau à l'exception :
  - des points de captage fournissant en moyenne moins de 10 m<sup>3</sup> par jour ou
  - des points de captage d'eau destinée à la consommation humaine fournissant en moyenne moins de 10 m<sup>3</sup> par jour ou desservant moins de cinquante personnes;
- b) le taux de captage annuel moyen à partir de ces points;
- c) la composition chimique de l'eau captée de la masse d'eau souterraine;
- d) la localisation des points de la masse d'eau souterraine dans lesquels des rejets directs ont lieu;
- e) le débit des rejets en ces points;
- f) la composition chimique des rejets dans la masse d'eau souterraine et
- g) l'utilisation des terres dans le ou les captages d'où la masse d'eau reçoit sa recharge, y compris les rejets de polluants, les modifications anthropogéniques apportées aux caractéristiques de réalimentation, telles que le détournement des eaux de pluie et de ruissellement en raison de l'imperméabilisation des terres, de la réalimentation artificielle, de la construction de barrages ou du drainage.

### 2.4. Révision de l'incidence des changements de niveau des eaux souterraines

Sont également identifiées les masses d'eau souterraine pour lesquelles des objectifs moins élevés doivent être spécifiés en vertu de l'article 4, notamment du fait de la prise en considération des effets de l'état de la masse d'eau souterraine sur :

- i) les eaux de surface et les écosystèmes terrestres associés;
- ii) la régulation de l'eau, la protection contre les inondations et le drainage des sols;
- iii) le développement humain.

### 2.5. Etude de l'incidence de la pollution sur la qualité des eaux souterraines

Sont recensées les masses d'eau souterraine pour lesquelles des objectifs moins élevés doivent être précisés en application de l'article 62, lorsque, par suite des effets de l'activité humaine, déterminés conformément à l'article 31, 1<sup>er</sup> alinéa, la masse d'eau souterraine est tellement polluée que la réalisation d'un bon état chimique de l'eau souterraine est impossible ou d'un coût disproportionné.

grondwaterlichamen kan worden gebruikgemaakt van typologieën voor de beschrijving van het grondwater.

### 2.3. Beoordeling van de effecten van menselijke activiteiten op het grondwater

Voor grensoverschrijdende grondwaterlichamen tussen twee of meer lidstaten of grondwaterlichamen waarvan bij de eerste karakterisering overeenkomstig punt 2.1 blijkt dat zij gevaar lopen niet te voldoen aan de krachtens artikel 4 voor ieder lichaam vastgestelde doelstellingen, worden voor ieder grondwaterlichaam de volgende gegevens, voorzover relevant, vergaard en bijgehouden:

- a) de ligging van de punten in het grondwaterlichaam waar water wordt onttrokken, met uitzondering van:
  - punten voor de onttrekking van water die minder leveren dan gemiddeld 10 m<sup>3</sup> per dag, of,
  - punten voor de onttrekking van water voor menselijke consumptie die minder leveren dan gemiddeld 10 m<sup>3</sup> per dag of die minder dan 50 personen bedienen;
- b) de gemiddelde hoeveelheden water die jaarlijks aan die punten worden onttrokken;
- c) de chemische samenstelling van water dat uit het grondwaterlichaam wordt onttrokken;
- d) de ligging van de punten waar rechtstreeks water in het grondwaterlichaam wordt geloosd;
- e) de mate van lozing op die punten;
- f) de chemische samenstelling van de lozingen in het grondwaterlichaam en
- g) het bodemgebruik in het stroomgebied of de stroomgebieden waaruit het grondwaterlichaam wordt aangevuld, met inbegrip van het inbrengen van verontreiniging en door de mens veroorzaakte veranderingen in de kenmerken van de aanvulling, zoals regenwater en afleiding van afstromend water door landafdichtingen, kunstmatige aanvulling, dammen of drainage.

### 2.4. Beoordeling van de effecten van veranderingen in de grondwaterstand

Er wordt bepaald voor welke grondwaterlichamen uit hoofde van artikel 4 lagere doelstellingen worden aangegeven, ook op grond van een beoordeling rekening houdend met de effecten van de toestand van het lichaam op :

- i) oppervlaktewater en bijbehorende terrestrische ecosystemen;
- ii) waterhuishouding, bescherming tegen overstromingen en drainage;
- iii) menselijke ontwikkeling.

### 2.5. Beoordeling van de effecten van verontreiniging op de grondwaterkwaliteit

Er wordt bepaald voor welke grondwaterlichamen uit hoofde van artikel 62, minder strenge doelstellingen worden vastgesteld, indien het grondwaterlichaam door de effecten van menselijke activiteiten, zoals bepaald in overeenstemming met artikel 31, eerste lid, zo verontreinigd is dat het bereiken van een goede chemische toestand van grondwater niet haalbaar of buitensporig duur is.

**Annexe II****ANALYSE ECONOMIQUE**

L'analyse économique doit comporter des informations suffisantes et suffisamment détaillées (compte tenu des coûts associés à la collecte des données pertinentes) pour :

- a) effectuer des calculs nécessaires à la prise en compte, en vertu de l'article 38, des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, compte tenu des prévisions à long terme de l'offre et de la demande d'eau dans le district hydrographique et, le cas échéant :
  - une estimation des volumes, prix et coûts associés aux services liés à l'utilisation de l'eau, et
  - une estimation des investissements pertinents, y compris la prévision de ces investissements;
- b) apprécier, sur la base de leur coût potentiel, la combinaison la plus efficace au moindre coût des mesures relatives aux utilisations de l'eau qu'il y a lieu d'inclure dans le programme de mesures visé à l'article 12.

**Bijlage II****ECONOMISCHE ANALYSE**

De economische analyse omvat voldoende informatie die voldoende gedetailleerd moet zijn (rekening houdend met de kosten voor het verzamelen van de relevante gegevens) voor :

- a) de relevante berekeningen die nodig zijn om overeenkomstig artikel 38 rekening te houden met het beginsel van de terugwinning van de kosten voor waterdiensten, gelet op langetermijnvoorspellingen van aanbod van en vraag naar water in het stroomgebiedsdistrict en, waar nodig :
  - ramingen van volume, prijzen en kosten voor waterdiensten en
  - ramingen van relevante investeringen, inclusief voorspellingen voor dergelijke investeringen;
- b) een oordeel over de meest kosteneffectieve combinatie van maatregelen op het gebied van watergebruik die moeten worden opgenomen in het programma van maatregelen overeenkomstig artikel 12, gebaseerd op ramingen van de potentiële kosten van dergelijke maatregelen.

### Annexe III

#### 1. ETAT DES EAUX DE SURFACE

##### 1.1. Eléments de qualité pour la classification de l'état écologique

- 1.1.1. Rivières
- 1.1.2. Lacs
- 1.1.3. Eaux de transition
- 1.1.4. Eaux côtières
- 1.1.5. Masses d'eau de surface artificielles et fortement modifiées

##### 1.2. Définitions normatives des classifications de l'état écologique

- 1.2.1. Définitions de l'état écologique « très bon », « bon » et « moyen » des rivières
- 1.2.2. Définitions de l'état écologique « très bon », « bon » et « moyen » des lacs
- 1.2.3. Définitions de l'état écologique « très bon », « bon » et « moyen » des eaux de transition
- 1.2.4. Définitions de l'état écologique « très bon », « bon » et « moyen » des eaux côtières
- 1.2.5. Définitions du potentiel écologique « maximum », « bon » et « passable » des masses d'eau fortement modifiées ou artificielles
- 1.2.6. Procédure pour l'établissement des normes de qualité chimique des Etats membres

##### 1.3. Surveillance de l'état écologique et chimique des eaux de surface

- 1.3.1. Conception des contrôles de la surveillance
- 1.3.2. Conception des contrôles opérationnels
- 1.3.3. Conception des contrôles d'enquête
- 1.3.4. Fréquence des contrôles
- 1.3.5. Contrôles additionnels requis pour les zones protégées
- 1.3.6. Normes pour le contrôle des éléments de qualité

##### 1.4. Classification et présentation des états écologiques

- 1.4.1. Comparabilité des résultats des contrôles biologiques
- 1.4.2. Présentation des résultats des contrôles et classification de la qualité écologique et du potentiel écologique
- 1.4.3. Présentation des résultats des contrôles et classification de la qualité chimique

#### 2. EAUX SOUTERRAINES

##### 2.1. Etat quantitatif des eaux souterraines

- 2.1.1. Paramètres pour la classification de l'état qualitatif
- 2.1.2. Définition de l'état quantitatif

##### 2.2. Surveillance de l'état quantitatif des eaux souterraines

- 2.2.1. Réseau de surveillance du niveau des eaux souterraines
- 2.2.2. Densité des sites de surveillance
- 2.2.3. Fréquence des contrôles
- 2.2.4. Interprétation et présentation de l'état chimique des eaux souterraines

##### 2.3. Etat chimique des eaux souterraines

- 2.3.1. Paramètres pour la détermination de l'état chimique des eaux souterraines

### Bijlage III

#### 1. OPPERVLAKTEWATERTOESTAND

##### 1.1. Kwaliteitselementen voor de klasse-indeling van de ecologische toestand

- 1.1.1. Rivieren
- 1.1.2. Meren
- 1.1.3. Overgangswateren
- 1.1.4. Kustwater
- 1.1.5. Kunstmatige en sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen

##### 1.2. Normatieve definities van ecologische toestandsklassen

- 1.2.1. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in rivieren
- 1.2.2. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in meren
- 1.2.3. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in overgangswateren
- 1.2.4. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in kustwateren
- 1.2.5. Definities voor maximaal, goed en matig ecologisch potentieel voor sterk veranderde of kunstmatige waterlichamen
- 1.2.6. Procedure voor de vaststelling van chemische kwaliteitsnormen door de lidstaten

##### 1.3. Monitoring van de ecologische en de chemische toestand van oppervlaktewateren

- 1.3.1. Opzet van de toestand- en trendmonitoring
- 1.3.2. Opzet van de operationele monitoring
- 1.3.3. Opzet van de monitoring voor nader onderzoek
- 1.3.4. Meetfrequentie
- 1.3.5. Aanvullende monitoringsvoorschriften voor beschermde gebieden
- 1.3.6. Normen voor de monitoring van kwaliteitselementen

##### 1.4. Indeling en presentatie van de ecologische toestand

- 1.4.1. Vergelijkbaarheid van de biologische monitoringsresultaten
- 1.4.2. Presentatie van de monitoringsresultaten en klasse-indeling van ecologische toestand en ecologisch potentieel
- 1.4.3. Presentatie van de monitoringsresultaten en klasse-indeling van chemische toestand

#### 2. GRONDWATER

##### 2.1. Kwalitatieve toestand van grondwater

- 2.1.1. Parameter voor de klasse-indeling van kwantitatieve toestand
- 2.1.2. Definitie van kwantitatieve toestand

##### 2.2. Monitoring van de kwantitatieve toestand van grondwater

- 2.2.1. Meetnet voor de grondwaterstand
- 2.2.2. Dichtheid van het meetnet
- 2.2.3. Meetfrequentie
- 2.2.4. Interpretatie en presentatie van de kwantitatieve toestand van grondwater

##### 2.3. Chemische toestand van grondwater

- 2.3.1. Parameters voor het bepalen van de chemische toestand van grondwater

2.3.2. Définition du bon état chimique des eaux souterraines

#### 2.4. Surveillance de l'état chimique des eaux souterraines

- 2.4.1. Réseau de surveillance des eaux souterraines
- 2.4.2. Contrôles de la surveillance
- 2.4.3. Contrôles opérationnels
- 2.4.4. Identification des tendances des polluants
- 2.4.5. Interprétation et présentation de l'état chimique des eaux souterraines

#### 2.5. Présentation de l'état des eaux souterraines

### 1. ETAT DES EAUX DE SURFACE

#### 1.1. Eléments de qualité pour la classification de l'état écologique

##### 1.1.1. Rivières

###### *Paramètres biologiques*

- Composition et abondance de la flore aquatique
- Composition et abondance de la faune benthique invertébrée
  
- Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune

###### *Paramètres hydromorphologiques soutenant les paramètres biologiques*

- Régime hydrologique
  - Quantité et dynamique du débit d'eau
  - Connexion aux masses d'eaux souterraines
- Continuité de la rivière
- Conditions morphologiques
  - Variation de la profondeur et de la largeur de la rivière
  - Structure du substrat du lit
  - Structure de la rive

###### *Paramètres chimiques et physico-chimiques soutenant les paramètres biologiques*

###### *Paramètres généraux*

- Température de l'eau
- Bilan d'oxygène
- Salinité
- Etat d'acidification
- Concentration en nutriments

###### *Polluants spécifiques*

- Pollution par toutes substances prioritaires recensées comme étant déversées dans la masse d'eau
- Pollution par d'autres substances recensées comme étant déversées en quantités significatives dans la masse d'eau

##### 1.1.2. Lacs

###### *Paramètres biologiques*

- Composition, abondance et biomasse du phytoplancton
- Composition et abondance de la flore aquatique (autre que phytoplancton)
- Composition et abondance de la faune benthique invertébrée
  
- Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune

###### *Paramètres hydromorphologiques soutenant les paramètres biologiques*

- Régime hydrologique
  - Quantité et dynamique du débit d'eau
  - Temps de résidence

2.3.2. Definities van goede chemische toestand van grondwater

#### 2.4. Monitoring van de chemische toestand van grondwater

- 2.4.1. Grondwatermeetnet
- 2.4.2. Monitoring met het oog op toezicht
- 2.4.3. Operationele monitoring
- 2.4.4. Bepaling van trends van verontreinigende stoffen
- 2.4.5. Interpretaties en presentatie van de chemische toestand van grondwater

#### 2.5. Presentatie van de grondwatertoestand

### 1. OPPERVLAKTEWATERTOESTAND

#### 1.1. Kwaliteitselementen voor de klasse-indeling naar ecologische toestand

##### 1.1.1. Rivieren

###### *Biologische elementen*

- Samenstelling en abundantie van de waterflora
- Samenstelling en abundantie van de benthische ongewervelde fauna
- Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna

###### *Hydromorfologische elementen die mede bepalend zijn voor de biologische elementen*

- Hydrologisch regime
  - Kwantiteit en dynamiek van de waterstroming
  - Verbinding met grondwaterlichamen
- Riviercontinuïteit
- Morfologie
  - Variaties in rivierdiepte en -breedte
  - Structuur en substraat van de rivierbedding
  - Structuur van de oeverzone

###### *Chemische en fysisch-chemische elementen die mede bepalend zijn voor de biologische elementen*

###### *Algemeen*

- Thermische omstandigheden
- Zuurstofhuishouding
- Zoutgehalte
- Verzuringstoestand
- Nutriënten

###### *Specifieke verontreinigende stoffen*

- Verontreiniging door alle prioritair stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in het waterlichaam worden geloosd
- Verontreiniging door andere stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in significante hoeveelheden in het waterlichaam worden geloosd

##### 1.1.2. Meren

###### *Biologische elementen*

- Samenstelling, abundantie en biomassa van het fytoplankton
- Samenstelling en abundantie van de overige waterflora (andere dan het fytoplankton)
- Samenstelling en abundantie van de benthische ongewervelde fauna
- Samenstelling, abundantie en leeftijdsopbouw van de visfauna

###### *Hydromorfologische elementen die mede bepalend zijn voor de biologische elementen*

- Hydrologisch regime
  - Kwantiteit en dynamiek van de waterstroming
  - Verblijftijd

Connexion à la masse d'eau souterraine
Conditions morphologiques
Variation de la profondeur du lac
Quantité, structure et substrat du lit
Structure de la rive
<i>Paramètres chimiques et physio-chimiques soutenant les paramètres biologiques</i>
<i>Paramètres généraux</i>
Transparence
Température de l'eau
Bilan d'oxygène
Salinité
Etat d'acidification
Concentration en nutriments
<i>Polluants spécifiques</i>
Pollution par toutes substances prioritaires recensées comme étant déversées dans la masse d'eau
Pollution par d'autres substances recensées comme étant déversées en quantités significatives dans la masse d'eau
1.1.3. Eaux de transition
<i>Paramètres biologiques</i>
Composition, abondance et biomasse du phytoplancton
Composition et abondance de la flore aquatique (autre que phytoplancton)
Composition et abondance de la faune benthique invertébrée
Composition, abondance et structure de l'âge de l'ichtyofaune
<i>Paramètres hydromorphologiques soutenant les paramètres biologiques</i>
Conditions morphologiques
Variation de la profondeur
Quantité, structure et substrat du lit
Structure de la zone intertidale
Régime des marées
Débit d'eau douce
Exposition aux vagues
<i>Paramètres chimiques et physio-chimiques soutenant les paramètres biologiques</i>
<i>Paramètres généraux</i>
Transparence
Température de l'eau
Bilan d'oxygène
Salinité
Concentration en nutriments
<i>Polluants spécifiques</i>
Pollution par toutes substances prioritaires recensées comme étant déversées dans la masse d'eau
Pollution par d'autres substances recensées comme étant déversées en quantités significatives dans la masse d'eau
1.1.4. Eaux côtières
<i>Paramètres biologiques</i>
Composition, abondance et biomasse du phytoplancton
Composition et abondance de la flore aquatique (autre que phytoplancton)
Composition et abondance de la faune benthique invertébrée

Verbinding met het grondwaterlichaam
Morfologie
Variatie van de meerdiepte
Kwantiteit, structuur en substraat van de meerbodem
Structuur van de meeroever
<i>Chemische en fysisch-chemische elementen die mede bepalend zijn voor de biologische elementen</i>
<i>Algemeen</i>
Doorzicht
Thermische omstandigheden
Zuurstofhuishouding
Zoutgehalte
Verzuringstoestand
Nutriënten
<i>Specifieke verontreinigende stoffen</i>
Verontreiniging door alle prioritaire stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in het waterlichaam worden geloosd
Andere stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in significante hoeveelheden in het waterlichaam worden geloosd
1.1.3. Overgangswateren
<i>Biologische elementen</i>
Samenstelling, abundantie en biomassa van het fytoplankton
Samenstelling en abundantie van de overige waterflora
Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna
Samenstelling en abundantie van de visfauna
<i>Hydromorfologische elementen die mede bepalend zijn voor de biologische elementen</i>
Morfologie
Dieptevariatie
Kwantiteit, structuur en substraat van de bodem
Structuur van de getijdenzone
Getijdenregime
Zoetwaterstroming
Golfslag
<i>Chemische en fysisch-chemische elementen ter ondersteuning van de biologische elementen</i>
<i>Algemeen</i>
Doorzicht
Thermische omstandigheden
Zuurstofhuishouding
Zoutgehalte
Nutriënten
<i>Specifieke verontreinigende stoffen</i>
Verontreiniging door alle prioritaire stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in het waterlichaam worden geloosd
Verontreiniging door andere stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in significante hoeveelheden in het waterlichaam worden geloosd
1.1.4. Kustwater
<i>Biologische elementen</i>
Samenstelling, abundantie en biomassa van het fytoplankton
Samenstelling en abundantie van de overige waterflora
Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna

*Paramètres hydromorphologiques soutenant les paramètres biologiques*

Conditions morphologiques  
 Variation de la profondeur  
 Structure et substrat de la côte  
 Structure de la zone intertidale

## Régime des marées

Direction des courants dominants  
 Exposition aux vagues

*Paramètres chimiques et physio-chimiques soutenant les paramètres biologiques**Paramètres généraux*

Transparance  
 Température de l'eau  
 Bilan d'oxygène  
 Salinité  
 Concentration en nutriments

*Polluants spécifiques*

Pollution par toutes substances prioritaires recensées comme étant déversées dans la masse d'eau

Pollution par d'autres substances recensées comme étant déversées en quantités significatives dans la masse d'eau

## 1.1.5. Masses d'eau de surface artificielles et fortement modifiées

Les éléments de qualité applicables aux masses d'eau de surface artificielles et fortement modifiées sont ceux qui sont applicables à celle des quatre catégories d'eau de surface naturelle qui ressemble le plus à la masse d'eau de surface artificielle ou fortement modifiée concernée.

*Hydromorfologische elementen ter ondersteuning van de biologische elementen*

Morfologische elementen  
 Dieptevariatie  
 Structuur en substraat van de kustbodem  
 Structuur van de getijdenzone

## Getijdenregime

Overheersende stroomrichtingen  
 Golfslag

*Chemische en fysisch-chemische elementen ter ondersteuning van de biologische elementen**Algemeen*

Doorzicht  
 Thermische omstandigheden  
 Zuurstofhuishouding  
 Zoutgehalte  
 Nutriënten

*Specifieke verontreinigende stoffen*

Verontreiniging door alle prioritaire stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in het waterlichaam worden geloosd

Verontreiniging door andere stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in significante hoeveelheden in het waterlichaam worden geloosd.

## 1.1.5. Kunstmatige en sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen

Voor kunstmatige en sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen gelden de kwaliteitselementen van één van de vier voornoemde categorieën natuurlijk oppervlaktewater, en wel die waarmee het betrokken sterk veranderde of kunstmatige waterlichaam de grootste overeenkomst vertoont.

## 1.2. Définitions normatives des classifications de l'état écologique

Tableau 1.2. Définition générale pour les rivières, lacs, eaux de transition et eaux côtières

Le texte ci-après donne une définition générale de la qualité écologique. Aux fins de la classification, les valeurs des éléments de qualité de l'état écologique de chaque catégorie d'eau de surface sont celles qui sont indiquées dans les tableaux 1.2.1. à 1.2.4. ci-dessous.

	Très bon état	Bon état	Etat moyen
En général	<p>Pas ou très peu d'altérations anthropogéniques des valeurs des éléments de qualité physico-chimiques et hydro-morphologiques applicables au type de masse d'eau de surface par rapport aux valeurs normalement associées à ce type dans des conditions non perturbées.</p> <p>Les valeurs des éléments de qualité biologique pour la masse d'eau de surface correspondent à celles normalement associées à ce type dans des conditions non perturbées, et n'indiquent pas ou très peu de distorsions.</p> <p>Il s'agit des conditions et communautés caractéristiques.</p>	<p>Les valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface montrent de faibles niveaux de distorsion résultant de l'activité humaine, mais ne s'écartent que légèrement de celles normalement associées à ce type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées.</p>	<p>Les valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface s'écartent modérément de celles normalement associées à ce type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées. Les valeurs montrent des signes modérés de distorsion résultant de l'activité humaine et sont sensiblement plus perturbées que dans des conditions de bonne qualité.</p>

Les eaux atteignant un état inférieur à l'état moyen sont classées comme médiocres ou mauvaises.

Les eaux montrant des signes d'altérations importantes des valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface et dans lesquelles les communautés biologiques pertinentes s'écartent sensiblement de celles normalement associées au type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées sont classées comme médiocres.

Les eaux montrant des signes d'altérations graves des valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface et dans lesquelles font défaut des parties importantes des communautés biologiques pertinentes normalement associées au type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées sont classées comme mauvaises.

## 1.2. Normatieve definities van ecologische toestandsklassen

Tabel 1.2 *Algemene definities voor rivieren, meren, overgangswateren en kustwateren*

In de volgende tekst wordt een algemene definitie gegeven van ecologische kwaliteit. Ten behoeve van de klasse-indeling staan de waarden voor de kwaliteitselementen van de ecologische toestand voor elke categorie oppervlaktewater in de tabellen 1.2.1.–1.2.4.

Definitie	Zeer goed	Goed	Matig
Algemeen	<p>Er zijn geen of slechts zeer geringe antropogene wijzigingen in de waarden van de fysisch-chemische en hydromorfologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam ten opzichte van wat normaal is voor dat type in onverstoorde staat.</p> <p>De waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het oppervlaktewaterlichaam zijn normaal voor dat type in onverstoorde staat, en er zijn geen of slechts zeer geringe tekenen van verstoring.</p> <p>Dit zijn de typespecifieke omstandigheden en gemeenschappen.</p>	<p>De waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam vertonen een geringe mate van verstoring ten gevolge van menselijke activiteiten, maar wijken slechts licht af van wat normaal is voor het type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat.</p>	<p>De waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam wijken matig af van wat normaal is voor het type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat. De waarden vertonen matige tekenen van verstoring ten gevolge van menselijke activiteiten en zijn significant meer verstoord dan bij een goede toestand.</p>

Wateren waarvan de toestand minder dan matig is, worden als ontoereikend of slecht ingedeeld:

wateren die tekenen van sterke wijzigingen vertonen in de waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam en waarin de relevante biologische gemeenschappen sterk afwijken van wat normaal is voor dat type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat, worden als ontoereikend ingedeeld;

wateren die tekenen van zeer sterke wijzigingen vertonen in de waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam en waarin grote delen van de relevante biologische gemeenschappen die normaal zijn voor dat type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat ontbreken, worden als slecht ingedeeld.



## 1.2.1. Définitions normatives des états écologiques « très bon », « bon » et « moyen » en ce qui concerne les rivières

*Eléments de qualité biologique*

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Phytoplancton	<p>La composition taxinomique du phytoplancton correspond totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>L'abondance moyenne de phytoplancton est totalement en rapport avec les conditions physico-chimiques caractéristiques et n'est pas de nature à altérer sensiblement les conditions de transparence caractéristiques.</p> <p>L'efflorescence planctonique est d'une fréquence et d'une intensité qui correspondent aux conditions physico-chimiques caractéristiques.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa planctoniques par comparaison avec les communautés caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée des algues entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau ou du sédiment.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter légèrement.</p>	<p>La composition des taxa planctoniques diffère modérément des communautés caractéristiques.</p> <p>L'abondance est modérément perturbée et peut être de nature à produire une forte perturbation indésirable des valeurs des autres éléments de qualité biologique et physico-chimique.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter modérément. Une efflorescence persistante peut se produire durant les mois d'été.</p>
Macrophytes et phytobenthos	<p>La composition taxinomique correspond totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Pas de modification détectables dans l'abondance moyenne macrophytique et phytobenthique.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa macrophytiques et phytobenthiques par rapport aux communautés caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée du phytobenthos ou de formes supérieures de vie végétale entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau ou du sédiment.</p> <p>La communauté phytobenthique n'est pas perturbée par des touffes et couches bactériennes dues à des activités anthropogéniques.</p>	<p>La composition des taxa macrophytiques et phytobenthiques diffère modérément de la communauté caractéristique et est sensiblement plus perturbée que dans le bon état.</p> <p>Des modifications modérées de l'abondance moyenne macrophytique et phytobenthique sont perceptibles.</p> <p>La communauté phytobenthique peut être perturbée et, dans certains cas, déplacée par des touffes et couches bactériennes dues à des activités anthropogéniques.</p>
Faune benthique invertébrée	<p>La composition et l'abondance taxinomiques correspondant totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Le ration des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa invertébrés par rapport aux communautés caractéristiques.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés indique de légères détériorations par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa invertébrés diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques.</p> <p>D'importants groupes taxinomiques de la communauté caractéristique font défaut.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles et le niveau de diversité des taxa invertébrés sont sensiblement inférieurs au niveau caractéristique et nettement inférieurs à ceux du bon état.</p>
Ichtyofaune	<p>La composition et l'abondance des espèces correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Toutes les espèces caractéristiques sensibles aux perturbations sont présentes.</p> <p>Les structures d'âge des communautés n'indiquent guère de perturbation anthropogénique et ne révèlent pas de troubles dans la reproduction ou dans le développement d'une espèce particulière.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des espèces par rapport aux communautés caractéristiques, en raison d'effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimiques et hydromorphologiques.</p> <p>Les structures d'âge des communautés indiquent des signes de perturbation dus aux effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimiques et hydromorphologiques et, dans certains cas, révèlent des troubles dans la reproduction ou dans le développement d'une espèce particulière, en ce sens que certaines classes d'âge peuvent faire défaut.</p>	<p>La composition et l'abondance des espèces diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques, en raison d'effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimiques ou hydromorphologiques.</p> <p>Les structures d'âge des communautés indiquent des signes importants de perturbation anthropogénique, en ce sens qu'une proportion modérée de l'espèce caractéristique est absente ou très peu abondante.</p>

## 1.2.1. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in rivieren

*Biologische kwaliteitselementen*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Fytoplankton	<p>De taxonomische samenstelling van fytoplankton komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De gemiddelde abundantie van fytoplankton komt geheel overeen met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden en is niet zodanig dat het typenspecifieke doorzicht significant is gewijzigd.</p> <p>Planktonbloei treedt op met een frequentie en intensiteit die overeenkomt met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de planktontaxa in vergelijking met de typespecifieke gemeenschappen. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van algen die leidt tot ongewenste verstoringen van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water of sediment.</p> <p>Er kan zich een lichte stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de systeemeigen planktonbloei.</p>	<p>De samenstelling van planktontaxa verschilt matig van de systeemeigen gemeenschap.</p> <p>De abundantie is matig verstoord en kan van dien aard zijn dat er een significante ongewenste verstoring optreedt in de waarden van andere biologische en fysisch-chemische kwaliteitselementen.</p> <p>Er kan zich een matige stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van planktonbloei. In de zomermaanden kan aanhoudende bloei voorkomen.</p>
Macrofyten en fyto-benthos	<p>De taxonomische samenstelling komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>Er zijn geen waarneembare veranderingen in de gemiddelde abundantie van macrofyten en fyto-benthos.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de macrofytische en fyto-bentische taxa in vergelijking met de typespecifieke gemeenschappen. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van fyto-benthos of hogere vormen van plant-aardig leven die leiden tot ongewenste verstoringen van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water of sediment.</p> <p>De fyto-bentische gemeenschap wordt niet negatief beïnvloed door bacterievlokken en -lagen ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>	<p>De samenstelling van macrofytische en fyto-bentische taxa verschilt matig van de systeemeigen gemeenschap en is significant meer verstoord dan bij een goede toestand.</p> <p>Matige veranderingen in de gemiddelde abundantie van macrofyten en fyto-benthos zijn aantoonbaar.</p> <p>De fyto-bentische gemeenschap kan verstoord en in sommige gebieden verdrongen worden door bacterievlokken en -lagen ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>
Bentische ongewervelde fauna	<p>Taxonomische samenstelling en abundantie komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa wijkt niet af van de onverstoorde niveaus.</p> <p>De diversiteit van ongewervelde taxa wijkt niet af van de onverstoorde niveaus.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van ongewervelde taxa ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa wijkt licht af van de typespecifieke niveaus.</p> <p>De diversiteit van ongewervelde taxa wijkt licht af van de typespecifieke niveaus.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van ongewervelde taxa verschillen matig van de typespecifieke gemeenschappen.</p> <p>Belangrijke taxonomische groepen van de typespecifieke gemeenschap ontbreken.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa en niveau van diversiteit zijn aanzienlijk lager dan het typespecifieke niveau en significant lager dan bij een goede toestand.</p>
Visfauna	<p>Samenstelling en abundantie van de soorten komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>Alle typespecifieke voor verstoring gevoelige soorten zijn aanwezig.</p> <p>De leeftijdsopbouw van de visgemeenschappen vertoont weinig tekenen van antropogene verstoring en wijst niet op een verstoring in de voortplanting of ontwikkeling van een bepaalde soort.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de soorten ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen ten gevolge van antropogene invloeden op de fysisch-chemische en hydromorfologische kwaliteitselementen.</p> <p>De leeftijdsopbouw van de visgemeenschappen vertoont tekenen van verstoring ten gevolge van antropogene invloeden op de fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen en wijst in enkele gevallen op een zodanige verstoring in de voortplanting of ontwikkeling van een bepaalde soort dat sommige leeftijdsklassen kunnen ontbreken.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van vissoorten verschillen matig van die van typespecifieke gemeenschappen ten gevolge van antropogene invloeden op de fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen.</p> <p>De leeftijdsopbouw van de visgemeenschappen vertoont duidelijke tekenen van zodanige antropogene verstoringen dat een matig deel van de typespecifieke soorten ontbreekt of een zeer lage abundantie heeft.</p>

*Eléments de qualité hydromorphologique*

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Régime hydrologique	La quantité et la dynamique du débit, et la connexion résultante aux eaux souterraines, correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Condition permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Continuité de la rivière	La continuité de la rivière n'est pas perturbée par des activités anthropogéniques et permet une migration non perturbée des organismes aquatiques et le transport de sédiments.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Conditions morphologiques	Les types de chenaux, les variations de largeur et de profondeur, la vitesse d'écoulement, d'état du substrat et tant la structure que l'état du substrat et tant la structure que l'état des rives correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

*Hydromorfologische kwaliteitselementen*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Hydrologisch regime	Stromingskwantiteit en -dynamiek en de daaruit voortvloeiende verbindingen met het grondwater weerspiegelen geheel of vrijwel geheel de onverstoorde staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Riviercontinuïteit	De continuïteit van de rivier wordt niet verstoord door menselijke activiteiten en een onverstoorde migratie van waterorganismen en sedimenttransport is mogelijk.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Morfologische omstandigheden	Kanaalpatronen, breedte- en dieptevariëtiaties, stroomsnelheden, substraatomstandigheden en zowel de structuur als de toestand van de oeverzones komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

*Elément de qualité physico-chimique(1)*

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Conditions générales	<p>Les valeurs des éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p> <p>Les niveaux de salinité, le pH, le bilan d'oxygène, la capacité de neutralisation des acides et la température n'indiquent pas de signes de perturbation anthropogénique et restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p>	<p>La température, le bilan d'oxygène, le pH, la capacité de neutralisation des acides et la salinité ne dépassent pas les normes établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème caractéristique et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les normes établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème caractéristique et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p>	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6. sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE; (<eqs)	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques spécifiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée à des conditions non perturbées (niveaux de fond = bgl)	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6.(2) sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Les conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) Les abréviations suivantes sont utilisées : bgl (background level) = niveau de fond, eqs (environmental quality standard) = norme de qualité environnementale.

(2) L'application des normes découlant du protocole visé ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond (eqs&gt;bgl).

*Fysisch-chemische kwaliteitselementen (1)*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Algemene omstandigheden	<p>De waarden van de fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p> <p>Zoutgehalte, pH, zuurstofbalans, zuurneutraliserend vermogen en temperatuur vertonen geen tekenen van antropogene verstoring en blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p>	<p>Temperatuur, zuurstofbalans, pH, zuurneutraliserend vermogen en zoutgehalte bereiken geen niveau dat buiten de grenzen ligt die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het typespecifieke ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p> <p>De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het vastgestelde niveau waarbij het ecosysteem functioneert en waarbij de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p>	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke synthetische verontreinigende stoffen	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigende stoffen	Concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat (an).	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6.(2), onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Afkortingen : an = achtergrondniveau, mkn = milieukwaliteitsnorm

(2) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigende stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig (mkn &gt; an).

## 1.2.2. Définitions des états écologiques « très bon », « bon » et « moyen » en ce qui concerne les lacs

*Eléments de qualité biologique*

Elément	Très bon	Bon état	Etat moyen
Phytoplancton	<p>La composition taxinomique et l'abondance du phytoplancton correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>La biomasse moyenne de phytoplancton correspond aux conditions physico-chimiques caractéristiques et n'est pas de nature à altérer sensiblement les conditions de transparence caractéristiques.</p> <p>L'efflorescence planctonique est d'une fréquence et d'une intensité qui correspondent aux conditions physico-chimiques caractéristiques.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa planctoniques par comparaison avec les communautés caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée des algues entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau ou du sédiment.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique caractéristique peuvent augmenter légèrement.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa planctoniques diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques.</p> <p>L'abondance est modérément perturbée et peut être de nature à produire une forte perturbation indésirable des valeurs d'autres éléments de qualité biologique et de la qualité physico-chimique de l'eau ou du sédiment.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter modérément. Une efflorescence persistante peut se produire durant les mois d'été.</p>
Macrophytes et phytobenthos	<p>La composition taxinomique correspond totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Pas de modification détectables dans l'abondance moyenne macrophytique et phytobenthique.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa macrophytiques et phytobenthiques par rapport aux communautés caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée du phytobenthos ou de formes supérieures de vie végétale entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau.</p> <p>La communauté phytobenthique n'est pas perturbée par des touffes et couches bactériennes dues à des activités anthropogéniques.</p>	<p>La composition des taxa macrophytiques et phytobenthiques diffère modérément de celle de la communauté caractéristique et est sensiblement plus perturbée que dans le bon état.</p> <p>Des modifications modérées de l'abondance moyenne macrophytique et phytobenthique sont perceptibles.</p> <p>La communauté phytobenthique peut être perturbée et, dans certains cas, déplacée par des touffes et couches bactériennes dues à des activités anthropogéniques.</p>
Faune benthique invertébrée	<p>La composition et l'abondance taxinomique correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa invertébrés par rapport à celles des communautés caractéristiques.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles indique une légère détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés indique de légères détériorations par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa invertébrés diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques.</p> <p>D'importants groupes taxinomiques de la communauté caractéristique font défaut.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles et le niveau de diversité sont sensiblement inférieurs au niveau caractéristique et nettement inférieurs à ceux du bon état.</p>
Ichtyofaune	<p>La composition et l'abondance des espèces correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Toutes les espèces caractéristiques sensibles aux perturbations sont présentes.</p> <p>Les structures d'âge des communautés n'indiquent guère de perturbation anthropogénique et ne révèlent pas de troubles dans la reproduction ou dans le développement d'une espèce particulière.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des espèces par rapport aux communautés caractéristiques, en raison d'effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimiques ou hydromorphologiques.</p> <p>Les structures d'âge des communautés indiquent des signes de perturbations dus aux effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimique et hydromorphologique et, dans certains cas, révèlent des troubles dans la reproduction ou dans le développement d'une espèce particulière, en ce sens que certaines classes d'âge peuvent faire défaut.</p>	<p>La composition et l'abondance des espèces diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques, en raison d'effets anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimique ou hydromorphologique.</p> <p>Les structures d'âge des communautés indiquent des signes importants de perturbations anthropogéniques, en ce sens qu'une proportion modérée de l'espèce caractéristique est absente ou très peu abondante.</p>

## 1.2.2. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in meren

*Biologische kwaliteitselementen*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Fytoplankton	<p>De taxonomische samenstelling van fytoplankton komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De gemiddelde abundantie van fytoplankton komt overeen met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden en is niet zodanig dat het typespecifieke doorzicht significant gewijzigd is.</p> <p>Er is planktonbloei met een frequentie en intensiteit die overeenkomt met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de planktontaxa in vergelijking met de typespecifieke gemeenschappen. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van algen die leidt tot ongewenste verstoringen van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water of sediment.</p> <p>Er kan zich een lichte stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de typespecifieke planktonbloei.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van planktontaxa verschillen matig van de typespecifieke gemeenschappen.</p> <p>De biomassa is matig verstoord en kan van dien aard zijn dat een significante ongewenste verstoring optreedt in de toestand van andere biologische kwaliteitselementen en de fysisch-chemische kwaliteit van het water of sediment.</p> <p>Er kan zich een matige stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van planktonbloei. In de zomermaanden kan persistente bloei voorkomen.</p>
Macrofyten en fytoenthos	<p>De taxonomische samenstelling komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>Er zijn geen waarneembare veranderingen in de gemiddelde macrofytische en fytoenthosische abundantie.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de macrofytische en fytoenthosische taxa in vergelijking met de typespecifieke gemeenschappen. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van fytoenthos of hogere vormen van plant-aardig leven die leiden tot ongewenste verstoringen van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water.</p> <p>De fytoenthosische gemeenschap wordt niet negatief beïnvloed door bacterievlokken en -lagen ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>	<p>De samenstelling van macrofytische en fytoenthosische taxa verschilt matig van de typespecifieke gemeenschappen en is significant meer verstoord dan bij een goede kwaliteit.</p> <p>Matige veranderingen in de gemiddelde abundantie van macrofyten en fytoenthos zijn aantoonbaar.</p> <p>De fytoenthosische gemeenschap kan gehinderd en in sommige gebieden verdrongen worden door bacterievlokken en -lagen ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>
Bentische ongewervelde fauna	<p>De taxonomische samenstelling en abundantie komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa wijkt niet af van de onverstoorde niveaus.</p> <p>De diversiteit van ongewervelde taxa wijkt niet af van het onverstoorde niveau.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van ongewervelde taxa ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa wijkt licht af van de typespecifieke niveaus.</p> <p>De diversiteit van ongewervelde taxa wijkt licht af van de typespecifieke niveaus.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van ongewervelde taxa verschillen matig van de typespecifieke toestanden.</p> <p>Belangrijke taxonomische groepen van de typespecifieke gemeenschap ontbreken.</p> <p>De verhouding tussen voor verstoring gevoelige taxa en ongevoelige taxa en de mate van diversiteit zijn aanzienlijk lager dan het typespecifieke niveau en significant lager dan bij een goede toestand.</p>
Visfauna	<p>Samenstelling en abundantie van de soorten komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde omstandigheden.</p> <p>Alle typespecifieke voor verstoring gevoelige soorten zijn aanwezig.</p> <p>De leeftijdsstructuur van de visgemeenschappen vertoont weinig tekenen van antropogene verstoring en wijst niet op een storing in de voortplanting of ontwikkeling van een bepaalde soort.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de soorten ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen ten gevolge van antropogene invloeden op de fysisch-chemische en hydromorfologische kwaliteitselementen.</p> <p>De leeftijdsstructuur van de visgemeenschappen vertoont tekenen van verstoring ten gevolge van antropogene effecten op de fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen en wijst in enkele gevallen op een zodanige storing in de voortplanting of ontwikkeling van een bepaalde soort dat sommige leeftijdsklassen kunnen ontbreken.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van vissoorten verschillen matig van die van de typespecifieke gemeenschappen ten gevolge van antropogene invloeden op de fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen.</p> <p>De leeftijdsstructuur van de visgemeenschappen vertoont op fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen duidelijke tekenen van zodanige antropogene verstoringen dat een matig deel van de typespecifieke soorten ontbreekt of een zeer lage abundantie heeft.</p>



*Eléments de qualité hydromorphologique*

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Régime hydrologique	La quantité et la dynamique du débit, le niveau, le temps de résidence et la connexion résultante aux eaux souterraines, correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Conditions morphologiques	Les variations de profondeur du lac, la qualité et la structure du substrat, ainsi que la structure et l'état des rives correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

*Hydromorfologische kwaliteitselementen*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Hydrologisch regime	Stromingskwantiteit en -dynamiek, niveau, verblijftijd en de daaruit voortvloeiende verbinding met het grondwater weerspiegelen geheel of vrijwel geheel de onverstoorde staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die kloppen met de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen.
Morfologische omstandigheden	Variatie van de meerdiepte, kwantiteit en structuur van het substraat en zowel de structuur als de toestand van de meeroeverzone komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die kloppen met de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen.

*Elément de qualité physico-chimique (1)*

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Conditions générales	<p>Les valeurs des éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p> <p>Les niveaux de salinité, le pH, le bilan d'oxygène, la capacité de neutralisation des acides et la température n'indiquent pas de signes de perturbation anthropogénique et restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p>	<p>La température, le bilan d'oxygène, le pH, la capacité de neutralisation des acides et la salinité ne dépassent pas les niveaux établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème caractéristique et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les normes établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème caractéristique et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p>	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6. sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE; (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques spécifiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée à des conditions non perturbées (niveaux de fond = bgl).	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6.(2) sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Les conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) Les abréviations suivantes sont utilisées : bgl (background level) = niveau de fond, eqs (environmental quality standard) = norme de qualité environnementale.

(2) L'application des normes découlant du protocole visé ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond (eqs&gt;bgl).

*Fysisch-chemische kwaliteitselementen (1)*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Algemene omstandigheden	<p>De waarden van de fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p> <p>Zoutgehalte, pH, zuurstofbalans, zuurneutraliserend vermogen en temperatuur vertonen geen tekenen van antropogene verstoring en blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p>	<p>Temperatuur, zuurstofbalans, pH, zuurneutraliserend vermogen, doorzicht en zoutgehalte bereiken geen niveau dat buiten de vastgestelde grenzen ligt waarbij het ecosysteem functioneert en waarbij de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p> <p>De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het niveau dat is vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p>	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke synthetische verontreinigende stoffen	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigende stoffen	Concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat (an).	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6.(2), onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Afkortingen : an = achtergrondniveau, mkn = milieukwaliteitsnorm

(2) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigende stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig (mkn &gt; an).

## 1.2.3. Définitions des états écologiques « très bon », « bon » et « moyen » en ce qui concerne les eaux de transition

*Eléments de qualité biologique*

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Phytoplancton	<p>La composition et l'abondance des taxa phytoplanctoniques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>La biomasse moyenne de phytoplancton correspond aux conditions physico-chimiques caractéristiques et n'est pas de nature à altérer sensiblement les conditions de transparence caractéristiques.</p> <p>L'efflorescence planctonique est d'une fréquence et d'une intensité qui correspondent aux conditions physico-chimiques caractéristiques.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa planctoniques.</p> <p>Légères modifications dans la biomasse par rapport aux conditions caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée des algues entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter légèrement.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa planctoniques diffèrent modérément des communautés caractéristiques.</p> <p>L'abondance est modérément perturbée et peut être de nature à produire une forte perturbation indésirable des valeurs des autres éléments de qualité biologique.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter modérément. Une efflorescence persistante peut se produire durant les mois d'été.</p>
Algues macroscopiques	<p>La composition des taxa macro-algues correspond aux conditions non perturbées.</p> <p>Pas de modification détectable de la couverture macro-algues par suite d'activité anthropogénique.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa macro-algues par rapport aux communautés caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée du phytobenthos ou de formes supérieures de vie végétale entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité physico-chimique de l'eau.</p>	<p>La composition des taxa macro-algues diffère modérément des conditions caractéristiques et est sensiblement plus perturbée que dans le bon état.</p> <p>Des modifications modérées de l'abondance moyenne des macro-algues sont perceptibles et peuvent être de nature à entraîner une perturbation indésirable de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau.</p>
Angiospermes	<p>La composition taxinomique correspond totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Pas de modification détectable dans l'abondance des angiospermes par suite d'activité anthropogénique.</p>	<p>Légères modifications dans la composition des taxa angiospermes par rapport aux communautés caractéristiques.</p> <p>L'abondance des angiospermes montre de légers signes de perturbation.</p>	<p>La composition des taxa angiospermes diffère modérément de celle des communautés caractéristiques et est sensiblement plus perturbée que dans le bon état.</p> <p>Ecart modéré dans l'abondance des taxa angiospermes.</p>
Faune benthique invertébrée	<p>Le niveau de diversité et d'abondance des taxa invertébrés se situe dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées (...)</p> <p>Tous les taxa sensibles aux perturbations associés à des conditions non perturbées sont présents. (...)</p>	<p>Le niveau de diversité et d'abondance des taxa invertébrés se situe légèrement en dehors de la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées. (...)</p> <p>La plupart des taxa sensibles des communautés caractéristiques sont présents.</p>	<p>Le niveau de diversité et d'abondance des taxa invertébrés se situe modérément en dehors de la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées. (...)</p> <p>Des taxa indicatifs de pollution sont présents.</p> <p>Bon nombre des taxa sensibles des communautés caractéristiques sont absents.</p>
Ichtyofaune	<p>La composition et l'abondance des espèces correspondent aux conditions non perturbées.</p>	<p>L'abondance des espèces sensibles aux perturbations montre de légers écarts par rapport aux conditions caractéristiques, dus aux influences anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimiques ou hydromorphologique.</p>	<p>Une proportion modérée des espèces caractéristiques sensibles aux perturbations est absente suite aux influences anthropogéniques sur les éléments de qualité physico-chimique ou hydromorphologique.</p>

## 1.2.3. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in overgangswateren

*Biologische kwaliteitselementen*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Fytoplankton	<p>Samenstelling en abundantie van de fytoplanktontaxa komen overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De gemiddelde biomassa van fytoplankton komt overeen met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden en is niet zodanig dat het typespecifieke doorzicht significant is gewijzigd.</p> <p>Planktonbloei geschiedt met een frequentie en intensiteit die overeenkomt met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstelling en abundantie van de fytoplanktontaxa.</p> <p>Er zijn lichte veranderingen in de biomassa ten opzichte van de typespecifieke omstandigheden. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van algen die leidt tot een ongewenste verstoring van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water.</p> <p>Er kan zich een lichte stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de typespecifieke planktonbloei.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van de fytoplanktontaxa verschillen matig van de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>De biomassa wordt matig verstoord en kan van dien aard zijn dat een significante ongewenste verstoring in de conditie van andere biologische kwaliteitselementen optreedt.</p> <p>Er kan zich een matige stijging in frequentie en intensiteit van planktonbloei voordoen. In de zomermaanden kan aanhoudende bloei voorkomen.</p>
Macroalgen	<p>De samenstelling van macroalgentaxa komt overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>Er zijn geen waarneembare veranderingen in de macroalgenbezetting ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in samenstellingen en abundantie van de macroalgentaxa ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde groei van fyto-benthos of hogere vormen van plantaardig leven die leiden tot ongewenste verstoringen van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de fysisch-chemische kwaliteit van het water.</p>	<p>De samenstelling van de macroalgentaxa verschilt matig van de typespecifieke omstandigheden en is significant meer verstoord dan bij goede kwaliteit.</p> <p>Matige veranderingen in de gemiddelde abundantie van macroalgen zijn aantoonbaar, die van dien aard kunnen zijn dat zij leiden tot een ongewenste verstoring van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen.</p>
Angiospermen	<p>De taxonomische samenstelling komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>Er zijn geen waarneembare veranderingen in de abundantie van angiospermen ten gevolge van menselijke activiteiten.</p>	<p>Er zijn lichte veranderingen in de samenstelling van de angiospermentaxa ten opzichte van de typespecifieke gemeenschappen.</p> <p>De abundantie van angiospermen vertoont lichte tekenen van verstoring.</p>	<p>De samenstelling van de angiospermentaxa verschilt matig van de typespecifieke gemeenschappen en is significant meer verstoord dan bij goede kwaliteit.</p> <p>Er zijn matige storingen in de abundantie van de angiospermentaxa.</p>
Bentische ongewervelde fauna	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa blijft binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p> <p>Alle voor verstoring gevoelige taxa die normaal zijn voor de onverstoorde staat zijn aanwezig.</p>	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa ligt enigszins buiten de grenzen die normaal zijn voor de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>De meeste gevoelige taxa van de typespecifieke gemeenschappen zijn aanwezig.</p>	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa ligt matig buiten de grenzen die normaal zijn voor de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>Taxa die wijzen op verontreiniging zijn aanwezig.</p> <p>Vele gevoelige taxa van de typespecifieke gemeenschappen ontbreken.</p>
Visfauna	<p>Samenstelling en abundantie van de soorten komen overeen met de onverstoorde staat.</p>	<p>De abundantie van de voor verstoring gevoelige soorten vertoont lichte tekenen van verstoring ten opzichte van de typespecifieke omstandigheden ten gevolge van antropogene effecten op de fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen.</p>	<p>Een matig deel van de typespecifieke voor verstoring gevoelige soorten ontbreekt ten gevolge van antropogene effecten op fysisch-chemische of hydromorfologische kwaliteitselementen.</p>

*Eléments de qualité hydromorphologique*

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Régime des marées	Le débit d'eau donc correspond totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Conditions morphologiques	Les variations de profondeur, l'état du substrat, ainsi que la structure et l'état des zones intertidales correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

*Hydromorfologische kwaliteitselementen*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Getijdenregime	Het zoetwaterstromingsregime komt geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Morfologische omstandigheden	Dieptevariaties, substraatomstandigheden en zowel de structuur als de conditie van de getijdenzones komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.



*Eléments de qualité physico-chimique (1)*

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Conditions générales	<p>Les éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p> <p>La température, le bilan d'oxygène et la transparence n'indiquent pas de signes de perturbations anthropogénique et restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p>	<p>La température, le bilan d'oxygène et la transparence ne dépassent pas les normes établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les niveaux établis pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p>	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6. sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques spécifiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée à des conditions non perturbées (niveau de fond = bgl)	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6.(2) sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) Les abréviations suivantes sont utilisées : bgl (background level) = niveau de fond, eqs (environmental quality standard) = norme de qualité.

(2) L'application des normes découlant du présent protocole ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond.

*Fysisch-chemische kwaliteitselementen <sup>(1)</sup>*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Algemene omstandigheden	<p>De fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.</p> <p>De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorte staat.</p> <p>Temperatuur, zuurstofbalans en doorzicht vertonen geen tekenen van antropogene verstoring en blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorte staat.</p>	<p>Temperatuur, zuurstofregime en doorzicht bereiken geen niveaus die buiten de grenzen liggen die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p> <p>De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het niveau dat is vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de -bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p>	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke synthetische verontreinigde stoffen	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigde stoffen	Concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorte staat (an).	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. <sup>(2)</sup> , onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Afkortingen : an = achtergrondniveau, mkn = milieukwaliteitsnorm

(2) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigende stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig (mkn &gt; an).

## 1.2.4. Définitions des états écologiques « très bon », « bon » et « moyen » en ce qui concerne les eaux côtières

*Eléments de qualité biologique*

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Phytoplancton	<p>La composition et l'abondance des taxa phytoplanctoniques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>La biomasse moyenne de phytoplancton correspond aux conditions physico-chimiques caractéristiques et n'est pas de nature à détériorer sensiblement les conditions de transparence caractéristiques.</p> <p>L'efflorescence planctonique est d'une fréquence et d'une intensité qui correspondent aux conditions physico-chimiques caractéristiques.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa phytoplanctoniques montrent de légers signes de perturbations.</p> <p>Légères modifications dans la biomasse par rapport aux conditions caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée des algues entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité de l'eau.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter légèrement.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa planctoniques diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques.</p> <p>La biomasse des algues dépasse sensiblement la fourchette associée aux conditions caractéristiques et est de nature à se répercuter sur d'autres éléments de qualité biologique.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter modérément. Une efflorescence persistante peut se produire durant les mois d'été.</p>
Algues macroscopiques et angiospermes	<p>Tous les taxa d'algues macroscopiques et d'angiospermes sensibles aux perturbations et associés aux conditions non perturbées sont présents.</p> <p>Les niveaux de couverture d'algues macroscopiques et l'abondance d'angiospermes correspondent aux conditions non perturbées.</p>	<p>La plupart des taxa d'algues macroscopiques et d'angiospermes sensibles aux perturbations et associés aux conditions non perturbées sont présents.</p> <p>Le niveau de couverture d'algues macroscopiques et l'abondance d'angiospermes montrent de légers signes de perturbation.</p>	<p>Un nombre modéré de taxa d'algues macroscopiques et d'angiospermes sensibles aux perturbations et associés aux conditions non perturbées sont absents.</p> <p>La couverture d'algues macroscopiques et l'abondance d'angiospermes sont modérément perturbées et peuvent être de nature à entraîner une perturbation indésirable de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau.</p>
Faune benthique invertébrée	<p>La composition et l'abondance taxinomiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa invertébrés par rapport aux communautés caractéristiques.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles indique une légère détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.</p> <p>Le niveau de diversité des taxa invertébrés indique de légères détériorations par rapport aux niveaux non perturbés.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa invertébrés diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques.</p> <p>D'importants groupes taxinomiques de la communauté caractéristique font défaut.</p> <p>Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles et le niveau de diversité des taxa invertébrés sont sensiblement inférieurs au niveau caractéristiques et nettement inférieurs à ceux du bon état.</p>

*Eléments de qualité hydromorphologique*

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Régime des marées	Le débit d'eau douce ainsi que la direction et la vitesse des courants dominants correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Conditions morphologiques	Les variations de profondeur, la structure et le substrat du lit côtier, ainsi que la structure et l'état des zones intertidales correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

## 1.2.4. Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in kustwateren

*Biologische kwaliteitselementen*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Fytoplankton	<p>Samenstelling en abundantie van fytoplanktontaxa komen overeen met de onverstoorte staat.</p> <p>De gemiddelde fytoplanktonmassa komt overeen met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden en is niet zodanig dat het typespecifieke doorzicht significant is gewijzigd.</p> <p>Er is planktonbloei met een frequentie en intensiteit die overeenkomt met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van fytoplanktontaxa vertonen lichte tekenen van verstoring.</p> <p>Er zijn lichte veranderingen in de biomassa ten opzichte van de typespecifieke omstandigheden. Die veranderingen wijzen niet op een versnelde algengroei die leidt tot een ongewenste verstoring van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de waterkwaliteit.</p> <p>Er kan zich een lichte stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de typespecifieke planktonbloei.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van de planktontaxa vertonen tekenen van matige verstoring.</p> <p>De algenbiomassa ligt aanzienlijk buiten wat normaal is voor de typespecifieke omstandigheden, zodat zij effecten heeft op de overige biologische kwaliteitselementen.</p> <p>Er kan zich een matige stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de planktonbloei. In de zomermaanden kan een persistente bloei voorkomen.</p>
Macroalgen en angiospermen	<p>Alle voor verstoring gevoelige macroalgen- en angiospermentaxa die normaal zijn voor de onverstoorte staat zijn aanwezig.</p> <p>De macroalgenbezetting en de abundantie van angiospermen komen overeen met de onverstoorte staat.</p>	<p>De meeste voor verstoring gevoelige macroalgen- en angiospermentaxa die normaal zijn voor de onverstoorte staat zijn aanwezig.</p> <p>De macroalgenbezetting en de abundantie van angiospermen vertonen lichte tekenen van verstoring.</p>	<p>Een matig aantal voor verstoring gevoelige macroalgen en angiospermentaxa die normaal zijn voor de onverstoorte staat, ontbreken.</p> <p>De macroalgenbezetting en de abundantie van angiospermen zijn matig verstoord en kunnen van dien aard zijn dat zij een ongewenste verstoring van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen ten gevolge hebben.</p>
Bentische ongewervelde fauna	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorte staat.</p> <p>Alle voor verstoring gevoelige taxa die normaal zijn voor de onverstoorte staat zijn aanwezig.</p>	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa liggen enigszins buiten de grenzen die normaal zijn voor de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>De meeste gevoelige taxa van de typespecifieke gemeenschappen zijn aanwezig.</p>	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa liggen matig buiten de grenzen die normaal zijn voor de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>Er zijn taxa aanwezig die wijzen op verontreiniging.</p> <p>Vele gevoelige taxa van de typespecifieke gemeenschappen ontbreken.</p>

*Hydromorfologische kwaliteitselementen*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Getijdenregime	Het zoetwaterstromingsregime en de stroomrichting en -snelheid van de overheersende stromingen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Morfologische omstandigheden	Dieptevariatie, structuur en substraat van de kustbodem en zowel de structuur als de conditie van de getijdenzones komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

*Eléments de qualité physico-chimique (1)*

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Conditions générales	<p>Les éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p> <p>La température, le bilan d'oxygène et la transparence n'indiquent pas de signes de perturbations anthropogénique et restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p>	<p>La température, le bilan d'oxygène et la transparence ne dépassent pas les niveaux établis pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les niveaux établis pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p>	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6. sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques spécifiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée à des conditions non perturbées (niveau de fond = bgl).	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6.(2) sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE. (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) Les abréviations suivantes sont utilisées : bgl (background level) = niveau de fond, eqs (environmental quality standard) = norme de qualité.

(2) L'application des normes découlant du présent protocole ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond.

*Fysisch-chemische kwaliteitselementen <sup>(1)</sup>*

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Algemene omstandigheden	<p>De fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p> <p>Temperatuur, zuurstofbalans en doorzicht vertonen geen tekenen van antropogene verstoring en blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p>	<p>Temperatuur, zuurstofomstandigheden en doorzicht bereiken geen niveau die buiten de grenzen ligt die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p> <p>De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het niveau dat is vastgesteld om ervoor te zorgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.</p>	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke synthetische verontreinigde stoffen	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigde stoffen	De concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat (an).	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. <sup>(2)</sup> , onverminderd de Richtlijnen 91/414/EEG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Afkortingen : an = achtergrondniveau, mkn = milieukwaliteitsnorm

(2) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigende stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig (mkn &gt; an).

## 1.2.5. Définitions des potentiels écologiques maximum, bon et moyen en ce qui concerne les masses d'eau fortement modifiées ou artificielles

Elément	Potentiel écologique maximum	Bon potentiel écologique	Potentiel écologique moyen
Eléments de qualité biologique	Les valeurs des éléments de qualité biologique pertinents reflètent, autant que possible, celles associées au type de masse d'eau de surface le plus comparable, vu les conditions physiques qui résultent des caractéristiques artificielles ou fortement modifiées de la masse d'eau.	Légères modifications dans les valeurs des éléments de qualité biologique pertinents par rapport aux valeurs trouvées pour un potentiel écologique maximum.	Modifications modérées dans les valeurs des éléments de qualité biologique pertinents par rapport aux valeurs trouvées pour un potentiel écologique maximum.  Ces valeurs accusent des écarts plus importants que dans le cas d'un bon potentiel écologique.
Eléments hydromorphologiques	Les conditions hydromorphologiques correspondent aux conditions normales, les seuls effets sur la masse d'eau de surface étant ceux qui résultent des caractéristiques artificielles ou fortement modifiées de la masse d'eau dès que toutes les mesures pratiques d'atténuation ont été prises afin d'assurer qu'elles autorisent le meilleur rapprochement possible d'un continuum écologique en particulier en ce qui concerne la migration de la faune, le frai et les lieux de reproduction.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Eléments physico-chimiques			
Conditions générales	<p>Les éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées associées au type de masse d'eau de surface le plus comparables à la masse artificielle ou fortement modifiée concernée.</p> <p>Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.</p> <p>La température, le bilan d'oxygène et le pH correspondent à ceux des types de masse d'eau de surface les plus comparables dans des conditions non perturbées.</p>	<p>Les valeurs des éléments physico-chimiques ne dépassent pas les valeurs établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les niveaux établis pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p> <p>La température et le pH ne dépassent pas les valeurs établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.</p>	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6. sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE (<eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques caractéristiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée, dans des conditions non perturbées, au type de masse d'eau de surface le plus comparable à la masse artificielle ou fortement modifiée concernée (niveau de fond = bgf).	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 1.2.6.(1) sans préjudice des directives 91/414/CE et 98/8/CE (<eqs)	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) L'application des normes découlant du présent protocole ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond.

## 1.2.5. Definities voor maximaal, goed en matig ecologisch potentieel voor sterk veranderde of kunstmatige waterlichamen

Element	Maximaal ecologisch potentieel	Goed ecologisch potentieel	Matig ecologisch potentieel
Biologische kwaliteitselementen	De waarden van de relevante biologische kwaliteitselementen zijn zoveel mogelijk normaal voor het meest vergelijkbare type oppervlaktewaterlichaam, gegeven de fysische omstandigheden die voortvloeien uit de kunstmatige of sterk veranderde kenmerken van het waterlichaam.	Er zijn lichte veranderingen in de waarden van de relevante biologische kwaliteitselementen ten opzichte van de waarden bij maximaal ecologisch potentieel.	Er zijn matige veranderingen in de waarden van de relevante biologische kwaliteitselementen ten opzichte van de waarden bij maximaal ecologisch potentieel.  Deze waarden zijn aanzienlijk meer verstoord dan bij goede kwaliteit.
Hydromorfologische elementen	De hydromorfologische omstandigheden zijn zodanig als verwacht mag worden wanneer het oppervlaktewaterlichaam alleen de effecten ondergaat die voortvloeien uit de kunstmatige of sterk veranderde kenmerken van het waterlichaam, nadat alle uitvoerbare kwaliteitsverbeteringsmaatregelen zijn genomen om te zorgen voor het beste ecologische continuüm, met name voor wat betreft de migratie van fauna en geschikte paaigronden en kraamkamers.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Fysisch-chemische elementen			
Algemene omstandigheden	De fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat die normaal is voor het type oppervlaktewaterlichaam dat het meest vergelijkbaar is met het betrokken kunstmatige of sterk veranderde waterlichaam.  De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.  Temperatuur, zuurstofbalans en pH komen overeen met die welke worden aangetroffen in de meest vergelijkbare typen oppervlaktewaterlichamen in onverstoorde staat.	De waarden voor de fysisch-chemische elementen blijven binnen de grenzen die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.  Temperatuur en pH bereiken geen niveau dat buiten de grenzen ligt die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.  De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het niveau dat is vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke synthetische verontreinigde omstandigheden	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6. onverminderd de Richtlijnen 91/414/EG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigde stoffen	De concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat in het type oppervlaktewaterlichaam dat het meest vergelijkbaar is met het betrokken kunstmatige of sterk veranderde waterlichaam (an.)	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van punt 1.2.6.(1), onverminderd de Richtlijnen 91/414/EG en 98/8/EG (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigde stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig.



### 1.2.6. Procédure à suivre pour l'établissement des normes de qualité chimique

Les normes de qualité environnementale pour les polluants énumérés à l'annexe VIII, en vue de la protection des biotes aquatiques, sont déterminées conformément aux dispositions ci-après. Les normes peuvent être fixées pour l'eau, les sédiments ou le biote.

Dans la mesure du possible, il convient d'obtenir des données tant aiguës que chroniques pour les taxa indiqués ci-dessous qui sont pertinents pour le type de masse d'eau concerné ainsi que pour tout autre taxa pour lequel il existe des données. Ce « dossier de base » comprend :

- les algues et/ou macrophytes;
- les daphnies ou organismes représentatifs des eaux salines;
- les poissons.

#### Etablissement de la norme de qualité environnementale

La procédure suivante s'applique à l'établissement d'une concentration moyenne annuelle maximale.

- i) Dans chaque cas, des facteurs appropriés sont fixés selon la nature et la qualité des données disponibles et selon les orientations données au point 3.3.1. de la Partie II du document d'orientation technique pour la directive 93/67/CEE de la Commission concernant l'évaluation des risques présentés par les nouvelles substances notifiées et le règlement (CE) n° 1488/94 de la Commission concernant l'évaluation des risques présentés par les substances existantes, ainsi que les facteurs de sécurité indiqués dans le tableau ci-dessous :

	Facteur de sécurité
Au moins une concentration effective 50 aiguë pour chacun des trois niveaux trophiques du dossier de base	1.000
Une CSEO chronique (poissons ou daphnies ou un organisme représentatif des eaux salines)	100
Deux CSEO chroniques pour les espèces représentant deux niveaux trophiques (poissons et/ou daphnies ou un organisme représentatif des eaux salines et/ou algues)	50
CSEO chroniques pour au moins trois espèces (normalement poissons, daphnies ou un organisme représentatif des eaux salines et algues) représentant trois niveaux trophiques	10
Autres cas, y compris les données obtenues sur le terrain ou écosystèmes-modèles, qui permettent de calculer et d'appliquer des facteurs de sécurité plus précis	Evaluation au cas par cas

- ii) Lorsqu'on dispose de données sur la persistance et la bio-accumulation, il convient de les prendre en compte dans la détermination de la valeur définitive de la norme de qualité environnementale;
- iii) La norme ainsi obtenue doit être comparée avec les éléments provenant des études sur le terrain. Lorsqu'on constate des anomalies, il convient de revoir le calcul afin de permettre le calcul d'un facteur de sécurité plus précis;
- iv) La norme obtenue doit être soumise à un examen critique de confrères et à une consultation publique afin de permettre le calcul d'un facteur de sécurité plus précis.

### 1.2.6. Procedure voor de vaststelling van chemische kwaliteitsnormen door de lidstaten

Bij de afleiding van milieukwaliteitsnormen voor de in de bijlage VIII, bedoelde verontreinigende stoffen ten behoeve van de bescherming van aquatische biota handelen de lidstaten overeenkomstig de volgende bepalingen. Er kunnen normen worden vastgesteld voor water, sedimenten of biota.

Waar mogelijk moeten zowel acute als chronische gegevens worden verzameld voor de onderstaande taxa die relevant zijn voor het betrokken type waterlichaam, en voor elk ander watertaxon waarvoor gegevens beschikbaar zijn. De « standaardreeks » van taxa zijn :

- algen en/of macrofyten;
- daphnia of voor zout water representatieve organismen;
- vis.

#### Vaststelling van de milieukwaliteitsnorm

Voor de vaststelling van een maximum voor het jaargemiddelde van de concentratie geldt de volgende procedure.

- i) De lidstaten bepalen geschikte veiligheidsfactoren die steeds moeten stroken met de aard en kwaliteit van de beschikbare gegevens en de richtsnoeren in punt 3.3.1 van deel II van de « Technische handleiding bij Richtlijn 93/67/EEG van de Commissie inzake de beoordeling van de risico's van nieuw aangemelde stoffen en Verordening (EG) nr. 1488/94 van de Commissie inzake de beoordeling van de risico's van bestaande stoffen » en de veiligheidsfactoren in de onderstaande tabel :

	Veiligheidsfactor
Ten minste een acute L(E)C50 van elk van de drie trofische niveaus van de standaardreeks	1.000
Een chronische NOEC (vis of daphnia of een voor zout water representatief organisme)	100
Twee chronische NOEC's van soorten die twee trofische niveaus vertegenwoordigen (vis en/of daphnia of voor zout water een representatief organisme en/of algen)	50
Chronische NOEC's van ten minste drie soorten (gewoonlijk vis, daphnia of een voor zout water representatief organisme en algen) die drie trofische niveaus vertegenwoordigen	10
Andere gevallen, inclusief veldgegevens of modelecosystemen, waarmee nauwkeuriger veiligheidsfactoren berekend en toegepast kunnen worden	Evaluatie per geval

- ii) Indien er gegevens over persistentie en bioaccumulatie beschikbaar zijn, worden die in aanmerking genomen bij de afleiding van de eindwaarde van de milieukwaliteitsnorm.
- iii) De aldus afgeleide norm wordt vergeleken met gegevens uit veldstudies. Bij abnormale resultaten wordt de afleiding getoetst met het oog op de berekening van een nauwkeuriger veiligheidsfactor.
- iv) De afgeleide norm wordt onderworpen aan een toetsing door vakgenoten en publieke inspraak, onder meer om de berekening van een nauwkeuriger veiligheidsfactor mogelijk te maken.

### 1.3. Surveillance de l'état écologique et de l'état chimique des eaux de surface

Le réseau de surveillance des eaux de surface est établi conformément aux exigences de l'article 37. Il est conçu de manière à fournir une image d'ensemble cohérente de l'état écologique et chimique dans chaque district hydrographique et à permettre la classification des masses d'eau en cinq classes selon les définitions normatives données au point 1.2. L'Institut fournit, dans le plan de gestion de district hydrographique, une ou plusieurs cartes montrant le réseau de surveillance des eaux de surface.

Sur la base de l'analyse des caractéristiques et de l'étude des incidences effectuées conformément à l'article 31 et à l'annexe I, un programme de contrôle de surveillance et un programme de contrôles opérationnels sont établis pour chaque période couverte par un plan de gestion de district hydrographique. Dans certains cas, des programmes de contrôle d'enquête peuvent être établis.

Les paramètres qui sont indicatifs de l'état de chaque élément de qualité pertinent font l'objet d'une surveillance de l'Institut. En sélectionnant les paramètres pour les éléments de qualité biologique, l'Institut identifie le niveau taxinomique approprié pour arriver à une confiance et précision suffisantes dans la classification des éléments de qualité. Les estimations du niveau de confiance et de précision des résultats fournis par les programmes de surveillance sont indiquées dans le plan.

#### 1.3.1. Conception du contrôle de surveillance

##### *Objectif*

Des programmes de contrôle de surveillance sont établis afin de fournir des informations pour :

- compléter et valider la procédure d'étude des incidences détaillée à l'annexe I;
- concevoir de manière efficiente et valable les futurs programmes de surveillance;
- évaluer les changements à long terme des conditions naturelles;
- évaluer les changements à long terme résultant d'une importante activité anthropogénique.

Les résultats de ces contrôles sont revus et utilisés, conjointement avec la procédure d'étude des incidences détaillée à l'annexe I, pour déterminer les besoins en programmes de surveillance dans le plan de gestion de district hydrographique actuel et les plans futurs.

##### *Sélection des points de surveillance*

Le contrôle de surveillance est effectué sur la base d'un nombre suffisant de masses d'eau de surface pour permettre une évaluation de l'état général des eaux de surface à l'intérieur de chaque captage ou sous-captage du district hydrographique. En sélectionnant ces masses d'eau, l'Institut veille à ce que, le cas échéant, le contrôle soit effectué à des points où :

- le taux du débit est représentatif du district hydrographique dans son ensemble, y compris les points de rivières importantes où la zone de captage est supérieure à 2.500 km<sup>2</sup>;
- le volume d'eau présent est représentatif du district hydrographique, y compris les grands lacs et réservoirs;
- d'importantes masses d'eau traversent les frontières d'un Etat membre;

### 1.3. Monitoring van de ecologische en de chemische toestand van oppervlaktewateren

Het meetnet voor oppervlaktewater wordt gevormd volgens de voorschriften van artikel 37. Het meetnet wordt zo opgezet dat een samenhangend, breed overzicht van de ecologische en chemische toestand in elk stroomgebied wordt verkregen en de waterlichamen kunnen worden ingedeeld in vijf klassen overeenkomstig de normatieve definities in punt 1.2. De lidstaten verstrekken in het stroomgebiedsbeheersplan een kaart of kaarten van het meetnet voor oppervlaktewater.

Op basis van de karakterisering en de effectbeoordeling overeenkomstig artikel 31 en bijlage I stellen de lidstaten voor elke periode waarop een stroomgebiedsbeheersplan betrekking heeft, een programma voor toestand- en trendmonitoring en een programma voor operationele monitoring op. In sommige gevallen moeten de lidstaten wellicht ook programma's voor monitoring voor nader onderzoek opstellen.

De lidstaten monitoren de parameters die een aanwijzing geven van de toestand van elk relevant kwaliteitselement. Bij de keuze van de parameters voor de biologische kwaliteitselementen bepalen de lidstaten het geschikte taxonomische niveau om een toereikende betrouwbaarheid en precisie bij de indeling van de kwaliteitselementen te bereiken. In het plan worden schattingen gegeven van de betrouwbaarheid en de precisie van de gegevens die met de monitoringsprogramma's worden verkregen.

#### 1.3.1. Opzet van de toestand- en trendmonitoring

##### *Doelstelling*

De lidstaten stellen programma's voor monitoring met het oog op toezicht op teneinde informatie te verschaffen met het oog op :

- aanvulling en bekrachtiging van de in bijlage I beschreven effectbeoordelingsprocedure;
- een doelmatige en efficiënte opzet van toekomstige monitoringsprogramma's;
- de beoordeling van veranderingen in de natuurlijke omstandigheden op lange termijn;
- de beoordeling van veranderingen op lange termijn ten gevolge van algemeen voorkomende menselijke activiteiten.

De resultaten van deze monitoring worden geëvalueerd en samen met de in bijlage I beschreven effectbeoordelingsprocedure gebruikt om te bepalen welke behoeften er zijn voor monitoringsprogramma's in de lopende en de latere stroomgebiedsbeheersplannen.

##### *Keuze van de meetpunten*

De monitoring met het oog op toezicht wordt verricht op voldoende oppervlaktewaterlichamen om de algemene toestand van het oppervlaktewater in elk stroomgebied of deelstroomgebied binnen het stroomgebiedsdistrict te kunnen beoordelen. Bij de keuze van de waterlichamen dragen de lidstaten er zorg voor dat zo nodig monitoring wordt verricht op punten :

- waar het waterdebiet significant is binnen het stroomgebiedsdistrict in zijn geheel, met inbegrip van locaties in grote rivieren met een stroomgebied van meer dan 2500 km<sup>2</sup>;
- waar het aanwezige watervolume significant is binnen het stroomgebiedsdistrict, met inbegrip van grote meren en reservoirs;
- waar significante waterlichamen de grens van een lidstaat overschrijden;

- des sites sont identifiés dans le cadre de la décision 77/795 sur les échanges d'informations et

à d'autres sites éventuels nécessaires pour évaluer la charge de pollution qui est transférée à travers les frontières régionales et dans l'environnement marin.

#### *Sélection des éléments de qualité*

Le contrôle de surveillance est effectué, pour chaque site de surveillance, pendant une période d'un an durant la période couverte par le plan de gestion de bassin hydrographique pour :

- les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité biologique;
- les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité hydromorphique;
- les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité physico-chimique;
- les polluants de la liste de substances prioritaires qui sont rejetés dans le bassin ou sous-bassin hydrographique et
- les autres polluants rejetés en quantités importantes dans le bassin ou sous-bassin hydrographique.

Sauf si l'exercice précédent de contrôle de surveillance a montré que l'état de la masse concernée était bon et que rien n'indique, d'après l'étude d'incidence de l'activité humaine effectuée dans le cadre de l'annexe I, que les incidences sur la masse ont changé. En pareil cas, le contrôle de surveillance est effectué tous les trois plans de gestion de district hydrographique.

#### 1.3.2. Conception des contrôles opérationnels

Des contrôles opérationnels sont entrepris pour :

- établir l'état des masses d'eau identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux et
- évaluer les changements de l'état de ces masses suite aux programmes de mesures.

Le programme peut être modifié durant la période couverte par le plan de gestion de district hydrographique compte tenu des informations obtenues dans le cadre des exigences de l'annexe I ou de la présente annexe, notamment pour permettre une réduction de la fréquence des contrôles lorsqu'une incidence se révèle non significative ou que la pression en cause est éliminée.

#### *Sélection des sites de contrôle*

Des contrôles opérationnels sont effectuées pour toutes les masses d'eau qui, sur la base soit d'une étude d'incidence effectuée conformément à l'annexe I, soit d'un contrôle de surveillance, sont identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux visés à l'article 11 et pour les masses d'eau dans lesquelles sont rejetées des substances de la liste de substances prioritaires. Pour les substances de la liste de substances prioritaires, des points de contrôle sont sélectionnés selon les dispositions de la législation établissant la norme de qualité environnementale des substances en cause. Dans tous les autres cas, y compris pour les substances de la liste de substances prioritaires pour lesquelles la législation ne donne pas d'indications spécifiques, les points de contrôle sont sélectionnés comme suit :

- pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions ponctuelles importantes, des points de contrôle en nombre suffisant pour

- die zijn aangewezen uit hoofde van Beschikking 77/795/EEG betreffende informatie-uitwisseling, en

op andere punten die nodig zijn om de verontreinigingsvracht te schatten die de grenzen van lidstaten passeert en welke in het mariene milieu terechtkomt.

#### *Keuze van kwaliteitselementen*

Monitoring met het oog op toezicht wordt gedurende één jaar in de door het stroomgebiedsbeheersplan bestreken periode voor elke monitoringslocatie verricht voor :

- de parameters voor alle biologische kwaliteitselementen;
- de parameters voor alle hydromorfologische kwaliteitselementen;
- de parameters voor alle algemene fysisch-chemische kwaliteitselementen;
- verontreinigende stoffen op de lijst van prioritaire stoffen die in het stroomgebied of het deelstroomgebied geloosd worden;
- andere in significante hoeveelheden in het stroomgebied of deelstroomgebied geloosde verontreinigende stoffen,

tenzij bij de vorige monitoring met het oog op toezicht is aangetoond dat het betrokken waterlichaam een goede toestand heeft bereikt en uit de beoordeling van de effecten van menselijke activiteiten overeenkomstig bijlage I niet is gebleken dat de effecten op het waterlichaam zijn veranderd. In deze gevallen wordt monitoring met het oog op toezicht eenmaal per drie stroomgebiedsbeheersplannen uitgevoerd.

#### 1.3.2. Opzet van de operationele monitoring

Operationele monitoring wordt verricht om :

- de toestand vast te stellen van de waterlichamen waarvan gebleken is dat ze gevaar lopen de milieudoelstellingen niet te bereiken;
- uit de maatregelenprogramma's resulterende wijzigingen in de toestand van die lichamen te beoordelen.

Het programma kan in de door het stroomgebiedsbeheersplan bestreken periode worden gewijzigd in het licht van de informatie die uit hoofde van de voorschriften van bijlage I of volgens deze bijlage is verkregen, met name voor een verlaging van de frequentie wanneer een effect niet significant wordt geacht of de betrokken belasting is weggenomen.

#### *Keuze van de monitoringslocaties*

Operationele monitoring wordt verricht voor alle waterlichamen die volgens de effectbeoordeling overeenkomstig bijlage I, dan wel volgens de monitoring met het oog op toezicht, gevaar lopen de op grond van artikel 11 bepaalde milieudoelstellingen niet te bereiken, alsmede voor waterlichamen waarin op de lijst van prioritaire stoffen voorkomende stoffen worden geloosd. Voor stoffen op de lijst van prioritaire stoffen worden de meetpunten gekozen overeenkomstig de wetgeving waarbij de toepasselijke milieukwaliteitsnorm is vastgesteld. In alle andere gevallen, ook voor stoffen op de lijst van prioritaire stoffen waarvoor geen specifieke voorschriften bestaan, worden de meetpunten als volgt gekozen :

- voor lichamen die aan significante belasting uit puntbronnen onderhevig zijn, voldoende meetpunten in elk waterlichaam om de omvang

évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions ponctuelles. Lorsqu'une masse d'eau est soumise à plusieurs pressions ponctuelles, les points de contrôle peuvent être sélectionnés en vue d'évaluer l'ampleur et l'incidence de ces pressions dans leur ensemble;

- pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions diffuses importantes, des points de contrôle en nombre suffisant, à l'intérieur d'une sélection des masses, pour évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions diffuses. Les masses sont sélectionnées de manière à être représentatives des risques relatifs de pressions diffuses et des risques relatifs de ne pas avoir un bon état des eaux de surface;
- pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions hydromorphologiques importantes, des points de contrôle en nombre suffisant, à l'intérieur d'une sélection des masses, pour évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions hydromorphologiques. Les masses sont sélectionnées de manière à donner des indications sur l'incidence globale des pressions hydromorphologiques auxquelles toutes les masses sont soumises.

#### *Sélection des éléments de qualité*

Afin d'évaluer l'ampleur des pressions auxquelles les masses d'eau de surface sont soumises, l'Institut contrôle les éléments de qualité qui permettent de déterminer les pressions auxquelles la ou les masses sont soumises. Afin d'évaluer l'incidence de ces pressions, sont contrôlés, selon le cas :

- les paramètres permettant de déterminer l'élément de qualité biologique ou les éléments qui sont les plus sensibles aux pressions auxquelles les masses d'eau sont soumises ;
- toutes les substances prioritaires rejetées et les autres polluants rejetés en quantités importantes ;
- les paramètres permettant de déterminer l'élément de qualité hydromorphologique le plus sensible à la pression identifiée.

#### 1.3.3. Conception des contrôles d'enquête

##### *Objectif*

Des contrôles d'enquête sont effectués :

- lorsque la raison de tout excédent est inconnue;
- lorsque le contrôle de surveillance indique que les objectifs indiqués à l'article 11 pour une masse d'eau ne seront probablement pas atteints et qu'un contrôle opérationnel n'a pas encore été établi, en vue de déterminer les causes pour lesquelles une masse d'eau ou plusieurs masses d'eau n'atteignent pas les objectifs environnementaux ou
- pour déterminer l'ampleur et l'incidence de pollutions accidentelles.

Ces contrôles apportent les informations nécessaires à l'établissement d'un programme de mesures en vue de la réalisation des objectifs environnementaux et des mesures spécifiques nécessaires pour remédier aux effets d'une pollution accidentelle.

#### 1.3.4. Fréquence des contrôles

Durant la période du contrôle de surveillance, les paramètres indicatifs des éléments de qualité physico-chimique devraient être contrôlés selon les fréquences ci-après, sauf si des intervalles plus longs se justifiaient sur la base des connaissances techniques et des avis d'experts. Pour

en het effect van de puntbronbelasting te beoordelen. Is een waterlichaam aan meer dan één belasting uit puntbronnen onderhevig, dan mogen meetpunten worden gekozen om de omvang en het effect van die belasting in haar geheel te beoordelen;

- voor lichamen die aan significante belasting uit diffuse bronnen onderhevig zijn, voldoende meetpunten binnen een selectie van de waterlichamen om de omvang en het effect van de belasting uit diffuse bronnen te beoordelen. De gekozen waterlichamen moeten representatief zijn voor de relatieve risico's van het bestaan van belasting uit diffuse bronnen, en de relatieve risico's van het niet bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand;
- voor lichamen die aan significante hydromorfologische belasting onderhevig zijn, voldoende meetpunten binnen een selectie van de lichamen om de omvang en het effect van de hydromorfologische belasting te beoordelen. De gekozen lichamen moeten een aanwijzing geven omtrent het algehele effect van de hydromorfologische belasting waaraan alle lichamen onderhevig zijn.

#### *Keuze van de kwaliteitselementen*

Om de omvang van de belasting waaraan oppervlaktewaterlichamen onderhevig zijn te beoordelen, verrichten de lidstaten monitoring voor de kwaliteitselementen die een aanwijzing geven van de belasting op het lichaam of de lichamen. Om het effect van die belasting te beoordelen, monitoren de lidstaten voorzover nodig :

- parameters voor één of meer biologische kwaliteitselementen die het meest gevoelig zijn voor de belasting waaraan de waterlichamen onderhevig zijn;
- alle geloosde prioritaire stoffen, alsmede andere in significante hoeveelheden geloosde verontreinigende stoffen;
- parameters voor het hydromorfologische kwaliteitselement dat het meest gevoelig is voor de geconstateerde belasting.

#### 1.3.3. Opzet van de monitoring voor nader onderzoek

##### *Doelstelling*

Monitoring voor nader onderzoek wordt verricht :

- wanneer de reden voor een overschrijding niet bekend is,
- wanneer volgens de monitoring met het oog op toezicht de ingevolge artikel 11 voor een waterlichaam bepaalde doelstellingen wellicht niet worden bereikt en er nog geen operationele monitoring is ingesteld, om te achterhalen waarom één of meer waterlichamen de milieudoelstellingen niet bereiken, of
- om de omvang en het effect van een incidentele verontreiniging vast te stellen,

en moet informatie verschaffen voor de vaststelling van een maatregelenprogramma om de milieudoelstellingen te bereiken, en van specifieke maatregelen die nodig zijn om de gevolgen van incidentele verontreiniging te verhelpen.

#### 1.3.4. Meetfrequentie

Voor de periode van toestand- en trendmonitoring gelden de hieronder vermelde meetfrequenties voor parameters die een indicatie geven voor fysisch-chemische kwaliteitselementen, tenzij langere tussenpozen op grond van technische kennis en deskundige beoordeling gerechtvaardigd zijn.

les éléments de qualité biologique ou hydromorphologique, le contrôle est effectué au moins une fois durant la période du contrôle de surveillance.

Pour les contrôles opérationnels : la fréquence des contrôles requise pour tout paramètre est déterminée de manière à apporter des données suffisantes pour une évaluation valable de l'état de l'élément de qualité en question. A titre indicatif, les contrôles devraient avoir lieu à des intervalles ne dépassant pas ceux indiqués dans le tableau ci-dessous, à moins que des intervalles plus longs ne se justifient sur la base des connaissances techniques et des avis d'experts.

Les fréquences sont choisies de manière à parvenir à un niveau de confiance et de précision acceptable. L'évaluation de la confiance et de la précision atteintes par le système de contrôle utilisé est indiquée dans le plan de gestion de district hydrographique.

Sont choisies des fréquences de contrôle qui tiennent compte de la variabilité des paramètres résultant des conditions à la fois naturelles et anthropogéniques. L'époque à laquelle les contrôles sont effectués est déterminée de manière à réduire au minimum l'effet des variations saisonnières sur les résultats, et donc à assurer que les résultats reflètent les modifications subies par la masse d'eau du fait des variations des pressions anthropogéniques. Pour atteindre cet objectif, des contrôles additionnels seront, le cas échéant, effectués à des saisons différentes de la même année.

digd zijn. Voor biologische of hydromorfologische kwaliteitselementen wordt tijdens de toestand- en trendmonitoringsperiode ten minste één keer monitoring verricht.

Voor operationele monitoring wordt door de lidstaten voor elke parameter de vereiste meetfrequentie vastgesteld met het oog op voldoende gegevens voor een betrouwbare beoordeling van de toestand van het betrokken kwaliteitselement. In de regel dient de monitoring te geschieden met tussenpozen die niet langer zijn dan aangegeven in de navolgende tabel, tenzij langere tussenpozen op grond van technische kennis en deskundige beoordeling gerechtvaardigd zijn.

De frequenties worden gekozen met het oog op een aanvaardbare betrouwbaarheidsgraad en precisie. Het stroomgebiedsbeheersplan bevat schattingen van de met het gebruikte monitoringssysteem verkregen betrouwbaarheid en precisie.

Bij de keuze van de meetfrequenties wordt rekening gehouden met de variabiliteit van parameters ten gevolge van natuurlijke en antropogene factoren. De monitoringstijdstippen worden zo gekozen dat de invloed van seizoenvariëaties op de resultaten zo klein mogelijk is om ervoor te zorgen dat de resultaten een beeld geven van veranderingen in het waterlichaam ten gevolge van veranderingen door antropogene belasting. Indien nodig vindt tijdens verschillende seizoenen van hetzelfde jaar extra monitoring plaats om deze doelstelling te bereiken.

Elément de qualité – Kwaliteitselement	Rivières – Rivieren	Lacs – Meren	Eaux de transition – Overgangswater	Eaux côtières – Kustwateren
<b>Biologique/Biologisch</b>				
Phytoplancton	6 mois	6 mois	6 mois	6 mois
Fytoplankton	Zes maanden	Zes maanden	Zes maanden	Zes maanden
Autre flore aquatique	3 ans	3 ans	3 ans	3 ans
Andere waterflora	Drie jaar	Drie jaar	Drie jaar	Drie jaar
Macro-invertébrés	3 ans	3 ans	3 ans	3 ans
Macro-invertebrata	Drie jaar	Drie jaar	Drie jaar	Drie jaar
Poissons	3 ans	3 ans	3 ans	
Vis	Drie jaar	Drie jaar	Drie jaar	
<b>Hydromorphologique/Hydromorfologisch</b>				
Continuité	6 an			
Continuïteit	Zes jaar			
Hydrologie	continu	1 mois		
Hydrologie	Continu	Eén maand		
Morphologie	6 ans	6 ans	6 ans	6 ans
Morfologie	Zes jaar	Zes jaar	Zes jaar	Zes jaar
<b>Physico-chimique/Fysisch-chemisch</b>				
Température	3 mois	3 mois	3 mois	3 mois
Thermische omstandigheden	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden
Bilan d'oxygène	3 mois	3 mois	3 mois	3 mois
Zuurstofvoorziening	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden
Salinité	3 mois	3 mois	3 mois	
Zoutgehalte	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden	
Nutriments	3 mois	3 mois	3 mois	3 mois
Nutriënten	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden
Etat d'acidification	3 mois	3 mois		
Verzuringstoestand	Drie maanden	Drie maanden		
Autres polluants	3 mois	3 mois	3 mois	3 mois
Andere verontreinigende stoffen	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden	Drie maanden
Substances prioritaires	1 mois	1 mois	1 mois	1 mois
Prioritaire stoffen	Eén maand	Eén maand	Eén maand	Eén maand

## 1.3.5. Contrôles additionnels requis pour les zones protégées

Les programmes de contrôle ci-dessus sont complétés en vue de répondre aux exigences suivantes :

*Points de captage d'eau potable*

Les masses d'eau de surface définies au titre de l'article 36 (Captage d'eau potable) qui fournissent en moyenne plus de 100 m<sup>3</sup> par jour sont désignées comme points de contrôle et font l'objet des contrôles additionnels nécessaires pour répondre aux exigences de cet article. Les contrôles effectués sur ces masses portent sur toutes les substances prioritaires rejetées et toutes les autres substances rejetées en quantités importantes susceptibles de modifier l'état de la masse d'eau et qui sont contrôlées au titre des dispositions de la directive relative à l'eau potable. Les contrôles sont effectués selon les fréquences suivantes :

Population desservie	Fréquence
< 10.000	4 fois par an
de 10.000 à 30.000	8 fois par an
> 30.000	12 fois par an

*Zones d'habitat et zones de protection d'espèces*

Les masses d'eau qui constituent ces zones sont incluses dans le programme de contrôles opérationnels visé ci-dessus si, sur la base de l'étude d'incidence et du contrôle de surveillance, elles sont identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux visés à l'article 11. Les contrôles sont effectués pour évaluer l'ampleur et l'incidence de toutes les pressions importantes pertinentes exercées sur ces masses et, le cas échéant, pour évaluer les changements de l'état desdites masses suite aux programmes de mesures. Les contrôles se poursuivent jusqu'à ce que les zones soient conformes aux exigences relatives à l'eau prévues par la législation qui les désigne comme telles et qu'elles répondent aux objectifs visés à l'article 11.

## 1.3.6. Normes pour le contrôle des éléments de qualité

Les méthodes utilisées pour le contrôle des paramètres types doivent être conformes aux normes internationales mentionnées ci-dessous ou à d'autres normes nationales ou internationales garantissant des données de qualité scientifique et de comparabilité équivalente.

*Echantillonnage de macro-invertébrés*

ISO 5667-3 : 1995	Qualité de l'eau – Echantillonnage – Partie 3 : Guide pour la conservation et la manipulation des échantillons.
EN 27828 : 1994	Qualité de l'eau – Méthodes d'échantillonnage biologique – Guide pour le prélèvement des macro-invertébrés benthiques à l'épuisette.
EN 28265 : 1994	Qualité de l'eau – Méthodes d'échantillonnage biologique – Guide pour la conception et l'utilisation des échantillonneurs quantitatifs de macro-invertébrés benthiques sur substrats rocailloux dans les eaux peu profondes.
EN ISO 9391 : 1995	Qualité de l'eau – Echantillonnage de macro-invertébrés en eaux profondes – Guide d'utilisation des échantillonneurs de colonisation, quantitatifs et qualitatifs.

## 1.3.5. Aanvullende monitoringsvoorschriften voor beschermde gebieden

De voorgaande voorgeschreven monitoringsprogramma's worden aangevuld om aan de volgende voorschriften te voldoen.

*Drinkwateronttrekkingspunten*

Ingevolge artikel 36 aangewezen oppervlaktewaterlichamen die gemiddeld meer dan 100 m<sup>3</sup> per dag leveren, worden als monitoringslocaties aangewezen en zo nodig aan aanvullende monitoring onderworpen om aan de voorschriften van dat artikel te voldoen. Die lichamen worden gemonitord op alle geloosde prioritair stoffen en op alle andere in significante hoeveelheden geloosde stoffen die de toestand van het waterlichaam kunnen beïnvloeden en die uit hoofde van de drinkwaterrichtlijn beheerd worden. De monitoring wordt verricht met de volgende frequenties :

Bevolking	Frequentie
< 10.000	Vier keer per jaar
10.000 tot 30.000	Acht keer per jaar
> 30.000	Twaalf keer per jaar

*Beschermingsgebieden voor habitats en soorten*

Indien waterlichamen zulke gebieden vormen, worden zij opgenomen in het bovengenoemde programma voor operationele monitoring indien volgens de effectbeoordeling en de monitoring met het oog op toezicht de kans bestaat dat de in artikel 11 gestipuleerde milieudoelstellingen niet worden bereikt. De monitoring wordt verricht om de omvang en het effect van elke relevante significante belasting van die lichamen en, zo nodig, de uit de maatregelenprogramma's resulterende veranderingen in de toestand van die lichamen te beoordelen. De monitoring wordt voortgezet totdat de gebieden voldoen aan de voorschriften met betrekking tot water van de regeling waarbij zij zijn aangewezen en de doelstellingen van artikel 11 zijn bereikt.

## 1.3.6. Normen voor de monitoring van kwaliteitselementen

De voor de monitoring van systeemparemeters gebruikte methoden moeten in overeenstemming zijn met de hieronder vermelde internationale normen of met andere nationale of internationale normen die waarborgen dat wetenschappelijk gelijkwaardige en even vergelijkbare gegevens worden verkregen.

*Monsternamen voor macro-invertebrata*

ISO 5667-3 : 1995	Water quality – Sampling – Part 3 : Guidance on the preservation and handling of samples.
EN 27828 : 1994	Water quality – Methods for biological sampling – Guidance on hand net sampling of benthic macroinvertebrates.
EN 28265 : 1994	Water quality – Methods of biological sampling – Guidance on the design and use of quantitative samplers for benthic macroinvertebrates on stony substrata in shallow waters.
EN ISO 9391 : 1995	Water quality – Sampling in deep waters for macroinvertebrates – Guidance on the use of colonization, qualitative and quantitative samplers.

EN ISO 8689-1 : 1999 Classification biologique des rivières – Partie I : Lignes directrices concernant l'interprétation des données de qualité biologique résultant des études des macro-invertébrés benthiques dans les eaux courantes.

EN ISO 8689-2 : 1999 Classification biologique des rivières – Partie II : Lignes directrices concernant la présentation des données de qualité biologique résultant des études des macro-invertébrés benthiques dans les eaux courantes.

#### *Echantillonnage de macrophytes*

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point.

#### *Echantillonnage de poissons*

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point.

#### *Echantillonnage de diatomées*

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point

#### *Normes pour les paramètres physico-chimiques*

Toute norme CEN/ISO pertinente

#### *Normes pour les paramètres hydromorphologiques*

Toute norme CEN/ISO pertinente.

### 1.4. Classification et présentation des états écologiques

#### 1.4.1. Comparabilité des résultats des contrôles biologiques

- i) Des systèmes de contrôle sont établis aux fins d'estimer les valeurs des éléments de qualité biologique spécifiés pour chaque catégorie d'eau de surface ou pour des masses d'eau de surface fortement modifiées et artificielles. Lorsque la procédure exposée ci-dessous est appliquée aux masses d'eau de surface fortement modifiées ou artificielles, les références à l'état écologique doivent être considérées comme des références au potentiel écologique. Ces systèmes peuvent se servir d'espèces ou groupes d'espèces particuliers, qui sont représentatifs de l'élément de qualité dans son ensemble.
- ii) Afin d'assurer la comparabilité des systèmes de contrôle, les résultats des systèmes utilisés sont exprimés comme des ratios de qualité écologique aux fins de la classification de l'état écologique. Ces ratios représentent la relation entre les valeurs des paramètres biologiques observées pour une masse d'eau de surface donnée et les valeurs de ces paramètres dans les conditions de référence applicables à cette masse. Le ratio est exprimé comme une valeur numérique entre zéro et un, le très bon état écologique étant représenté par des valeurs proches de un et le mauvais état écologique, par des valeurs proches de zéro.
- iii) Les ratios de qualité écologique du système de contrôle pour chaque catégorie d'eau de surface sont répartis en cinq classes d'état écologique allant de très bon à mauvais, comme indiqué au point 1.2., en attribuant une valeur numérique à chacune des limites entre les classes. La valeur de la limite entre les classes « très bon » et « bon » état écologique et la valeur limite entre « bon » état et état

EN ISO 8689-1 : 1999 Biological classification of rivers. – Part I : Guidance on the interpretation of biological quality data from surveys of benthic macroinvertebrates in running waters.

EN ISO 8689-2 : 1999 Biological classification of rivers. – Part II : Guidance on the presentation of biological quality data from surveys of benthic macroinvertebrates in running waters

#### *Monstername voor macrofyten*

Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling.

#### *Monstername voor vissen*

Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling.

#### *Monsterneming voor diatomeeën*

Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling.

#### *Normen voor fysisch-chemische parameters*

Alle relevante CEN/ISO-normen.

#### *Normen voor hydromorfologische parameters*

Alle relevante CEN/ISO-normen.

### 1.4. Indeling en presentatie van de ecologische toestand

#### 1.4.1. Vergelijkbaarheid van de biologische monitoringsresultaten

- i) De lidstaten stellen monitoringssystemen in om de waarden van de voor elke oppervlaktewatercategorie of voor sterk veranderde en kunstmatige oppervlaktewaterlichamen gespecificeerde biologische kwaliteitselementen te schatten. Bij toepassing van de navolgende procedure op sterk veranderde of kunstmatige waterlichamen gelden verwijzingen naar de ecologische toestand als verwijzingen naar het ecologische potentieel. Deze systemen mogen gebruik maken van specifieke soorten of groepen van soorten die representatief zijn voor het kwaliteitselement in zijn geheel.
- ii) Om de vergelijkbaarheid van de monitoringssystemen te waarborgen, worden de resultaten van de door de afzonderlijke lidstaten gebruikte systemen uitgedrukt in ecologische kwaliteitscoëfficiënten met het oog op de indeling naar ecologische toestand. Die coëfficiënten geven de verhouding aan tussen de waarden van de voor een bepaald oppervlaktewaterlichaam vastgestelde biologische parameters en de waarden van die parameters onder de voor dat lichaam geldende referentieomstandigheden. De coëfficiënt wordt uitgedrukt in een getalswaarde tussen nul en één, waarbij waarden in de buurt van één op een zeer goede ecologische toestand wijzen en waarden in de buurt van nul op een slechte ecologische toestand.
- iii) Elke lidstaat verdeelt de schaal van de ecologische kwaliteitscoëfficiënt voor zijn monitoringssysteem voor elke oppervlaktewatercategorie in vijf klassen, gaande van een zeer goede tot een slechte ecologische toestand, zoals gedefinieerd in punt 1.2, door aan de grenzen tussen de klassen een getalswaarde toe te kennen. De getalswaarde voor de grens tussen de klassen « zeer goede toestand » en

« moyen » sont établies à l'aide de l'exercice d'interétalonnage décrit ci-dessus.

1.4.2. Présentation des résultats des contrôles et classification des états écologiques et des potentiels écologiques

i) Pour les catégories d'eau de surface, la classification de l'état écologique de la masse d'eau est représentée par la plus basse des valeurs des résultats des contrôles biologiques et physico-chimiques pour les éléments de qualité pertinents classés conformément à la première colonne du tableau ci-dessous. La Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut fournit, pour le district hydrographique, une carte illustrant la classification de l'état écologique pour chaque masse d'eau à l'aide des couleurs indiquées dans la seconde colonne du tableau ci-dessous pour refléter la classification de l'état écologique de la masse d'eau :

Classification de l'état écologique	Code de couleur
Très bon	Bleu
Bon	Vert
Moyen	Jaune
Médiocre	Orange
Mauvais	Rouge

ii) Pour les masses d'eau fortement modifiées et artificielles, la classification de l'état écologique de la masse d'eau est représentée par la plus basse des valeurs des résultats des contrôles biologiques et physico-chimiques pour les éléments de qualité pertinents classés conformément à la première colonne du tableau ci-dessous. La Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut fournit, pour le district hydrographique, une carte illustrant la classification du potentiel écologique pour chaque masse d'eau à l'aide des couleurs indiquées dans la deuxième colonne du tableau ci-dessous pour les masses d'eau artificielles et des couleurs indiquées dans la troisième colonne pour les masses d'eau fortement modifiées :

« goede toestand » en de getalswaarde voor de grens tussen de klassen « goede toestand » en « matige toestand » worden vastgesteld volgens de hierna beschreven intercalibratie.

1.4.2. Presentatie van de monitoringsresultaten en klassenindeling van ecologische toestand en ecologisch potentieel

i) Voor oppervlaktewatercategorieën wordt de indeling van het waterlichaam naar ecologische toestand weergegeven met de laagste waarde van de resultaten van de biologische en fysisch-chemische monitoring van de toepasselijke kwaliteitselementen, overeenkomstig de eerste kolom van de navolgende tabel. De lidstaten verstrekken voor elk stroomgebiedsdistrict een kaart met de indeling van elk waterlichaam naar ecologische toestand, met gebruikmaking van de kleurcodering in de tweede kolom van de tabel, om de indeling naar ecologische toestand van het waterlichaam aan te geven.

Indeling naar ecologische toestand	Kleurcode
Zeer goed	Blauw
Goed	Groen
Matig	Geel
Ontoereikend	Oranje
Slecht	Rood

ii) Voor sterk veranderde en kunstmatige waterlichamen wordt de indeling van het waterlichaam naar ecologisch potentieel weergegeven met de laagste waarde van de resultaten van de biologische en fysisch-chemische monitoring van de relevante kwaliteitselementen overeenkomstig de eerste kolom van de navolgende tabel. De lidstaten verstrekken voor elk stroomgebiedsdistrict een kaart met de indeling van elk waterlichaam naar ecologisch potentieel waarbij voor kunstmatige waterlichamen gebruik wordt gemaakt van de kleurcodering in de tweede kolom van de tabel hieronder, en voor sterk veranderde waterlichamen van de kleurcodering in de derde kolom van die tabel.

Classification du potentiel écologique — Indeling naar ecologisch potentieel	Code de couleur — Kleurcode	
	Masses d'eau artificielles — Kunstmatige waterlichamen	Masses d'eau fortement modifiées — Sterk veranderde waterlichamen
Bon et plus Goed en hoger	Hachures égales en vert et gris clair Gelijke groene en lichtgrijze strepen	Hachures égales en vert et gris foncé Gelijke groene en donkergrijze strepen
Moyen Matig	Hachures égales en jaune et gris clair Gelijke gele en lichtgrijze strepen	Hachures égales en jaune et gris foncé Gelijke gele en donkergrijze strepen
Médiocre Ontoereikend	Hachures égales en orange et gris clair Gelijke oranje en lichtgrijze strepen	Hachures égales en orange et gris foncé Gelijke oranje en donkergrijze strepen
Mauvais Slecht	Hachures égales en rouge et gris clair Gelijke rode en lichtgrijze strepen	Hachures égales en rouge et gris foncé Gelijke rode en donkergrijze strepen

iii) La Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut indique également, par un point noir sur la carte, les masses d'eau dont l'état ou le potentiel écologique n'est pas bon à cause du non-respect d'une ou de plusieurs des normes de qualité environnementale qui ont été établies pour cette masse d'eau pour des polluants synthétiques et non synthétiques spécifiques (conformément au régime de conformité établi par la Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, par l'Institut).

iii) Tevens geven de lidstaten met een zwarte stip op de kaart de waterlichamen aan die geen goede toestand of geen goed ecologisch potentieel bereiken omdat zij niet voldoen aan één of meer van de milieukwaliteitsnormen die voor dat waterlichaam zijn vastgesteld voor synthetische en niet-synthetische verontreinigende stoffen (in overeenstemming met de door de lidstaat vastgestelde regeling).



### 1.4.3. Présentation des résultats des contrôles et classification de l'état chimique

Lorsqu'une masse d'eau répond à toutes les normes de qualité environnementale établies à l'annexe V, à l'article 16 de la directive 2000/60/CE et par d'autres dispositions législatives communautaires ou réglementaires fixant des normes de qualité environnementale, elle est enregistrée comme atteignant un bon état chimique. Si tel n'est pas le cas, la masse d'eau est enregistrée comme n'atteignant pas un bon état chimique.

Pour le district hydrographique, la Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut fournit une carte illustrant l'état chimique de chaque masse d'eau à l'aide des couleurs indiquées dans la seconde colonne du tableau ci-dessous pour refléter la classification de l'état chimique de la masse d'eau :

Classification de l'état chimique	Code de couleur
Bon	Bleu
Pas bon	Rouge

## 2. EAUX SOUTERRAINES

### 2.1. Etat quantitatif des eaux souterraines

#### 2.1.1. Paramètres pour la classification de l'état quantitatif des eaux souterraines.

Régime du niveau de l'eau souterraine

#### 2.1.2. Définition du bon état quantitatif

Eléments	Bon état
Niveau de l'eau souterraine	<p>Le niveau de l'eau souterraine dans la masse d'eau souterraine est tel que le taux annuel moyen de captage à long terme ne dépasse pas la ressource disponible de la masse souterraine.</p> <p>En conséquence, le niveau de l'eau souterraine n'est pas soumis à des modifications anthropogéniques telles qu'elles :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– empêchent d'atteindre les objectifs environnementaux déterminés au titre de l'article 11 pour les eaux de surface associées,</li> <li>– entraîneraient une détérioration importante de l'état de ces eaux,</li> <li>– occasionneraient des dommages importants aux écosystèmes terrestres qui dépendent directement de la masse d'eau souterraine,</li> </ul> <p>et des modifications de la direction d'écoulement dues à des modifications du niveau peuvent se produire temporairement, ou continuellement dans une zone limitée, mais n'occasionnent pas d'invasion d'eau salée ou autre et ne montrent aucune tendance durable et clairement identifiée induite par une action anthropogénique dans la direction d'écoulement qui soit susceptible d'entraîner de telles invasions.</p>

### 1.4.3. Presentatie van de monitoringsresultaten en klassenindeling van chemische toestand

Indien een waterlichaam voldoet aan alle milieukwaliteitsnormen van bijlage V en artikel 16 van richtlijn 2000/60/EG en de uit hoofde van andere communautaire wetgeving geldende milieukwaliteitsnormen, wordt voor dat waterlichaam een goede chemische toestand geregistreerd. Zo niet, dan wordt geregistreerd dat de chemische toestand van het water niet goed is.

De lidstaten verstrekken voor elk stroomgebiedsdistrict een kaart met de indeling van elk waterlichaam naar chemische toestand met gebruikmaking van de kleurcodering in de tweede kolom van de navolgende tabel om de indeling naar chemische toestand van het waterlichaam aan te geven.

Indeling naar chemische toestand	Kleurcode
Goed	Blauw
Niet goed	Rood

## 2. GRONDWATER

### 2.1. Kwantitatieve toestand van grondwater

#### 2.1.1. Parameter voor de indeling naar kwantitatieve toestand

Regeling voor de grondwaterstand

#### 2.1.2. Definitie van kwantitatieve toestand

Element	Goede toestand
Grondwaterstand	<p>De grondwaterstand in het grondwaterlichaam is van dien aard dat de gemiddelde jaarlijkse onttrekking op lange termijn de beschikbare grondwatervoorraad niet overschrijdt.</p> <p>Dienovereenkomstig ondergaat de grondwaterstand geen zodanige antropogene veranderingen dat :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– de milieudoelstellingen volgens artikel 11 voor bijbehorende oppervlaktewateren niet worden bereikt;</li> <li>– de toestand van die wateren significant achteruitgaat;</li> <li>– significante schade wordt toegebracht aan de terrestrische ecosystemen die rechtstreeks van het grondwaterlichaam afhankelijk zijn;</li> </ul> <p>en er kunnen zich tijdelijk, of in een ruimtelijk beperkt gebied voortdurend, veranderingen voordoen in de stroomrichting ten gevolge van veranderingen in de grondwaterstand, maar zulke omkeringen veroorzaken geen intrusies van zout water of stoffen van andere aard en wijzen niet op een aanhoudende, duidelijk te constateren antropogene tendens in de stroomrichting die vermoedelijk tot zulke intrusies zal leiden.</p>

## 2.2. Surveillance de l'état quantitatif des eaux souterraines

### 2.2.1. Réseau de surveillance du niveau de l'eau souterraine

Le réseau de surveillance des eaux souterraines est mis en place conformément aux dispositions des articles 36 et 37. Le réseau de surveillance doit être conçu de manière à fournir une estimation fiable de l'état quantitatif de toutes les masses ou groupes de masses d'eau souterraine, y compris une évaluation des ressources disponibles en eau souterraine. L'Institut inclut, dans le plan de gestion de district hydrographique, une ou plusieurs cartes indiquant le réseau de surveillance de l'eau souterraine.

### 2.2.2. Densité de la surveillance

Le réseau doit comporter suffisamment de points de surveillance représentatifs pour évaluer le niveau de l'eau dans chaque masse d'eau ou groupe de masses d'eau compte tenu des variations à court et long termes des recharges et notamment :

- pour les masses d'eau souterraine qui ont été recensées comme risquant de ne pas répondre aux objectifs environnementaux visés à l'article 11, assurer une densité suffisante de points de surveillance pour évaluer l'impact des captages et des rejets sur le niveau de l'eau souterraine;
- pour les masses d'eau souterraine où de l'eau souterraine traverse la frontière régionale ou nationale, veiller à ce qu'il y ait suffisamment de points de surveillance pour évaluer la direction et le débit de l'eau à travers la frontière régionale ou nationale.

### 2.2.3. Fréquence de la surveillance

La fréquence des observations doit être suffisante pour permettre l'évaluation de l'état quantitatif de chaque masse d'eau souterraine ou groupe de masses d'eau souterraine compte tenu des variations à court et long termes et notamment :

- pour les masses d'eau souterraine qui ont été recensées comme risquant de ne pas répondre aux objectifs environnementaux visés à l'article 11, assurer une fréquence suffisante des surveillances pour évaluer l'impact des captages et des rejets sur le niveau de l'eau souterraine;
- pour les masses d'eau souterraine où de l'eau souterraine traverse la frontière régionale ou nationale, veiller à ce que les mesures soient assez fréquentes pour évaluer la direction et le débit de l'eau à travers la frontière régionale ou nationale.

### 2.2.4. Interprétation et présentation de l'état quantitatif des eaux souterraines

Les résultats découlant du réseau de surveillance pour une masse d'eau ou un groupe de masses d'eau souterraine sont utilisés pour l'évaluation de l'état quantitatif de cette masse ou de ces masses. Sous réserve du point 2.5. ci-dessous, la Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut fournit une carte de l'évaluation résultante sur laquelle l'état quantitatif des eaux souterraines est indiqué par les couleurs suivantes :

Bon – Vert  
Médiocre – Rouge

## 2.2. Monitoring van de kwantitatieve toestand van grondwater

### 2.2.1. Meetnet voor de grondwaterstand

Het grondwatermeetnet wordt ingesteld volgens de voorschriften van de artikelen 36 en 37. Het meetnet wordt zodanig opgezet dat het een betrouwbaar beeld geeft van de kwantitatieve toestand van alle grondwaterlichamen of groepen grondwaterlichamen, met inbegrip van een beoordeling van de beschikbare grondwater voorraad. De lidstaten verstrekken één of meer kaarten van het grondwatermeetnet in het stroomgebiedsbeheersplan.

### 2.2.2. Dichtheid van het monitoringsnetwerk

Dit monitoringsnetwerk moet voldoende representatieve meetpunten omvatten om de grondwaterstand in elk grondwaterlichaam of elke groep grondwaterlichamen te kunnen inschatten, waarbij rekening wordt gehouden met variaties in de aanvulling op korte en op lange termijn, en moet met name

- voor grondwaterlichamen waarbij de kans bestaat dat zij niet voldoen aan de milieudoelstellingen van artikel 11, een voldoende dicht meetpuntennet hebben om de gevolgen van onttrekkingen en lozingen voor de grondwaterstand te kunnen beoordelen;
- voor grondwaterlichamen waarin grondwater over de grens van een lidstaat stroomt, voldoende meetpunten hebben om de richting en snelheid van de grondwaterstroming over de grens van die lidstaat te schatten.

### 2.2.3. Meetfrequentie

De frequentie van de waarnemingen moet toereikend zijn voor een beoordeling van de kwantitatieve toestand van elk grondwaterlichaam of elke groep grondwaterlichamen, waarbij rekening wordt gehouden met variaties in de aanvulling op korte en op lange termijn. Met name moet :

- voor grondwaterlichamen waarbij de kans bestaat dat zij niet voldoen aan de milieudoelstellingen van artikel 11, de meetfrequentie voldoende hoog zijn voor een beoordeling van de gevolgen van onttrekkingen en lozingen voor de grondwaterstand;
- voor grondwaterlichamen waarin grondwater over de grens van een lidstaat stroomt, de meetfrequentie voldoende hoog zijn voor een schatting van de richting en snelheid van de grondwaterstroming over de grens van die lidstaat.

### 2.2.4. Interpretatie en presentatie van de kwantitatieve toestand van grondwater

De met het monitoringsnetwerk voor een grondwaterlichaam of een groep grondwaterlichamen verkregen resultaten worden gebruikt om de kwantitatieve toestand van dat lichaam respectievelijk die lichamen te beoordelen. Onverminderd het bepaalde in punt 2.5 verstrekken de lidstaten een kaart van de aldus gemaakte beoordeling van de kwantitatieve toestand van het grondwater, waarbij gebruik wordt gemaakt van de volgende kleurcodering :

goed : groen;  
ontoereikend : rood.

### 2.3. Etat chimique des eaux souterraines

#### 2.3.1. Paramètres pour l'examen de l'état chimique

Conductivité

Concentration de polluants.

#### 2.3.2. Définition du bon état chimique

Eléments	Bon état
En général	<p>La composition chimique de la masse d'eau souterraine est telle que les concentration de polluants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– comme précisé ci-après, ne montrent pas d'effets d'une invasion salée ou autre;</li> <li>– ne dépassent pas les normes de qualité applicables au titre d'autres dispositions législatives communautaires pertinentes conformément à l'article 12;</li> <li>– ne sont pas telles qu'elles empêcheraient d'atteindre les objectifs environnementaux spécifiés au titre de l'article 11 pour les eaux de surface associées, entraîneraient une diminution importante de la qualité écologique ou chimique de ces masses ou occasionneraient des dommages importants aux écosystèmes terrestres qui dépendent directement de la masse d'eau souterraine.</li> </ul>
Conductivité	<p>Les changements de conductivité n'indiquent pas d'invasion d'eau salée ou autre dans la masse d'eau souterraine.</p>

### 2.4. Surveillance de l'état chimique des eaux souterraines

#### 2.4.1. Réseau de surveillance des eaux souterraines

Le réseau de surveillance des eaux souterraines est mis en place conformément aux dispositions de l'article 37 et de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement. Le réseau de surveillance doit être conçu de manière à fournir une image cohérente et globale de l'état chimique des eaux souterraines de chaque district hydrographique et à permettre de détecter la présence de tendances à la hausse à long terme de la pollution induite par l'activité anthropogénique.

Sur la base de la caractérisation et de l'étude d'incidences effectuées conformément à l'article 31 et à l'annexe I, un programme de contrôle de surveillance est établi pour chaque période couverte par un plan de gestion de district hydrographique. Les résultats de ce programme sont utilisés pour l'établissement d'un programme de contrôles opérationnels applicable pour la période restante du plan.

L'évaluation du niveau de confiance et de précision des résultats fournis par les programmes de contrôles est indiquée dans le plan.

#### 2.4.2. Contrôle de surveillance

##### Objectif

Le contrôle de surveillance est effectué pour :

### 2.3. Chemische toestand van grondwater

#### 2.3.1. Parameters voor het bepalen van de chemische toestand van grondwater

Geleidbaarheid

Concentraties van verontreinigende stoffen.

#### 2.3.2. Definitie van goede chemische toestand van grondwater

Element	Goede toestand
Algemeen	<p>De chemische samenstelling van het grondwaterlichaam is zodanig dat de concentraties van verontreinigende stoffen :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– als hierna vermeld geen effecten van zout of andere intrusies vertonen;</li> <li>– de uit hoofde van andere communautaire wetgeving toepasselijke kwaliteitsnormen niet overschrijden, in overeenstemming met artikel 12;</li> <li>– niet zodanig zijn dat de ingevolge artikel 11 voor bijhorende oppervlaktewateren aangegeven milieudoelstellingen niet worden bereikt, een significante vermindering van de ecologische of chemische kwaliteit van die waterlichamen optreedt of significante schade wordt toegebracht aan terrestrische ecosystemen die rechtstreeks afhankelijk zijn van het grondwaterlichaam.</li> </ul>
Geleidbaarheid	<p>Veranderingen in de geleidbaarheid wijzen niet op intrusies van zout of andere stoffen in het grondwaterlichaam.</p>

### 2.4. Monitoring van de chemische toestand van grondwater

#### 2.4.1. Meetnet voor grondwater

Het grondwatermeetnet wordt gevormd volgens de voorschriften van artikel 37 en de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de oorsprong, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu. Het meetnet wordt zo opgezet dat een samenhangend totaalbeeld van de chemische toestand van het grondwater in elk stroomgebied wordt gegeven en door de mens veroorzaakte stijgende tendensen op lange termijn bij verontreinigende stoffen aan het licht treden.

Op basis van de in overeenstemming met artikel 31 en bijlage I verichte karakterisering en effectbeoordeling stellen de lidstaten voor elke periode waarop een stroomgebiedsbeheersplan betrekking heeft, een programma voor toestand- en trendmonitoring op. De resultaten van dat programma worden gebruikt om een programma voor operationele monitoring op te stellen dat voor de resterende periode van het plan wordt gebruikt.

In het plan worden schattingen gegeven van de betrouwbaarheid en nauwkeurigheid van de gegevens die met de monitoringsprogramma's worden verkregen.

#### 2.4.2. Toestand- en trendmonitoring

##### Doelstelling

De toestand- en trendmonitoring heeft ten doel :

- compléter et valider la procédure d'étude d'incidences;
- fournir des informations pour l'évaluation des tendances à long terme tant par suite des changements des conditions naturelles que du fait de l'activité anthropogénique.

#### *Sélection des sites de contrôle*

Des sites de contrôle doivent être choisis en nombre suffisant pour chacune des catégories suivantes :

- les masses recensées comme courant un risque suite à l'exercice de caractérisation entrepris conformément à l'annexe I ;
- les masses qui traversent la frontière régionale ou nationale.

#### *Sélection des paramètres*

Les paramètres fondamentaux suivants sont contrôlés dans toutes les masses d'eau souterraine sélectionnées :

- teneur en oxygène
- valeur pH
- conductivité
- nitrate
- ammonium

Les masses d'eau définies, conformément à l'annexe I, comme risquant sérieusement de ne pas atteindre le bon état sont également soumises à un contrôle portant sur les paramètres qui sont indicatifs de l'incidence de ces pressions.

Les masses d'eau transfrontières sont soumises à un contrôle portant sur les paramètres qui sont pertinents pour la protection de tous les usages possibles du débit de l'eau souterraine.

### 2.4.3. Contrôles opérationnels

#### *Objectifs*

Des contrôles opérationnels sont effectués durant les périodes situées entre les programmes de contrôle de surveillance afin :

- d'établir l'état chimique de toutes les masses ou groupe de masses d'eau souterraine recensées comme courant un risque;
- d'établir la présence de toute tendance à la hausse à long terme de la concentration d'un quelconque polluant suite à l'activité anthropogénique.

#### *Sélection des sites de contrôle*

Des contrôles opérationnels sont effectués pour toutes les masses ou groupes de masses d'eau souterraine qui, sur la base de l'étude d'incidence effectuée conformément à l'annexe I et d'un contrôle de surveillance, sont identifiées comme risquant de ne pas répondre aux objectifs visés à l'article 11. La sélection des sites de contrôle doit également refléter une évaluation de la représentativité des données de contrôle provenant de ce site quant à la qualité de la masse ou des masses d'eau souterraine en cause.

#### *Fréquence des contrôles*

Les contrôles opérationnels sont effectués pour les périodes situées entre les programmes de contrôle de surveillance à une fréquence suffi-

- de effectbeoordelingsprocedure aan te vullen en te bekrachtigen;
- informatie te verstrekken voor de beoordeling van langetermijntendenzen die het gevolg zijn van zowel veranderde natuurlijke omstandigheden als menselijke activiteiten.

#### *Keuze van de monitoringslocaties*

Er moeten voldoende monitoringslocaties worden gekozen voor :

- lichamen waarvoor volgens de karakterisering overeenkomstig bijlage I het risico bestaat;
- lichamen die de grens van een lidstaat overschrijden.

#### *Keuze van de parameters*

Voor alle geselecteerde grondwaterlichamen wordt de volgende reeks kernparameters gemonitord :

- zuurstofgehalte;
- pH-waarde;
- geleidbaarheid;
- nitraat;
- ammonium.

Lichamen waarvan in overeenstemming met bijlage II is vastgesteld dat er een significante kans is dat zij de goede toestand niet bereiken, worden eveneens gemonitord op de parameters die het effect van de betreffende belastingen aangeven.

Grensoverschrijdende waterlichamen worden eveneens gemonitord op de parameters die relevant zijn voor de bescherming van al het door de grondwaterstroming ondersteunde gebruik.

### 2.4.3. Operationele monitoring

#### *Doelstelling*

In de perioden tussen programma's voor toestand- en trendmonitoring wordt operationele monitoring verricht met de bedoeling :

- de chemische toestand vast te stellen van alle grondwaterlichamen of groepen grondwaterlichamen waarbij de kans bestaat dat zij niet aan de normen voldoen;
- de aanwezigheid vast te stellen van enige langdurige door de mens veroorzaakte stijgende tendens van de concentratie van een verontreinigende stof.

#### *Keuze van de monitoringslocaties*

Operationele monitoring wordt verricht voor alle grondwaterlichamen of groepen grondwaterlichamen die volgens de in overeenstemming met bijlage I verrichte effectbeoordeling als de toestand- en trendmonitoring het risico lopen de doelstellingen van artikel 11 niet te bereiken. De keuze van de monitoringslocaties moet tevens een aanwijzing geven van de mate waarin de monitoringsgegevens van die locatie representatief zijn voor de kwaliteit van het betreffende grondwaterlichaam of de betreffende grondwaterlichamen.

#### *Meetfrequentie*

Operationele monitoring wordt verricht in de perioden tussen programma's voor toestand- en trendmonitoring, met een voldoende hoge fre-

sants pour détecter les effets des pressions en question, mais au minimum une fois par an.

#### 2.4.4. Identification des tendances des polluants

Les données de la surveillance et des contrôles opérationnels sont utilisées pour identifier les tendances à la hausse à long terme des concentrations de polluants induites par l'activité anthropogénique ainsi que les renversements de ces tendances. L'année ou période de base à partir de laquelle l'identification des tendances doit être calculée est déterminée. Le calcul des tendances est effectué pour une masse ou, le cas échéant, un groupe de masses d'eau souterraine. Les renversements de tendances doivent être démontrés par des données statistiques et leur niveau de confiance doit être associé à l'identification.

#### 2.4.5. Interprétation et présentation de l'état chimique des eaux souterraines

Pour l'évaluation de l'état, les résultats des différents points de surveillance dans une masse d'eau souterraine sont réunis pour la masse tout entière. Sans préjudice des directives concernées, pour qu'une masse d'eau souterraine soit en bon état, il faut, pour les paramètres chimiques pour lesquels la législation communautaire prévoit des normes de qualité environnementale,

- que la valeur moyenne des résultats de la surveillance à chaque point de la masse ou du groupe de masses d'eau souterraine soit calculée;
- ces valeurs moyennes sont utilisées pour démontrer le respect du bon état chimique des eaux souterraines.

Sous réserve du point 2.5. la Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut fournit une carte sur laquelle l'état chimique des eaux souterraines est indiqué par les couleurs suivantes :

Bon – Vert  
Médiocre – Rouge

La Commission internationale de l'Escaut ou, à défaut, l'Institut indique également par un point noir sur la carte les masses d'eau souterraine qui subissent de manière durable et clairement définie une tendance à la hausse des concentrations d'un polluant quelconque résultant de l'effet de l'activité humaine. Les renversements de tendance doivent être indiqués par un point bleu sur la carte.

Ces cartes sont incluses dans le plan de gestion de district hydrographique.

#### 2.5. Présentation de l'état des eaux souterraines

Dans le plan de gestion hydrographique, une carte est prévue pour indiquer, pour chaque masse ou groupe de masses d'eau souterraine, à la fois l'état quantitatif et l'état chimique de la masse ou du groupe de masses en question, à l'aide de couleurs conformément aux exigences des points 2.2.4. et 2.4.5. Il est possible de ne pas fournir de cartes séparées au titre des points 2.2.4. et 2.4.5. mais, dans ce cas, conformément aux exigences du point 2.4.5., il faut indiquer également sur la carte requise par le présent point les masses qui subissent d'une manière durable et clairement définie une tendance à la hausse des concentrations d'un polluant quelconque ou tout renversement d'une telle tendance.

quantité om de gevolgen van relevante belastingen op te sporen, maar ten minste één keer per jaar.

#### 2.4.4. Bepaling van tendensen bij verontreinigende stoffen

De lidstaten gebruiken gegevens van zowel toestand- en trendmonitoring als monitoring om door de mens veroorzaakte stijgende tendensen op lange termijn in de concentraties van verontreinigende stoffen en omgekeerde tendensen vast te stellen. Het basisjaar of de basisperiode ten opzichte waarvan de tendensen worden berekend, moet worden aangegeven. De tendensen worden berekend voor een grondwaterlichaam of, in voorkomend geval, een groep grondwaterlichamen. Een omkering in een tendens moet statistisch worden aangetoond en de betrouwbaarheidsgraad van die waarneming moet worden aangegeven.

#### 2.4.5. Interpretatie en presentatie van de chemische toestand van grondwater

Voor de beoordeling van de toestand worden de resultaten van de verschillende meetpunten in een grondwaterlichaam samengevoegd tot een eindresultaat voor het waterlichaam in zijn geheel. Onverminderd de betrokken richtlijnen om voor het grondwaterlichaam de goede toestand te bereiken voor de chemische parameters waarvoor in communautaire wetgeving milieukwaliteitsnormen zijn vastgesteld, dient :

- de gemiddelde waarde van de monitoringsresultaten voor elk punt in het grondwaterlichaam of de groep grondwaterlichamen berekend te worden, en dienen
- die gemiddelde waarden in overeenstemming met artikel 17 gebruikt te worden om aan te tonen dat voldaan is aan de eis van een goede chemische toestand van het grondwater.

Onverminderd het bepaalde in punt 2.5 verstrekken de lidstaten een kaart van de chemische toestand van het grondwater met onderstaande kleurcodering :

Goed : groen  
Ontoereikend : rood.

Voorts duiden de lidstaten met een zwarte stip op de kaart de grondwaterlichamen aan die onderhevig zijn aan een significante en aanhoudende stijgende tendens van de concentratie van een verontreinigende stof ten gevolge van menselijke activiteiten. Een omkering van een tendens wordt aangeduid met een blauwe stip op de kaart.

Deze kaarten worden in het stroomgebiedsbeheersplan opgenomen.

#### 2.5. Presentatie van de toestand van grondwater

In het stroomgebiedsbeheersplan nemen de lidstaten ook een kaart op die voor elk grondwaterlichaam of elke groep grondwaterlichamen zowel de kwantitatieve toestand als de chemische toestand van dat lichaam of die groep lichamen aangeeft volgens de kleurcode van de punten 2.2.4 en 2.4.5. Het staat de lidstaten vrij om geen afzonderlijke kaarten te verstrekken uit hoofde van de punten 2.2.4 en 2.4.5, maar dan moeten zij in overeenstemming met de voorschriften van punt 2.4.5 op de ingevolge dit punt voorgeschreven kaart de lichamen aangeven die onderhevig zijn aan een significante en aanhoudende stijgende tendens in de concentratie van een verontreinigende stof, alsmede omkeringen in zulk een tendens.

**Annexe IV****LISTE DES MESURES A INCLURE DANS  
LES PROGRAMMES DE MESURE****PARTIE A**

Mesures exigées en application des directives suivantes :

- i) Directive 76/160/CEE sur les eaux de baignade;
- ii) Directive 79/409/CEE <sup>(1)</sup> sur les oiseaux sauvages;
- iii) Directive 80/778/CEE sur les eaux potables telle que modifiée par la directive 98/83/CE;
- iv) Directive 96/82/CE <sup>(2)</sup> sur les risques d'accidents majeurs (« Seveso »);
- v) Directive 85/337/CEE <sup>(3)</sup> relative à l'évaluation des incidences sur l'environnement;
- vi) Directive 86/278/CE <sup>(4)</sup> sur les boues d'épuration;
- vii) Directive 91/271/CEE sur le traitement des eaux urbaines résiduaires;
- viii) Directive 91/414/CEE sur les produits phytopharmaceutiques;
- ix) Directive 91/676/CEE sur les nitrates;
- x) Directive 92/43/CEE <sup>(5)</sup> « habitats »;
- xi) Directive 96/61/CE sur la prévention et la réduction intégrées de la pollution.

**Partie B**

La liste non exhaustive suivante énumère les mesures supplémentaires que, pour chaque district hydrographique, peut inclure le programme de mesures prévu à l'article 17 :

- i) instruments législatifs;
- ii) instruments administratifs;
- iii) instruments économiques ou fiscaux;
- iv) accords négociés en matière d'environnement;
- v) limites d'émission;
- vi) codes de bonnes pratiques;
- vii) récréation et restauration des zones humides;
- viii) contrôles des captages;
- ix) mesures de gestion de la demande, et notamment promotion d'une production agricole adaptée, telle que des cultures à faibles besoins en eau dans les zones affectées par la sécheresse;

(1) JO L 103 du 25.4.1979, p. 1.

(2) JO L 10 du 14.1.1997, p. 13.

(3) JO L 175 du 5.7.1985, p. 40. Directive modifiée par la directive 97/11/CE (JO L 73 du 14.3.1997, p. 5.)

(4) JO L 181 du 8.7.1986, p. 6.

(5) JO L 206 du 22.7.1992, p. 7.

**Bijlage IV****LIJST VAN IN DE MAATREGELENPROGRAMMA'S  
OP TE NEMEN MAATREGELLEN****DEEL A**

Maatregelen vereist op grond van de onderstaande richtlijnen van de Raad :

- i) de zwemwaterrichtlijn (76/160/EEG);
- ii) de vogelstandrichtlijn (79/409/EEG) <sup>(1)</sup>;
- iii) de drinkwaterrichtlijn (80/778/EEG), zoals gewijzigd bij Richtlijn 98/83/EG;
- iv) de richtlijn zware ongevallen (Seveso-richtlijn) (96/82/EG) <sup>(2)</sup>;
- v) de milieueffectrapportagerichtlijn (85/337/EEG) <sup>(3)</sup>;
- vi) de zuiveringslibrichtlijn (86/278/EEG) <sup>(4)</sup>;
- vii) de richtlijn behandeling stedelijk afvalwater (91/271/EEG);
- viii) de richtlijn gewasbeschermingsmiddelen (91/414/EEG);
- ix) de nitratenrichtlijn (91/676/EEG);
- x) de habitatrichtlijn (92/43/EEG) <sup>(5)</sup>;
- xi) de richtlijn geïntegreerde preventie en bestrijding van verontreiniging (96/61/EG).

**DEEL B**

Het volgende is een niet-limitatieve lijst van aanvullende maatregelen die binnen elk stroomgebiedsdistrict mogen worden vastgesteld als onderdeel van het overeenkomstig artikel 17, voorgeschreven maatregelenprogramma :

- i) wetgevingsinstrumenten;
- ii) administratieve instrumenten;
- iii) economische of fiscale instrumenten;
- iv) in onderhandeling tot stand gekomen milieuovereenkomsten;
- v) emissiebeheersingsmaatregelen;
- vi) gedragscodes;
- vii) scheppen van nieuwe en herstellen van bestaande waterrijke gebieden;
- viii) onttrekkingsbeheersingsmaatregelen;
- ix) vraagregulerende maatregelen, onder andere bevordering van aangepaste landbouwproductie, zoals het telen van weinig water behoevende gewassen in aan droogte onderhevige gebieden;

(1) PB L 103 van 25.4.1979, blz. 1.

(2) PB L 10 van 14.1.1997, blz. 13.

(3) PB L 175 van 5.7.1985, blz. 40. Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 97/11/EG (PB L 73 van 14.3.1997, blz. 5).

(4) PB L 181 van 8.7.1986, blz. 6.

(5) PB L 206 van 22.7.1992, blz. 7.

- |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| x) mesures concernant l'efficacité et le recyclage, et notamment promotion des technologies favorisant une utilisation efficace de l'eau dans l'industrie ainsi que de techniques d'irrigation économisant l'eau; | x) efficiency- en hergebruiksmaatregelen, onder andere de bevordering van waterefficiënte technologieën in de industrie en waterbesparende irrigatietechnieken; |
| xi) projets de construction;                                                                                                                                                                                      | xi) constructieprojecten;                                                                                                                                       |
| xii) usines de dessalement;                                                                                                                                                                                       | xii) ontziltingsinstallaties;                                                                                                                                   |
| xiii) projets de restauration;                                                                                                                                                                                    | xiii) rehabilitatieprojecten;                                                                                                                                   |
| xiv) recharge artificielle d'aquifères;                                                                                                                                                                           | xiv) kunstmatige aanvulling van watervoerende lagen;                                                                                                            |
| xv) projets d'éducation;                                                                                                                                                                                          | xv) educatieve projecten;                                                                                                                                       |
| xvi) projets de recherche, de développement et de démonstration;                                                                                                                                                  | xvi) projecten op het gebied van onderzoek, ontwikkeling en demonstratie;                                                                                       |
| xvii) autres mesures pertinentes.                                                                                                                                                                                 | xvii) overige relevante maatregelen.                                                                                                                            |

**Annexe V****VALEURS LIMITES D'EMISSION ET  
NORMES DE QUALITE ENVIRONNEMENTALE**

Les « valeurs limites » et les « objectifs de qualité » établis dans le cadre des directives adoptées sur la base de la directive sur les substances dangereuses (76/464/CEE) sont considérés comme des valeurs limites d'émission et des normes de qualité environnementale aux fins de la présente ordonnance. Ces valeurs et objectifs sont fixés dans les directives suivantes :

- i) directive relative aux rejets de mercure (82/176/CEE) <sup>(1)</sup>;
- ii) directive relative aux rejets de cadmium (83/513/CEE) <sup>(2)</sup>;
- iii) directive relative au mercure (84/156/CEE) <sup>(3)</sup>;
- iv) directive relative aux rejets d'hexachlorocyclohexane (84/491/CEE) <sup>(4)</sup>;
- v) directive relative aux rejets de substances dangereuses (86/280/CEE) <sup>(5)</sup>.

(1) JO L 81 du 27.3.1982, p. 29.  
 (2) JO L 291 du 24.10.1983, p. 1.  
 (3) JO L 74 du 17.3.1984, p. 49.  
 (4) JO L 274 du 17.10.1984, p. 11.  
 (5) JO L 181 du 4.7.1986, p. 16.

**Bijlage V****EMISSIEGRENWAARDEN EN  
MILIEUKWALITEITSNORMEN**

De « grenswaarden » en « kwaliteitsdoelstellingen » vastgesteld in het kader van de richtlijnen aangenomen op grond van de richtlijn betreffende de gevaarlijke stoffen (76/964/EEG) worden voor de doeleinden van deze richtlijn als respectievelijk emissiegrenswaarden en milieukwaliteitsnormen beschouwd. Zij zijn vastgesteld bij de volgende richtlijnen :

- i) de richtlijn kwiklozingen (82/176/EEG) <sup>(1)</sup>;
- ii) de richtlijn cadmiumlozingen (83/513/EEG) <sup>(2)</sup>;
- iii) de kwikrichtlijn (84/156/EEG) <sup>(3)</sup>;
- iv) de richtlijn hexachloorcyclohexaanlozingen (84/491/EEG) <sup>(4)</sup> en
- v) de richtlijn lozing van gevaarlijke stoffen (86/280/EEG) <sup>(5)</sup>.

(1) PB L 81 van 27.3.1982, blz. 29.  
 (2) PB L 291 van 24.10.1983, blz. 1.  
 (3) PB L 74 van 17.3.1984, blz. 49.  
 (4) PB L 274 van 17.10.1984, blz. 11.  
 (5) PB L 181 van 4.7.1986, blz. 16.



**Annexe VI**

CARTE A

**Système A : Ecorégions pour les rivières et les lacs**

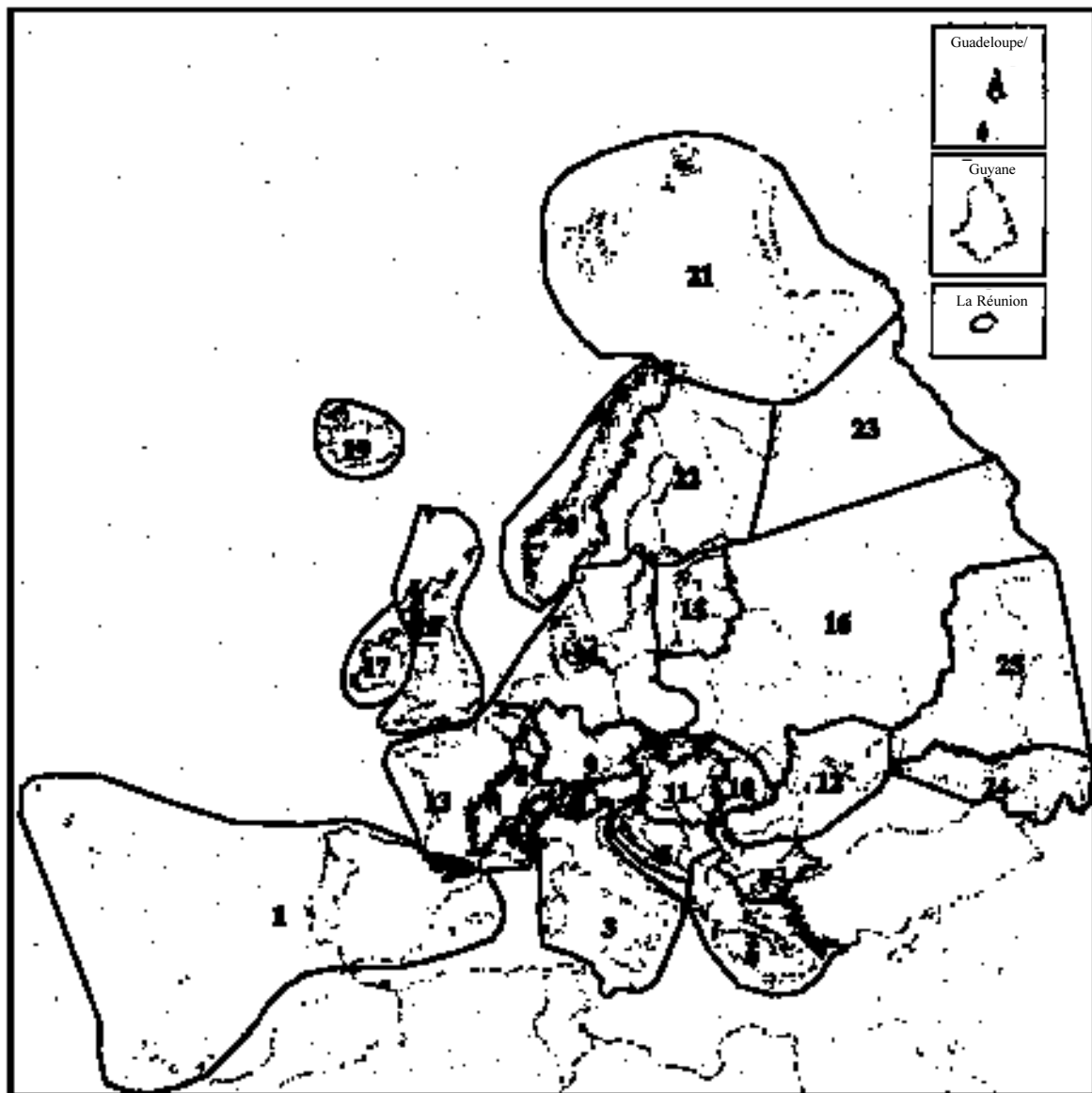
- |                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Région ibérique-macaronésienne  | 14. Plaines centrales          |
| 2. Pyrénées                        | 15. Région balte               |
| 3. Italie, Corse et Malta          | 16. Plaines orientales         |
| 4. Alpes                           | 17. Irlande et Irlande du Nord |
| 5. Balkans occidentaux dinariques  | 18. Grande-Bretagne            |
| 6. Balkans occidentaux helléniques | 19. Islande                    |
| 7. Balkans orientaux               | 20. Hautes terres boréales     |
| 8. Hautes terres occidentales      | 21. Toundra                    |
| 9. Hautes terres centrales         | 22. Bouclier finno-scandinave  |
| 10. Carpates                       | 23. Talfga                     |
| 11. Plaines hongroises             | 24. Caucase                    |
| 12. Région pontique                | 25. Dépression caspique        |
| 13. Plaines occidentales           |                                |

**Bijlage VI**

KAART A

**Systeem A : Ecoregio's voor rivieren en meren**

- |                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1. Iberisch-Macaronesische regio | 14. Centrale vlakten         |
| 2. Pyreneeën                     | 15. Baltische provincie      |
| 3. Italië, Corsica en Malta      | 16. Oostelijke vlakten       |
| 4. Alpen                         | 17. Ierland en Noord-Ierland |
| 5. Dinarische Westelijke Balkan  | 18. Groot-Brittannië         |
| 6. Helleense Westelijke Balkan   | 19. IJsland                  |
| 7. Oostelijke Balkan             | 20. Boreale achterland       |
| 8. Westelijke Hooglanden         | 21. Toendra                  |
| 9. Centrale hooglanden           | 22. Fennoscandia             |
| 10. De Karpaten                  | 23. Taiga                    |
| 11. Hongaarse laaglanden         | 24. Kaukasus                 |
| 12. Zwarte-Zeeregio              | 25. Caspische depressie      |
| 13. Westelijke vlakten           |                              |

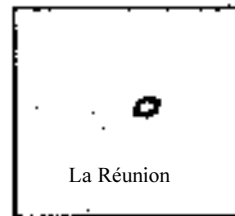
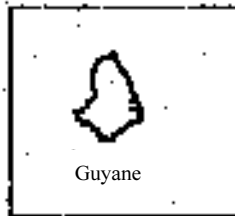
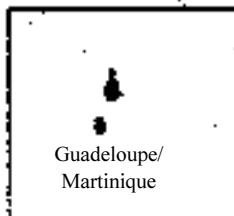
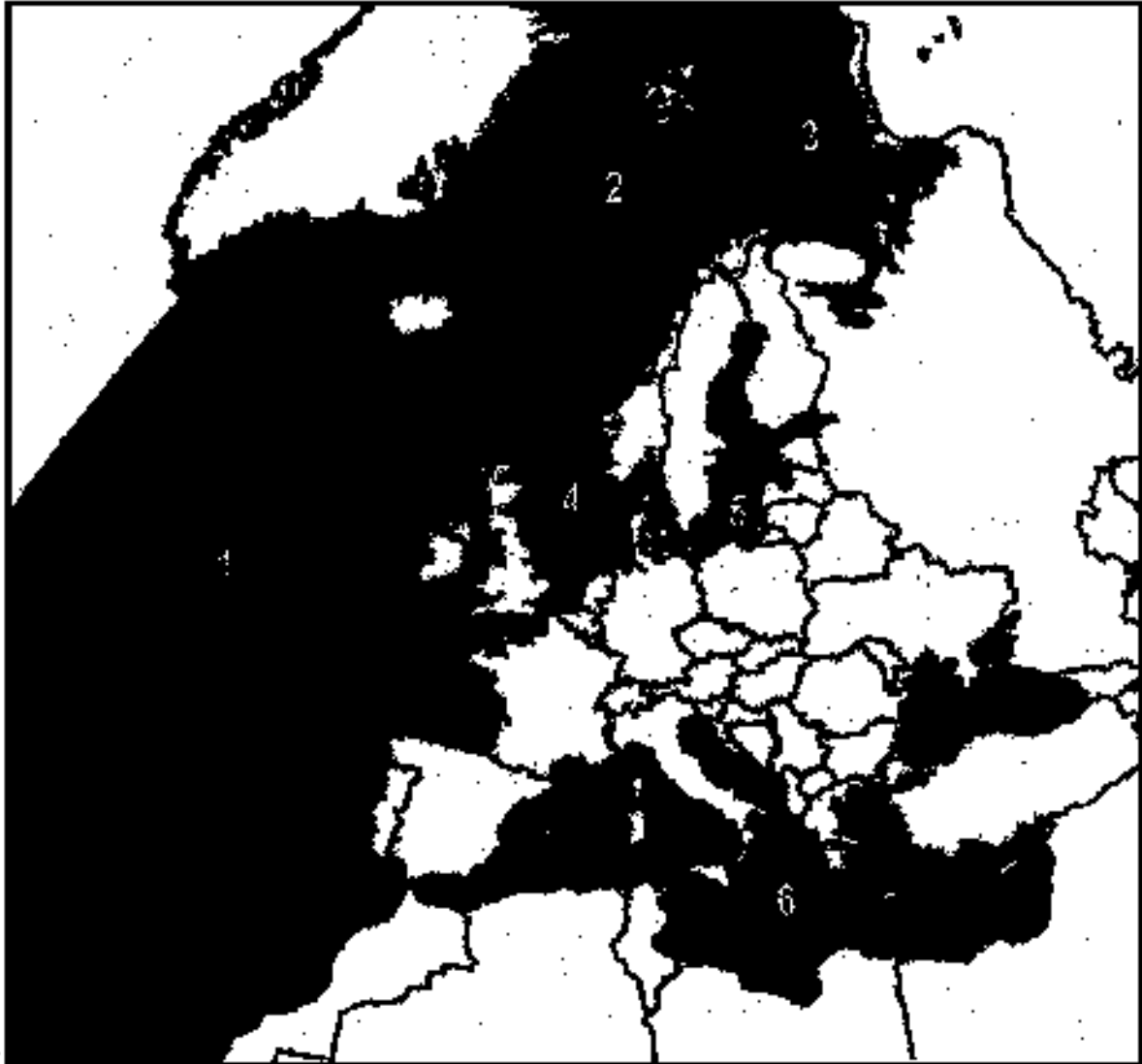


CARTE B

Système A : Ecorégions pour les eaux de transition  
et les eaux côtières

KAART B

Systeem A: Ecoregio's voor overgangswateren  
en kustwateren



- 1. Océan atlantique
- 2. Mer de Norvège
- 3. Mer de Barents
- 4. Mer du Nord
- 5. Mer Baltique
- 6. Mer Méditerranée

- 1. Atlantische Oceaan
- 2. Noorse Zee
- 3. Barentssee
- 4. Noordzee
- 5. Oostzee
- 6. Middellandse Zee

**Annexe VII****PLAN DE GESTION DE DISTRICT HYDROGRAPHIQUE**

- A. Les plans de gestion de district hydrographique portent sur les éléments suivants :
1. Une description générale des caractéristiques du district hydrographique requises par l'article 31 et l'annexe I, à savoir :
    - 1.1. pour les eaux de surface :
      - une carte indiquant l'emplacement et les limites des masses d'eau,
      - une carte indiquant les écorégions et les types de masse d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique,
      - une identification des conditions de référence pour les types de masse d'eau de surface;
    - 1.2. pour les eaux souterraines :
      - une carte indiquant l'emplacement et les limites des masses d'eau.
  2. Un résumé des pressions et incidences importantes de l'activité humaines sur l'état des eaux de surface et des eaux souterraines, notamment :
    - une estimation de la pollution ponctuelle,
    - une estimation de la pollution diffuse, y compris un résumé de l'utilisation des sols,
    - une estimation des pressions sur l'état quantitatif des eaux, y compris des captages,
    - une analyse des autres incidences de l'activité humaine sur l'état des eaux.
  3. L'identification et la représentation cartographique des zones protégées visées à l'article 32.
  4. Une carte des réseaux de surveillance établis aux fins de l'article 37 et de l'annexe III ainsi qu'une représentation cartographique des résultats des programmes de surveillance mis en œuvre au titre desdites dispositions pour l'état :
    - 4.1. des eaux de surface (état écologique et état chimique);
    - 4.2. des eaux souterraines (état chimique et état quantitatif);
    - 4.3. des zones protégées.
  5. Une liste des objectifs environnementaux fixés au titre de l'article 11 pour les eaux de surface, les eaux souterraines et les zones protégées.
  6. Un résumé de l'analyse économique de l'utilisation de l'eau, requis par l'article 31 et l'annexe II.
  7. Un résumé du ou des programmes de mesures adoptés au titre de l'article 41, notamment la manière dont ils sont censés réaliser les objectifs fixés en vertu de l'article 11 :
    - 7.1. un résumé des mesures requises pour mettre en œuvre la législation communautaire relative à la protection de l'eau;
    - 7.2. un rapport sur les démarches et mesures pratiques entreprises pour appliquer le principe de récupération des coûts de l'utilisation de l'eau conformément à l'article 38;

**Bijlage VII****STROOMGEBIEDSBEHEERSPLANNEN**

- A. Stroomgebiedsbeheersplannen dienen de volgende elementen te omvatten :
1. Een algemene beschrijving van de kenmerken van het stroomgebiedsdistrict zoals voorgeschreven in artikel 5 en bijlage II. Deze moet bevatten :
    - 1.1. voor oppervlaktewateren :
      - kaarten met de ligging en de grenzen van de waterlichamen,
      - kaarten van de ecoregio's en typen oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebied,
      - bepaling van de referentieomstandigheden voor de typen oppervlaktewaterlichamen;
    - 1.2. voor grondwater :
      - kaarten met de ligging en de grenzen van de grondwaterlichamen;
  2. een overzicht van de significante belastingen en effecten van menselijke activiteiten op de toestand van oppervlakte- en grondwater, met inbegrip van :
    - een raming van de verontreiniging door puntbronnen;
    - een raming van de verontreiniging door diffuse bronnen, met inbegrip van een overzicht van het bodemgebruik;
    - een raming van de druk op de kwantitatieve toestand van het water, met inbegrip van onttrekkingen;
    - een analyse van de andere gevolgen van menselijke activiteiten op de watertoestand;
  3. vermelding en kaarten van beschermde gebieden zoals voorgeschreven in artikel 6 en bijlage IV;
  4. een kaart van de voor de doeleinden van artikel 8 en bijlage V gevormde monitoringsnetwerken en een presentatie in kaartvorm van de resultaten van de monitoringsprogramma's die uit hoofde van die bepalingen zijn uitgevoerd voor de toestand van :
    - 4.1. oppervlaktewater (ecologisch en chemisch);
    - 4.2. grondwater (chemisch en kwantitatief);
    - 4.3. beschermde gebieden;
  5. een lijst van de overeenkomstig artikel 4 vastgestelde milieudoelstellingen voor oppervlaktewateren, grondwater en beschermde gebieden, met inbegrip van in het bijzonder aanduiding van de gevallen waarin gebruik is gemaakt van artikel 4, leden 4, 5, 6 en 7, en de overeenkomstig dat artikel voorgeschreven, daarmee verband houdende informatie;
  6. een samenvatting van de economische analyse van het watergebruik zoals voorgeschreven in artikel 5 en bijlage III;
  7. een samenvatting van het overeenkomstig artikel 11 vastgestelde maatregelenprogramma, met inbegrip van de wijze waarop de overeenkomstig artikel 4 vastgestelde doelstellingen daardoor moeten worden bereikt :
    - 7.1. een samenvatting van de maatregelen die vereist zijn om de communautaire waterbeschermingswetgeving toe te passen;
    - 7.2. een verslag over de praktische stappen en maatregelen die zijn genomen om het beginsel van de terugwinning van de kosten van watergebruik in overeenstemming met artikel 9 toe te passen;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>7.3. un résumé des mesures prises pur répondre aux exigences de l'article 36;</p> <p>7.4. un résumé des contrôles du captage et de l'endiguement des eaux, y compris une référence aux registres et l'identification des cas où des dérogations ont été accordées au titre de l'article 41;</p> <p>7.5. un résumé des contrôles adoptés pour les rejets ponctuels et autres activités ayant une incidence sur l'état des eaux conformément aux dispositions de l'article 41;</p> <p>7.6. une identification des cas où des rejets directs dans les eaux souterraines ont été autorisés conformément aux dispositions de l'article 41;</p> <p>7.7. un résumé des mesures prises conformément à l'article 16 à l'égard des substances prioritaires;</p> <p>7.8. un résumé des mesures prises pour prévenir ou réduire l'impact des pollutions accidentelles;</p> <p>7.9. un résumé des mesures prises en vertu de l'article 41 pour les masses d'eau qui n'atteindront probablement par les objectifs fixés à l'article 11;</p> <p>7.10. les détails des mesures additionnelles jugées nécessaires pour répondre aux objectifs environnementaux établis;</p> <p>7.11. les détails des mesures prises pour éviter d'accroître la pollution des eaux marines conformément à l'article 41.</p> <p>8. Un registre des autres programmes et plans de gestion plus détaillés adoptés pour le district hydrographique, portant sur des sous-districts (sous-bassins), secteurs, problèmes ou types d'eau particuliers, ainsi qu'un résumé de leur contenu.</p> <p>9. Un résumé des mesures prises pour l'information et la consultation du public, les résultats de ces mesures et les modifications apportées en conséquence au plan.</p> <p>10. Les points de contact et les procédures permettant d'obtenir les documents de référence et les informations visés à l'article 51 notamment les détails sur les mesures de contrôle adoptées conformément à l'article 41 et les données réelles réunies conformément à l'article 37 et à l'annexe III.</p> <p>B. La première mise à jour du plan de gestion de bassin ainsi que toutes les mises à jour suivantes doivent également comprendre :</p> <p>1. une présentation succincte de toute modification ou mise à jour intervenue depuis la publication de la version précédente du plan, y compris un résumé des révisions à entreprendre au titre de l'article 11.</p> <p>2. une évaluation des progrès accomplis dans la réalisation des objectifs environnementaux, y compris une représentation cartographique des résultats de la surveillance pour la période du plan précédent, assortie d'explications pour tout objectif qui n'a pas été atteint;</p> <p>3. une présentation succincte et motivée de toute mesure prévue dans une version antérieure du plan qui n'a finalement pas été mise en œuvre;</p> | <p>7.3. een samenvatting van de maatregelen die zijn genomen om aan de voorschriften van artikel 7 te voldoen;</p> <p>7.4. een samenvatting van de beheersingsmaatregelen voor wateronttrekking en -opstuwning, met inbegrip van een verwijzing naar de registers en vermelding van de gevallen waarin vrijstelling is verleend overeenkomstig artikel 11, lid 3, onder e);</p> <p>7.5. een samenvatting van de beheersingsmaatregelen welke zijn vastgesteld voor puntbronlozingen en andere activiteiten die de watertoestand beïnvloeden, in overeenstemming met artikel 11, lid 3, onder g) en i);</p> <p>7.6. aanduiding van de gevallen waarin toestemming is verleend voor directe lozing in grondwater, in overeenstemming met artikel 11, lid 3, onder j);</p> <p>7.7. een samenvatting van de in overeenstemming met artikel 16 in verband met prioritare stoffen genomen maatregelen;</p> <p>7.8. een samenvatting van de ter voorkoming of beperking van de gevolgen van accidentele verontreiniging genomen maatregelen;</p> <p>7.9. een samenvatting van de maatregelen volgens artikel 11, lid 5, voor waterlichamen die waarschijnlijk de doelstellingen van artikel 4 niet kunnen bereiken;</p> <p>7.10. nadere gegevens over de bijkomende maatregelen die noodzakelijk worden geacht om de vastgestelde milieudoelstellingen te bereiken;</p> <p>7.11. nadere gegevens over de maatregelen in overeenstemming met artikel 11, lid 6, om toename van de verontreiniging van mariene wateren te voorkomen;</p> <p>8. een register van alle meer gedetailleerde programma's en beheersplannen voor het stroomgebiedsdistrict, die betrekking hebben op specifieke deelstroomgebieden, sectoren, aangelegenheden of watertypen, alsmede een samenvatting daarvan;</p> <p>9. een samenvatting van de maatregelen inzake voorlichting en raadpleging van het publiek, de resultaten daarvan alsmede de planwijzigingen die daarvan hetgevolg zijn;</p> <p>10. een lijst van de bevoegde autoriteiten in overeenstemming met bijlage I;</p> <p>11. de contactpunten en procedures om de achtergronddocumentatie en de in artikel 14, lid 1, bedoelde informatie te verkrijgen, met name nadere gegevens over de in overeenstemming met artikel 11, lid 3, onder g) en i), vastgestelde beheersingsmaatregelen en de in overeenstemming met artikel 8 en bijlage V verzamelde concrete monitoringsgegevens.</p> <p>B. De eerste bijwerking van het stroomgebiedsbeheersplan en alle volgende bijwerkingen dienen daarenboven in te houden :</p> <p>1. een samenvatting van alle veranderingen of actualiseringens sinds de publicatie van de vorige versie van het stroomgebiedsbeheersplan, met een samenvatting van de herzieningen die overeenkomstig artikel 4, leden 4, 5, 6 en 7, dienen te gebeuren;</p> <p>2. een beoordeling van de vooruitgang die is geboekt bij het bereiken van de milieudoelstellingen, met een presentatie in kaartvorm van de monitoringsresultaten voor de door het vorige plan bestreken periode, en een verklaring voor de milieudoelstellingen die niet zijn bereikt;</p> <p>3. een samenvatting en verklaring van eventuele maatregelen die waren opgenomen in de vroegere versie van het stroomgebiedsbeheersplan en die niet zijn uitgevoerd;</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

4. une présentation succincte de toute mesure transitoire adoptée en application de l'article 41 depuis la publication de la version antérieure du plan.

4. een samenvatting van alle aanvullende tussentijdse maatregelen die overeenkomstig artikel 11, lid 5, zijn vastgesteld sedert de publicatie van de vorige versie van hetst ruimtegebietsbeheersplan.

**Annexe VIII****LISTE INDICATIVE  
DES PRINCIPAUX POLLUANTS**

1. Composés organohalogénés et substances susceptibles de former des composés de ce type dans le milieu aquatique.
2. Composés organophosphorés.
3. Composés organostanniques.
4. Substances et préparations, ou leurs produits de décomposition, dont le caractère cancérigène ou mutagène ou les propriétés pouvant affecter les fonctions stéroïdogénique, thyroïdienne ou reproductive ou d'autres fonctions endocriniennes dans ou via le milieu aquatique ont été démontrés.
5. Hydrocarbures persistants et substances organiques toxiques persistantes et bio-accumulables.
6. Cyanures.
7. Métaux et leurs composés.
8. Arsenic et ses composés.
9. Produits biocides et phytopharmaceutiques.
10. Matières en suspension.
11. Substances contribuant à l'eutrophisation (en particulier, nitrates et phosphates).
12. Substances ayant une influence négative sur le bilan d'oxygène (et pouvant être mesurées à l'aide de paramètres tels que la DBO, la DCO, etc.).

**Bijlage VIII****INDICATIEVE LIJST VAN  
DE BELANGRIJKSTE VERONTREINIGENDE STOFFEN**

1. Organische halogeenverbindingen en stoffen die in water dergelijke verbindingen kunnen vormen.
2. Organische fosforverbindingen.
3. Organische tinverbindingen.
4. Stoffen en preparaten, of de afbraakproducten daarvan, waarvan is aangetoond dat zij carcinogene of mutagene eigenschappen hebben, of eigenschappen die in of via het aquatische milieu gevolgen kunnen hebben voor steroïdogene functies, schildklierfuncties, de voortplanting of andere hormonale functies.
5. Persistente koolwaterstoffen en persistente en bioaccumuleerbare organische toxische stoffen.
6. Cyaniden.
7. Metalen en metaalverbindingen.
8. Arseen en arseenverbindingen.
9. Biociden en gewasbeschermingsmiddelen.
10. Stoffen in suspensie.
11. Stoffen die bijdragen tot de eutrofiëring (met name nitraten en fosfaten).
12. Stoffen die een ongunstige invloed uitoefenen op de zuurstofbalans (en die kunnen worden gemeten met behulp van parameters zoals BZV, CZV, enz.).



